

Poetry Series

**Rahman Henry**  
**- poems -**

**Publication Date:**  
2016

**Publisher:**  
Poemhunter.com - The World's Poetry Archive

## Rahman Henry(14 January 1970)

Poet, Literary Critic, Translator of world Poetry and an author of 14 books of poetry from Bangladesh. Henry is The Editor of a poetry Magazine 'POET TREE'. His book of translated poems: 'Poetry Of Nobel Laureates' (in Bengali) is the first Book ever published in Bengali.

Henry likes to introduce himself as a reader of World Poetry.

Henry composes Ordinary Poems for extraordinary readers.

He is fond of German football, South African cricket and Hindi films...

# ?? ????? ??? ?? ????????? ??????????? ??

????? ?????

- - - - -

?????????, ????? ????, ???!  
?????? ?? ??? ????? ??  
????????????? ????? ?? ??  
???? ???; ???????????? ??  
?????????, ?? ??? ?? ?????!  
??-????????? ?????? ?? ??  
???? ????? ?? ??????? ?????!  
???? ?????? ?????? ?? ??

?????? ?? ??? ?????, ?????-???? ?????  
?????? ?????? ?? ??????? ?? ??? ?? ??  
????? ?????, ?????? ?????? ??-?????  
?? ????? ??, ????? ?? ?? ????? ?????!  
?????????, ?? ??? ??, ?? ??? ?? ?????  
???? ?? ?? ?????????? ?????? ??????  
????????? ???????????? ?????????? ??-??? ?????...  
????????? ?? ?? ??????? ?????? ?????? ?????!

?????????? ?????

- - - - -

???? ?????? ?????? ??????? ?????  
????????????? ?????????? ????? ??  
?????? ?????? ?? ?? ?? ??!  
????? ?????????? ?????? ?????-???  
?????? ?????? ?????????? ?????????????  
?????? ?? ?? ?????? ??????????  
????????? ??????? ??????? ?????? ??!  
??????????? ???????-????? ??  
????????????????? ?????? ?? ?????  
?????????, ?????? ?????? ??????????  
????????? ?????????? ?????? ?? ?????  
????? ?????? ?????????? ?? ?? ??????  
?? ?????????, ?????? ?????? ?????? ??????  
?????? ?????? ?????? ?? ??

?????? ?????

- - - - -

?? ?? ?????? ??? ?????????, ????????? ?????,  
 ?????????; ??? ???? , ???-????? ?????????...  
 ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????  
 ????????? ?? ?????? ?? ?? ???? ??????  
 ?????? ?????? ??, ????????? ?????? ??????  
 ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
 ?????????????? ?????????, ?????????? ?????????? ??????  
 ?? ?????, ?? ?????????? ??????????????????  
 ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????????  
 ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
 ??????????-????????? ?????? ?? ???? ???? ???? ????  
 ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ????  
 ?????? ?????????? ?????? ???? ???? ?????????? ??????  
 ????????? ? ? ?????????! ?????????? ?????? ??????

????????:

- - -

????? ?????? ?????????? ?? ????  
 ?????????????? ?????????? ??????????  
 ?????? ??????????  
 ?????? ?? ???? ???? ???? ????;  
 ?????? ?????? ?????????? ?????? ????  
 ?????? ?? ???? ???? ????!

????? ?????? ?????????? ?? ?????????  
 ?????????????? ?????? ?????????  
 ?????? ?????? ????  
 ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????;  
 ??? ?????? ? ? ?????????? ?????????!

?????????????:

- - - - -

?????????-????? ?????? ?? ? ? ????????? ?????!  
 ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ???? ????!  
 ?????? ??????????????  
 ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????  
 ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????  
 ??????-????????, ?????????????? ?????????????? ??????

\_\_\_\_\_

@ Rahman Henry

Rahman Henry

?? ?????? ?????? ?????? ??

??? ????

??????? ??????????

?????

?????? ????????? ?????? ??????????

?? ?????? ???????

??? ??? ?????? ??????

????? ?????????? ?? ???????

???? ???????

???? ?????????

???? ???????

???????????

???

@ Rahman Henry

Rahman Henry

?? ????? ??

????? ?????? ???;  
????? ???,  
????? ????

??? ??? ?-????? ??? ?????  
??????????? ?????????? ???? \_\_\_\_  
????? ?? ?????!

???????? ?????? ???? ?? ???!  
????????? ??? ??!

@Rahman Henry

Rahman Henry

# ?? ???? ???? ??

???????? ????-??

???? ?? ?????, ????, ??? ???? ?????????????? ????! ?????????? ?? ??????????????,  
?? ? ???? ????? ? ???? ???? ???? ?????????????? ? ???? ???? ???? ???? ????  
???? ? ?; ?????? ?????? ?????? ? ???? ???? ? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ??  
???? ?????????????? ?????, ????? ? ?????????????? ????! ??????????????, ? ??????????????  
???????? ? ? ???? ???? ???? ????????? ? ?, ????? ? ? ???? ???? ? ?! ????????? ???? ?  
? ? ? , ?????? ?????? ???? ? ? ?????????????? ????... ?????? ? ???? ???? ???? ????  
???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ?????????????????????????? ????? ???? ???? , ? ? ???? ? ? ?  
???? ?????? , ????? ???? ???? ???? ???? ?????? ????; ?????? ???? ???? ??????????????  
?? ???? ???? ???? ??????; ? ? ? , ????? ???? ???? , ?????? ????????? ???? ?  
???????? ????????? ? ? ???? ???? , ????? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????  
?? ???? ? ? ? ! ???? ???? ???? , ????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
?? ???? ? ? ; ? ? ? ? ? ? , ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ; ????? , ????????? ???? ? ? ? ?  
???? ! ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ,  
???????? ??????  
????????-???????? ? ? ?????? ??????-????????!

Rahman Henry



?? ????? ??

????????? ?????????? ???  
????? ???, ??? ? ?????? ?????,  
?????:

' ??, ??? ????????? ???????;  
?? ???? ??????-?????? ??! '

?????? ?????, ??????? ???,  
?????-?????????,  
?? ? ?????? ??...

?????? ???, ????????? ???,  
???? ??????? ??'??? ??????,  
???? ??????  
????????? ??????? ???????;

????????? ?? ??? ?????? ?????!

Rahman Henry

# ?? ?????????? ??????? ????? / ??????????? ????? ??

????????? ??? ???? ?????? ?????? ???????  
?????? ??????: ?????? ?? ??, ?????? ?????? ??,  
?? ?? ?????? ????

???? ?? ??? ? ? ? ?????????? ???  
????? ?? ??????  
?? ?? ??????????

????? ?? ??? ?????, ?? ? ??,  
? ? ?????? ??????, ?????????? ???  
????????, ?????? ?????????? ??? ?????

????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????  
?-?????? ? ?????? ???  
????? ?????????? ?????? ?? ??,

????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ??  
????? ?? ? ?????????????????? ??????  
????? ?????? ?? ?????????????,

????????? ??, ?????? ??????????  
????????? ?????? ??? ? ??????  
????? ??????? ? ?????? ?? ?? ???? ??????

????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ???????,  
????? ?????? ?????? ??????? ??????? ??????? ??,  
????? ??????????????, ??????? ?? ?? ???? ?????,

????? ?????????? ? ??????? ?????? ??????? ??  
????? ??????? ?????? ?? ?????? ???  
????????? ?????? ? ?? ???? ?????? ?????? ??????????, ???????

? ???? ? ???? ? ? ? ????,  
????? ? ????, ??? ? ??????,  
????? ??????? ???????,

?? ? ??????? ?????? ???,  
?? ?????? ???????,  
????????? ? ??????? ???, ?????????? ? ?????,

?????????? ??????? ???? ????? ????? ??  
(????? ?????? ??????? ???)  
???? ????????? ????????? ??????, ?????? ????? ?????????????

???? ????? ??-?????  
??? ??? ????? ??? ?????? ???, ??????????????,  
?????????????? ???????????, ?????????

- - - - -

?????????: ?????? ??????  
@Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

?? ?????????? ??

?? ?????? ??????? ?????????? ??

??? ??? ?????? ??? ????  
?????? ??? ?????? ??????? ???  
?????? ?????? ??????? ???????

?????????? ?????????? ??? ????  
?????? ?????? ?-?????? ???????

?????? ??? ??????????? ???  
?????? ??? ??????? ? ????????

????? ??? ???? ?? ??? ???  
????? ?????? ?????????? ???  
????????????? ?????????? ??????

@ Rahman Henry

Rahman Henry

?? ?????????????? ?????? ??

????? ??????' ??????

?? ?????????????? ?????? ??

????? ????????, ??, ??, ??, ??, ??  
????? ???????; ???????  
?? ??????? ??, ??, ??, ??,  
?????? ?????? ?? ?? ??  
????? ?? ?? ?????? ?? ?? ??  
????? ?? ?? ?? ?? ?? ??;  
?? ?????????? ??????? ??????? ??  
????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?????????; ??? ???? ???? ???? ????  
?????? ?? ??-???? ?????? ??  
?????, ????? ???????, ????? ???????  
?? ???? ?? ?? ??????  
???? ? ???? ?? ?????????  
???????? ?????? ????? ?????? ?????? ??  
????? ?????????? ?????????????? ?????? ??  
???? ?? ???: ?????????????? ?????? ?????? ????? ??!

@ Rahman Henry

Rahman Henry

# ?? ?????? ??? ??

?????: ??? ???? ?????????? ??? ??????? ??????  
?????????? ?? ?????? ?? ?????? ???  
?? ??? ???? ?????? ??? ?? ?????????

?? ????????? ?????? ??? ??????? ??;  
????? ??? ?????? ?? ?? ??? ?????????????? ??,  
?????? ??????? ??? ?????? ?? ?? ??????  
??? ?? ??? ?? ?? ??? ?????? ????????

??? ??? ??? ?? ?? ??????? ?????? ?? ??? ??????  
?? ??????? ?????? ?? ??????? ??????? ?? ?????? ??,  
????? ??????, ?? ?????, ?????? ?????? ????? ??????,  
?? ?????? ?????? ?????????? ?????, ?????? ??????,  
??????????????, ??????????, ?? ?????? ?????? ???????????????

Rahman Henry

?? ?????????? ???? ????????????? ??????? ??

??? ????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ????? ??! ??? ?? ?????? ?????? ?? ??,  
?????! ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?? ?'??-????? ?? ?????? ??????  
?????, ????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??! ??????????? ?????????? ??? ??, ???  
?????? ??????? ??!

???? ??, ?????, ?? ????????????? ??????? ?? ?????? ?????? ????? ???????...

Rahman Henry

# ?? ?????????? ??????

?????? ?????? ??? ???? ????? ??????  
??? ???, ??????? ? ???????; ???  
??? ??????? \_\_ ????????? ??, ??? ???  
???????? ?????? ??? ?????? ???

?? ??? ????????? ????????????? ???? ????  
??? ?; ?????? ??? ? ??, ???  
??? ?????? ??? ????????? ??????  
???????? ?????? ???, ????????? ??????  
????? ?????? ????????? ???? ?????????????  
?? ?????? ??, ?? ?????? ????? ???,  
?????? ??? ?????? ????????? ?????  
????? ?????? ??????? ????,  
??? ????????? ?????????? ?????? ?????????...

Rahman Henry



(bengali Version) ????? ? ? ?????????????? ???????????

????? ?????? ??????? ? ? ?????? ???????  
??????? ??, ?????? ????? ?????????? ???;  
????? ???, ?????? ????? ?????? ????,  
????? ?????-????? ??? ?????? ????? ??????

????? ?????? ??????? ? ? ????  
????? ?????? ??????-?????????  
????????????? ???-????????? ????? ??? ?????,  
????? ???, ??????? ? ? ?????????????? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

The Rose - Poem by Gabriela Mistal

Rahman Henry

(bengali Version) ??? ?????? ?? ?? ??????????????  
??????????

????????????? ??? ?????? ??????  
?????? ?? ??, ?? ?? ?? ??  
?? ?????????? ??? ??????;  
?? ?? ??!

? ???? ?????? ???????, ??????  
???? ?????? ?????? ??????; ?????? ??? ??  
?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????;  
?? ? ? ??!

????????? ?????? ???????  
??????, ?????????? ?? ?? ??????-??????  
?? ?? ?????, ? ???? ?????????? ????? ??????,  
?? ?????????? ??!

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

I Am Not Alone- Poem by Gabriela Mistral

Rahman Henry

'????-?? ???? ?????' ?????? ????????? '?????  
 ??????????' ?? ? ? ? ???? ???

'??-?? ???? ??????' ?????? ?????????? '?????????' ?? ? ? ? ???? ????  
 ?

.  
 ??????, ??? ????????????? ????????? :  
 ???????-?????????? ?? ? ? ????  
 ????????????????? ??????????  
 ? ???? ?????????? ???? ???? ???? :  
 ?????? ? ???? ????  
 ?????? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ? ???? ????????????? ???? ???? ? ? ? ? ? ?

? ???? ?????????? ? ???? ????????????????????????????????? :  
 ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ? ?, ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ???? ?????? ?????????? ? ???? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
 ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? :  
 ?  
 ?????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ?  
 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ? ,  
 ????????? ,  
 ??????  
 ??????  
 ?????????? ,

?????? ?????????????? ?????

?????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??????????

.  
?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??? ???? ??? (? ?????????????? ???? - ? ?????????? ????): ?????? ?????????????? ?????????  
??? ? ?????????? ???-????? ?????? ? ?????????????? ?????????? ?????; ?? ??? ????,  
????????????? ?????????????? ?????????? ???, ?????????? ?????????????????????? ??????????????????  
????????????? ?????? ??????? ???? ???? ???? , ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????  
????????????? ?????? ? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????? ???? ? ??????????????????????  
????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????: ?. The Country Without a Post Office; ?.  
Rooms Are Never Finished; ??? ?. The Rebel's Silhouette

.

\*

#AghaShahidAliPoems

.

???: ?????????? ???? , ??? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ???? ?????? ???? ?????????? ???:  
Little Red Riding Hood (1881) by Carl Larsson; ??????????, ????????? ??? ??????  
?????????

.

Rahman Henry

## 13 Axiom For Iblis

1. In brief, It's better to call Iblisic(satanic) axiom, as Iblisic;
2. When you address them as Iblis, Iblis of any tribe becomes publicly angry and secretly feels proud;
3. They are unisex, and in general, all the devil is Iblis;
4. Through activities, behaviour, utterance and pride of others, they express their existence;
5. To express themselves, in fact, They need some kings and emperors;
6. Their speech is based on first person (singular or plural):
7. Their speech never be completed without blackening third person (singular or plural):
8. They are unisex, so, always vocal with gender neutrality;
9. Although two are visible, actually, they are one-eyed;
10. Like the demons of fable, what is said to the opposite in action;
11. Although life expectancy is five, ten or fifteen years; they are active even after death;
12. Extremely, they are ponder on past events and chew the cud;
13. They never confess, debate always.

Rahman Henry

# 2014

Options given to us  
Of the two, which one  
We like to choose:  
Either a Lion or a Tiger will  
Eat us up;

No more alternative,  
We had to choose both  
And thus the story started  
From then, we have been being  
In a Lion's or a tiger's stomach

Rahman Henry

# A Garden

A garden  
In the painting  
Brushed with water color

No flower  
No bird  
No deer at all

In my daily dream  
I see you walking there  
As soon as you enter the garden  
There are flowers  
Birds and deer

I find no entrance to join you  
Is it Eden?

Rahman Henry

## A 27th-February-Eve

Perhaps all my memories gone in oblivion  
Concealed in the white sheet of time  
Except a 27th-February-eve  
Stands all by itself in a silent storm

Waiting  
Weeping  
Bleeding  
Sighing  
All alone on the Ashulia Road...

A serenade turns the eve into a mature night

Rahman Henry



# A Biliteral But Onesided Poem

You came,

Have your breakfast, lunch and dinner  
From your own food you brought with

You took  
Gave  
And returned too.

Yet, Honorable Mister!  
Just think a while  
Have not you left away  
Anything precious?

Rahman Henry

# A Bird Of Mystery

At a salty forest of the south,  
An unimaginable bird of mystery  
Sings out in fine tune and lovely sad voice;

Where there are monotonous hue and cry of machines  
Procession of CFC gas\_\_\_  
I make my ears attentive  
And hear a melancholy  
You, only you were, once practiced with  
Songs of this kind.

Those who gets love become  
The brightest stars in the sky;  
Those who only loves but get no returning  
May become a bird in the salty forest of the south.

In my mind, still there are burning a fire  
With flame of love, repentance and fragrance of grief.

Rahman Henry

# A Cod

My beloved, an escapist,  
A cod

I caught her  
With ashes in my hands

Yet, the cod escaped  
Far away from me

Swimming in the Atlantic

Rahman Henry

# A Cricket Sings

All colors fade away  
Gradually  
Day light deminishes into  
Upcoming eve  
I sit here awaking  
In the deep dark night alone

All the night long  
A cricket sings your name

Rahman Henry

# A Day Of Revival

Birds made of glass  
Bees of wax  
Butterflies of plastic  
Horses of sweet globules  
Waiting  
eagerly  
Looking for  
A day of revival

When stones would blossom out  
With the soft touch of moonlit

And  
From the oblivion, people would awake  
In a body, and a carnival  
Spring out of deadly silence

Towards horizon  
A narrow path will widen itself  
To make you disappear  
With all your pride and proclamation

Rahman Henry

# A Deer's Cry

Leaves of the wild creepers  
Move to and fro in night breeze  
Piercing stony silence  
A deer's cry blows all the night long  
A tiger's cry roars

The sundarbans is in adversity  
So do the geen delta called Bangladesh

Rahman Henry

# A Dream-Color Marble

Look my love, my fugitive queen!

Everyday is a today, and  
Every upcoming day is  
Tomorrow that never comes;

We have a lot of yesterday  
To postmortem,  
Unfold them all and look for  
The truth we cultivated silently.

All the yesterday collectively  
Creates a reusable hidden world,  
That's the only place  
Where we can discover ourselves.

Our love is a dream-color marble,  
Lost in the world of yesterday!

Rahman Henry

# A Few Stones Of Hatred

?

Our tube-wells, wells, even the pond-water,  
You have absorbed them all- and burnt up the paddy fields.  
You have taken our jobs away, seized our lands;  
our fathers and brothers—  
You have put them in jail, and killed our mothers—  
You have given false speech about our raped sisters—  
You have ousted us from our ancestral homelands, burnt our homes.  
You picked up our friends and shot them:  
We have identified their dead-bodies in the pool,  
in the remote woodland, unending empty lands and in the morgue—  
You also have picked up a lot of others—  
We can not even imagine, let alone guess  
what happened to their fates.  
You have kept us starved countless days:  
You never believed how many we were- how many crores of us—  
After all these you have done to us, we have said nothing!  
Our innocent children could not take it—  
They threw their symbolic protests towards you like stones—

Now, in lobbyist activation,  
You have gathered the whole world around you  
to blame us! Uh! the team of heroes!  
?

\*Translated from original Bengali into English

by  
Razia Sultana

Rahman Henry



# A Foggy Day

It's a foggy day;  
Migratory birds in mist,  
Winter peeps at Bay.

Rahman Henry

# A Foretell

Beautifully alone pond  
In a deep woods  
I love to hide you in the core of my dreams  
Never go amid the past

An angel would come  
Soon in my life  
Both of us desire you  
Desire to bathe all the noon long

I want not to disclose her name  
The angel hidden in my mind  
Would come out, O pond, for you!

And a delta would repair herself greener

Rahman Henry

# A Frightened Drake

\*[ An letter to HER ]

Here, in Bangladesh, a glazing sky burns,  
Long trunk of eucalyptus burns in solitude,

This winter came here as direct as sudden death,  
Now running towards picnic.

A blanket of darkness conceals  
Something inside its womb;

In your area, a frightened drake  
Looking for the Fort Worth Metroplex, alone,  
Fidgets and quacks in Grapevine Lake;

Can you hear the sound?

Rahman Henry

# A Glimpse Of Original Scenario

The autumn train running with whistel  
Smell of corpses denoting a future

It's dawn inside the shoes

All over the azure fields, there are bodies  
Beheaded, some plants also flowering!

Rahman Henry

# A Green Delta

No distance at all  
From Cradle and grave, live here,  
In a green delta!

Rahman Henry

# A Half-Finished River

Nothing to write in poem or in prose  
I return towards childhood  
And see a grasshopper sits on  
The hand of a revers clock

Nothing to say or talk with  
I go to a dumb barber  
His scissors speaks alone  
Closer to my ears

Nothing to read or study  
I gaze on calender  
Days, months, years...  
A bird flies away to disappear

A half-finished river flows in solitude

Rahman Henry

# A Happiness

Remembering you  
A happiness, my weeping soul,  
A happiness to me.

Rahman Henry

# A Laconic Word

Hopeless days and dreamless nights  
Go on  
The wolf in you has dressed a lamb's dress

You speak of a lot of democracy  
A lot of patriotism  
A lot of betterment of the poor  
Your orators deliver a lot of speech  
All are of your praise

But we know what the hell is going on  
We have nothing to say  
Nothing to protest with

We only know: A day would come  
When we the people should use  
Just a laconic word against you  
That's nothing but a 'No'.

Rahman Henry



# A Lifetime Of Affection

Take off all the cream of resound from the stillness

provide me a lifetime as short as the Autumn noon  
But beauty spreading, peaceful and majestic

O sinless Deity,  
Come to my life, and sing a love song

Living a very short life as that of the noon  
I'll console myself that  
I've enjoyed all the respects of an everlasting life

And let me inscribe this thought  
On this silent stone of steam!

Rahman Henry

# A Little Poetry

I saw a new born baby lying unattended  
On the footpath; as a poetry, neglected.  
With due respect  
I hold her in my hands, as if I found some gold;  
While kissing those holy feet, I told:  
'O mother Angel, these are my sin,  
Let me be mended! '

That's all the story happened had been.

Thus I made humanity sin-free  
And named her: 'A little Poetry'.

Rahman Henry

# A Neighboring Country

At the beginning, I heard of the name— Burma  
And later on, of— Myanmar

Now She has two names;

Yet, the sole religion she owns, is:  
— 'Cleansing the Rohingya'—

Rahman Henry

# A New Language

Night. Quiet. Silence.  
A dawn breaking up all the  
Stones; a new language!

Rahman Henry

# A Persiflage

At the beginning,  
We were ignorant.

You came with reversed light  
And taught us:

'Swallowing mass-voice is  
The only way to Democracy'.

We are well-learnt now.

Accept our acknowledgement:

O deity,  
The mother of Democracy!

And wait  
Till the morning comes...

Rahman Henry

# A Prophecy

I don't love you as because of all the girls you are smart sexy beauty and you are the rose-girl; but I love you as because you are the beauty of my heart, you are the beauty of my mind, and all the concepts of beauty generates from a girl who is none but you. I have no intention to achieve the heaven, the hell, the rebirth in this universe or some other options... I only look up you in the heaven hell earth universe galaxy or in some other places. Once again we can talk to; I need not to understand what the hell is called: cancer. What the hell is called something that's incurable. I've no interest and intention at all. I can only say and proclaim that I'll never give up until and unless I hear from you. I'll deny the end of the time. Time is endless. I'll never admit the end of time. You just come and speak the last words for me. You just come and hear the last words by the last human being that's me, and guess how a man can love more perfect than a god or goddess that you believe to be the owner of this earth or verse or universe....

Rahman Henry

# A Rosary - Poem By Ko Un (Bengali Version) : ????? ?????:

\*A Rosary - Poem by Ko Un

Angulimala was a devil of a cutthroat.  
That fellow  
sliced off the fingers of the people he killed  
and wore them  
strung dingle-dangle around his neck,  
including his father's fingers.

That was a real hundred-eight bead rosary.  
Every bead on the string  
a life.

\* \* Bengali Translation (Bengalized) by Rahman Henry

???? ?????? ?? ?? ??

.

????????????? ????? ?????-???????? ????????

? ????????

?????? ?????? ???, ??? ?????????? ????? ???

?? ??????? ????? ?????????? ??????

???????? ??? ?????,

??? ?????? ?????????????? ??? ??? ??????

???? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ????????

????????? ?????? ?????????? ???????

????????? ????????

.

\* ??????????: ?????? ???????





# A Slaughter-House Smiles

Look upwards, verses!  
Downwards: narrow alleyway;  
A slaughter-house smiles!

Rahman Henry

# A Tiger Of Zoo

A tiger of zoo  
Even , fears the gentle deer ;  
Does our queen know it?

Rahman Henry

# A Time Showering

Once a noon told me:  
Look,  
There is no horizon;

I looked at,  
Really there was none.

And what a wonder!  
Immediate after that  
I could see the noon pouring out  
As a heavy shower of rain;

That was for the first time  
I've watched a time showering.

Rahman Henry

# A Triad

Beloved! You, the lovebird, chest of my chest;  
Leaving me aside, flew towards horizon...  
Lonely me, as barren as a rain-forest.

Rahman Henry

# A Tribute To Grazia Deledda (From Bangladesh)

???????????? ???? ? ???? ???? ?

???? ? ? ???? ????????????? ???? ???? ? ? ???? ????:

? ????????? ???? ??????; ????????????? ???? ???? ?

??? ???? ????; ????????? ????????????? ? ? ???? ????;

???????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

??? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ?

???? ?

???? ?

???? ?

????: ?

?????????: ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??? : ???? ?

???? ?

???????? ???? : ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ?

???? ?

???? ?

???? ????????? ????????????? ???? ?????? ?????????????;

?? ???? ??????, ?????? ??? ????? ?????? ??\_\_ ??????;

?????? ??? ????? ????? ?????? ?????, ?? ??? ?????????

????????????? ????, ?????????????? ?????? ???? ?????????? ?????? ?????,

????-??? ????? ?????, ??? ?????????????? ?????????????? ?????????

????? ?????????????; ??????? ?????? ??????? ??????????

?????? ????? ?????????,

?? ?????? ??, ?????????????? ????? ??????? ??, ?????

????????????? ??? ?????: ?????? ??????????

??? ?????? ???????, ??-???? ? ??????????? ?????????????

???? ?????? ????? ?????? ???:

?????, ?????????????????

\* A Tribute To Grazia Deledda FROM BANGLADESH

Rahman Henry

# A Truth Behind The Truth

Every king I've seen  
Seems to me a corpse

Every palace I've seen  
Seems to me a graveyard

There are angels' gloves  
Blood bathed

Still all these are glazing  
As innocent as a child's smile!

Rahman Henry

# A Voice Of Cut Off Tongue

What a heaven built we have been!  
Where speaking the truth is a sin.

Really, we the people are happiest of all time!  
As dreaming is prohibited and a cognizable crime.

Our desire, future and destiny all are but a play!  
Our lives is a cycle no-get-rid-of-clay.

Only the road circling we are cyclic night and day,  
The order: A follows B, B follows C, C follows A.

The heaven cuts off our wings with comply  
And command us: Explore your freedom and fly!

The Heaven cuts of our stings, fingers and tongue  
And we got cheer up! played the violin and sung!

Dear heaven! as world peace is, you too are vague!  
Just bow to us, 'cause mercy you ought to beg.

As, still now, I can rise a nation's voice and noise,  
And still we can walk slow but steady as the tortoise.

Rahman Henry



# Abhay Das Lane

I went to find out a road,  
Abhay Das Lane, I didn't find it.

I searched the entire old town ins and outs,  
From Ramakrishna Mission to Swamibag,  
From Hatkhola to the George Golli,  
All roads are there, only no Abhay Das Lane.

Since then,  
By day and at night, in every dream and awakening,  
Openly and secret, in eyes and in mind,  
I look only for Abhay Das Lane, but unable to.

I dig my bones inside this body, creat a tunnel  
And jump into it: running from Tikatuli to Manik Nagor,  
From the Ittefaq turning to Golapbag intersection,  
All these to reach at that very Lane;

No where I can find Abhay Das Lane.

Rahman Henry

# Afraid Of

Never going to hoist the sky in my room  
The sky is not much eligible and effective  
Hanging up those green-gold that bloom  
Afraid of, my love may leave me, irritative

Rahman Henry

# Ages Of Tyranny

Storm

Sunlight

Rain

Sunlight

Fog

Sunlight

An old poster fades away  
Behind those dragon grass

Rahman Henry

# All The Noon

All the noon, Mango,  
a green fruit, became polite,  
more polite... fallen...

Rahman Henry

# Alliance

Even snakes and frogs are  
Friends! When power invites, they hunt  
People as insects.

Rahman Henry

# An Unclaimed Deadbody

An unclaimed deadbody  
Emerging through out history books  
People are spellbound

Rahman Henry

# Another Morning

Chirping of the birds,  
Crimson roses still weeping;  
Another morning breathes.

Rahman Henry

# As It Is

Silent books

And a song more silent than those

Sitting around my minaret of painfulness, without a word—

That's all. I never seek more.

Have the books become selfreaders? Meanwhile

The lyricless song was playing in its mind

An appropriate tune—

And the minaret of painfulness is astonished;

Which of these three are you? The question

Is still not important;

If the past and the future have the same tensionous steam in a common river,  
then that question can be of importance. For the time being,

The stone is the main focus. Pregnant. With all possibilities of blossom

Labor pain moans

Rahman Henry



# Asadh

No rain. Without net,  
Through deep woods, moves your Asadh—  
I'm waiting for her.

Rahman Henry

# Aswin

Jackdaw weeps for a  
Jackfruit, Dawdling light glitters.  
The month of Aswin.

Rahman Henry

# At Those Rural Townships

Our bashful poems are living  
At those rural townships, moving  
On hooded rickshaws, amid dirt

The rebel young poet is dying  
Tonight

Far away  
Inside someone's heart

Rahman Henry

# Awating

Awating for her;  
A century gone, running,  
Coming another

Rahman Henry

# Away From Glass

-----

I've lost my childhood-marbles  
In that very childhood

My only resource remained were:  
Two mirrors

I've lost one

And the other  
You've broken and demolished.

Now the glass left for me  
Is:  
Water all over the world.

-----

Rahman Henry

# Baby, You Are Mine!

Can you still hear me?  
Feel me? I wanna whisper:  
'Baby, you are mine'!

Rahman Henry

# Bangladesh

They seem not to stop  
Piercing continuous even the corpse  
With sharp spears

The victim is but our mother  
Our beloved Bangladesh

And the killers are his inheritors  
Who fought for the delta till his death!

Rahman Henry

# Bangladesh: Towards 5th January

-----  
Congratulations, Bangladesh!

No one is ashamed of your shameless stubbornness,  
Greed, hunger for aggression and controversy.

You need the book; not 'we, the people'  
Who adopted, enacted and given to themselves that book.

You need all powers; not the people's supremacy  
Who belong to all powers in the Republic.

You need a trial as a ladder to the crown, reusable; not justice.

You need a creamy slogan taken off from the holy war  
For our national independence; not sovereignty,  
Freedom, democracy, economic and social justice.

You need the state religion to ensure secularism.  
You need all the wealth and \*'Sona-Dana'; not \*\*'Amar Sonar Bangla'.

You need no Democracy; rather the vermilion of stigma  
On your mythological forehead, and that is: 5th January,2014.

Well done, Bangladesh! I hereby congratulate you.

-----  
NOTES:

\* Sona-Dana: Gold and all other precious Gems;

\*\* 'Amar Sonar Bangla': The National Anthem of Bangladesh which indicates  
here The People's Republic of Bangladesh;

[Rahman Henry]

Rahman Henry



## Bangladesh: 2

Our days and nights are brown and green  
The sky brown and green  
Landscape brown and green

The bay also brown and green roars restlessly  
And throughout everything flows a red fluid

Our Savior holds secret daggers in hands—  
Our dreams deceived, in soil depth  
Still the day, Countless fresh skeletons  
of our own people—

Rahman Henry

## Bangladesh: Two

All the dead people— standing downfaced, walking,  
Sitting, working, sleeping, taking part in  
Reproductive labor; strange livinghood. There  
Flying the flocks of dead birds over their heads— and  
Below, on ground, near the feet, just like Lizard-tails,  
Trembling: their own fallen tongues—

There are interested trees too! they come out  
On the streets to seek living ones;

Frame all these scenario, then copy the frame, and  
Hang them on the walls!  
That would form an actual map, and there would appear:  
A country—

Rahman Henry

# Bashfulness

At the very beginning, He appeared. The Lord  
showed me His holdings,  
No border lines —

Said: "Just cultivate it; meet your needs,  
And leave the rest, in my name"—

My needs are versatile. I could not manage to mitigate them.  
And have not kept anything for Him;

Now, when I'm in crisis, Badly, I need to meet again—  
No way to stand before Him,

Bashfulness. Hesitation.  
I've hidden my face inside life—

Rahman Henry

# Bear With A Little

Flaming leaves, ah tree!  
Bear with, bear with a little  
Heavy shower waits

Rahman Henry

# Beauty Is A Light

At times and in some cases  
Truth can be mixed with  
Guile and guilt  
Truth can be manipulated

Beauty is mightier than the truth

Beauty tastes sweet  
Even in a lit-less night  
Where no moon is visible

Beauty herself is a light  
That no darkness can conceal

Rahman Henry

# Belove Me!

Belove me!

And

I'll prove it Heaven on the Earth;

Bank on me!

I'll show that the sun is

But a reflection of 7.349 billion hearts.

Rahman Henry

# Bengali Version Of (Still I Rise Maya Angelou)

Bengali Version of (Still I Rise Maya Angelou)

?? ??? ??? ??????? ??

????????: ????? ?????

?????? ???? ????? ???? ???? ? ???  
?????, ?????-???????? ???? ????? ? ???????  
????????? ???? ?????, ??????-???????? ??????  
?????? ???? , ??????? ??, ???? ????? ???? ?

???? ????????????????? ???? ???? , ????  
??? ?'?? ???? ????? ?-???? ????????? ????  
??? ? ???? , ????? ???? , ?? ???? ???? ?????  
????????????, ????? ? ???? , ????????? ???? ?

???? ???? ? ? ????????????? ???? ????  
???? ? ? ????????????? ????????? ????  
???????? ? ? ????????????? ? ? ????????? ????  
???????? ????????? ? ? ?????????????, ????? ? ? ? ? ?

???? ? ? ????????? ????-??? ? ? ?  
???? ? ? ????????? ????????? ????  
?' ????? ???? , ?????-??? ????????? ????  
????????????, ????????????? ????????? ???? ?

?? ? ? ? ? ????????? ???? ? ? ?????????  
???? ? ? ? ? ????????? ???? ? ? ?  
?? ???? , ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ?????-???? ?????? ?? ??? ???  
?? ? ???? ?????? ?? ??????  
?? ? ???? ???? ???? ???? ???? ????,  
???? ???? ???? ?????????

???????? ?????????? ????????????? ??????????  
?? ? ?????  
????????? ???? ???? ???? ???? ????  
?? ? ?????  
?????? ?? ??????-???? ?? ? ????  
???? ?? ? ???? ? ? ? ???? ? ?  
?????????-????? ?????? ? ? ????????????? ?'?? ??????  
?? ?????? ????  
????????? ? ? ????????????? ?????? ? ? ????????? ???? ????  
?? ?????? ????  
????????????? ?????????? ?????? ?'??  
???? ???? ?????????????? ?????? ?'??  
?? ???????,  
?? ???????,  
?? ?????????

@ Bengalized (Translated into Bengali by Rahman Henry

Rahman Henry



# Bengalize, Bengalization, Bengalized: A Note On Translation

BENGALIZE:

To translate into Bengali (espacially for poetry translation) :

BENGALIZATION:

Poetry translation into Bengali is named Bengalization(Rahmna Henry) :

BENGALIZED:

Past and past participle of Bengalize; [Example] The poem is Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

# Betrayal - Poem By Young Heart (Bengali Version) :

?????????????? ?? ?????? ??????:

\* Betrayal - Poem by 'Young Heart'

A knife to the heart  
A stealer of souls  
A broken oath till the day runs old  
A hidden frown  
And poisoned smile  
That friendly trigger which shot me down  
An endless night  
With nowhere to hide  
I am alone with my aimless cry

\*\* Bengali Version (Bengalized) by Rahman Henry

?????????????? ?? ?????? ??????

????? ?????? ??? ??? ?? ?????

?? ??????????

??-????? ?? ??????????????? ??? ????????? ?????? ??????

????? ?? ??????????

????????? ?????

????????????? ????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????

?????????????? ?????????? ??? ???

????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ???

?????? ?????????? ?????? ?????? ???

Rahman Henry

# Bhishmaworthy

Kurukshetra—

Invisibly

Lieing down on the bed of arrows

It's the war that I watch:

(Endless Chakravyuhas—

Shakuni, the king of Gandhara laughs ;)

I think of the Pandavas and Kauravas; farther I think:

Is he only the maternal uncle of both parties? or between the two,

He is maternal aunt of the Kauravas!

Certainly, Lord Krishna is present here!

Yet, His desire is

Inaccessible, instantly—

Rahman Henry

# Blossom

All the flowers are but one. Varieties:  
In eyes, mind, gardens or songs; And in printing.

[I did not mention camera; as because,  
It's an eye, also printing. ]

And blows. Because, a tree itself  
Stable fire; and  
It wants to express this truth—

Those who don't blow— cryptogamous;  
But, no way to call them as fireless—

Rahman Henry

# Blow Of An Ax - Poem By Yosa Buson (Bengali Version) : ??????? ? ? ?

\* Blow Of An Ax - Poem by Yosa Buson

Blow of an ax,  
pine scent,  
the winter woods.

\*\* Bengali Version/ Bengali Translation

\*\*\* Bengalized by Rahman Henry

??????? ? ? ?/ ???? ???? ?

??????? ? ? ?,  
???? ???? ???? ?  
???? ???? ?

@ ???????: ????? ?

Rahman Henry

# Bogra Speaks Of Bangladesh

Bogra, reflects nothing but tyranny, injustice—

Yet, you've no ache, no repentance; What a tragedy!  
Still your crown too shiny, safe and tension free;

And trustworthy your fables of democracy and peace!

Rahman Henry

# Broadcasting

Thou art printed in thousands of eyes  
You are circulated widely...  
Here, 'You' refers to both the eyes of you  
Twin lamented shade in you  
Not only eyes,  
Eyes and the chin  
Love\_\_\_\_  
Cozy happiness, curling up in sleep,

It seems to be circulated  
A coldness of pain  
From spinal cord  
To downwards...

After falling in love  
I slept inadvertently  
It's only the absence of you  
That makes me wide awake  
As if, I'm a man\_\_\_\_ painted...

Therefore  
In the midst of current and roaring wave  
Some people come to know  
That I'm a poet  
For long since,  
Even before composing any poem

The fireflies glitter  
The evening is overwhelmed  
With the candle of a priest

And I'm sleepless  
Distressed by your separation  
Floating  
In silence  
In a lonely-boat

Some stories are broadcast air to air  
Me, myself, too printed now

In the lace of night  
In the home of dust,  
In grass  
Here,  
In the non-Aryan sky of Bengal...

Rahman Henry



# Busy Fencing Day

I entered a busy fencing day

All are pouring their labors and intellects  
in making them.

Some are building

Some are mending the old ones-  
making them stronger.

'The skill of fencing  
has brought civilization this far'—they said.

'And this very job of fencing  
one day will conceal  
our life and death'-I could say.  
But I didn't.

I said nothing at all.

\* Translated into English (from original Bengali) by Razia Sultana

Rahman Henry

# Call For Reconciliation

Open your heart  
Keep attention in mind  
Distance does no matter  
Touching my heart with yours  
Distance matters not to  
See and feel my x-ray view

It's a day now for reconciliation  
Let's be friend again  
Let's love each other  
Love can make a hostile earth heaven

Rahman Henry

# Call Me

Call me

Words are tired of bathing deep inside my heart  
No more introspection, auto-erotism  
Words are rusted in my blood  
I'm tired of devil dark

Call me

Rahman Henry

# Call Me By The Name, Would You?

Our name is an ever-growing plant,  
fast growing arbor, full of offshoots—  
it didn't come to me for long time

Now-a-days  
people, known and unknown  
wayfarers  
and friends  
are calling me using pronouns  
even you are doing the same

I am about to forget my name

It has been so long  
once upon a dead-century  
you called me once by the name  
Would you do that again!

\* Original: Rahman Henry (Bangla)

\*\* Translation: Razia Sultana (English)

Rahman Henry

# Carnival

Returning from Carnival

I realized\_\_

Death herself wearing a cute mask

Danced all the night long

And made me dance too!

It's possible to have festivals...

Erasing festivals from thousands of lives

Till now it's possible to have

Festivals like these;

I realized, none but death is beautiful;

In the midst of a glittering darkness

Where multicolor bulbs are shining\_\_

Death is fond of dancing,

enjoyable,

mare amazing!

Death is like those festive and joyous countries;

And like our heritage,

Death may be treated as favorite

And pride to some people too!

Carnival: An assembly to declare the glory of death...

You should attend at least once

When it's your turn;

Or have you already attended?

At those nights of secret dance

Of an invisible King's Carnival?

Had you really attended as the one

And only invited guest?

Rahman Henry

# Catch Your Dreams

Catch them— too fast, catch your dreams;  
'cause, while disembodied, they ars—  
What can you do? poor pilgrims!

Think: you're but feathers, not birds.

Catch them— too fast, catch your dream;  
'cause, while they are escaped, no more—  
Think: your lives are deserts, barren azure,

Accumulated ice only, white, worthless cream—

Rahman Henry

# Centuries After The Battle Of Karbala

Mourn Yazid! cry!  
A killer should rain inside  
Until his eyes dry.

Rahman Henry

# Change

Change we need  
But for a mysterious greed  
We like to stay as before we are  
And wait for angels to full and fill our desire

Rahman Henry



# Chant To Bolivar - Poem By Pablo Neruda (In Begali)

\* Chant To Bolivar - Poem by Pablo Neruda

Our Father thou art in Heaven,  
in water, in air  
in all our silent and broad latitude  
everything bears your name, Father in our dwelling:  
your name raises sweetness in sugar cane  
Bolivar tin has a Bolivar gleam  
the Bolívar bird flies over the Bolivar volcano  
the potato, the saltpeter, the special shadows,  
the brooks, the phosphorous stone veins  
everything comes from your extinguished life  
your legacy was rivers, plains, bell towers  
your legacy is our daily bread, oh Father.

\* Bengali Translation (Bengalized) by Rahman Henry

????????? ?????????? ??? ?? ?????? ???????  
.  
??? ??????, ??????? ??? ????,  
???, ??????,  
????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????  
????????? ??? ?????????? ?????? ???, ??????? ???????????, ???:  
????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????  
????????? ?????? ??? ?????????? ???????,  
????????? ?????????? ??? ?????????? ??????? ?????????????????? ??? ?????  
???, ?????????, ?????? ?????????????,  
????????????????????, ??????? ?????????? ?????-?????  
????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????,  
?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????, ??????????????????, ??????????????????????  
?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????, ?? ??? ??????????  
.  
?????????: ?????? ??????

Rahman Henry

# Childhood

A delicious ice-cream

At the beginning of path

Drained

Melting

The rest of the way

Just praising of that ice-cream

Regretting

Weeping

Sigh for the loss

Rahman Henry

# Christmas Box

From the dusk to dawn  
And dawn to dusk  
I'm here on the sleepy shore  
With this Christmas Box in hand

I wish I were with you

But the bay sings a sad song  
And my dreams go in vain

Yet my wishes for you  
Always stand beside my love!

Rahman Henry

# Chronicle Of Bangladesh

Green anaconda,  
In fact, nonfiction here, in  
Our anachronism.

Rahman Henry

# Civilization In The 21st Century

None inside uniforms—

In waterways

Over lands

Exploring airways

With hurry, traveling the uniforms only.

Rahman Henry

# Clown In The Moon- Poem By Dylan Thomas (Bengali Version) : ?????? ?????? ?????-

\* Clown in the Moon- Poem by Dylan Thomas

My tears are like the quiet drift  
Of petals from some magic rose;  
And all my grief flows from the rift  
Of unremembered skies and snows.

I think, that if I touched the earth,  
It would crumble;  
It is so sad and beautiful,  
So tremulously like a dream.

\* \* Bengali Translation (Bengalized) by Rahman Henry

\*\*\* Bengali Version:

?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??

??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?'?? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
??-????? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ??????;  
?? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??????  
???????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????

????? ??, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?'????? ??????,  
????????? ?????? ?????, ?????????? ?????;  
????? ?? ?????? ?????? ??????, ?? ???  
????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?????, ??????

\*\*\*\*

?????????: ?????? ??????



## Come Slow And Majestic

There is no rush; come slow and majestic!  
Decorate yourself for a long period, if not satisfied \_\_\_  
Dismiss again, have newer ornate  
Then remove again and again \_\_\_  
Thus let a few more years to go, apathetic.

If there is a friend's phone call, receive it, talk to him  
A long time, suddenly if it rains, putting hands to the window  
touch the purity of water, or if you desire  
Wearing shari take a bathe for hours!  
After finishing all the needful works,  
If you wish, start the journey! Or, even if  
you hesitate, in consideration deliberately  
spend some more indecisive years and then start,  
Too slow, as mild and attentive steps of a saint!

Reaching at a touchable distance, if you feel it gaffe \_\_\_  
You may go back to the beginning once again!  
There is no provocation and force; in translation  
Of desires decide your moving direction! At best  
We would spend few more uneasy years!  
If your deodar hair reaches to white flowers of reed-grass,  
No harm, I just want to get you  
At any turning of our lives!

Rahman Henry



# Conversation

A question thundered out:

-'Who are you? '

Couldn't see him but replied, I

: 'Creator.'

All on a sudden, he appeared

And disappeared, destroyed by himself!

I could manage to hear his last voice:

'For a long millenniums,

I had been waiting for none but you'.

Rahman Henry

# Conversation With Jesus

Late August, 1945,  
At the night of West Bank  
I walked alone with you

I requested you at frequent  
Please, make me understand  
What peace actually is!

At first, you were silent,  
Then replied: wait, my dear,  
Till It's 1948 and afterwards!

Rahman Henry

# Counting The Days

Yes, Counting the days...  
Before roads turn as rivers  
come slow and majestic

Rahman Henry

# Crossfire

We've no eyes, ears only

At the last watch of nights,  
Frequently hearing strange outcry,  
Groaning, moaning\_\_

And come to know at morn:  
Somebody, somebody and somebody  
Are dead!

WOW! It's the miracle, the crossfire;  
Bravo, long live the queen!

Rahman Henry

# Darkbathed Prison

This sunlight is an  
Illusion. Ours is a land,  
Darkbathed prison.

Rahman Henry

# Darling Dallas

Falcons of clouds  
Flying, O my Darling Dallas!  
Sleep quite in my dream.

Rahman Henry

# Days Of Suspicion

Days of suspicion fall down here  
None is beyond doubt  
Whenever someone speaks of protest  
We think it a chicanery  
whenever somebody speaks of reformation  
We think it a quackery  
Whenever someone smiles  
We think it a bantering  
Even one oneself doubting one's activities

Rahman Henry

# Dear Deer

Dear deer,  
My life is chlorophyll now  
In your mangrove  
It scatters into those crores of  
Green leaves

Take and absorb them  
To the last bite

Love develops in destruction

Afluent the death with  
Abundance and love!

Rahman Henry



# Dear Poet, Dear Blacksmith

Every word of your poem  
As soft as feathers  
Dear poet, while reading,  
Feathers turn into quills  
Gradually quills turn into swords

Dear poet, write more poems  
Soft and simple  
We need more and more blacksmiths  
More and more swords

We have no alternative to survive

Rahman Henry

# Dear Un, Do Hear Me!

Darkness all around,  
Only serpents are laughing;  
Who cares the sufferings?

Rahman Henry

# Deathbed

Over the households,  
Celestial light spreading;  
Life sleeps on deathbed.

Rahman Henry

## Definition Of Poetry

Poetry is a written, metaphoric and primary Text that aims to present an unwritten but ultimate text suggesting some alternative truth or truths before its reader with the help of an attractive form and content that may be considered as poet's own and original voice.

Rahman Henry

# Democracy

Turning back frequently she looks askance  
The maiden; pulls my heart and taps the chest

While I attempt to embrace  
Runs away with mystic dance

What a pride of breasts!

Rahman Henry

# Democracy, I Miss You, Darling

You never let me know— how you are.  
What kind of roadmap and map are needed  
To reach that pairs of arm— I don't know.

which color is favourite to those colorful lips  
Is unknown to me. In this world, still the color of  
Blood is red and I know: to remember those affected  
Children of Palestine, you ought to choose red—  
Everywhere on earth; Too much killing! In countries,  
So much devastation! Still, even today, we want to go  
Towards you and only you—

I can swear in the name of these daylight scenes and  
The blindness of the night: Each blood vessel from  
Our injuries' drop off, will give birth to different types of flowers;  
If, today, you stare at us, rejecting the greed of powersuckers,  
If you create shower of love; and those arm of you,  
Democracy, (I miss you, darling) , if those arm of you  
Expand towards our deprivation, towards ours—

Rahman Henry

# Denying The Truth

In all possible ways  
Denying the truth  
We will move towards daily bazar

Suddenly  
Bouncing hands of truth  
Will chip our throats  
And shout to command us  
'Surrender every penny you have! '

Again denying the truth  
We will move towards home

Our kitchen will float on flood.

Rahman Henry

# Deserted Life

Life in a desert  
Is not, your absence only  
Makes it deserted.

Rahman Henry



# Destination

Infertile! Barren ground!  
Onerous stones.  
Some are lying down.  
Some are sitting and standing,  
but they are immovable.  
Walking on foot is impossible here.  
And it's hard to ride on a wanton horse.

In my bedroom, there is a lone mirror,  
It's occupancy of space has no good reason.  
I turned it into energy and watched  
the immense water and the tide flow.  
I have sprung the river that is up running  
and brought comfort in the field of affliction  
Now I'm rushing towards you.

Stay still, do not diverge  
Oh! distant sea-shadow,  
Definitely, you are the destination  
we are reaching for.

Rahman Henry

# Dog-Dominant Land

Things are changed rapidly:

There are a few masters  
A lot of loyal dogs here  
Devoted to these masters  
Trained up as tyrannic,

Now ours is a dog-dominant land.

Rahman Henry

# Dreadful Knives

Night falls, a cypher  
Message alarms the dwellers:  
Dreadful knives coming!

Rahman Henry

# Dreams And Reality

You, the drowsy memory of mine,  
Are floating in icy water of a lake  
Afar from my bed and all the warmth I've  
For the whole night of this winter.

Until I awake in my loneliness  
Am licking the smell of your presence  
Smearred with my lips, then  
I can see: your presence and absence  
Wrestle unending in the nothingness.

Thus, my dreams and reality  
Transforms into an un finished poem  
Composing themselves with hesitated vocabulary.

Rahman Henry

# Dynasty Of Arrogance

The night is taken by the rain.

Someone came out of the mirror  
in my lone bedroom and said:

'I want to stay awake with you! '

It is dark outside and flooding insane.  
The high ambition is down to the knee  
And a dynasty of arrogance is diminished  
like a straw going down the stream.

\* Translated from original (Bengali) to English by RAZIA SULTANA

Rahman Henry

# Edge (A Poem By Sylvia Plath) ?? ??????????? ?? ???????? ??????

\* Edge by Sylvia Plath

The woman is perfected  
Her dead

Body wears the smile of accomplishment,  
The illusion of a Greek necessity

Flows in the scrolls of her toga,  
Her bare

Feet seem to be saying:  
We have come so far, it is over.

Each dead child coiled, a white serpent,  
One at each little

Pitcher of milk, now empty  
She has folded

Them back into her body as petals  
Of a rose close when the garden

Stiffens and odors bleed  
From the sweet, deep throats of the night flower.

The moon has nothing to be sad about,  
Staring from her hood of bone.

She is used to this sort of thing.  
Her blacks crackle and drag.

.....

Translated into Bengali (i.e. Bengalized) by Rahman Henry

?????????? ?? ??????? ??????

.

???????? ?????????? ??????

???

??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ????,

???????? ??????-????????????? ???? ????????

??? ?????????????? ?????? ?????? ???? ?????????? ?????????? ??????,

?????

??? ?? ?????? ??? ?????:

???????? ?????? ?????????, ??? ?-??? ????

???????? ?????????? ?????????? ??????????, ??????? ?????????????,

????????????? ??????? ?????? ??????????????, ??????? ??? ???????

???????? ?? ?????? ???

????? ??????? ?? ?????? ??????, ????

????? ?? ??????-???????, ?????? ???

???????? ?? ??????? ?? ?????????? ????

??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????????

?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????,

???????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????

????? ?????????? ??? ??????

?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????? ?????? ?????? ????

.  
?????????: ?????? ??????

Rahman Henry

# Effect

Just before climbing the mountain,

with pride, standing beside meadow grass,  
I do measure my own height;

After coming down: scared—

I look for Redwood tree, in which,  
Nothingness of human height is reflected;

Rahman Henry



# Embrace Them

My absent kisses,  
Blisses, beborn fresh night air;  
My Dallas, embrace them!

Rahman Henry

# Emerging A Generation

Keep knowing this, rather  
I was born. before the birth of my father.  
And my hairs turned into white  
Before growing my hair and other.

Rahman Henry

# Endurance

Blind watchmen stand by,  
Night streets are full of guns;  
Endure one more year!

Rahman Henry

## Epitaph: A

If It's his homestead  
Or tomb,  
Be patient and stand here!

May be,  
He went to gather Spanish Cherry blossoms;

The aroma is flowing in the air—  
That's it,  
He is, just, returning back!

Rahman Henry

# Exploration

History starts field works, from field to field—  
Not looks for elephants, Mathematician he is,  
And obtained a doctorate degree in skeletons-counting;

After getting his blessings, people become numbers only.

He sings:

"Kings rule over us, and everyday, in the morning,  
Send us, with love and care, towards  
The statistics schools"—

It's a melodious song, vibrant, voice goes shaking—

Rahman Henry

# Father

Not only a Bangladeshi  
I'm an Asian—

And, to me, Father means:

An ancient bicycle.

Rahman Henry

# Fathomless Hunger

Fathomless hunger;  
Poor wild berries, hide yourselves!  
King's men growing mad...

Rahman Henry

# Fireflies

Fireflies waiting for  
Night, even, darkness is a bliss  
To prove they have light.

Rahman Henry



# Fiveths

1.

Rilke borns once, when  
A roseplant is  
The killer

2.

Obama and Osama bin Laden are the same  
Identity, Middle East knows  
It

3.

If you find meaning and reword: absolute lie,  
The right terminology:  
Politictruth

4.

The only success of birth control program is:  
Nawabs decrease, Mir Jafars  
Leads

5.

When development disposes democracy  
State-power manifests through:  
Rape

.

Rahman Henry

# For Roses

Waiting for your face  
My love, upon the mountains  
Rise up for roses!

Rahman Henry

# For Sake Of Democracy

USA, stop your Caravan!  
You are so tired of empowering Israel,  
Tired of running towards  
Middle East  
Far East  
And South East,

Take rest now  
And point your eyes into own  
Renew your thought,  
Reshuffle your policy  
You need Change  
And it's a high time to choose your New Powerhouse

For sake of Democracy  
USA, if you consider Democracy to be the best state-policy  
You need to select a non-Democrat.

Rahman Henry

## For The Bolivian Miners

The stand of La Paz is always for the capitalists  
As if those miners are not human being!

Whatever happened in Panduro  
The reaction of an illegal action by police

My poems, with your every words and poetics  
Go, stand by the Bolivian miners!

No power or pride, but the miners are Bolivia.

Rahman Henry

# For The Queen

After the end of a long long winter night  
I got no Spring, no south wind,  
No velvet day, even,  
There was no saffron afternoon!

I leapt over the mountains after mountains,  
Crossed the seven waters,  
Quickly the sky turned into crimson of Karbala;  
Yet none was waiting there,  
None to welcome me!

I never was in her dream, yet,  
I dreamt of the queen who was never born in real,  
Who only ruled over my imagination and dreams!

Rahman Henry

## Foxes' Field

No light, fireflies only,  
Glorious the night, darkness;  
Fearless foxes' field!

Rahman Henry

# Freedom Of Speech

-----  
I was told by the royal wisdom:

Sweeter than nectar  
More alive than wine  
And take-a-must drinks that was,

Perhaps, they called it Democratwine.

Confused, frightened, my trembling lips had a sip

Suddenly, came a rocky mountain  
Out of invisible demon's mouth,

Knocked me down  
Trampled my voice until it stopped itself

And the wonder  
I can see those suffering majority  
That have already been struggling for  
Their cut off voices

-----  
Rahman Henry

# Friendship

When a mother-tigress  
Breast-feeds to a fawn

That's motherly  
And  
Friendship.

Rahman Henry



# Gettysburg Address

It was lain in a grainfield, faraway,  
As it occurs often; decomposed, has been melted.  
A few jackals dragged it  
And brought closer to the locality;

No way to identify. Now, the people started whispering:  
— "Ah, who is this dead man? "

And I can hear, clearly  
In Bengali, resounds and reproduces— Gettysburg Address:

"— of the people, by the people, for the people—"

Rahman Henry

# Give Me Women, Wine, And Snuff - Poem By John Keats (With Bengaly Translation)

\* Give Me Women, Wine, And Snuff - Poem by John Keats

GIVE me women, wine, and snuff  
Untill I cry out 'hold, enough! '  
You may do so sans objection  
Till the day of resurrection:  
For, bless my beard, they aye shall be  
My beloved Trinity.

\*\* Bengali Translation(Bengalized) by Rahman Henry

????? ??? ?????, ??, ????? ?????????? ?? ?????  
,  
????? ??? ?????, ??, ????? ??????????  
??????? ??-????????? ?????, '????????? ???, ?????!  
??????? ?? ????? ?????????????????? ???  
????? ??????? ???, ??????????????:  
?????????? ?? ???? ???? ? ???????, ?? ??? ??? ??,  
?????, ?? ?????? ??????? ???? ??????????-???????

\*\*\*\*\*  
?????????: ?????? ??????

@ Rahman Henry  
Rahman Henry

# Glancing At

Look,  
I stare at thee and see you, my mentor,  
It's nothing but an illusion;  
May be it's someone else I look for,  
And may be, you look like that other-one.

Rahman Henry

# Global Peace!

In the Olive garden, the children are sleeping by the fire;  
They are safe, quite alright. The pet cat's  
Watching them... no problem.

For masturbation, we can choose now  
The White House and it's luxurious washrooms  
In search of the joy and excitement of interracial sex  
We can now transform UN Security Council Conference cell  
Into our one-night-stay bed of warmth

Rahman Henry

# Gran'ma, I Had To Remember

Gabtali is not so a place of importance  
That the world could recall it  
At the very first hearing  
But I had to and so did my father

You were a woman of words  
For some reasons, you left your husband  
Alone with your younger son  
And never came back

When your parents, welwishers  
And also the nieghbours provoked  
To return to your hubby and children  
You kissed but the death

Gran'ma, I knew you never  
And so did my father, Gran'ma, but  
Father and I know your grave  
Gran, ma I had to remember GABTALI

Rahman Henry

# Grape Harvesting

Characterless sun  
Uncovering woman labourers  
Marbles turning alive

Rahman Henry

# Greedy Citizen

Blue sky gets down on  
The green earth, kisses the grounds;  
Greedy citizen

Rahman Henry

# Ground-Nuts

Ground-nuts\_\_

Be they raw or roasted,  
once you unveil them  
and put in the mouth  
They are yummy.

You eat and think  
Life is nothing but a collection of  
billions and trillions of them

And still many of them need unveiling.

\* Translated from Original (Bengali) into English by RAZIA SULTANA

Rahman Henry



# He Ate And Drank The Precious Words (Poem By Emily Dickinson) : Bengali Version:

\* He ate and drank the precious Words (Poem by Emily Dickinson)

He ate and drank the precious Words -  
His Spirit grew robust -  
He knew no more that he was poor,  
Nor that his frame was Dust -

He danced along the dingy Days  
And this Bequest of Wings  
Was but a Book - What Liberty  
A loosened spirit brings -

\*\* Bengali Version (Bengalized) By Rahman Henry

???????? ???? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????????

???????? ???? ?? ?????? ??????????????-  
????????????? ??? ?????????? ?????? ???-  
????? ?????? ?? ?? ?????? ?????, ??  
??? ??? ??? ?????? ?????? ??????-

????-????? ?????????? ?? ?????????? ???  
??? ?????? ??? ?? ?????? ??????  
????? ?????????? ?? ?????? ??: ?????????????? ??? ?? ??????  
????? ?????? ??????????, ?????? ?????? ??????????, ??????

Rahman Henry

# Hieroglyphics

With the help of hieroglyphics  
I've written this statement—

Today, again  
One heart from playings cards  
Flying towards your evenings

Even Yucatan is unable to touch it now

Rahman Henry

# History Of Memory

In my Memory  
Bloodshed and Krishnachura  
Just the history

Rahman Henry

# History Or Memory

Blue sky

Fearless white pigeons  
Were flying

At the moment of Falling to the ground  
Dreaming repeatedly  
This one and only dream  
Crossing your bleeding wounds  
A formless pigeon  
Flew away  
Amid The black sky

Pierced with a bullet

The red geyser

Rahman Henry

# Holy Fire

Devour me, o fire!  
I desired for you ages long,  
Let me burn to bone!

Rahman Henry

# Homeland

Mystery is my Homeland

And

I was born once more before I was born

Even I'll die once again after my death

But

Remember,

There may be a million of Countries, yet,

Our Homelad is One.

Rahman Henry

# Hope

No flame, only thin smoke  
From the drier stalk of grain;  
Indicates some hope.

Rahman Henry

# Hunger

Hungry I am  
And need a flaming fire  
As delicious as foods

You the most lovely flame  
Dancing on the other bank of this river

There is no boat, no sailor,  
I know nothing of swimming

My hunger is dancing here  
For you.

Rahman Henry



# I Care For You, Dear!

The black overcoat  
Snow-white nights at Arlington  
I care for you, Dear!

Rahman Henry

# I Discover You

Snow drips on Snowdrops  
On the Discovery screen  
I discover you

Rahman Henry

# I Had To Remember

Gabtali is not so a place of importance  
That the world could recall it  
At the very first hearing  
But I had to and so did my father

You were a woman of words  
For some reasons, you left your husband  
Alone with your younger son  
And never came back

When your parents, welwishers  
And also the nieghbours provoked  
To return to your hubby and children  
You kissed but the death

Gran'ma, I knew you never  
And so did my father, Gran'ma, but  
Father and I know your grave  
Gran, ma I had to remember GABTALI

Rahman Henry

# I Know Nothing Of But Love

May be I'm a Dove,  
May be a Poet I'm,  
Not sure; yet, sure I damn,  
I know nothing of but LOVE.

Rahman Henry

# I Like Dallas

Rulers always take care of their fellow people  
As the crocodiles are of river-fish  
As the Lions of deer and rest of the forest  
As the snakes of frogs,

A beloved always take care of her LOVE  
As a demon take care of human being

You are the one who takes care a lot of me  
From the detachment, from faraway,  
Adjacent to 'Oklahoma', the land of red people.  
The primitive; I've no interest to go there...  
I like Dallas only for her yellow roses  
But I always and forever love you wherever you be;

Please, come back and fry me in an oven  
Please, come back and prove your love  
Or, eat me out as the wolf of Texas-mountain!

\*It's a global and virtual letter for you.

Rahman Henry

# I Longed For No Death But You

From apple green morning  
To orange yellow afternoon  
I made my eyeballs moving around  
Every directions, waiting for you,  
At least, I hoped for your shadow;

There were trees, clouds and  
An evening came down,  
All provided their shadow, except you

I had to drown in the black ocean of night  
I longed for no death but you  
And of course for a sunny day  
When the heaven will smile for we the two

Rahman Henry

# If

If not a man but  
I were created only as a tree,

I would tell my creator, 'Lord, send me  
In the desert! ' And there  
I would germinate Oasis, one after another.

Who knows? If the days come  
When you have to walk through deserts!

Rahman Henry

# If I Kiss You

If I kiss you  
I'll do so in public  
I'll kiss you  
In the middle of the Cross-road

Rahman Henry



# If You Can Remember

Rending the veils of this visible night,  
Speak out, you speechless voice!

In this black tiles darkness, bow to a smooth tone  
And turn into a song, be played  
A melody throughout silent fields!

Swinging your well shaved mane, speak out,  
You, the horse gradually coloring brown to blue!

Warmth, adjacent to the sun, arouse with burning music...

If you can remember  
That soft gems are the primal rocks  
That separated hearts are the labor-room of stones

Wrath of an ancient river,  
Speak up for oblivion faces and tones!

Rahman Henry

# If You Could

If you could understand my agony  
You would surely be a woman  
To whom I wanted to devote my worship  
But you couldn't.

Rahman Henry

# Illusion

Here flies the dust, condensed darkness here,  
Whose shadow comes up home from the ancient pond

Her face lowered, eyes wet with tears, hands trembling  
Yet, each moment seems to be the first and colorful

Thousand pairs of lips she has  
Where should I kiss?

Rahman Henry

# In A Dead Forest

Dead forest  
Eight towering legs  
Cats and dogs  
Two giraffes mating

No hope for people  
When they could vote for  
Their own representatives

Nonstop adulation for peace  
Endless hymn for democracy

Two giraffes mating in a dead forest

Rahman Henry

# In A Flower

In my childhood  
I used to swim in a flower

In my adolescent  
I swam in a flower

In my youth  
Still I've been swimming in a flower

Till my death  
I'll swim in the very same flower

Rahman Henry

# In Flood Seasons

The Rainy season is but a season of flood in our country.

Rivers come to meet us at our households!

There is water water everywhere

We walk through seasonal rivers

Indeed, Ours is a watery lands

In Flood seasons, we even sleep on water

Recollecting my mom's advice, I wonder

When alive she used to tell us: 'There is a Prophet

Under water, Khwaja Khizar. Never pass water in water! '

I simply wonder:

How a man can live under water for thousands of year!

Rahman Henry

## In Some Full Moon Of Dole

Crispy, like melodious romantic songs of some Hindi films, the moon-light are flowing past the bosom of Chaitra; wind is sitting drooping in that far-away field, on the aerial roots of banyan tree, pathetic Gazals of Galib are strolling in the veranda collide with each other; proud drifting moon-beam of this night dim-lights of the night-bulbs took leave. The nightly dusts fly over the clouds; and drooping clouds bend down somewhere at the far end of the field, near the brimming water of swamp...

I could easily see, your sleepless locks of hairs sometimes becomes unruly and then suddenly turns very timid and tame. An indolent curled-up python is lying lazily in her dreamless sleep; let her breath of sudden awakening, take me away to the remote distance, where a pair of birds, are, like black-n-white image flying tireless...

Flying away...

Flying away...

Rahman Henry

# In The Almond Groves

In the Almond groves  
My eyes met the wandering murderers

They are the domesticated Princes of the self-declared Empress  
They go to the Cashew Orchard whenever they like  
In the moonlit night to embrace those who are dumb  
They are disdainful about those who think they still have a voice

They Princes holy job is to make those voices numb  
Their cruel fingers seal the dissident throats into deep sleep  
The map of my motherland is being booted in every second  
By the holy guns of these hooligans.

In the Almond groves, today I met some of them!

\*Translated from Bengali to English: Akhlaque Ahmed

Rahman Henry



# In The Dark Century

I can't promise you, that,  
All the full moon nights, I'll spend without sleeping—

Let this darkness teach me the lessons of life!

At night of black-rains,  
It's not me,  
Who will go to sleep holding his cheeks—

In this dark century,  
I too want to talk a lot— about darkness—

Rahman Henry

# Inconsistent

Aphrodisiac tune  
She rises alone at home  
Forgets of her old

Rahman Henry

# Indigence

Showering train, running damn,  
Whom thou bearing away?

Indigent platform, I'm.

Rahman Henry

# Inevitable

They were born in the sea with sea-care,  
You have got them up  
Now that you have preserve them in care,  
Into your furnished flats in a gorgeous city.

Your city is too safe!  
Let's think, free of earthquake and tidal flood,  
Let's think, armed guards have flawless eyes on them,  
Let's think, also, secretly you have kept them in a hidden chest,

Yet, It's the matter for time being,  
Once, in future, all these seashell will dissolve into the sea!

Rahman Henry

# Inflaming

Not fire, a woman can inflame a man  
well

After his death  
We gathered firewood, charcoal  
And some other elements  
To burn him

We set fire  
and observed, finally,  
All other things with firewood burnt  
Except him

Rahman Henry

# Inheritance

My whole body is hairy as if an entellus I am.  
Also, the same about my father.

Those hair of mine was not impenetrable at first,  
Suddenly, after my father's death,  
They grow impenetrable and count double.

Rahman Henry

# It Has A Long Been

It has a long been  
We forgotten to write each other  
Forgotten the way to Post Office

At times, I read the old letters  
You wrote me  
In those days, when we had pens,  
We had writing pads with decor

Reading old letters feels wonderful  
A happy time with pearls in our eyes

It has a long been  
I've waiting for new letters

Have our pens forgotten the names of  
Those color pads?  
Or the pads of the pens?

Rahman Henry

# It's Ringing The Cellphone

It's ringing the cellphone, continuous  
Sound neutral, unconcerned the kitchen is

It's ringing the cellphone, continuous  
The road is surrounded by Gold-rain-trees, a private car  
Pharmacist is on the way home, driving

It's ringing the cellphone, continuous  
Ears are engaged with Tagore songs, fingers with Facebook;

It's ringing the cellphone, continuous  
Cellphone: a luxurious misinvention of this century

It's ringing the cellphone, continuous  
Congrats! Congrats!

It's ringing the cellphone, continuous, and stops  
At the distance of a light years, there is a disappointed sigh

No reply.

Rahman Henry



# I'Ve To Tell The Pope, Next Sunday

Being worm-eaten, ceaseless... still  
Giggling all the apples, one after another  
Those green, rosy, red \_\_\_

And gloomy, darkened clouds  
Flying, flying, flying and flying away...

What a sign of inauspicious days!

2.

People run after light and hope, always\_\_\_  
Keep it up more and more but jerks off less;

Yet, keep up an eye, where there is darkness!

Rahman Henry

# Jackson, My Friend

Do you remember the celebration of the night, Michael,  
When tribal chief of Ivory Coast placed the crown upon your head  
After the name of King 'Sani'?

I remember it clearly, the night of reunion—  
The sky of Gabon, the land of your fore-father,  
First got red then gradually glowed golden lights  
In a mystical way.

With no prior knowledge, right after you were born,  
You immediately knew that  
Art did not have a particular motherland;  
Artists should not have any national barriers;  
Beauty was for eternity,  
And roses were always the same in every part of the world;  
No more introduction was needed.

Indiana was a half-lighted city,  
And more deep into it a calm and sleepy world, Garry,  
Who took you into this vast ocean of agony,  
Which is actually called life; immediately after you were born,  
You have learned about a scattered and unsecured world,  
Where even children were unsafe; where poverty, hunger,  
War and germs were standing against whose children as opposition.

It was your father whose Gipsy life and the screams of uncountable farm workers,

And the soundless cry of your unprivileged mother  
And your scary youth set you and your pearl-like voice,  
Your vocal length for the rest of your life,  
Which, now we have recognized it in many different ways  
With countless prefixes.

Those misery and mystery of your youth let you  
To think of the ones on the other side of the wall, in the dark...  
And the surging current of those days that re-designed your path of life,  
Gradually turned into a powerful tsunami of creation.

And we, black and colored people  
Living in Asia, African and Latin America, who have

Learned that you were the light of our dream.  
You, who have lit that light onto your own skin,  
And learned that physical sickness could change skin color.  
So, color did not define human beings,  
It could only be the slaves of human behavior.

Your music, your dance, your voice, appearances  
And the beautiful moon-walk  
Orchestrated million agonies—  
In the name of children and green,  
In the name of human beings.  
Countless wars, famine and curse of poverty,  
Which became intolerable to every heart of the world,  
You have sang against like Noah's Ark.

Your music was a unique protest  
That pierced through the skies,  
The skies of the world,  
setting Gabon and Chicago on its cover page,  
Setting the crystal sky of Never Land all over it;  
Kept your journey towards centuries.

Jackson, you learned,  
Art did not have a particular motherland;  
Artists should not have any national barriers;  
So, you could see our youths of the uniqueness  
Walk with holding hands, walk through  
the muddy and dusty paths of Asia, Africa  
And Latin America.

Dear Michael Jackson, you were a poet,  
A good friend of us—  
Whose brown skin had painted with the germs of the world,  
And you have corrected it,  
And you have proved that color has no internal right,  
And your heart was the gentle garden of Art,  
Which could be recognized even by the simplicity of a child—  
Art meant craziness, art meant babies;  
And so you have lined to be crucified like Jesus Christ  
In the human court, under social justification.

Art is not a social norm, nor was it the birthing ground of our values,

Keeping this truthfulness inside your heart  
You have gone to an internal sleep with your own dignity.  
You have seen yourself in the center of beauty and truth, ugliness too,  
Moon therefore trembled beneath your feet...  
Jackson, from the Never Land to Gabon and touching the Egyptian sky  
You have spread your self into the vest sky of the world,  
Not as a Black, nor as a white, as the perfect map of the world.  
Your voice, your music, with your unique dancing style  
Now waving through the water wave, clouds, countries and towards the horizon,  
Into the barren land, dieing green and the everlasting skin of the grass.

\*(A tribute to Michael Jackson/Translated by Hassanal Abdullah)

Rahman Henry

# Januadilemma\*

fire, light, storm gone home;  
Governing darkness roaring:  
Januadilemma\*.

Rahman Henry

# Language

Rhythm and sound of falling leaves are  
Not the same in all language

In each and every language  
There is a different linguistics of  
Its own. Yet, we are trying to make a harmony

Then whats about our hearts?  
Lets go through a common language of love!

Rahman Henry

# Let Me Burn

The beauty of subconscious  
As if a fairy queen bathing undressed  
In a solitary forest  
The tunnel spreads its allurement  
Beckoning of escalator  
And light, music, Cupid's arrows  
Whispering birds of metal  
Oh, let me burn inside this fire of lust!

Rahman Henry

# Let Me Think Of

Your youth I watched best,  
Dear! Let me think a day of  
Coffin and mourning—

Rahman Henry



# Let's Depend On Love

Seas, Oceans, roaring waves  
Departed us  
And we've lost our ships  
The longest horizon to cross  
And we, we lost our wings

Let's depend on love and trust  
Where time is the best saviour  
Let our hearts be the ruler  
Where uncertainty rules over fate

Rahman Henry

# Let's Experience The Snake-Kisses!

And then, from a dense dark water-vessel  
The black snake came out, wrong touch of  
Inauspicious time roused it. Then?

Nothing to do but to embrace it  
With adoration, to adorn its hood  
With tongue kisses

Let's experience the snake-kisses!

Rahman Henry

# Let's Mourn

I would like to mourn for palestine  
I would like to mourn for Iraq  
I would like to mourn for Afganistan  
I would like to mourn for Libya  
I would like to mourn for paris

Then  
Then  
And  
Then

I would like to mourn for  
Rest of the world

I would lament in 1948  
I would lament in 1992

Then  
Then  
And  
Then

I would lament in this year

Rahman Henry

# Let's Unveil The Moon

Under a heavy stone  
Our moon is covered  
And a brown witch  
Sitting on the stone  
As if forever...

All these longest nights  
We are sleepless  
In a dense dark  
We are tired of gloom

We need to sing  
We need to sleep  
We need to bathe in moonlight

Let's unveil the moon!  
Let's move the stone!  
Let's be free from brown witch!

Rahman Henry

# Letter To Her

Migratory duck,  
Why not coming back towards  
Embryonic lake!

Rahman Henry

# Life

It's a long way to go  
Where there are turning points, uncountable;  
You may run fast, you may walk slow;  
It's a fable.

It's a long way to go  
where there are people friendly, people are hostile;  
Where there are homes, there are exile;  
You may stand strong, you may head-bow.

Remember the truth, as bitter as it is,  
It's an unending movement until you are freeze;  
Anyway, as long as you survive  
Above all, It's called life.

Rahman Henry

# Life And Death

Are you growing parallel to death?

Countless, numerous, dead cells are  
Growing there, in your body.

Cutting, eliminating, regularly taming them  
Your survival, your beauty, your life.

It seems  
Oblivion of death means:  
Life expectancy for a few days more!

Still, none can get rid of death;  
Everyday, gradually  
It grows a little throughout living bodies.

Rahman Henry

## Life In Dhaka

All the night long I live as an emperor. At dawn,  
Death comes and hug me. Then  
I abandon my body, keep it on bed, and rise  
With the illusion of body, It's nothing but  
A soul that growing up through daily death  
A metropolis transforms before me. With more than  
Twenty million animals, birds, insects and all the  
Fierce carnivores Its high rise buildings converts into  
Plants. Its Main roads and alleyways into  
Streams. In that endless woods, I look for  
A map, roads and pathways; But find nothing  
They are no more; only shrubs, Thorn bushes, vines  
And trees. Then It's around twilight, evening falls;  
Fairy of death again embrace my soul fondly.  
With royal attire, the abandoned body rises  
That was rejected at dawn, be wondered, smiles;  
Again, I live like an emperor all the night long  
Till It's dawn

Rahman Henry



# Life Is Just Like Life

Being released from the womb of a woman  
We walk towards another  
To be chained again

None is dependable  
None is lovable

Life is a complex road  
Walls, stones, mud, water...

Life is a groaning running through  
Graveyards

Free, imprisoned  
Imprisoned, free

Only a desire weeping alone in solitude  
Life is just like life with no comparison

Rahman Henry

# Life Sketch Of A Nation

Slender, spindle, without fiber and wood-value  
And wrongful the tree was  
A few trees entered into its desire  
Then, all  
Then, the whole jungle  
Then, the whole forest  
Gradually, all the forests and woods of that land

Into a semi - afternoon entered a whole day  
A few days  
A few years  
The whole century

Like a sitting down gadfly  
On a mixed colored rabbit's back  
I'm crossing the deserted steppe, desolate

Horizons is going away at distant, gradually, far away...

Rahman Henry

# Light Is Theft

Night is divided  
Last part for dense dawn

Light is theft from Lawn

Rahman Henry

# Like A Shell

She was lying on her side... and me  
Conjured this evening casting my own shadow  
Into the colt blood - as the birds dreamt.

From scene, the blood, the bird...  
The distance gets wider, but my mother was  
The primal sister of the mud.  
There, the place where I saw her before my birth...  
In an unknown rainy land...  
That story fades, vanishes from the stage.

The one who was awakened in the dream... and  
Her songs! Was it heard at least once?  
My mother didn't have that memory -  
So, I created this souvenir in my  
Deep sleep - on the wings of forgetfulness,  
As the rivers never remember the happenings.  
But whatever I recall, or I don't  
Wouldn't be important at all -

I didn't have any talk with  
My mother 'bout what I've just told -  
She was in the moving cloud -  
She was lying in the side scene... and I  
Created this sadness in the hidden life  
Mistakenly trusting someone else's presence -  
like the shells.

So, the tear, too, knew more about  
Agriculture - like my mother, the eldest sister of crops.

(Translation from Bengali: Hassanal Abdullah)

Rahman Henry

# Linguapainter

Time is my only pet

And

Throughout my life

I Draw her lusty lips

With thousands of shapes and colors

You may call me: A linguapainter

Rahman Henry

# Lonely Leaf

It's a foggy day

At the solitary

Lonely leaf

Falls down

None to watch

Rahman Henry

# Looking At Old And New

After a few difficult years  
I look at old and new again  
Looking forward your presence  
Kindle my dark nights  
Just soak up the atmosphere  
    And smile!

Rahman Henry

# Lost Dreams

Where would I search for  
Dreams, pleasure? Citydwellers:  
Where you engraved them?

Rahman Henry



# Love

Once in a blue moon  
You touched my heart  
And me, your twin eye;  
The rivers, birds, wind, woods all in a body  
Started Singing the saddest melody  
Then, by fortune,  
We called it pleasure, called it love, soon!  
Though, all on a sudden, we need to say: bye!  
Though, it seems, happy we are being apart!

...

Life goes beyond thought, far above,  
Once in a blue moon, we called it: LOVE!

Rahman Henry

# Love Me

Love me and kindle me  
Once again, I swear you to  
Provide a volcano—

Rahman Henry

# Love, Who Is The Creator

Plant a flower plant today  
With love and affection in your hand  
Tomorrow you would see a garden

And the tomorrow is a day  
Called today now

Just nurse the garden with your heart  
You would see a human settlement  
Surrounding the garden

And gradually soon you would see  
A civilization is established

Nothing more but love can creat  
A world that you are thirsty for

So, all the praise for LOVE who is the creator!

Rahman Henry

# Man Civilization: 21st Century

There is no people inside

By water

Over lands

Exploring airways

With hurry, traveling the uniforms

Rahman Henry

# Memories

Fallen leaves, lights, melodies  
Are dumped here on the balcony;  
Nothing but memories.

Rahman Henry

# Memory

Evening, silence, dark,  
Lakes are still, closed-eye rivers;  
Memory whispers.

Rahman Henry

# Menopause

You are my beloved, the fairy queen of mine,  
I find charm in you, although you have  
Embraced your menopause at forty nine.

Rahman Henry

# Merry Christmas

You are my love  
Merry Christmas  
I find double directions  
In your hands:  
With the left one  
You bid farewell to the old days  
And right one looks  
Forward always  
With the right  
You welcome and embrace  
The new days

You stand between  
An old and a new year  
You smile neutrally  
Between death and resurrection

Merrily you live in between  
Joy and grief

In spite of all the worst  
And the best  
I love this life  
Accepting all curse and blessing  
I love you my love

Year after year I wait for you  
Again and again I call you  
I welcome you in my life

None but you are my Merry Christmas

Rahman Henry



# Michelangelo

rain of humiliation falls  
endlessly —

The man is steady;  
cutting stones standing, sitting —  
appearing one after another strong man  
as if dreams bloom!

Now, appreciations, receptions,  
storm of speeches —

In spite of all these, hurriedly,  
that living stoneman  
reshaping himself  
by his own hands

Rahman Henry

# Mimosa

You are but Lajwanti  
I've greed but cant dare to  
O bashful Mimosa!

Rahman Henry

# Misleading

I called winter-bees  
Towards the spring

Some of them  
Are busy at the street posters  
That are multicolor, enriched with  
A lot of flower photos

Probably  
They are busy to collect nectar!

Rahman Henry

# Multilingual Word-Poem

?? ??? Gay I'm

Blame Game

??'! ?????! Game

Double Game

Blame Game Blame

Game Game Game

Blame Blame Blame...

Flame Flame Flame...

????? ?????? ??????...

Rahman Henry

# My Days

Its the only truth of my days  
And it's the truth always  
Loosing my roads, ways and paths  
Loosing my trust, bank and faith  
Yet, walking, running and looking for madly  
And whenever I found some dirty water, run fast  
Thinking, may it could mitigate my thirst  
And at last  
Returning to my barren dark lonely room  
With the lips of faithfulness, I play being gloom

Rahman Henry

# My Desire

There may have a lot of great mysteries  
In the world;

But...

I'll appreciate  
If my death is the greatest one.

Rahman Henry

# My Doubt

I have doubt on you  
Love itself is an Ocean

Depending you, I go down  
And sink deep inside it

When come up, the church bells ring  
Love is nothing but an Ocean

I suspect your existence at the beach

Rahman Henry

# My Dreams

Not  
As a vagabond  
An unemployed poor guy  
A sympathy seeker  
But  
I've lived the best life  
Possibly, a human being can do  
I've consumed all the best wines  
Available in my homeland  
And suitable for my native weather  
And  
I've absorbed all the pain and joy  
A man can bear with in his life time  
(Though I've to live a life of thousand time longer  
Than a single life duration)  
And  
Only after then, I'm a poet  
To make documentation of undiscovered truth  
To speak of unspoken beauty and ugliness  
To unveil some veiled light  
To remove all the immovable darkness  
Moreover,  
To codify some concepts for their confidentiality  
Which are really open and known to all—  
But none dares to raise a voice for it  
Nothing is special in me  
But  
I've thought for Asia and I will continue dreams  
Till my death

Rahman Henry



# My Words Are Eager To Offer

Your egoic spire and its altar-

There I'm- -

Lying down

Quietly

As a question mark

Unuttered

My words are eager to offer

Rahman Henry

# Mystery

There may have a lot of great mysteries  
In the world;

But...

I'll appreciate  
If my death is the greatest one.

Rahman Henry

# Nato For World Peace

Sharks and tuna fish  
In the south african sea  
NATO for world peace

Rahman Henry

# Nightfall

Flocks of black horses  
Leaped into the summer moon,  
Loud neigh proclaimed: 'Night'!

Rahman Henry

# Nightingales Sobbing

Nightingales sobbing  
And hearts we broke long ago  
Breaking of others

Rahman Henry

# Nights And Days

Trough nights I held her  
In my soul, and my arms cried;  
For, my days lost her.

Rahman Henry

# No Good News Is There

No good news is there  
People are looking forward day and night  
Their eyesight aching  
Ears are thirsty for  
Waiting, waiting and waiting  
Yet, no good news is there

There are King's men playing football  
Through out the country  
People are tired of  
As they playing football with people's  
Hope and dream  
People are waiting  
When the play would over?  
Yet, no good news is there

Rahman Henry

# No Light

White, cold and silent the sunligh  
Wite and frail the bridge  
Trembling in silence  
And a breeze trying to be a storm

There is no light in the puerperal room

Rahman Henry



# Nothing's Going To Be Ok!

Nothing's going to be  
OK, my darl'!  
You would never be so bad girl  
Who dares to love me.

Me too not going to see  
The isles in the south Atlantic again,  
I saw that night,  
When you left me.

Nothing's going to be  
OK, my darl'!  
Life is a light,  
Reflects from the rarest pearl;  
For which a lonely bee  
Should never cry.

People tells me: 'Let's try! '  
But It's I  
Who am know  
Time and efforts will go  
In vain

Days will leave the night  
And nights will leave alone the day  
But nothing's going to be OK!

Rahman Henry

# November Days

A white mask  
She wears round the clock;  
It's November days.

Rahman Henry

# Now In Bangladesh

democracy:

a snake's

ears

or

legs

or the both

Rahman Henry

# Nurse

Nurse white and nurse green,  
Encure me from these bacillus!  
Send doctors back home.

Rahman Henry

# Nurses Can Do

Not the doctors, only nurses can do.

When you are sick and under the treatment of a doctor  
He doubts unnecessarily, in the name of diagnosis  
Suggests you a lot of tests.

If the patients are worthy, nurses themselves  
Like to be examined.

Doctors suspect, nurses are beyond scepticism.

Doctors do not, just nurses are capable enough  
To untie the ribbons of cure.

After completion of successful treatment,  
it seems at the end: not the doctor,  
The kindhearted nurse wins patient's heart.

Rahman Henry

## O Winter Wind

O winter wind, tune a song of oblivion;  
Make me forget the name of a one,  
Once I walked with in the meek light of moon,  
When the spring calling at Ashulia Road.

O winter wind, blow towards the Atlantic;  
Make her recall that there is a road  
Waiting for us, The Ashulia Road,  
And once again the spring knocking at door.

Rahman Henry

# Oblivious Night

So many known faces,  
So many recite-worthy roads and ways,  
We don't meet again, how many days  
Gone;

With this goblet, I recall those names,  
And I had have my drinks  
With these oblivious nights,  
Accompanied by my loneliness,  
Alone.

Rahman Henry

# Ode To The Freedom ?? Shamsur Rahman

Freedom, you're

Tagore's ever young poems, eternal songs.

Freedom, you're

Kazi Nazrul, a great soul with long clustered hair  
dangling, trembling in the joy of creation—

Freedom, you're

The glorious gathering of everlasting Ekushey at Shahid Minar

Freedom, you're

The flag- adorned slogan-shouting procession, irresistible.

Freedom, you're

The farmers' smiling faces in crop-fields.

Freedom, you're

The uninterrupted sunny midday-swim of a rural girl in mid-pond.

Freedom, you're

The sinewy muscles, sun-shining skilled arm of a young workman.

Freedom, you're

The glint eyes of freedom fighters at the edge of this extreme darkness.

Freedom, you're

The dazzling fervent speech of young meritorious student  
beneath the shade of a Banyan tree.

Freedom, you're

The blowing discussion at tea-stalls and open places.

Freedom, you're

The reckless gust of April-storm throughout horizons.

Freedom, you're

The Meghna's shore-omitted wideness in the month of Shraban

Freedom, you're the generous velvet texture of father's prayer-mat.

Freedom, you're

The shivering of mother's white sari, spread in the courtyard.

Freedom, you're

The glaze of henna on sister's soft palm.

Freedom, you're a scarlet poster, star-shining in the hands of a friend.

Freedom, you're

Housewife's thick black hair,

Wild, indomitable in the air.

Freedom, you're

The colorful Kurta to wear a male-child,

The playful sunlight

On so tender cheek of a female-child.



Freedom, you're  
The garden home, cooing of cuckoos,  
Pendant leaves of an older Banyan tree,  
My notebook to pen poems as I wish to be pleased.

.  
.

[Literal Translation by Rahman Henry ]

Rahman Henry

# Of Governance

No slogan-chanting crowd

No voice

No poster

No protest or procession

Yet a time revolts against tyranny

None can hear

None can realize

Because the tyranny is in disguise

Of a good governance

Rahman Henry

# Of Python Darkness

Moments fly away  
In a moment  
Days and nights, months, years

Days of wheat, of oat

There is no tree, no face of bird or flower  
No forecast of fruit, of grain

Rahman Henry

# Oh Lovely Tempest

You left me in the hell of a so called heaven  
And I learnt how to live alone  
How to drink the solitary streams even

You repealed all the songs from my fearful nights  
And I learnt how to make melody from silence  
How to make the wordless songs fly  
In the sky-high  
As if they are the birds, the forecast of kites

You left me, oh lovely tempest, oh wild dove!  
And made me understand from hatred how to bring love.

Rahman Henry

# Oh Spiders!

Dancing! Oh spiders,  
Singing! Through out a country;  
Is it Bangladesh?

Rahman Henry

# On A Journey - Poem By Hermann Hesse (Bengali Version) : ??????????:

\*\* On A Journey - Poem by Hermann Hesse

Don't be downcast, soon the night will come,  
When we can see the cool moon laughing in secret  
Over the faint countryside,  
And we rest, hand in hand.

Don't be downcast, the time will soon come  
When we can have rest. Our small crosses will stand  
On the bright edge of the road together,  
And rain fall, and snow fall,  
And the winds come and go.

\*Bengalized (Translation into Bengali) by Rahman Henry

?????????? ?? ?????? ???

.

????? ??? ??, ?????? ??? ??????  
??? ????? ?????? ????? ??????????????? ????? ???????  
??????? ?????? ?????? ?????? ?????,  
?? ?????? ?????? ???, ?????????? ??????

????? ??? ??, ??? ??????? ??????  
??? ??????? ?????? ??????? ??????? ??? ??? ???????????  
????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????-???????????,  
?? ?????????? ??????, ?? ??? ?????,  
?? ?????? ?????????? ??? ??????????????

.

?????????: ?????? ??????

Rahman Henry

# On Friday

The sunlight sets fire  
For six days. We burn. Only  
It rains on Friday

Rahman Henry

# On The Sea, There Are Your Clothes

?? ??????? ?????? ?????? ??

???? ??????? ?? ?????? ???????, ??????????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???????  
??? ?????? ??? ?????? ??????????? ?????????? ??????! ??-????? ?????????? ?????? ?????? ??????  
???, ?? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ??! ?????? ?????? ?? ??????? ??????? ?????????? ??????  
??? ??????? ??? ???????, ??????????, ?????? ?????? ?????? ?????-?????? ???, ??????  
????????????? ?????? ?????? ??????????, ??????????, ??????????... ??????? ??? ?????? ??????????  
?????????? ??????? ??? ?????! ??????????, ?????????? ?????????? ?????????-????????, ??????  
????????? ?????? ?????, ??? ?????? ??? ?'?? ??????

????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????...

Rahman Henry



# Only The Heart Lasts

Humen, huwomen

Come and go, live and die, but  
only the heart lasts...

Rahman Henry

# Oranges

Sunlight decorates  
The lone hills. A citrus scent  
Lingers there all day.

Rahman Henry

# Ordinary Days And Nights

Trenchant silence  
Twittering birds slept  
Trumpery night

The moon, a water soluble tablet,  
Melting in the lake

No song in my mind  
No poem

Returning from the lakeside  
I enter my room  
On a virgin page of my secret dairy  
Write down your name

The night would over soon  
At dawn, another new day would break out

My cellphone never rings for years

OMelting

Rahman Henry

# Our Politics, Our Reality

Invisible lips;  
Yet, the lip-lines are so bright,  
Glazing with lipstick!

Rahman Henry

# Our Story

They appeared with high voice  
The gods and the saviours,  
Distributors of either democracy or development  
And asked:  
You need food and clothing  
Or freedom of speech

We were in a fix  
We had to keep silent  
We were too poor to raise our voice  
We were in want of bread and butter  
We lived on hand to mouth  
We were boneless and backboneless  
Our silence choose the second option

Then development replaced democracy  
Dispotism replaced democracy  
We lost our voice and bowels  
Hope and dreams

In all sense, we remained the poorer

Rahman Henry

# Overhearing

Being out of shadow, the half-shadow  
Whispering to the ears of air:

'Go forth, where there is an azure meadow  
And tell to the boundless desire:  
Would remain nothing, my dear,  
But, immortal is Shadow.'

Rahman Henry

# Own World

I build the settlement of beauty  
I make the living room of simplicity  
The civilization of ease is my goal

Some people are charmed  
Some feel disturbed  
Some people praise and applaud  
Some discourage me

I never care

Rather I live a royal life  
At my imaginary palace of rectitude

Out side world roars, distructed itself  
I construct my own world

Rahman Henry

# Palestine: The Children Are Safe

In the Olive garden, the children are sleeping by the fire;  
They are safe, quite alright. The pet cat's  
Watching them... no problem.

For masturbation, we can choose now  
The White House and it's luxurious washrooms

In search of the joy and excitement of interracial sex  
We can now transform UN Security Council Conference cell  
Into our one-night-stay bed of warmth

Rahman Henry



# Peace

Not those milkshake doves-

A white shadow

Perhaps

Drifting down the heaven

No sooner than it touches the ground

Becomes formless

All the bathing-birds coming out of crimson waters

Of hemoglobin

Yet, All the Scriptures too.

Rahman Henry

# People Called It Love

As you come to me,  
That's it. People called it LOVE.  
In dreams or real.

Rahman Henry

# Permanent Dress

Days are gloomy  
Nights are dim.

Eventually, sleeping is our permanent dress.

From noon's sleep, no one wakes up;  
Both the banks sleeping endless—

Only the river runs, alone with its stream.

Rahman Henry

# Perplexity

I'm simply perplexed; why  
You began to blow after a serpent?  
Only to find out her breasts  
You followed her alone  
Such a long distance frequented with beasts!

May be, you don't know\_\_\_\_  
Serpents unfasten and hide their breasts  
Near those curve-lines of a river  
Where some cavities are sleeping silent.

O.K! What's then? Disclose the truth\_\_\_\_  
Did you see something? Colors of radiation,  
As its a glittering Prism!  
Returned back in fear?  
Seeing that solidity of darkness  
As if, it has shaped like a twin palm-fruit?

Were you alone? Or  
It's that serpent who saw you off  
All the way through that deep-dark forest?

And then  
There spreading a down-pouring Heavenly light  
from her breasts  
Cutting all those condensed darkness  
In a lonely Jungle;

Opening all the waves of the hints of a rope  
Let's go once again to look up those bright breasts  
Of the serpent,  
Of the jungle;

Inside the virgin treasure of cavities  
Lying and sleeping by the river banks...

(The Stream of Bleeding (2005), Balaka, Chittagong)



# Pine Forest - Poem By Gabriela Mistral (With Bengali Version)

\* Pine Forest - Poem by Gabriela Mistral

Let us go now into the forest.  
Trees will pass by your face,  
and I will stop and offer you to them,  
but they cannot bend down.  
The night watches over its creatures,  
except for the pine trees that never change:  
the old wounded springs that spring  
blessed gum, eternal afternoons.  
If they could, the trees would lift you  
and carry you from valley to valley,  
and you would pass from arm to arm,  
a child running  
from father to father.

\* Bengali Translation

\* Bengalized by Rahman Henry

????? ?? ?????????????? ??????????  
.  
???, ??? ???? ?? ????  
?????? ?????????? ?????? ???? ???? ?????????,  
?? ?? ???? ???? ?????? ???? ???? ???? ??????  
?????? ???? ?????? ???? ???? ????  
??? ??? ?????? ??? ?????????????? ???,  
???? ? ? ?????????????? ???? , ???? ??????? ? ????:  
????? ???? ?????? ?????? ?????? ??????  
?????????? ???? , ??????? ?????????????????  
??? ?????? ??????? ???? ???? ???? ???????  
?? ?????????? ???? ?????????? ??? ???????,  
??? ??? ???? ???? ?????? ?????,  
??? ?? ??????

???? ?????????? -??????????????

.

?????????: ?????? ??????

@Rahman Henry

Rahman Henry

# Polish Your Gold

Gold should always glitter.  
If doesn't,  
Make it glittering  
By all means!

'All that glitters is not gold'  
But glittering is golden and goldly.

Polish your gold  
Whenever needed.

Rahman Henry



# Politiculture

Each and everyday, there goes on vengeance, soundful and silent  
Each and everyday, at morning, there are sad news

With how many death you intends to full your bag,  
Independence, to be the harvesting season in our paddyfields?

In my sleep too, I can hear: here, on the roads of  
homeland and throughout Asia  
The painful jumpy booms

Ah, gloomy days!  
When would you take us again towards the labour room of dreams?

Rahman Henry

# Prayer

You are none but a goddess  
Please, lend me your ears  
And hear:

I never intend you to impress.

yet, mind this:  
I'm nothing but a rocky stick that ready to do  
With the sole purpose to serve you.

I'm always at your service.

And It's my prayer.

Rahman Henry

# Present Of Future

Deserted mirror in  
The woods, reflects another face;  
Present of future!

Rahman Henry

# Proclamation

If  
Being created a river flows here,  
After my desire;  
Then,  
Me, hereby proclaim:  
Oh, silent stones,  
Sing of the roots!

Rahman Henry

# Programmed People

O programmed people  
It does not matter what you have seen  
You have to see what you were programmed to see  
That's the only thing you are allowed to see

Moreover  
Whatever you see, the story is, you will narrate the dialogue  
That was made and fixed for you. Remember this with all might.

You have entered into a life produced and directed by others.  
This the film that contains the essence and the spirit of your life  
You cannot have your own speech or way of life whatsoever.

Rahman Henry

# Rain

Resounding Rain here—

Thunderbolts too uselessly,  
Deep silence in me.

Rahman Henry

# Reality

Attempts to fly off my body,  
the skeleton— I say it:  
"Stay in there, just fit! "

Yet, it goes away  
beyond a rainbowbridge  
on the horizon; and exit.

The bewildered day sparkels as marbles  
on the left out heap of my meat.

Rahman Henry

# Rebirth

The city builds cities  
Inside her, and continues;  
Waiting for rebirth...

Rahman Henry



# Redefining A Land

Now It's high time for  
Redefining a land  
Where snakehoods and flower petals  
Replacing each other  
Where white and black  
Reintroducing just with  
Their antonyms

Now It's right time to  
Review our old views

Rahman Henry

# Reform Me!

I've no interest to surrender myself  
To libido  
I'm not a person to hand over my home  
To seductive lust  
Every ejaculation  
senses a new defeat to me  
I want to love you as I love my mom

Is there any nymph who can  
Reform me into an eternal tree?  
I'm, in fact, tired of all these  
Humanly greed, desire and lust

Rahman Henry

# Renaming

Hready, It's your thirtieth birthday, today; And  
I come to know that you are too young, for a while...  
To me, Birds means songs and think it, women means  
The mother from the very beginning of my life.  
But notice, some birds are standing against songs!  
There are mothers who are the killers of their own sons...

Hready, It's my thirtieth death anniversary, today; and  
At the end of this moonlit-night, that old tree is  
Seen, dead... either the vines made it green or  
The dead tree made the vines green; It's confusing;  
As you and me, as the words and the poems are...

Hready, It's my thirtieth day of being astonished, today  
And I come to know that There is a river in this world  
That reaches a Lake in stead of the Sea...What a wonder!  
But I used to rename the rivers as current and seas!

Rahman Henry

# Revenge Of The Fallen

Resurrect neuron, possibilities of memorization, form those ancient skulls  
Once again it's a tribal age here. Firewall has identified  
The borderline of occupied empire. Again aggression, tribeleader  
Is all in all to decide anything. All the well here inside deep forest  
Are full of liquid nights, Sealike watery darkness, reducing movement  
Reflection may transform into moaning of broken leg horses.

It's not only the time to prey and collecting foods from woods; rather  
The time for winning fight and to occupy animal farms, gardens, grasslands  
Resound horses, the forgotten pride, from your rejected skeletons

Let the rabbits run away, trembling, nonstop, into their caves!

Rahman Henry

# Right To Speak

It was laughing and dancing  
with its beloved questions:

The sappy questions  
The baffled ones

Moan turned out to be their jazzy recipe  
Busy moments and their images  
were imprisoned from themselves

yet celebrations were magnified  
And the answers heartbroken

Rahman Henry

# Safe And Sound

Finally, we've succeeded to find those mountains  
where even the loudest screams don't echo

And long ago, we were handed mirrors  
which were secured from reflection  
as if they were castrated.

Hah ha!

Now, no more bandaged mouths or muffled voices  
All noise is trapped  
And photographs fail to capture light.

Isn't it more than being safe and sound?

Rahman Henry

# Same Sounds

Administer

Add ministers

Rahman Henry

# Secret Eyes Know

The mud is red here  
Water: hemoglosyrup

The Bay of Bengal

Rahman Henry



# Seeing Him Returned Alive

There was no smell of dusts in the winds

It was not the season of dusts  
either  
But he got back from nowhere

We are made to believe  
Even though others like him could be allowed to live  
They will never return  
Save their dead bodies

We cried in groups out of great ecstasy  
Seeing him returned alive  
We continued crying  
and laughing  
and hugging and kissing  
The whole new moon  
through the seasons of the Rains

Through all the consecutive full moons  
till the arrival of the Spring.

---

Translated in English by Akhlaque Ahmed

Rahman Henry

# Shadow Beside Shadow

Nights: a shadow condensed gradually  
Combined and growing

Those who have been formed shadows  
Beside them

All the day long  
All the night long  
Each of us growing shadow

Rahman Henry

# She

Darkness in her hive;  
Ages ago, dead she is—  
Yet, roaring alive!

Rahman Henry

# She Is It

Have you ever heard of  
A witch who comes out as a fairy,  
Shows her floral face with illusive beauty?  
In a greener field, who dances as  
Nymph did; have you ever seen  
A wolf in sheep's clothing?

Rahman Henry

# She Is Still My Love

Native Sandalwood,  
Go, ornament her forehead!  
She is still my love.

Rahman Henry

# She, Who Herself Is Democracy

I know all the funeral practices and burial customs  
Of my people, in respect of religions and ethnic groups

Hundreds of thousand years passed  
And I had to go through uncountable funerals and burial

Those days of joy and grief  
Never thrown me in a fix

But now, at a loss I am,  
With these corpse of ethic, legitimacy and human rights  
What to do?

How could I burn my greed  
To turn your DEMOCRACY into DEMOCRAZY?  
Which strategy could fulfill my lust for grasping all the powers?

O thou royal magician, come and free me  
From this serpentine self-trap  
Let me finish the mass-burial of negligible public opinion  
Throughout my land  
And adorn me crown forever as none but myself is democracy!

Rahman Henry

# Shelter Me!

White, undimmed sky,  
Shelter me to hide and lie!  
My greens going die.

Rahman Henry

# Sighs And Groans- Poem By George Herbert (Bengali Version) : ?????????? ? ???????????:

\* Bengalized(Translation into Bengali) by Rahman Henry

????????? ? ?????????? ? ???? ????  
.  
???? ?????????? ?  
???? ? ? ? ? , ????? ? ? ??????????  
?? ????? ? ? ? ? ? ! ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ????????? ? ? : ? ? ? ? ? ? ?  
???????????? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ;  
???? ????? ? ? ? ? !  
  
???? ? ? ? ? ? !  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? : ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? :  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !  
  
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !  
???? ????????? ? ? ? ? ? ? , ????? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ????????????? ? ? ? ? ? ? ; ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? :  
?? ????? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ;  
???? ????????????? ? ? ? ? ? ? !  
  
???? ????? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !  
???? ,  
?? ,  
???? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? : ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !  
  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ;  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,



????????? ? ??????????: ???? ?? ????? ???  
?????????? ??????, ??? ?? ????? ????,  
???? ?????, ????????? ??? ?????!  
.  
????????: ????? ?????

\*Sighs and Groans- Poem by George Herbert

O do not use me  
After my sins! look not on my dessert,  
But on your glory! Then you will reform  
And not refuse me: for you only art  
The mighty God, but I a silly worm;  
O do not bruise me!

O do not urge me!  
For what account can your ill steward make?  
I have abused your stock, destroyed your woods,  
Sucked all your storehouses: my head did ache,  
Till it found out how to consume your goods:  
O do not scourge me!

O do not blind me!  
I have deserved that an Egyptian night  
Should thicken all my powers; because my lust  
Has still sewed fig-leaves to exclude your light:  
But I am frailty, and already dust;  
O do not grind me!

O do not fill me  
With the turned vial of your bitter wrath!  
For you have other vessels full of blood,  
A part whereof my Savior emptied hath,  
Even unto death: since he died for my good,  
O do not kill me!

But O relieve me!  
For you have life and death at your command;  
You are both Judge and Savior, feast and rod,

Cordial and Corrosive: put not your hand  
Into the bitter box; but O my God,  
My God, relieve me!

Rahman Henry

# Silence

Silence, the soundless  
Tree - - whose branches, boughs, leaves are  
Talkative in vain.

Rahman Henry

# Silence Is A Poet

Plato is alive inside his grave  
Thousands of years are alive  
On calendar

Silence is a poet composing  
Songs for them....

Rahman Henry

# Silent Rain

Looking for the poem—  
Stories of silent rain,  
For forty six years.

Rahman Henry

# Simply A Truth

Where there is no Helen, There is no Troy.  
But the truth is:  
There are Helens.

Rahman Henry

# Skythief

Someone has stolen the sky that shelters those people who could never build their own homes, dear God! I'm not that someone; rather I tried to build homes for the woman who has already been granted a home in your heaven...

Rahman Henry

# Snakes And Ladders

We always are late  
To reach home or/and anywhere  
Roads are snakes and ladders

Rahman Henry



## Some Cruelty

In search of Wedding-Suburbs  
Love has reached at Wastage-cities.

Our own plants and trees are growing up  
In those gardens that are owned by others.

Our motherlands are actual exiled  
That exist far away from our visual worlds.

Better, let's never talk of sawmills,  
Trees and those are growing in equal ratio.

I write down these cruelty in a calendar of water pages,  
On the tongue of a snake that crossing illusion-rivers.

Days like a great dumb, you know well,  
How rapidly deteriorate human endurance!

Rahman Henry

# Splitting

She was watery  
Soft and wet field but thirsty  
hard pipe split her hive

Rahman Henry

# Spring Is The Season

Spring is the season  
We met, loved each other, detached;  
Could we remember?

Rahman Henry

# Squealing With Delight

Appealing with an  
Insatiable need, squealing with  
Delight, for your feed...

Rahman Henry

# Stability

All the marks are not eternal \_\_\_  
The sea knows it.

How many footprints are there across the sand dunes!

All the paths originated from human footsteps  
Running towards thousands of ways...

The sun sees them shining lantern through the marks,  
The moon sees with a lamp in her hand,  
The empty winds of seascape laughs at, as if a neutral song it is!

The sea sends her brigades of waves \_\_\_  
Commanding:

'Go ahead and remove them! '

Rahman Henry

# Staring At

Naked breasts, as  
Winkless eyes, staring at horizon  
After heavy rain.

Rahman Henry

# Stories - Poem By Ko Un (Bengali Version) : ?????

????:

\* Stories - Poem by Ko Un

There are stories.  
There are people telling stories  
and people listening to them.

The room is full  
of the breath of the stories.

That is enough.

Eight months of winter at minus 40.  
A weaned baby froze to death;  
the grieving did not last long.

Soon there are stories.  
Between prayers and more prayers  
between one meal and the next  
there are stories.  
This kind of state is a perfect state.

\*\* Bengali Translation (Bengalized) by Rahman Henry

\*\*\*

????? ????/ ?? ??

????? ??????  
??????? ???? ????  
?? ???????????? ?????? ??????

?? ??? ???

?????? ?????? ??????-????????????

?????? ?? ???? ?

???????? ???? ????????? ???? ????? ???? ????? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ????-???? ???? ???? ????????? ???? ???? ????;  
??? ???? ????????? ???? ?????? ? ? ????? ???? ?

???????? ???? ???? ???? ? ? ??????  
?????-???????? ???? ???? ???? ??????-???????????? ??????  
?? ????????? ???? ???? ???? ????????? ?????? ?????????????  
???? ?????? ?????, ?????, ??????

??? ?????????? ? ? ?????? ?????????!

\*\*\*

?????????: ?????? ??????

Rahman Henry



# Stories Of Collective Lives

Zigzag stories of collective lives  
Never end with straight lines

Flags of poverty  
Increasing in cities, at countrysides

Needles, job seekers and the third world  
Automatically expanding rapidly

Rahman Henry

# Struggle For Freedom And Democracy

Bangladesh, a safari for the rulers,

Where struggle for freedom and democracy  
Never ends

Where people are the fatal deer  
That running away towards a lion  
To get rid of a tiger  
And Vice-versa

Where devils sing the angel's song

Where under every footstep  
There is a freshly grave

Where the entire land is a graveyard

Where the dead men and women dwelling  
As if alive they are!

Bangladesh is a land of sneakers  
Where struggle for freedom and democracy  
Never ends

Rahman Henry

# Sudden Dawn

Endurable night,  
Caressing your wound gently;  
It's a sudden dawn!

Rahman Henry

# Tanu Means Body In Bengali

Comilla, still silent, deaf and dumb!

Parents' shoulders bear with violent death,  
Daughter corpse's reath—

Our feelings gone anesthesically numb!

Rahman Henry

# Taos Hum

Your footsteps, hears I—  
Too clear— The Taos Hum, as if;  
Yet, I am in grief.

Rahman Henry

# That You Are Coming Soon

You are not in front of, not in sight

So

I love the images you left here

The smell you spread in the air

And

A green woods I named after you

But

Nobody knows where the woods located

The green woods and I stand here still

For both of us know, that,

At an upcoming night a star-clouded sky

Would bathe with moon's shower, and,

A moon would unveil her smiling face

A lonesome night would be crowded again

That you are coming soon...

Rahman Henry

# That's The Only Problem

Disappointed she was  
Used to cry all her dreamless nights

A palmist came then, told her:  
'When you would see your own corpse in dream,  
You would become an Empress.'

One night she did and became the Queen.  
She thought until she would see  
her own corpse in real, she would remain the Empress.

That's the only problem, otherwise ours had a happy Land.  
Now she and we are waiting to see her... in real!

Rahman Henry

# The Reality

Once I asked to the Pigs:  
Of all the vegetables, which one is the best?  
They made a chorus: Arum!

Although the Pigs are  
A subject of hatred to me,  
How could I ignore the reality?

Rahman Henry



# The Achievement

I've hold all the poison  
Possessed by your body

You are innocent, weightless  
And free from thunder-shade, now

From this joyless earth  
Goddess has turned away her kind face  
So depression is here

The arrow seems to be grief-carrier  
That running towards you  
Believing you are an armor

You never touched the poison  
That possessed by my body  
Rather you always doubt on it.

Rahman Henry

# The Agreement

If desired by thine\_\_\_  
I'll choose a death at will for mine;  
The means of doing that, 'cause it's tough,  
It's you, then, who is to suggest, my love!

If with a double-dagger, suggest thee,  
May be,  
It's more than fine!  
Please, quicken and supply to me!

But remind it, my love, my sun-shine!  
Blade of that dagger should have  
Trenchant and fine,  
As sweeter as wine.

And make me your shrine!

Rahman Henry

# The Anguish

-----

Love

The ultimate tragedy  
And the anguish of birth-memory  
Even in the Atlantic

As the Salmon  
Returns to its starting point

Alive or dead...

-----

Rahman Henry

# The Ants

Watching the ants,  
I can't but convulse with laughter;

Finally, they start flying  
With newly grown hostile wings!

Waiting for the next...

Rahman Henry

# The Argument

That was the evening of an uncertain spring.  
And in all sense, It was raining there,  
We should not disagree this truth,  
But now you deny that to be raining.  
You deny that was an evening, a place  
And our presence too.

I'm to agree with you, always, as you loved me.  
That I'm not a person, the place was merely a place.  
There was no evening, no spring, no rain.  
There was me, alone; and a space: empty.  
There was no 'you', no 'me',  
Only the place: barren.

But a time can never refuse that it was raining there  
And we both are burnt in that rain for the last time.  
And that was the place we loved one another  
For the last time!

Rahman Henry

# The Assassination

He was assassinated. His death,  
As if, the plantation of a golden-apple-tree  
To numbers of people; Who they are?

Let's count the apples eaten out  
Let's compare the numbers  
Let's search for the top most beneficiary  
Of all the beneficiaries!

His death was a Tragedy.  
Yet, If we fail to find out the apple-eater,  
Would be a more tragedy than the first one.

Rahman Henry

# The Autumn Flowers

One-night blooms with its lifetime,  
In the darkness of menacing moonlight;

When bees fall into their nocturnal habits,  
They slump lethargic in the morning dews.

\* Translated from original (Bengali) into English by RAZIA SULTANA

Rahman Henry

# The Beauty

The beauty, more covetable than the charm of breasts  
Of a pretty woman, hidden somewhere in this world  
Or in the dreams of a poet, yet to come;

In search of that beauty and Its pleasure, still I walk  
Throughout this life where tyranny is the only pride  
Of the rulers; still I digging my own body  
Until and unless I find the center of the bones

And I've touched the nothingness-points of  
Roses and all the flowers that smiling with deception  
And on the peak of so called achievement hills

Rahman Henry



# The Beauty Hidden In A Beauty

It's early autumn  
The Fort Worth International Airport  
Waiting with her every beauty

In a cowboy country, where  
The vast lone star state stands  
Around there, somewhere you smiling,  
My beloved!

The beauty hidden in a beauty

Rahman Henry

# The Blue Whale

A Frog of the well  
As if watching the blue whale!  
A tiny catfish.

Rahman Henry

# The Blues And Sigh Giving Ceremony

Thanks for the blues and sigh  
You presented us  
You couldn't but do this

Because you are promised to  
Because you wanted to rule over

To the kings,  
Rulling over means and includes  
The blues and sigh giving ceremony

Bravo! The Selfcrowned Empress,  
You've done the right deed!

Rahman Henry

# The Butcher Girl

I never doubt of her skill

She resizes the goat, her father won for bravery,  
Already made Its head and skin detached

Just, wait and see:  
How does she reshape it to a skeleton!

Rahman Henry

# The Call

Rainy eve calls me,  
In the dark forests alone;  
Liquid light of you!

Rahman Henry

# The Captive

The guard has escaped;

The Captive is sound asleep  
He doesn't want to wake up

The jailer will never know  
The Captive has no place to go to.

Rahman Henry

# The Castle And The Horse

There stood the horse  
Near to the knee of a castle

The castle is ancient;

There stood a castle  
Nearer the horse

The horse is ancient;

Flurries talking with the noon  
The sunlight talking with boughs

Silent, without conversation the castle and the horse;

Once upon a time  
With the sound and echo of neigh  
Used to glisten the castle

Rahman Henry

# The Catfight

Power position  
Such a lucrative milkcup  
That catfight goes on

Rahman Henry



# The Christmas Gift

I'll decorate my Chriatmas Tree  
With heavenly bulbs  
Light of every colors  
Will glitter from my heart

If only you send me  
A simple gift  
A call from your cellphone  
The call of Dallas  
Can make my Day

Crossing the oceans  
If only your voice touches  
My earshot, my love,  
This glum day will turn into  
A Merry Christmas Day

Rahman Henry

# The Christmas Tree

Stays standing only  
Unblinking; once or twice  
Bends in storms

Then  
Gradually becomes straight

Sights of killings, abortions,  
Trafficking of Religion Ethics and ideology

The Christmas Tree stays standing only  
Muted; never ever moans

At far away, collapse the river banks  
And some four or more hundreds of settlements, negligible,  
Collapse to follow them.

Rahman Henry

# The Circus

The circus has begun a while ago-  
It's not ending

It's time now that we join also  
But we need to find fake mirrors before that

`Cuz our faces need to look like clowns without any make-up

We'll dismiss all the concepts of normal sounds from our vocal cords  
From the brains we'll withdraw the neurons of all our thoughts  
Pump out history and past events from the memories  
Submit ourselves to the circus-director, the Mr. know-it-all

And we'll whisper into his ear that any stages on earth are built to be destroyed.

\* Translated from original (Bengali) to English by RAZIA SULTANA

Rahman Henry

# The City

The city builds cities  
Inside her, and continues;  
Waiting for rebirth—

Rahman Henry

# The City Gate

Three hundred and ninety six kilometers  
I crossed to reach the city gate

That's the capital  
The palace and the kings are there

The city gate seemed to be opened  
But not actually

I had to be on my knee  
And wait  
Until the kings changed their masks

Rahman Henry

# The Clock

The clock of God that hangs in the churchyard  
gets married one day and becomes pregnant.

She can't manage time anymore  
to point exact time on the hand.  
There she was! to laugh and tell- it's four p.m.  
That doesn't happen exactly the same anymore; rather  
a tortoise keeps walking in this length of hour;

It walks in such a slow motion that  
we think in half youth-time the clock  
is about to turn into a stone.

Therefore,  
the preacher chases us off to the cemetery—

\* Translation from original Bengali: Razia Sultana

Rahman Henry

# The Clouds

Boundless white

The clouds

Silver shining

At the beginning

They were our friends

Out and out

But

Luring of the silver screens

Of the ministership

The King's men

Made them hostile

Rahman Henry

# The Day Of Khandab-Dahan

[O bird, my lonely bird]

EVEN at the moment of burning, let the song remain  
non-ending on the beaks of birds; let the pride of  
Spreading wings, pious and eternal.  
Let the day of Khandab-dahan return again and again,  
In Bangla, like ancient scriptures  
The beauty of burning down, the bird, O my beloved!

Whose ensign flies on the top of the trees?  
Pale barks and skin of whose heart  
Turns crimson amber while burning  
Whose drooped skeleton of love reflects  
On the eternal sky, dead or wounded?  
Let that be, let that be ever, all those query  
Only, O bird, in your beak, crimson pain  
Smear up, let time of parting stare at it!

Rahman Henry



# The Deathfield

Night, boat, fishing net;  
Dark sea, tarry waves and death;  
We the fish beneath.

Rahman Henry

# The Defence Rests

The defence rests, your honour!

Still stands the prosecution  
The accused have no confession  
Yet

BUT  
Nothing to be worried

SOON  
They will...

And  
That's all, my country men!

Rahman Henry

# The Domecracy Ltd

One upon a country  
There was a SHE  
Who herself called  
The blessings of democracy  
And desired so would be called  
By her people too  
Then she was not in position  
Then she was an open window

Now  
She is afraid of opinions  
Afraid of light  
Afraid of wind  
Afraid of the flutter of truth  
Afraid of the buzzing of bees  
Afraid of voices from others

Sutting down windows  
One after another  
Now she is going to close  
The doors

Because she is in position now

Rahman Henry

# The Dream

All distance waning,  
Your smile paints a horizon;  
My empty field greens.

Rahman Henry

# The Dream Within A Dream

All distance waning,  
Your smile paints a horizon;  
My empty field greens.

Rahman Henry

# The Encounter

The black car stopped,  
A bunch of rifles walked out.

Some asked: Why?  
They replied by shooting:  
Thash, Thash, Thash ...

The questions were dead.  
The replies jumped back in the car.

\* Translated from original (Bengali) into English by RAZIA SULTANA

Rahman Henry

# The Eulogy Of Bloodshed

Killers, assassins  
Everywhere; still the poets  
Recite eulogy!

Rahman Henry

# The Fear - Poem By Pablo Neruda / ?? ?? ?????? ??????? (Bengali Translation)

\* The Fear - Poem By Pablo Neruda

They all ask me to jump  
to invigorate and to play soccer,  
to run, to swim and to fly.  
Very well.

They all advise me rest,  
they all send me to the doctor,  
looking at me a certain way.  
What happens?

They all advise me to travel,  
to come and to leave, to stay,  
to die and not to die.  
It does not matter.

They all see the difficulties  
of my surprised bowels  
by awful X-rayed portraits.  
I do not agree.

They all sting my poetry  
with relentless forks  
seeking, without doubt, a fly,  
I Am afraid.

I am afraid of everyone,  
of the cold water, of the death.  
I am like all the mortals,  
unavoidable.

And for that, in these short days  
I am not going to pay attention to them,  
I am going to open myself up and shut myself in  
with my more perfidious enemy,



\*\* Bengali Translation (Bengalized) by Rahman Henry

?? ?? ?????? ???????

.

??? ????? ?????? ?????????? ????? ?????  
 ?????????????? ????? ?? ?????? ????? ??????,  
 ??????? ?????, ????? ?????????? ?? ?????,  
 ??? ????? ??????  
 ??? ????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ???????,  
 ????? ????? ?????? ??????? ?????????? ?????????????? ?????,  
 ?????? ?? ?????????? ?????? ???????  
 ?????????? ???  
 ????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????,  
 ????? ?? ? ? ? ? ? ? ? , ?????,  
 ????? ????? ? ? ? ?-?????????  
 ????? ?????????? ???  
 ?????????????????? ?????-?? ??? ?????  
 ?????????????????????? ?????????, ?? ?????  
 ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????  
 ??? ????? ???  
 ??? ????? ?????????? ??????????????  
 ????? ?????????? ??? ?????????? ??????????  
 ??????????????????, ??????, ??? ?????? ????? ???,  
 ? ? ??????????  
 ?????????????? ? ? ?????????? ???,  
 ?????????? ?????, ??????????????  
 ? ? ? ? ?????????????????? ??? ???,  
 ??????????????  
 ? ? ? ? ??????, ? ? ?????????????? ??????????????  
 ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ? ? ?????????? ????? ??????  
 ?????? ??????, ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????

.

?????????: ?????? ??????

Rahman Henry

# The Flag Of Victory Day

Cities are cloudy  
The flag of Victory Day  
Sinks in dreadful dark

Rahman Henry

# The Flutist

All my childhood songs I handed over a flutist. He tuned up a joyful melody, but his face remained melancholic as if covered with a long shadow of afternoon. After all these days, I've forgot that face. Yet, whenever I see any flutist carefully I observe his face: Are all the flutes played in the same tune? All the faces bear same shadow? Does a flutist gather and deposit all the lost faces on his own face?

You've extended the joint-shadow of us horizontal both the directions,  
Still face to face, we the vertically opposite altitudes on that extended line.

At far off, once again, being played the same song: silent, melodious and blue,  
That lyrics are running through silence;  
You were just here before a while, yet, alas! winds whispering of your existence!

I, hereby, promise you, were I reborn, I would be a flutist.

Rahman Henry

# The Fruit

There is only one fruit  
Appears repeatedly;

At the beginning, It made dancing  
Religion and human civilization,

Then It made a HEADQUAKE to Newton  
And brought a revolution in the field of Physics,

Now a days, people and parties of contradictory opinion  
Wants to shake the tree where the fruit is,

We've named it Political Science  
And studying with attention.

Rahman Henry

# The Game

Plenty over bar—  
Failed to score, no hope, no cheers!  
It is raining, now.

Rahman Henry

# The Girl

Wanted to reach the sky  
And touched finally;

Desired to be the sky  
She, herself  
And became;

But prior to all these  
Only once

She had to commit suicide  
By  
Hanging

From  
A  
Ceiling  
Fan...

Rahman Henry

# The Girl From Northern Bangladesh

A crowded train  
Full of men women hawkers  
All the twelve kinds of passengers  
The girl holding an ear of paddy  
In her hand is almost seventeen

All the eyes watch her curiously  
But it matters a little

Most probably  
She is from northern Bangladesh  
Where none to live with her  
Probably her journey is towards 2021  
And Dhaka is her immediate destination  
Where also none to welcome her

Yet she has made up her mind  
To drown her open and secret boats  
In the dirty water of the Buriganges.

Rahman Henry

# The Girls

Plants

In an open nursery—  
No fence, no guard: unprotected;  
Can't move and unable to protect themselves.

Where cattle are free of chains and enjoy every freedom;  
And, here, to ensure immortality, the rulers prefer cattle to plants.

Rahman Henry



# The Grave Dweller

The graveyard silent by day  
And garrulous at night  
Is but my beloved land

And I'm proud of these people  
Dwelling in this duality

One day a thoughtful afternoon  
Would repent in the history  
As because the assailant was  
None but our saviour!

Rahman Henry

# The Guard Of The Graveyard

The kings never care for  
Vulnerable cry and lament of the people

They like to wrap the deadbody of democracy  
With multicolor clothes  
And show it vivid to them

Let them be the guard of the graveyards!

Rahman Henry

# The He And The She

He  
built, arranged, made free:  
A land, a nation;

She  
Simply destroys  
It.

They are the father and the daughter.

Rahman Henry

# The Heaven In My Dream

Seven days and seven nights—  
bare footed, I walked on sands and gravels  
and reached the bank of the river;

I had to swim to cross it.  
Security was flawless in the palace.  
The guards said: this is that dwelling place  
that was promised to you—this is called heaven.

But the place was packed;  
It was leader of the guards  
looked into my wistful eyes and said-  
wait for a few more days,  
rest up a little somewhere else-  
verification is going on.

I came back and lied down under a tree nearby  
In disillusion, I found myself in bed;  
as ordinary as it has been and I noticed  
it was losing its warmth.

\* Translated from original Bengali into English  
by

Razia Sultana

Rahman Henry

# The Heirs Of Hitler

I'm wondered,

How many heirs of Hitler are there?

I found them, even, in Bangladesh!

Rahman Henry

# The History Of The Indian Continent

Before they left Indian Continent,  
The British Government threw their horses  
In the sea.

Still now, at the dead of night  
sometimes we hear them neigh

In India, Pakistan, and Bangladesh.  
Our public opinion responds shockingly  
As if it just got electrocuted

And hides the face  
in the filthy blanket of the 'Company' reign.

Rahman Henry

# The House Of Odes - Poem By Pablo Neruda (????-?? ?? ????? ??????) : Bengali Version:

\* The House Of Odes - Poem by Pablo Neruda

\*\* Bengali Version of the poem (Bengalized by Rahman Henry)

????-?? ?? ????? ??????  
.  
????  
???? ?  
???????? ??????????  
????????  
?????,  
???????? ?? ?? ?????? ????  
???? ?????????, ?????? ??? ?????? ???????,  
????, ?? ???  
?? ????? ?????? ?? ??????????  
????? ????  
?????????  
?? ??????? ???????  
???? ????? ???  
???? ???  
? ?????? ???????  
????-???,  
?????? ?? ?? ??  
?????????????,  
?????? ??????  
????? ?? ?????? ?? ??????  
?????????????????,  
?????  
?????  
??? ?????????????????? ??????  
?????? ?? ?????? ?????-?? ???  
???????? ?????????????? ??????? ??????,  
????????????????? ??????? ???-?????????,  
??? ? ???? ???? ??????  
????? ?????? ?? ?? ????? ????????,

?? ?????? ?????? ??????????  
- - ????? ? ?? - -  
????? ? ????????? ????? ??-?? ?????????  
??? ???  
????????? ?????????? ????? ?????  
???? ??????,  
???, ?????????? ???  
????? ?????? ????????? ?? ????? ?? ?????????,  
???, ?????? ?????-????? ????? ?????  
?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????????????  
????????????? ?????????  
??? ?????? ???  
????? ?????? ??????????????,  
????????? ??????????  
??? ??????????,  
?? ?????? ?????????????? ???, ??????,  
?????????????:  
??? ??? ?????????????? ?????? ??????,  
?????? ?????????? ?????? ???,  
????? ?? ?????? ?????? ???,  
??? ?????????? ??????, ?????? ??????????,  
?? ??????  
?? ?????? ?????? ??????  
????????? ??????  
????????????? ?????? ?????-????????????  
?????? ?????? ?? ? ? ? ? ? ?  
????????????????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ??????,  
????????????????? ??????  
?????? ??? ??????????????  
????? ?????? ?????? ??????,  
????????? ?????????????? ??????  
??? ?????? ?? ??????????????

.

?????????: ?????? ??????

.

Rahman Henry



# The Ice-Festival

When the sun sets for  
Four months; pole Beers cheers.  
The ice-festival.

Rahman Henry

# The Interpreters

Here, in this funny land,  
Birds are crying round the clock.

The King's men are happy  
And vocal to say:

'How charming the songs are! '

Rahman Henry

# The Journey

A hand full of water, as viaticum,  
I started my journey for your unknown destination

On my way  
At El Mirador I met with Itzamna  
He told me:  
A luminous braided hair hanging  
From celestial world, in the East.

Afterwards  
That was the arrival of Jesus Christ.

From then till the day  
I've been continuing my travel  
Throughout the universe

In my tiny hand  
That water, hand full of  
Growing heavier than that of a mountain

Rahman Henry

# The Killers, The Assassins

They like flowers so much,  
Are fond of all music

Preparing to rewrite the history,  
Demanding Adolf, an idle of Democracy;

They are everywhere, in every state,  
Increasing in number, in every geography,

Geometrically.

Rahman Henry

# The Lady

Like everyone else  
She wouldn't say, "I love you"—

Rather  
Would laugh. Would shake her head,  
Spreading a naughty smile on her face:

"out and out, a fool you are"—

If she speaks out so, then lucky you are.  
Enter into the hot days of midsummer, there, it blows  
A comfortable air of early Spring. Look at the sea:  
It's but a Water-Garden, deep and green.

There is no more divination; from  
The Geographical Encyclopedia, erased— the Equator.

Rahman Henry

# The Leaves Turn - Poem By Kurt Philip Behm (Bengali Version) : ?????? ???? ???????:

\* The Leaves Turn - Poem by Kurt Philip Behm

Growing simpler with  
each passing year

The leaves turn  
and my mind releases

Freeing what it's taken  
a lifetime to acquire

Freeing what only this moment  
can understand

\*\* Bengali Version (Bengalized) by Rahman Henry

?????? ???? ?????? ?? ????? ???????

?????? ??????? ?????? ???????  
????? ??? ???

?????? ???? ???????  
?? ??????? ?????? ???? ??

????? ??????? ???????  
?? ???? ??????? ??????? ???????

?????? ??????? ???? ?? ???????????  
?? ?????? ??????

@Rahman Henry

Rahman Henry

# The Mad Horse

There are abandoned, torn apart shoes to and fro  
By the discarded road side;

Crazy, the mad horse that running far away  
Throwing you all on the streets\_\_\_\_  
Plato says: It's nothing but the state-powers.

If the sun goes on vacation  
None but darkness is the murderer of the diaphanous sky.

Rahman Henry



# The Manuscript

Since my adolescence, I have been being  
Fond of reading Kamal Kumar Majumder  
Never try to read fickle eyes of a girl

But I had to read yours  
Majumder is famous for  
His difficult writings

Yet I can understand his books  
I enjoy them a lot  
But your eyes are the manuscript  
I'm unable to read or understand ever

Rahman Henry

# The Melancholy

At the end, only remain the sigh and  
Silent cry of a proud king  
Who has lost his days

A melancholy  
The torn pages

Future appears as present  
And makes the prides past

Rahman Henry

# The Memories

A music running  
Throughout my blood, brain, bones, veins...  
Oh! the memories

Rahman Henry

# The Motherbird

Her mothertongue was fluttering

Once a boundless ship she was  
Now brought herself to anchor on a tree  
Hatching her eggs

Now her language is to stare at  
Now her mothertongue is to twitter

Now her prayer is to be a motherbird  
She is a mother now.

Rahman Henry

# The Nightly-Sunshine

Very little the tree is. After the rain,  
When, the sunshine comes, there are,  
On its leaves, light is coated; It, even,  
Never notices: When the sun sets—

But in the dark nights,

When, those leaves reflect nightly-sunshine,  
Then, as much as I wonder— even more,  
I dream a dream: At the year, while the independence of  
My motherland would complete its fifty second years,

I'll distribute this nightly-sunshine to the North Pole—

Rahman Henry

# The Noksi Rumal

Here are one hundred  
varieties of thread  
the spools  
the gold keen needle  
and the thimble-  
put it on.

Let us not talk  
but do the needle-work.

In the north-west corner  
embroider an old-looking pond  
a bamboo-bush,  
pick the king of color bottle-green  
to stitch a jungle of pines

In the winter-evening, a couple  
holding their hands, rushing towards us.

Let this 'noksi rumal' be done this winter.

We will give everyone of them  
this hand-made souvenir of ours  
who come from distant-cultures.

????? ?????

?? ??? ?? ?? ????? ?????  
????????? ????  
???????? ?????? ???

?????????? ??? ??, ???  
????? ?????? ???? ?????? ??????  
?????????, ???????-????????? ?????? ??????

?????????-??? ?????? ????? ???  
????? ?????? ?????? ?????? ??????

? ????? ????? ?? ???? ?????

???-????????? ????? ???? ???? ???? ?

????????????? ????? ???? ???? ???? ?

??????? ?????????? ?? ????????????

\*Translation (from Original Bengali) : Razia Sultana

Rahman Henry

# The Nonsense Rhyme Of Winds And Air

Being born from roses, up to far away, flowing the winds;  
Now am thinking of those people,  
Whose wallets are light and heavy the minds.  
Of their flats as fairy and women as heaven  
Cars and keys to all these happiness counts seven  
Are going to be lost in this coming sunlight of fires  
Sunlight, as sharp as sister in laws' affairs.

Flowing and blowing the winds,  
With no reason, meaninglessly, in vain  
Thinking I, what a clap with single handed again!

Flowing and blowing the winds, perfumed, as serpent;  
Ah! I lost those golden times of mine, happy and fair!  
I lost even those nests of my childhood scent;  
Now, how could I catch the air?

I have finished and flown away, a whole life of mine,  
Oh mother earth, in your dust and tears tastes saline!  
Now, please tell me my dear!  
How could I behold the air?

Rahman Henry



# The Only Difference

It makes all the difference  
Between Them and me  
From all my friends, fellow country-men and poets  
What's that? can you guess?  
All on a sudden, even every now and then,  
Erect their genitals  
But, for me, It's my HEART that is erected, always!

Rahman Henry

# The Pole

After the storm, rain  
Began: a heavy shower of;  
The pole leaned aside.

Rahman Henry

# The Postcard

The postcard once I've sent you  
Dislocated and lost now  
Traveling from town to town  
City to city, country after country

The postcard once I've sent you  
A bird now, flying unwearied, and  
Lost its memory. Once, very soon,  
You would read the postcard  
Unread, in your upcoming dream.

Rahman Henry

# The Power

So much hotness  
Flowing through the telephone wires

The Parliament Building is almost  
Cracking with excitement and rage

Rahman Henry

# The Present History Of Future

While we claimed ourselves to be a nation  
They made sense: barbarian, farmers, subaltern

We claimed our sounds and signs to be a language  
They made ??sense: deviation of Dialects

For ourselves, we demanded a separate terrain  
They began to chase away us from the Indus to the Hindukush,  
And again from the Hindukush to the Indus.

What is our religion? at the question, they enjoyed jokes,  
Everyday, It produced fun and laughter for them.

... ..

The kings create new palaces, monuments of pride, and roads  
Besides, they create new crematoriums and graveyards.

I like those people who resurrect and stand out of  
Their own shadows that have almost lost away.  
Standing on their part, when I fight against devils,  
I feel: the joy of worship, may be, just like this.

People are coming out of graveyards those reduced to dust...  
For them, here, I've become the gardener of this  
welcome-flower's gardens.

Rahman Henry

# The Question After The Last Question

?

.

There is no Tagore, nowadays—

Now the sun rises everyday  
Sets before noon—

Why they don't have any question!  
Is there no entity? Has disappeared the sense of appearing?  
They are clouded only with— answers and answers!

???'Years passed by'—

Why the old-in-youth, the elders too have no question?  
Are they secretly shocked,  
As they provided so much rain without seeking the clouds?

.

?

.

#????????????; #RahmanHenry

.

Rahman Henry

# The Real Bangladesh

There are  
Irrational minds  
Unresponsive hearts  
Blind eyes  
Here

Nobody can hear anything  
None can see

But I know  
With the daggers of animosity and hatred  
An apple is divided  
A land  
A nation  
Into two

Cruelty falling  
As darkening nights fall

No one can realize  
No heart screams  
Here

This is the real Bangladesh  
Deep inside Bangladesh

Rahman Henry

# The Reunion

Here stopped the horse  
Beside her

He came down  
With a gun

With a wide-eyed gaze  
The girl told:

After a long long days!

Rahman Henry



# The Ring

The ring was not of  
Gold. rather of vine or grass;  
Love itself a gold.

Rahman Henry

# The River

Color of erotic desire;

Boundless

Uncontrolled

Originated from your eyes

Flows towards eroticism—

Rahman Henry

# The Rosa

There was, in real, no rosa in the earth. Yet, the rosa is a fact and visible almost everywhere, because of human imagination for thousands of years. Even, an Imagination may come true. you know? Ages before, the rosa was merely an imagination. But, now a days, It exists in real. That's the fact.

Rahman Henry

# The Sea

The giant salt-pots—  
Rives making them drinkable  
Restlessly, in vain!

Rahman Henry

# The Sea-Roses

Tonight

Blooming Sea-roses appear to cover the Bay of Bengal

Still

I'm not ready to move towards marine reality

Leaving this imaginary forest of birds

A bird that fled to gradual elimination,

Would never return back;

I'll sit beside her broken nest

All the night long

As a dream-guard

However miracle be the smell of split reality

Tonight

I'm not going to be drunk of sea-roses' seduction

Leaving this complex temptation of solace

Rahman Henry

# The Serpent Dances

The serpent makes her hood wider  
And  
Dances on its five legs;  
Moreover, bites the spectators, people...

from the glasshouse,  
The king is happy  
And  
The kings' king; and  
They  
Wants her to continue—

so, she does;

Now that, there is no spectator, people—  
Yet, she does continue  
Dancing and biting  
And  
Within a short time, she might start biting herself.

Rahman Henry

# The Shipwreck

Festive night of secret romance  
Sea-waves and moonlit  
Discovering each other  
With a smooth but glossy reflection  
The sea roars.

Pounding. Shivering mmm...  
Used condom, cloth-piece of  
A beauty burning with lust  
And floating in the sea  
The jealousy of an aged queen

The shipwreck

Rahman Henry

# The Simplest Thing To Think

Vast enough  
The Ocean is,  
Large,  
Extremely deep,  
Unfathomable, The Sea is...

In comparison,  
As if snuff  
The Oyster is,

If a mare wave is capable enough to  
sweep her away forever,  
Then why should me be a life-long  
Lover of her?

Despite all these malice  
A hundred thousands of waves  
Can never isolated her  
From the shore  
Not even a continuous effort  
For a thousands of years  
can done.

While at leisure,  
Would you please think, my love,  
The simplest thing  
I propose you to think?

If yes, I promise then, Sincere!  
I would remain in love with poetry  
Forever.

Rahman Henry



# The Solitary Home

On the other bank of a lonely river  
There is a solitary home  
Blue trees surrounded by  
An iconic stone in front  
deep inside, trembling with its sigh

I can hear her cry

I've to go there, friends,  
Forgive me, goodbye!

Rahman Henry

# The Soul

People who say soul is a thing to preserve  
Are not right at all  
I never pay heed to them  
Rather my soul goes forth  
Leaving my body behind  
My soul is a shadow extended from my shadow

In fact, soul is a colored balloon  
Always crosses the host body  
And intends to touch the sky height

Rahman Henry

# The Stone

I grew up  
Under the shed of a stone  
Lovely, silent or laconic,  
The stone, gradually turns blue.

Of silence, of blues,  
Of hidden tear, an ocean in solid form;

The she-stone, once alive,  
Now dissolving into the mother earth.

Rahman Henry

# The Story Inside

A giant man-eater grows up  
Inside the unseenness  
Our dream of absolute freedom  
Trembles at a corner

Happy the king  
Smiles

Happy the poets  
Composing love songs

Happy the people  
Hail their rulers

Rahman Henry

# The Summer Night

Not that she provoked  
But the wanton summer night  
Made me unclothed

Rahman Henry

# The Sunrise

The clouds and the day are embracing endlessly.

I'm praying for the sun and thinking  
Of your eyes;  
If you were here, I'd see the sunrise in your eyes  
Where In one eye, the dawn- wakening of the day;  
In the other, the twilight that paints alpona.

I haven't seen the sunrise for so long  
And haven't been taken by the gloomy dimmet  
Towards the night that your hair spreads-  
Where darkness is inviting us with a cast net.

Rahman Henry

# The Tajmahal

If Shahjahan really could touch her

Heart

Love;

Did he need to build

That nonsense

Tomb?

As if stoned doves

doze!

Rahman Henry

# The Tale Of My Dreams

One day, I must tell you the tale of my dreams  
I used to dream repeatedly in the days of  
Every February and March and recall them  
Once again in every October nights,  
Where I saw:

On the eve of arriving morn, the night  
Jumped into a nearby woods;

Reformed to a river that ran through the trees  
Reformed to a spirit that gave life to the wind  
Reformed to a sound that became the birds' song  
Reformed a rabbit that slept in a mole  
Reformed a butterfly that flew away towards unknown  
Built a hut in forest that waited for the moment, when

The day would be dissolved behind the medium hills;  
Then gradually she started crapping towards my home.

The bun of that night was as dark as that of yours

Rahman Henry



# The Tale Of Queen Brojosundari

I.

It's me who is the originator of silence; and this night is originated as per my proposal. Even in depression, In my imagination, I can see the clear turquoise and light pushing aside the metallic sphere! Underground is my world, and at a far distant the settlements are, where increasing the number of graves, shrubs of suspicion and the uncertain future; And the accumulation of thick fog that is capable enough to void our sight... surely, there is a hole in the blue sky and the fire well; Maybe they all slept together comet, sea and the nectar of moral stories... but its a little earlier, they had been hired a tomb for me and started to whitewash it; and were painting on the walls that flower who opened her petals in the Brojo eve while I asked her name and showed me the technique of hiding scent to reserve for her beloved!

Evening will come down, but earlier that the scent is running towards; Rain will be concentrated, so the smell is coming in flight; and beyond our sense, a cheerful morning song is vined; It's the chorus of her appearing where in each and every cell is full of that smell and painted with colorful illustrations. In the cascade of The queen's hair that scent transforms the darkness into green color... Air starts crying loudly and the list of my favorite flowers start dissolving; the departure is such a sudden deed, as if the insects are jumping into fire... yet the queen of Brojo is flying on a wrong-chariot of flowers, she seems to be self-absorbed.

It was speed of frolics at our feet. Walking through the red roads, we entered into the vast rosy afternoon, of which all directions are flat-bottomed and covered with sticky carpet of light; But It was a story of that illusion you had dreamt in a dream and the story was spreaded through out the lovers woods. The queen is expired many decades ago, only her stone icon was in front of us, but It's she who has appeared in an imaginary garden. The rhythmic sound of her anklets could be heard in the streets of Brojoland...

Rahman Henry

# The Tigers

My vein turns green  
Thinking of Sundarbans

My eyes turn rainfull clouds  
Where the tigers are!

Rahman Henry

# The Vibration

Feel the vibration  
All things are, as if, coming  
To edge, to an end.

Rahman Henry

# The Vulture Lands

Our days are stoned that invite bloodshed  
And the nights are brutal with nightmares

We, the people, liked fairy  
But mistakenly choose a witch

Now she has hatched a lot of vultures  
And grabbed the entire lands

We have nowhere to go  
Nowhere to come back

The peninsula once we called a heaven  
Has transformed into a Vulture Lands

Rahman Henry

# The Wave Suddenly Tired Of A Noon

He is supposed to keep his words  
By walking afar from here, at the solitary paths;

The Sumida and the Arakawa  
In between these two rivers  
Once again he feels asleep today,  
He, The Wave, suddenly tired of a noon';

In a flock  
This year, the winter fishes  
Has come in an advanced,

They are biting him, thinking he is dead.

Rahman Henry

# The Way: Stay Strong

Make her cry as loud  
as the thunder, Make her scream,  
Make her feel your stream!

Rahman Henry

# The Woman Under The Moon

The woman under the moon  
You are  
I like to spend a life in love  
For whom

May be Rati Devi cursed me

I would love you and live in a lone  
I would die unseen  
But my love for you never

Rahman Henry

# Their Story - Poem By Stuart Dybek (Bengali Version) : ?????? ?????? / ??????????? ????????

\* Their Story BY STUART DYBEK

.  
They were nearing the end of their story.  
The fire was dying, like the fire in the story.  
Each page turned was torn and fed  
to flames, until word by word the book  
burned down to an unmade bed of ash.  
Wet kindling from an orchard of wooden spoons,  
snow stewing, same old wind on the Gramophone,  
same old wounds. Turn up the blue dial  
under the kettle until darkness boils  
with fables, and mirrors defrost to the quick  
before fogging with steam, and dreams  
rattle their armor of stovepipes and ladles.  
Boots in the corner kick in their sleep.  
A jacket hangs from a question mark.

.  
\*\* Bengali Translation (Bengalized by Rahman Henry)

.  
????? ?????? / ??????????? ????????

.  
?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????  
?????? ??????? ??? ??? ?????? ?????????? ??????????  
????????? ?????????? ??????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???????  
?????????????????, ??????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????  
????? ?????? ??????? ?????????? ?? ??????????????  
????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????,  
?????? ?????????? ???, ?????????????? ??????? ?????????? ??? ???,  
??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????  
??? ??? ??? ????????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ???  
?????-??? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ???????????



?????????? ??????? ?????? ??? ?????????? ??????? ?????????  
????????? ?????? ?? ? ????? ?????-????????? ??????????????  
?????? ????? ?????????? ??????? ?????????????? ?????? ??????  
?????????? ??????? ??????? ?????? ?????????? ???????

.  
.  
\*\*\* ??????????: ?????? ??????

Rahman Henry

# There Is Fire Everywhere

Once again fire in winds  
Fire in ice, water and rain  
Fire in our minds  
Fire in our brain

Yet, People are smiling, sleeping,  
Gossiping in a fantasy

There is no storm, no devastation,  
No protest!

People are hypnotized with a dream of  
Harvesting gold-eggs from the sky...

I never tell them:  
Let's reproduce counter-fire!

I only wait and talk to myself:  
Never touch the last weapon first!

Rahman Henry

# There Is No More Grammar

There is no news that I could send you

Over blooming mango orchard falling collapsed again  
For bitter sunlight, hidden mist and early rains;  
Irresistible weeds commanding over grain-fields

It has been raining for three years, cats and dogs,  
Supernatural, nonstop;  
Weather bureau unable to take any step  
But muttering and whispering.

The bright feathered birds that used to sing  
Swinging their body plumage are faded, exhausted;  
Oozing feathers, they are no more birds now.

The dog is dead and going to be rotten  
At the Hyacinth- filled pool edge.

There is no news to tell you

In stead of forming informative sentences, again and again  
I have to compose a one and only interrogative:  
'Where are you'?

Besides, in my thought,  
There is no more grammar for syntax.

Rahman Henry

# There Is No Signal

The suburb. Small town.  
The train station stands in the outskirts is  
as brief as to go unnoticed.

There is no signal. The train waits  
And sinks into soft buzz of the crowd  
It's nighttime, the constellations are flickering  
dumb and deaf.

If eternity is a tree, the moments are fruits,  
Ripe and falling on life that awaits.  
In soft moonlight, dazzling water is dithering  
In the distant town-buildings curtains are  
moving in the wind.

There is no signal. The train waits endlessly

Rahman Henry

# There May Be The Sky

Time flies...

Without finding anything called blue  
Or a golden glow of evening sky;  
We find no sky, no cloud even,  
Only hears the sound of an airplane  
Flying somewhere over the buildings,  
Over our lives, concealed in a metropolis;  
And that's the maiden way,  
We can guess: There may be the sky!

Rahman Henry

# There Was No Smell Of Dusts

There was no smell of dusts in the winds  
It was not the season of dusts  
either

But he got back from nowhere  
We are made to believe  
Even though others like him could be allowed to live  
They will never return  
Save their dead bodies

We cried in groups out of great ecstasy  
Seeing him returned alive  
We continued crying  
and laughing  
and hugging and kissing

The whole new moon  
through the seasons of the Rains  
Through all the consecutive full moons  
till the arrival of the Spring.

\* Original: Rahman Henry (in Bengali)

\*\* Translated from Bengali to English by Akhlaque Ahmed

Rahman Henry

# This Heart Of Mine

Single and simple

This heart of mine, can fly towards everywhere

You move, everywhere you hide yourself;

It's sensitive and fond of speed.

Single and simple

My heart is, free and fearless as a warrior;

Yet, It seems to be the poor begger

Only at your door.

Rahman Henry

# This Is A Photograph Of Me / Margaret Atwood (With Bengali Version)

\* This Is a Photograph of Me

\* Margaret Atwood, 1939

It was taken some time ago.  
At first it seems to be  
a smeared  
print: blurred lines and grey flecks  
blended with the paper;

then, as you scan  
it, you see in the left-hand corner  
a thing that is like a branch: part of a tree  
(balsam or spruce) emerging  
and, to the right, halfway up  
what ought to be a gentle  
slope, a small frame house.

In the background there is a lake,  
and beyond that, some low hills.

(The photograph was taken  
the day after I drowned.

I am in the lake, in the center  
of the picture, just under the surface.

It is difficult to say where  
precisely, or to say  
how large or small I am:  
the effect of water  
on light is a distortion

but if you look long enough,  
eventually  
you will be able to see me.)



.....

\* This poem of Margaret Atwood is bengalized by Rahman Henry. Here it is:

\* ?????????? ?????????? ?? ??????

\* ?? ?? ?????? ????? ????? ??????????? ??

????????? ?? ?????????? ????  
?????? ?? ?? ??????? ??????  
???????: ?????????? ??????, ??? ? ? ??????  
???? ??????? ?? ????? ??????

?????, ?? ????? ?? ??????  
??, ??-????? ?????? ??? ? ?????? ???  
????? ? ?????? ??????: ??? ?????? ??  
(?????? ? ?????? ??? ? ???) ??? ???  
?, ????????, ?????????? ??????????  
?? ????? ?????? ?? ?????? ??????????  
???? ?????? ????? ??????

???? ????? ? ? ?????????????? ????,  
? ?? ??????, ??????? ??????? ???????

(??? ?? ?????????? ????? ??????  
????? ????? ? ? ??????????)

?????? ?????? ??, ???????  
????????????????, ??????????? ????? ???????

?? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ?  
????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? :  
????? ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? ? ? ?

????? ????? ?? ??????)

@Rahman Henry

Rahman Henry

# Those Days Would Come

Surely would come those days  
Of rain,  
Endless;  
At the midnight, still  
In the moon light, Songs would start again,  
you and me  
Would bathe together  
until our eye-balls grow red  
And our heads turn green;  
It's the nature who arranges everything  
Slow but quicken  
Have not noticed thee?

Let's start singing  
Again!

Rahman Henry

# Through Impossibilities

I shall go to see you at St. Joseph's convention  
In 1981 which was turned into a real festival.

Then my sorrow is of secondary, and yours lower secondary...  
Once again this festival is possible in memory. I shall go to  
See you at a repented convention of memory. As I went to  
That house of Bishy's at Joari at the age of my primary maths,  
There was none in that house, also the house was absent,  
Yet, why I was visiting the house all the noon long?

Nowhere you are, never existed at all, this truth  
Is not acceptable to me; when I determine  
It's a promise. So I shall go to see you at Sthapandighi;

As I met you all the night long at Rani Bhabani's rooftop...  
All the night long there was blood-raining through fog  
From deadly stars there was fire-raining, my body burnt  
But I've not escaped. With courage and boldness  
I was standing there on the ashes and watched your dance  
In a fire-pond of dreadful death..

I shall go to see you at 'Chandrabati Poetry Shelter'...

If the lyric-festival failed... If it be an impossibility of dreams...  
Yet, I shall go: Breaking sunlight, pasting fogs, by bus, by train,  
On walk, in sleeping... with no alternative, must I go!

Once, I will go to see you through impossibilities

Rahman Henry

# Throw Your Bad Apples

No color, No size  
At all matters, if rotten;  
Throw your bad apples!

Rahman Henry

# Time

The river I've crossed: Yesterday  
The azure fields I've stood: Today  
And  
The horizon in front me: Tomorrow

I'm the time  
And time is created as I proposed  
Before time is called as time.

Rahman Henry

# Time And Tide

Time and Tide waits for Someone ever:

For the first time,  
For the second time,  
For the third time,

And, after that, never—

Rahman Henry

# Time, Printed

No night is throughout dark,  
Same brightness is not possible for all the days.

In the loneliness of a night,  
The clock sounds: tick tick, tick tick...  
It seems to me: drum-beat noise—

Dreams germinate from the seed-beds of disappointments.

So many nights passed, I've not dreamed single dream—  
Sending our sorrows to exile in forests,  
We ourselves too entered into the secret bloodshed of the palace;

Inside our chest, fearless hearts beating  
That seems to us: the brutal footsteps of the assassins—

Rahman Henry



# To Myself

Thrust your beak into  
Those soft petals, mighty bird,  
Suck even last drop!

Rahman Henry

# To The Ballad-Singer

Oh! Ballad-singer!  
Raise a tune, make me forget  
This birth-memories.

Rahman Henry

# To The Demon

You, the omnivorous

Eating our days and nights  
Drinking our rivers and seas  
Biting our present and future  
sucking our hopes and dreams  
Licking our lands and sky

Laughing demon you are  
And your desire

We thought you a deity  
We couldn't recognize you

But new generation would come to  
Make your monument of hatred.

Rahman Henry

# To The Old Palm Tree

One scene away from the river Atrai  
In past, present and future  
You, the old palm tree  
tell me:

Why water is the main title of  
Our grief?

Why birds come to you for shelter?  
Why they leave you alone and  
Fly away towards unknown?

Rahman Henry

# Today Is The Day

Everywhere there is green  
Layer after layer  
Today is the day of his appearance

All the world is overwhelmed with  
Joy and a heavenly melody

Today is the day of his rebirth  
The rebirth of an angel

Rahman Henry

# Tomorrow

Long and unendurable nights  
We are suffering from  
Your absence

Waiting for  
Your resurrection, Mother,

And  
Hoping for a tomorrow

We do believe  
This tomorrow is going to be that tomorrow  
You shall resurrect.

Rahman Henry

# Touch

Lost my purity.  
Touch me, oh, touch me again!  
Let me regain it.

Rahman Henry

# Travelling Experience

I have a little experience of travelling the world.  
I even don't know how to jump  
And never stood before a waterfall for real  
But nowadays in my sleep  
I've weird dreams, none of them happens  
in the soil of my land

The night before last  
I was drowning in the Victoria Fall in my dream  
Did you think I was trying hard and fast to float?  
I didn't-how could I benefit?

I had my confidence in the laws of physics  
when it comes to floating  
how it works for matter and liquid  
I knew I was drowning  
I even didn't throw my hands and feet  
I was stoic  
I was breathing the water in the fall  
in my sleep  
in the dream-  
I was drowning.

I was trying but my memory didn't help  
the 'kolemah' I knew by heart  
didn't come to me

But I remember  
I uttered your name three times  
before I drowned.

\* Translated from original (Bengali) to English by RAZIA SULTANA

Rahman Henry



# Twenty First Century

Behind partition,  
Days and nights dance madly;  
Twenty first century.

Rahman Henry

# Twilight

The sun is about to set, a colorful twilight,  
I come out for a walk.

And I can recall  
There will arrive a time  
My own sun would also be set.

But alas!  
That twilight may not be so colorful.

Rahman Henry

## Twin Reflex

A balcony, engaged with too old fallen  
leaves, windows with some broken or no glass at all,  
a stair with plaster cracked floor, abandoned rooftop  
occupied by moss— everywhere and in everything,  
reflects gray and dusky circles of all the depressed  
days and nights, and  
center of those circles are: me.

Far away, a field mouse, repeatedly defeated with  
turtles; the blood falling from its body  
creates the sign of a red trail— for it  
what needed is: solitude tunnel of a box- culvert  
or a crop field, completely natural; or  
at least a safe hole to live in.

Rahman Henry

# Two And A Half Century

The elite Cemetery. Piercing away Charles Eliot's dead body  
Thousands of elephants coming up; They are running towards  
Pilkhana\*— but unable to cross Paribag\*\* residential area;  
How can they do? The crossing bridge is carried by a train  
On its roof; The elephants are at a loss, reforming as  
Wooden toys reach at the \*Boishakhi Mela—

The last day of \*Chaitra. The day of cruelty which is called  
\*Chadak Puja. \*Navin Pahan of \*Pike Para, piercing his body  
With nails, swirling from a high pole, not only two and  
A half round— but for two and a half century,  
He is swirling, swirling and swirling— nonstop—

\*

1. Pilkhana: The stable of elephants (here, The Head Quarters of Borderguard Bangladesh(BGB) , located in Dhaka City):
2. Paribag: a residential area of Dhaka City;
3. Boishakhi Mela: a new year fair in Bangladesh;
4. Chaitra: The last month of the year in Bengali Calendar;
5. Chadak Puja: a Hindu religious ceremony, observed on the last day of the Bangla month of Chaitra;
6. Navin Pahan: Name of a Santal community leader;
7. Pike Para: Name of a Santal Village

Rahman Henry

# Tyranny Is Our Pride

The salt, a lot of people carry  
In their eyes, desires to be water

We don't care, no time to  
Rather we've learnt to celebrate some numbers  
Of years, of dates, of killing

We've learnt to make come true  
A lot of imaginary dreams of our ancestors

Tyranny is our pride  
Despotism is our pleasure

Rahman Henry

# Unfair Combat

The trumpet is ready to blow  
Dead seaweeds impatient to smile  
Just awaiting for raining

But the pregnant cloud is trapped  
And caged with guile

Greedy kings are capable enough to  
Activate unfair combat

Rahman Henry

# Unknown Deadbody Sleeps

Worm-eaten apple  
Smiles under the tree, unknown  
Dead-body sleeps

Rahman Henry

# Untitled Poem By Hearta Muller (Bengali Version) :

\* POEM by HERTA MULLER

\*\* Bengali Translation (Bengalized by Rahman Henry)

????????? ?????? ?? ??????

?? ?????????????? ??

.....

??????? ?????? ???, ?????????, ??????????

?????

?????? ?????? ?????????????? ?????? ??????

?????

????????????? ?????? ?????? ??, ?????? ?????????

???

????????????? ?????????????? ???, ?????? ??????

???

?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????

????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ??????????

????? ?????? ??? ?????????? ?? ??????

????????????? ?????? ?????? ? ??????????????????

????? ?????? ?? ?? ??????

????????? ?????? ?????? ?????? ??????????

??? ?????????????? ?????? ?????? ??????????????????

?????? ?????? ?????? ??????-???????

????? ?????? ??? ?????????? ?? ??????

????????? ?????????? ?????? ??? ? ?????? ??????????

??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????

????? ?????? ??? ?????????? ?? ??????

?????? ?????????? ?????? ?????????? ??



???? ?????? ??????????? ??????

??? ?????? ??? ?????????? ??????????  
??? ?????? ?????? ?? ?????????????

????? ?????? ??? ?????? ?? ??????

?

?? ?????????? ??? ?????????? ????????

????????? ?????????? ?????? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ??  
?????? ?????? ?????? ?????? ???  
??? ??????????????, ??? ???? ???? ???? ????  
????????????????? ?????????? ?? ??????  
????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??, ????  
????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????

????????????????? ?????? ?????? ??????????????  
??? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????  
?????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ???

????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????  
??? ?????? ?????? ?????? ??????  
????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????  
????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??????????  
?? ?????????? ??? ??????????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????

.....

HERTA MULLER  
POEMS  
TRANSLATED INTO ENGLISH  
BY  
ROGER WOODHOUSE

.....

I grow time, beans, the colour  
gray

And stitch the shadows of a  
dying day  
They make a woman, rather a  
girl  
Lost in the ocean like a grain of pearl

The swans of Coole fly over me  
Will they rest for a while by me!

Maybe its my turn now.

Deep in the frost where my eyes  
shall never go  
The leopard will print his paw  
And with a sudden leap break  
free  
All the chimes of poetry

Maybe its my turn now.

The rough beast was never born  
Though we devised a cage for  
his morn

Maybe its my turn now.

I have a tale to tell  
I shall also ring the bell

When you start believing  
When you start hearing

Maybe its my turn now.

2.

These days I don't think of you

But after the soot covers me  
I begin to wonder where those  
Evenings have gone, those wanderings

In the spacious lawns of enchantment  
That smacked of no design, though  
We were bent on making a sense

The early birds get their worms  
I lie in the tireless ticking of my old watch  
Counting the bits of frozen blood,

Listening to the worms  
That are in all of us  
Then I begin to crawl towards the womb  
That threw me off a long way back  
And look for the dark, the black hole To suck me up.

---

Rahman Henry

# Upcoming

An apple and a knife  
On the table, sad smiling;  
You and me in bed.

Rahman Henry

# Vertebrate Tongue

Be born in 20th Century  
I've been being alive till 21st for no reason at all.

I think: now the time has arrived;

It's a turning point, this time  
I've to be vocal with a vertebrate tongue.

Rahman Henry

# Wait, Just For The Next

Yes, I know  
No, I don't  
Do you?

Who the hells  
These experts are?

Yes, I know  
No, I don't  
Do you?

He denied to marry her  
She denies to free him

Yes, I know  
No, I don't  
Do you?

There would be a history  
And  
The cruelest hero  
History is  
Just look back at 5th!

Yes, I know  
No, I don't  
Do you?

Wait, just for the next!

Rahman Henry

# Waiting For

With all muse and dreams  
At my cabin in hills I'm  
waiting for own deer

Rahman Henry

# Waiting For Resurrection

All the homes of worship  
Have already been lost  
Their chastity

Sitting in a stable  
I'm waiting for Jesus  
Waiting just for

An early resurrection  
Not in Bethelhem  
But in a dusty world

Where oblivion is our pride!

Rahman Henry



# Waiting For Your Directions

A moment  
will come  
to float away  
towards  
dim light

And  
gladly  
I will;

The spring of joy  
surrounding me  
the poison  
only the poison is  
then

I'll hold  
the goblet of poison  
in hand

And  
will wait for  
your directions

You will just  
bow your head

Then  
and only then  
freedom will regain  
Its meaning in real.

Rahman Henry

# Wandering Boy

Look, observe the wandering boy,  
Candid charms blooming in his eyes face and heart\_\_\_\_

In the unrestricted sky self-created canopy of dreams he spreads  
Passing the scorching noon from shades to shades,  
Now he lays straight\_\_\_\_ sleeping sound.

Fragrance of flowers and wings of hiding worms he loves  
Sharp thorns he considers his favorite objects of his aim  
And takes himself to the bank of an incredible river  
Introduces so many lonely beauties in the monstrous forests!

That simple beautiful vagabond boy,  
Drenching negligible things with precious ones, is running  
To the fields stretched to horizons; ringing in the lines of route  
Not exhausted beams of spectrum, tunes even longer than life...

Ringing and tuning\_\_\_\_ 'dotara' of our youth is made

One day  
On a melodious afternoon, reaching at the evening moorage  
Suddenly it seems:

Love\_\_\_\_ the wandering boy;  
Birth and death he too has in the unfathomable human minds.

(Translated from Bengali: Nazib wadood)

Rahman Henry

# Was My Mom Blind?

Smelling the darkness you could understand  
Nights were coming down to the earth

And you breed that blind fish,  
A half alive and other half is dead,  
Inside the salinity of your eyes;

This night is my Mom  
And also the darkness is  
These memories are as sweet as pain is

Smelling the wind you used to say,  
'It must rain heavily in our village.'  
But have I ever heard any song  
Heavier than the weeping in my Mom's melody!

Rahman Henry

# We Are Exile

Ages after ages  
There are some treaties  
Unwritten, villages speak ill of cities  
And cities speak ill of villages

Deaf and dumb we are  
The poets and writers  
We've no status, no profile  
In our own lands, we are exile!

Rahman Henry

# We Are Swindled

They came and introduced themselves  
As saviours  
And angels

Promised to free us from all the curse That chained our wings  
Promised to provide  
A life of our own

The 16th December is  
Our national victory day  
We could enjoy and celebrate  
If the reality and truth  
Not become visible that

They have made this wonderland  
A snake Island  
A Devil's Den  
Where only snakes and devils  
Can survive

The worst game played with us  
We are swindled

On the 45th victory day  
Let's conceal our sigh and say:  
Ah it has a long been

Rahman Henry

# We Can Lie And Lie

The nature can creat this balance!  
Leaves, boughs, branches and trees  
Speak out to cover and recover our silence.

Even the deads come to laugh at the alives,  
We are gifted such a lives.

Yet, call this land a heaven!  
At least we can eat and breath,  
Thanks to the kings men,  
We can lie and also lie alive or dead!

Rahman Henry

# We Kissed A Snake

For more than seven years  
We are habituated

To accept the traitors as  
As patriot

To know the made statements  
As truth

Once upon a future  
We would forget

What actually the truth is  
Who actually the patriots are

A day would come  
When the history would search for  
A shoulder  
To place It's head  
And weep finally

These lips of ours are blue  
Not for beautification  
Rather we kissed a snake knowingly that  
She could bite a nation forever

She could erase our names  
From the blackboard of human history

Rahman Henry

# We Knew Nothing Of Lock

Once upon a country, there were  
The two SHE.

First one was kind enough to remember us  
Not to forget locking the doors  
While leave our homes.

And the another and final one  
Denied responsibility of securing us  
In our bedroom.

Before that we knew nothing of lock.

All praise are for these two  
Who taught us this unique technology.

Rahman Henry



# We Stood Here On The Origin

The desert is in this way, that way the sea is  
Returning from the exile at an unknown peninsula  
We stood here on the origin

It's the past where we sowed love, imaginations  
And a lot of pregnant dreams for future

Now the settlement is reduced to dust  
There is piles of dead snails and oysters  
And some discoverable ash

But we thought the house is waiting.  
Calling us,

We learn our colorfull desires of nights from the oblivion  
From the iced-ash as soft as the feathers of river martins

Rahman Henry

## We: The Each Other

My pains, with none to share.  
My gains, with none to share.  
Only we were the each other.  
To me, It is thee;  
Your absence too is a companion to me!  
Now, only we are the each other.  
My solitude, with none to share.  
My lonely crowd, with none to share.  
An absent 'you' and 'me', only the each other.

Rahman Henry

# Weeping

The one and only song

Each and everybody will sing  
by turns

Rahman Henry

# What A Bread Puzzle!

The lady monkey  
Sitting on monkey bread tree  
What a bread puzzle!

Rahman Henry

# What A Controversy!

U la la, u la la, u la la, u la la...  
ho ho ho ho, ha ha ha ha...

Our irresistible fate is:  
Mono-party democracy,  
As we've declared our multi-party opinion.

Cent percent muslim-dominant-blood is:  
The pride of our deliberate ethnic co-existence  
And that's our secularism.

Taking the meat and fish-cooking dishes  
We are exclusive vegetarian,  
What a royal vegetarianism!

Silent killing is our Humanism  
Let's be murdered silently,  
With the bloody values of our great war!

Our free media looks for the king's green-signal,  
Let's speak of our masters' voice!  
What a liberty to talk with!

U la la, u la la, u la la, u la la...  
ho ho ho ho, ha ha ha ha...

Rahman Henry

# What A Disguise!

Soft rain drops  
From tender clouds  
Refreshing green woods

In a land  
Where  
A vendetta  
Inflaming retaliation all the while

Blood-lust  
Walking with  
Thirst for love and forgiveness

What a disguise!

Rahman Henry

# What Is A Christmas Day To Me

It was

A

Christmas day

And

I lost my mom forever

On that very day

From then

Still I wait for resurrection

Of the Christ and my mom too

Whom I used to call mother Maria

Now that the merry Christmas is

A day of waiting to me

Rahman Henry

# What Will You Be? (Poem By Dennis Lee) : Translation Into Bengali

\* What Will You Be? (poem by Dennis Lee) : Translation into Bengali: ?? ??? ???  
??? ?? ????? ??

They never stop asking me  
'What will you be? -  
A doctor, a dancer,  
A diver at sea? '

They never stop bugging me:  
'What will you be? '  
As if they expect me to  
Stop being me.

When I grow up I'm going to be a Sneeze,  
And sprinkle Germs on all my Enemies.

When I grow up I'm going to be a Toad,  
And dump on Silly Questions in the road.

When I grow up, I'm going to be a Child.  
I'll Play the whole darn day and drive them Wild.

\* Bengali Version:

?? ??? ??? ??? ?? ?????? ??

.  
?????? ????? ?????? ??  
"?? ??? ??? ??? - -  
????????, ?????, ????  
?????????? ????????"



???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? :

“? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ”

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

????????? : ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

@ Bengalized (Bengali Translation) by Rahman Henry

Rahman Henry

# What Would I Do With Manna?

Did I ever ask for it?  
What would I do with manna?  
Has it come in use to shake old age off  
or stop death and evil news?

Did I not fast thinking of the hungry birds  
And throw breads  
in the evening sweet air for them?

Grass for cattle, banyan fruit under raven's beak,  
water near fish-gill to breathe-  
you may want to provide.

What do I need manna for?  
Rather give me enough poison,  
as much as this country has given her people.

By hiding evil news in the coffin  
let the immigrant air fill  
with handful good news of the homeland  
and three handful of scent of this soil.

\* Original: A Bengali Poem by Rahman Henry

\*\*[Translated into English by: Razia Pell]

Rahman Henry

# When I Found Myself Dead

When I found myself dead in my dream  
I was of 41 only and 64 is yours  
You were happy enough to  
Find a way for remaining crowned till '41  
Have you ever found yourself dead  
In any of your dreams? Never, I know,

You are forgetful of death. No king I'm,  
Thanks God! Rather, I'm one of them  
Who seem as if poor but kings of the kings  
In fact. That's called the poets. The poets-  
Who know the past, present and future  
Who know about mortals and immortals

Tonight, again I'll find myself dead or alive in my dream  
When Pharaoh, Hitler and Mussolini are but dust, in real.

Rahman Henry

# When Pretty Girl Is Dead

Soft, sober, shining,  
Death herself is the queen, when  
pretty girl is dead...

Rahman Henry

# Wilful Painter

The universe is going to be destroyed  
Just before dawn  
It's late afternoon of the night  
Still engaged I'm with  
The nectar of your lips

Nothing to do with this certainty  
Or uncertainty of destruction  
But I need to finish  
The unfinished painting  
Which has almost been erased  
From our life and mind

I have to repaint the artwork  
As all through a lifetime  
I'm the wilful painter  
On your insatiated canvas.

Rahman Henry

# Winter Grass

Sadness everywhere  
Yet there are winter grass  
Still glazing somewhere

Rahman Henry

# Winter In Real Bengal

The rhythmic call of  
deep North, sounds through fog; winter  
in real Bengal

Rahman Henry

# Winter Waiting For Thee

All divine Doves sing  
Above myrobalan tree;  
Winter waiting for thee.

Rahman Henry



# Yellow House

You, the Yellow House,  
Devoured by silence, deserted;  
Gloom, the dust of time.

Rahman Henry

# Yet In Town

Japan, at Nippon,  
Leaves falling yet in town!  
The Autumn Season.

Rahman Henry

# You Had Made Me Rain

You had made me rain,  
In a solitary emptiness;  
Left me in lonely.

Rahman Henry

# Your Egoic Spire

Your egoic spire and its altar\_\_

there I'm lying down  
quietly like a question mark.

My words are eager to offer  
but remain unuttered.

Rahman Henry

# Your Greedy Bites

Bangladesh suffers  
Always from your greedy bites;  
Leave the apple now!

Rahman Henry

# Your Name

I can remember those yestermomths of the spring  
And I love them  
I can remember those lovelit nights  
And I lament inside me silent

I bless your present days of oblivion  
Though my heart weathering

Starting from five yesteryears  
Still I have been painting your smile  
On the wave of every waters  
Painting your kisses on every apple  
Painting your cascade hair in winds

And in my fist, I hold a sigh tight  
That's your name...

Rahman Henry

# Your Silence

'It's possible to compose a poem with more quietness than the silence of yours.'

Beneath this title

My desires are eager to draw

A sign of full pause.

Rahman Henry

????????? ?? ?????????? ???

?

.

?????? ?????

???? ?????

???? ?????? ?????

????????? ???

????? ??????????? ?????? ?????????? ???????????????

?

.

#Bengalized by: #RahmanHenry

Rahman Henry



?????????? ?????????? ????? ??????? ?? ??????????????  
???????????

???????????? ?????????? ????? ??????? ?? ?????????????? ???????????

?

.

???????????? ?????????? ????? ??????? ???,  
?????? ??????? ??????? ?????????? ?? ??????,  
?????? ?????????? ?? ?????, ????? ?????? ?????  
?????? ?????? ?? ????? ??????? ?? ????? ??????? ????? ???????  
?????, ?? ????? ?????????? ? ??????????? ?????????? ??????,  
????????????, ?????????, ???,  
?????? ?? ?? ?????? ? ??????????? ???????,  
?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????????:  
???-?? ?? ?????? ?????? ? ?????? ?????,  
?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????  
?? ?????????, ??????, ?????? ?? ? ? ?????????????????? ??  
?????? ?? ? ? ?????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????? ?????? ??????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????? ?????? ??????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????????? ??????? ?????? ?????, ????? ?? ?????? ?????????????? ??????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????????? ????????????? (?? ?????? ????? - ?? ?????? ?????) : ??????? ??? ? ??????????

.

\* #FrancescoPetrarchPoems

.

Rahman Henry

????????????? ? ???? ????????

????????????? ? ???? ????????

?

.

??????, ?????????????????? ???????

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ?

???????? ?????????? ?????????? ????????

? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? !

????????? ??????? :

???? !

? ? ? ? ? ? ? ? , ? ;

???????? ?

? ?

????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ????????? (?? ?????????????? ???? - ?? ?? ???? ) : ?????????????? ?????? ?????? ??? ?  
????????????? ??? ??? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????????

.

\* #GeorgeMeredithPoems

.

Rahman Henry

# ?????, ?????? ?? ? ???? ?????

????? ?????? ?????? ??????  
?? ????  
???????? ? ? ?????

??, ?????, ?????-???? ??  
???? ???? ???? ???? ???????  
???????? ?? ?

???????? ?????? ??????  
?? ?????? ?? ??????  
???????? ??????? ? ? ??, ??  
???????? ?? ??, ?????????? ??????  
???? ????????? ????

? ?????? ????????? ??  
?????? ?????? ?? ??, ??? ???? ??

????? ? ???? ??, ??? ???? ?????????? ??????? ?????? ???????  
?? ????  
????????? ?? ??????

??, ?????, ?????-???? ??  
???? ???? ???? ???? ???????  
???????? ?? ?

???????? ?????? ??????  
?? ?????? ?? ??????  
???????? ??????? ? ? ??, ??  
???????? ?? ??, ?????????? ??????  
???? ????????? ????

? ?????? ????????? ??  
?????? ?????? ?? ??, ??? ???? ??

????? ? ???? ??, ??? ???? ?????????? ??????? ?????? ???????  
?? ????  
????????? ?? ??????

??, ?????, ?????-???? ??

???? ???? ???? ???? ???????  
???????? ?? ??

???????? ???? ????  
?? ?????? ?? ??????  
???????? ??????? ?? ??, ??  
???????? ?? ??, ?????????? ??????  
???? ????????? ?????

? ??????, ??????? ??  
?????? ?????? ?? ??, ??? ???? ??

?????? ?? ???? ??, ??? ???? ??

???? ??????? ???? ???? ????!  
?????????? ?? ?? ??-??????, ??? ???? ????  
???? ?????? ????, ????????? ?? ???? ????...

Rahman Henry

# ?????? ?? ?????? ????

?????? ?? ?????? ????

?

.

????? ???? : ?? ???

?????? ??????-?????

?????? ?????????? ??????????????

???? ?? ??????? ???????

?????? ??????? ???????????

?? ?? ?????????? ??????

?????????? ??????????? ??????

?????? ?? ??????? ?????? ???????????

????? ???? : ???? ?????

?????????? ?????? ????

?????????? ?????? ??????????

?????????????? ??????????? ???

????????? ???? ?????

??-???

????????????????? ??

??-????????????? ???????

.

?

.

#????????? : #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ???? (???? -) : ??????? ??? ? ?????? ?????????? ?????? ??????

.

\*

#UljanaWolfPoems

.

Rahman Henry

???? ? ? ???? ?????? ?????? ? ? ?????? ???? ?

???? ? ? ???? ?????? ??????  
????? ?????? ???? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
? ? ?????? ???? ? ? ??????????

\*This Bengalization is a 'BANGKU'\*\*\*.

None is travelling  
Here along this way but I,  
This autumn evening. (Matsuo Basho)

\*\*\*

BANGKU: In Bengali, Bangku is a 3-lines poem, where, the lines are made of 5-7-5 words; rest of the terms and conditions are as adopted in a HAIKU.

\*\*\*\* BENGALIZED BY RAHMAN HENRY \*\*\*\*

Rahman Henry

# ???? ???? ???? (Poem In Bengali)

????? ???? ??, ?????????-?????  
????? ???? ?????? ?????? !  
????????? ?????????? ???  
????????? ?????? ?????????;

?????? ??, ?? ?????????????????? ???  
????? ? ???? ???????????;  
???-????? ?????????? ??? ?????? ???  
?????, ?????? ?????? ???????

????? ???, ?????????? ????  
?????? ?????? ?????? ?????? ???;

????? ???, ?????? ?????? ???????,  
?????? ?????? ?????, ??????????  
????????? ?????? ?????????????? ?????\_\_

????????? ??? ?????? ?????? ?? ?!?

Rahman Henry

# ????????? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

?????????? ?????? ??? ???? ?????? ?????' ??????  
????? ?????? ??? ???? ?????? ?????? ?????? \_\_\_\_  
????? ??????, ??? ? ???? ???? ????!  
????????? ??????????, ? ??????, ???????????????????!  
?? ?????, ?? ?????? ??? ???? ?????? ?????? ?????? \_\_\_\_  
????? ?? ??? ??? ??? ???????!

????? ?????? ???, ?????????? ??? ???? ???,  
? ?????, ?????? ??'????? ??? ??? ??????????  
????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ???????????!

Rahman Henry



# ?????????????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

???? ???,  
????? ???? ???? ?????, ??? ??...

?????? ???,  
???? ???? ???? ??????, ??? ??...

????? ???? ?????? ???? , ?????? ???;  
????? ??? ???? ????! ?????? ?????!  
????? ?????? ?????? ???? ?????? ?????!  
??? ??

???? ???,  
????? ???,  
????? ???...  
????????? ??????????, ??? ??...

????? ???? ???? ???? , ?-??-? ???  
???-?????? ??????? ?????; ??? ??

????????? ???? ???? ??? ??????? ??? ??...

Rahman Henry

# ????????? ?? ? ? ??????? ??????

????????? ?? ? ? ??????? ??????

?

.

?????, ??????????????

????????? ?????????? ??????:

????????? ?????? ?????? ??????? ???????????

????, ?????????????? ??????????????

????????? ??? ???? ??????:

???? ??? ???????— ?????? ??? ??????? ??????

?????, ?????????????? ??????????????

??? ?????????????????? ??? ???? ??????? ??????????

? ? ??????????? ???? ????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??????? ?????? (? ?????????????? ?????) : ?????? ??, ?????????????? ? ?????????????? ???????  
?????????? ?????????? ?????; ??????, ??????? ?????????? ?? ??? ??? ?????????? ??????, ???????, ?  
????? ?????' ?????????? ???; ?? ??? ????? ? ? ?????????? (?????, ??? ?????? ?????????? ?????  
????????) ? ?????????: ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????, ??? ??????? ??????  
?????????? ??????????? ??????????? ??? ???????????

.

\*

#NicanorParraPoems

.

Rahman Henry

# ???? ?? ? ? ? ? ? ? ? ?

??, ?? ???? , ?????? ??????  
????? ?? ???????, ?? ?????????  
???? ?????? ?????????? ??????????  
????????? ?????? ??? ???? ????????? ??????  
???? ???? ?????????????????????, ?????? ?? ????  
????????? ?????? ????, ?? ?? ??????? ????  
????????????? ??????????? ?????????? ??????? ???????  
????? ??????? ??? ???? ?????????? ?????, ??????????  
???? ??????????, ??????? ?????????? ??? ??? ?  
???? ?????????, ?????????????????? ?????? ?????????  
???? ???? ?????????????? ?????? ?????????  
????????????? ?? ? ? ?????? ??  
???? ? ? ????????? ? ? ? ? ?????? ?????????? ?????? ???????  
???????? ?????? ?? ??????? ? ? ? ? ? ? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original: After Years- Poem by Ted Kooser

Rahman Henry

# ???? ?????? ?? ? ? ?????? ???????

???? ?????? ?? ? ? ?????? ???????

?

.

???? ?????? ?? ????????? ? ? ? ? ? ?

???? ?????? ??

???? ? ? ??????? ??????? ????????? ? ? ? ? ?????? ???????

?? ???? ?????? ? ? ???????

? ? ?????? ?????? ???? ?????????? ???????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?????? (? ??????? ???? - ? ? ????????? ????): ??????? ????????? ? ???? ?

????? ?????? ????????? ???? ??????? ???? ??????? ?????????????????????, ??????????? ???????

????????????

.

\*

#GeorgesSchehadéPoems

.

Rahman Henry

????????? ?? ???? ???????

????????? ?? ???? ???????

?

.

???? ?????? ?????? ?? ???? ????,

????????? ?? ?????????????????? ??????

???? ?? ???? ???? ????,

?? ???? ? ? ????????? ??????

?? ???? ?????????? ?????? ???? ????,

????????? ?????? ?????????? ??? ???,

?? ?' ?? ? ? ?????????????? ?????? ???? ???

?? ?????? ??????-????? ???? ????????? ??????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ?????? (?? ?????????? ???? - ? ?????????? ????): ?????????? ??? ? ?????????? ??????????

????? ??: ???? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ????????????????

?????????????

.

\* #EzraPoundPoems

.

Rahman Henry

???? ?????????? ??? ? ? ?????????? ?????????? ??????

?

.

??????,  
???? ?????? ??? ?????????? ?? ???? ????,  
????????????? ?????????? ?????????? ????  
????? ?? ? ??????

?? ???? ???? ?? ?????????????? ??????  
???? ?? ? ?????????? ?????????????? ???? ??????  
??????? ???? ?????????????? ????  
????????????????? ????????

?? ??????? ?? ?????????????????????  
? ?????? ??????? ?????? ?? ??????, ??,  
?????????? ?? ???? ???? ??????????  
? ?????????? ?????????????? ???? ???? ??????

.

?

Rahman Henry

# ???????? ?? ???? ??????

???????? ?? ???? ??????

?

.

???????? ?? ???? ??????? ??????? ???????  
 ????????? ?? ???? ??????????????  
 ??? ???? ?????????? ?????? ??????  
 ?????????? ??? ???? ???? ???, ?????? ???????  
 ??? ??????? ??, ??????  
 ??? ???? ??????? ??, ??? ???? ????  
 ????? ???? ???? ?????????? ?????? ??? ??????????  
 ?????????????????? ??? ??? ??????  
 ?????? ??????? ?? ????, ??????  
 ????? ???? ?????????: ?????? ?????? ??????  
 ??? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ?  
 ????? ???? ???? ??????????  
 ?????? ?????? ???? ????, ?? ??????  
 ????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ???????  
 ?????????? ?????????? ?????? ???  
 ?????? ?????? ?????? ???? ?????? ???????  
 ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????? ??? ??????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ?????? (? ?????????? ???? -) : ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?  
 ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??????

\*

#NoraBossongPoems

.

Rahman Henry

# ????????? ?? ?????? ?????? (Bengali Version)

????? ???? ??????? ?????? ??? ???? ???? ???? ??????,  
?????????, ?????? ?????? ????????, ?????? ?????? ?????,  
????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?????? ????-???????  
???? ???? ???? ???? ??????? ?????? ???, ????????  
???? ??????? ????????????????, ?????? ?????? ????? ?????? ???  
????????? ????  
????????? ???? ?????????????? ?? ??? ???? ????  
??? ??????  
???? ???? ???? ???? ???? ??????? ??????? ??????????  
????, ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
????????????? ??????-???????? ?????? ????????? ????  
?????????, ??? ?????????? ????? ????  
???? ???? ???? ????????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

The Unborn- Poem by Sharon Olds

Rahman Henry



# ?????? ?? ? ???? ???? ???? ?

???? ? ? ???? ???? ???? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? ???? ???? ?  
???? ???? ???? ???? ???? ?  
???? ???? ???? ???? ???? \_\_\_  
? ? ? ? ; ???? ???? ? ? ? ?

?? ????  
???-???, ??????-?????  
????????-????, ??? ? ? ?  
?? ???? ???? ? ? ? ? ? ?

???????? ???? ???? ???? ?  
??? ??: ????????? ???? ???? ?  
???????? ???? ???? ???? ?

???? ? ? ???? ? ? ? ? ? ?

Rahman Henry

# ????????? ?? ?????? ????????

????????? ?? ?????? ????????

?

.

??? ????? ?????????? ?? ?????????? ????

??????? ??????? ???????????????????,

?? ??????? ??? ???????????????,

????????? ??????? ???????????????

??? ????? ?????????? ?? ?????????? ????

??????? ??????? ?????? ??????,

??????? ??????? ?????? ??? ??????,

????????? ?????? ??? ??????????,

??????? ??????? ?????????? ??????,

??????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ????,

??????? ??????? ?????? ?????? ?????? ??????

??? ?????????? ??????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by#RahmanHenry

.

\* ??????? ??????????(?? ?? ????? - ?? ?????? ?????) : ?????????? ????

.

?

#MuriloMendesPoems

Rahman Henry

## ????? ?? ???? ????? (Banglaku)

???????? ???? ????  
??? ?????? ?????? ????  
???-??????? ??????????

\* Tear (Haiku) - poem by Kelly Kurt

\* Banglaku (Bengalization) by Rahman Henry

Rahman Henry

?????? ???? ? ? ????????? ??????

??? ????????? ??????????????,  
???????? ????? ????  
??? ????????? ?????? ??????????????  
??? ?????? ????????? ?? ?????????  
????? ?????????????? ????? ?? ?????

\* Bengalized by Rahman Henry  
\* Original: Take Me - Poem by Sergio Jaime

Rahman Henry

????? ???? ??? ??? ???? ? ? ?????? ??????

????? ???? ??? ??? ???  
???????? ???? ????? ????  
??? ???????? ?????????? ?????? ??  
????????????? ?????????????? ??? ??????

??????? ???? ??????  
?? ???? ???? ???? ???? ?????? ????  
????? ?????????????? ?????? ???? ????  
????? ???? ? ? ?????? ???? ??????  
??? ????? ????????????

????? ?????? ???? ??? ? ? ?????? ?????????  
?? ???? ?????? ??????  
???????? ??????  
??? ?????????????? ?? ??????? ???? ???? ?????? ??????  
???????? ? ? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????

?????? ?????????????? ??? ???? ? ? ???? ????  
?????? ???? ???? ???? ??????????????????  
???????? ?????????????? ??????? ???? ?????? ??????? ??????  
??? ?????? ???? ???? ???? ? ? ??????-????? ?????? ? ? ??????????

??? ?????????????? ??????? ?????? ???? ????  
?? ???? ???? ???? ?????? ??????????  
????????????? ?????????????? ????  
?????? ?????????? ??????? ??????? ?????? ????????

???????? ?????????????? ??????  
???????? ?????????????? ?????? ??????? ? ??????????????  
?? ?????????????? ?? ???? ???? ??  
?????? ?????? ???? ?????? ????  
?????? ??????????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\* FROM:

If You Die Before Me - Poem by Dr. Antony Theodore



# ???????? ?????? ?? ?????? ????? (In Bengali)

???????? ?????? ?? ?????? ?????

?

.

?? ????? ??? ??????? ????? ??? ????? ?????? ????????????,  
???????? ????? ????? ????? ????????? ????? ????? ?????, ??????  
???? ????? ????? ?????? ?????? ?????? ?????? ????????????,  
???? ????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ?? ??????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ??? (????-) : ?????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? : ??  
????? (32 Poems) ? '????????? ??????-????????? ??????' (????) ??? ???? ??????-  
????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????: ?????????? ??????????(????) ?

.

\* #DeborahAgerPoems

.

Rahman Henry

# ?????? ?????? ???

?

.

???????? ??????? ??? ??????? ???????

?????? ??????? ???—

? ????, ??????? ? ????????????? ??????

?????????? ????? ???; ??? ????? ??? ???

????? ???, ????????? ???, ????? ????? ?????? ???

?????? ????? ??????? ?????? ??? ??????????—

???????? ?? ??????? ??? ????????????? ??? ?? ???,

????? ????? ?? ? ????????????????????? ????? ??????—

?????? ????????????????? ????????? ????????? ??? ?????:

??, ?????, ????? ?????? ????? ??????????

.

?

Rahman Henry



# ???? ? ?????? ??? ?? ??????? ??????? (Bengalized By Rahman Henry)

???? ? ?????? ??? ?? ??????? ???????

?????????: ?????? ??????

-----

??? ??? ???, ?? ??????? ??????? ??? ?????,  
??? ??? ??? ?????? ???, ???-?????'? ????  
?????? ?? ???, ??? ?????? ?????? ?????? ??????  
?????! ?????! ?????? ?????; ?? ??????? ?????  
?????? ?? ?????????????, ?????????????? ??????-????? ???,  
??? ??, ??? ?????? ??, ??? ? ? ?????????? ?????,  
???? ? ?? ?????? ??? ???  
???? ?????? ?????  
???, ??? ? ? ?????????? ?????, '????? ??????' ?'???

@ Rahman Henry

Rahman Henry

???????? ?? ???? ????????????

???????? ?? ???? ????????????

?

.

?????? ?? ? ???? ?????

?? ??????? ???? ????????? ????????? ?????

??? ?????, ?? ????

???? ??, ?????? ?? ?????? ??????

?????? ?????????? ???? ?????? ??????

????????????????????? ?????? ?? ??, ??? ? ??????????????

???? ????,

?????? ????????????

????????????? ?????????? ???? ???? ????????? ???

??? ?????? ?? ?? ?????? ??????? ????????????? ?????????? ??????

????????? ???:

????????? ??????? ?????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??? ? ????????????? (????-) : ???????, ?????????? ??????????, ?????? ??, ??????  
?????? ? ??????????

.

\* #MeenaKandasamyPoems

.

Rahman Henry

????? ?? ?????????????

?

.

?????????

??? ??????? ???? ???? ?????? ???? ? ???? ???

? ???? , ??????? ?????? , ??????

????? ??????? ???? ?????? ??????

????? , ??????? ??????

????? ???? ??????

??? ???? ???? ???? ???? ?????? ?????? ???? ??????

?????????

????????????? ?????????? ?????????? ??????????????

????? ?????????? , ?????????? , ? ? ????????????

????????????????? ?????????? ?????? ???? ??????????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #bengalized by #RahmanHenry

\* ?????? ???? ??????? (?? ?????? ???? - ?? ??? ?????) : ?????????????? ??? , ?????????? ?  
????? ??????????

.

#JorgeLuisBorgesPoems

.

Rahman Henry

# ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????

?? ?????? ?? ???????  
?????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?????? ?????????? ??????  
????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???????????  
????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????  
?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ? ? ??????????  
?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ???  
??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????

?? ?????? ?? ???????  
????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???????????  
????????? ??????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ? ??????  
????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????  
????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????  
????????? ?????? ??? ?????? ? ? ?????? ?????? ?????? ???  
??-?????????? ?????????? ?????? ??????????????? ?????????? ??????  
????????????????? ??????  
?? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????????????????

????????-??? ??????????? ?????????????????????? ??????  
????????????? ?????? ?????????? ??????????????  
????????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ??? ??????????????????????  
?????? ??-? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????  
????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??  
????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????????  
????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????????  
??  
????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ??????  
?? ?????? ??? ??????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

Tonight At Noon- Poem by Adrian Henri

Rahman Henry

# ????????? ?? ? ???? ???? (Poem In Bengali)

?? ? ???? ???? ? ? ? ?  
???? ???? ???? ? ? ???? ? ?

? ? ???? ?  
?????, ???? ?  
?????  
????, ???? ?

???? ???? ???? ???? ? ? ?  
???? ? ? ?—  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !

???? ???? ?  
???? ? ? ?  
???? ? ?...

Rahman Henry

????????? ? ??. ??. ??????

????????? ? ??. ??. ??????

?

.

???? ???? ??

???????? ?????????? ????? ???? ?

?????? ? ???? ???? ????????? ???? ???? ???? ????? ???? ???? ?

??? ???? ?????????? ?????? ? ???? ?

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?? . ??? . ?????? (?? ????????????? ???? - ? ?????? ???? ) : ?????? ???????????, ???, ??????????, ?????????????, ?????????????, ????????????????? ???? ??????????

.

\*

#DHLawrencePoems

.

Rahman Henry

????????? ? ???? ???? ???? ???? ?

- - - -

?? ????? ????????? ? ???? ,  
????? ??????  
???????? ???? ???? ??????  
???? ??????? ???? ? ???? ? ???? ????  
'?????? ?????????? ??????'  
?? ???? ????-???? ???? ???? ,  
'???? ?????????, ?? ????????? ?????? ?'  
??? ? ? ?????????? ?????? ???? ????  
???????? ???? ? ? ? ?

- - - -

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Suicide - Poem by Orhan Veli Kanik

Rahman Henry

????? ?????? ??'???? ???? ?? ?????????? ??????????????

?

.  
?????????? ?????? ?????? ??????  
????????????????? ??? ?????? ?????,  
??? ??? ??? ???

????? ?? ???  
????? ?? ???  
??? ?????? ????? ?????? ??????

????? ?????  
?????????????? ????? ??????? ????  
????? ??????? ????? ? ??????-????????????? ??????  
????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??  
????? ?????? ??? ??????

?????????????? ???????????  
?????? ??????? ?? ??????? ???,  
????? ??????????? ???????,  
?????? ?????????????? ?????? ???????,  
?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????

??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ???  
?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????  
?????? ??? ?????? ??? ??????

????????? ?????????????? ??????  
?? ?????? ?????????? ??? ???,  
?? ???????????,  
????????? ??? ??????????????

????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??  
?? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????

?? ?? ?????????????? ??????????:  
????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??,  
????????????? ?????????????????? ??????? ???????  
?? ??????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??????



????? ?? ????  
?? ???? ???? ???? ??????? ??  
?? ?????? ?????? ?? ?????? ??  
????? ???? ?????????? ???? ?????

???? ????? ???? ???? ????  
?? ???? ??????? ??????? ??  
? ?????????? ??????? ??????????

???????? ?????????????? ??????  
?? ?????????? ?? ??????????? ??????  
? ??????????????, ???? ?? ??  
????? ?? ???? ???? ???? ??, ??????

????? ???? ? ? ?????????? ?? ???, ?????,  
????? ?????? ?? ??,  
????? ?????????? ? ?????? ?????????? ??????

???????? ???? ??????????  
???????? ?????????  
???? ???? ??????  
????????????? ?? ??????????

.  
?  
. #?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry  
. \*????????? ?????????????? (? ?????? ???? - ? ?????????????? ?????) : ???? ???? ??????? ??????  
????????? ?????????????? ???, ?????????? ? ??????????  
. \* #WislawoSzymborskaPoems  
.

Rahman Henry

# ????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????-??? ??????

????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????-??? ??????

?

.

??? ??????????, ?????? ??????, ??? ???? ???? ??????,  
 ??? ???? ?????????????— ??????, ??? ?????? ??????  
 ?????? ?????????? ?? ??, ?????? ??????,  
 ??? ???? ?????? ??? ??????:  
 ?????? ??????????, ??? ??????, ?? ?????????????????????? ??? ??:  
 ??????, ??????, ??????????, ??????, ??????????, ?????????? ?? ?????????????  
 ?? ?? ?????? ?????? ??????: ?????? ????????????? ??????, ?????????? ????????????? ?? ??????  
 ??????;  
 ?????????, ??? ??????, ??????, ?????? ????  
 ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????????  
 ?????????????????? ?????? ??? ???? ???? ??????????  
 ?? ?????? ??????????— ?????? ?????? ??? ??????????  
 ??????, ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????  
 ??? ???? ?????????? ?????? ?????????????, ??? ?????????,  
 ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????????????

.

?

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??????????-??? ?????? (? ?????????? ???? - ?? ?????????? ????): ?????? ???? ?????????? ??  
 ?????? ??????????, ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????  
 ?????????????? ?????????? ??????????

.

\*

#MohammadTaqiBaharPoems

.

Rahman Henry

???????? ?????? ?? ??????? ?????? ???

????? ?????? ?????? ?????? ??????????????  
???????? ?????? ?????? ??????????????????  
???????????????? ?????????? ??????????????  
????????? ?????????????? ???  
????????? ?????????????? ??????  
????????????????????? ?????? ??????  
????????????????? ??? ?????? ??????????????  
????????????????? ??? ?????????? ?????? ??????????????????  
?????????, ?????? ?????? ??? ??????  
????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????  
????????????? ?????? ??? ??????  
????????, ?????????? ??????  
?????? ??? ???  
????????? ??????, ??? ??? ??????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

Behind The Darkness - Poem by Abdel Rahman Saad

Rahman Henry

????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????

.  
???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????????? ?? ??????  
????????? ?????? ?? ?????? ??????  
????????? ?????? ??????  
??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????

????????????????? ?????? ?????????????? ??????  
?? ?????? ??????  
????? ??????, ??????? ?? ??????,  
?? ?????? ?????? ??????  
????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?? ?????? ?????? ???

????? ?????????? ???????????????

.  
?

.  
#?????????: #?????????????; #bengalized by #RahmanHenry

\* ?????????? ?????????? (?? ?????????? ????? - ?? ?????????? ?????) : ??????????(?????) ??????  
????????????, ??? ? ?????????????? ??????????

.  
#HaroldPinterPoems

.

Rahman Henry

# ???? ? ? ??????? ? (Bengali Version Of 'Mine By Lilian Moor)

???? ???? ???????  
???????? ???? ? ? ??????-????

'???????? ????  
????\_\_  
???? ????'

???????? ? ? ? ? ?

???? ???? ???????  
???????????????? ? ? ?

'???? ???? ? ?  
???? ????\_\_  
???? ????'

???????? ? ? ? ? ?

?????, ???? ???? ? ? ???? ???? ???????????  
???? ???? ???? ????????? ???? ?

'???? ???? ?????  
???? ????\_\_  
???? ??????'

Rahman Henry

# ???? ?????????? ?? ??????? ??????

???? ?????????? ?? ??????? ??????

- - - - -

?

.

???? ??????????

????? ?????????? ???????

????? ??? ???? ???? ???????

?????? ????

????? ?????????? ?????? ??

??????????????

????, ?????, ??????????

????? ?????????, ?????????, ??????

????????? ?? ??????????????

??? ?????????????? ??? ???? ???? ???? ?

????? ?????????? ?? ? ? ??????????

?????, ????????? ????????????? ??

????????????

????? ?? ??? ??

? ? ?????????? ??????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?. ?????? ?????? (? ????????? ????? -) : ????????? ????? ?????????? ?????????? ??????

????? ?????? ????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????????? ?????????,

????????? ?????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????????????

????????: The Song of My Dance, The Dance of My Dreams, In the Shadow of Your Wings, You are the Soul of my Being, Divine Moments.

.

\* #AntonyTheodorePoems

.

Rahman Henry

???? ??????? ?????????? ?????????? ????? ?? ??????  
??????????

???? ?????????? ??????????? ?????????? ????? ?? ?????? ??????????

.  
[Clarification To My Poetry-Readers ?? Nizar Qabbani]

?

.

? ? ?????????????? ???? ?????????? ?? ????:

????????? ?? ???? ?? ??

?? ???? ?? ? ? ??

? ? ? ???? ???? ???? ??????? ?? ??????

?????, ????????????? ??????????

??, ????, ??? ????

????????? ?

???? ??

?????? ???? ???? ??????? ???????

???? ???????

?? ???????

????????? ??????????, ??, ????? ???????

???? ?? ? ? ???????

? ???? ?????????? ?????????????? ?? ????:

???? ??????? ??

?????? ?????????? ?????? ???????

? ??

?????

?????? ?????????????? ??????????????????

????????? ???? ???? ?????????? ???????

?? ??????, ?-? ??????

?????, ????

? ? ? ??????????????

????????????????? ?????? ????

???

?? ??????? ?????

? ? ? ??

???? ?????????? ???? ? ? ? ???? ? ? ?

? ? ? ???? ?????????????? ? ?

????????? ?????????????, ????, ??? ? ? ? ? ? ? ?

???? ?????????? ?????? ?????? ??????

??? ?????????? ??  
?? ????? ????? ??????, ??????,  
?? ??????????  
????????? ?? ????? ??  
?????? ?? ?? ?? ?? ?????  
?????? ?????? ??????? ?????? ??????  
??? ???  
??? ?? ?? ?? ?? ????? ????? ??,  
?? ????? ???  
?? ?? ?????? ??????  
??? ?????? ??????,  
?????? ?? ????? ??????????  
??????  
??? ?????? ?????? ?????? ??????????,  
?? ?????-???????????????? ??????  
??? ???  
???????????????????? ??????,  
?? ????????????? ?????? ??? ?? ??  
???? ?  
??? ????? ??

.  
?

.  
#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.  
\* ????? ????????? (?? ?????? ??? - ?? ?????? ????) : ????? ?????????, ??? ?  
?????????

.  
#NizarQabbaniPoems

.

Rahman Henry



# ???? ?????? ?????? ?????? ??????????? ?? ?????? ??????? ?????? (Five Directions To My House)

?  
.  
?. ????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?. ????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??, ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????  
?. ??????????? ?????, ?????? ?????????? ??????????? ?????? ?? ?????????? ??????  
?. ?????, ??? ?????? ???, ?????????? ?????? ?????? ?????????????— ?????? ??????????????  
?. ??????? ?????? ?????, ??????, ??? ????????, ??????? ?????? ???

?????????? ????????, ?????? ??????????? ?????? ?????? ?? ??????

?  
?  
.  
#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

\* ?????? ??????? ??????? (?? ?????????? ??????) :  
????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ??????????  
????? ?????? ?????? ?????? ??????????, ?????? ?????????????????????? ?????? ??????? ??????????

Rahman Henry

??? ???? ????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
?????????

????? ???? ????? ???? ???? ???? ??  
?????? ????????? ???? ???? , ???? ???? ??  
????? ???? ???? ???? ??  
????-???? ????  
???? ????????? ? ? ????????? ???? ???????

? ?-???? ????? ????????????? ????? ???????  
?????? ? ???? ????? ???? ????? ??  
???? ???? ????? ? ? ? ? , ? ????? ????????? ??????  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !

???????????? ???? ? ? ? ??????-???? ? ? ? ?  
?????? ???? ? ? ?-???? ????? ????  
? ? ???? ????????? ? ? ????? ???? , ???? ,  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ????? ? ? ? ?

????? ?????? ???? ? ? ? ? ? ????? ? ? ?  
?  
???? ???? , ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? , ???? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????? ? ? ? ? ? ? ? ? , ????????????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
??????  
???? ???? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? !

???????????? ???? ? ? ?  
??????-???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?-???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ?

\* Original: I Know why the caged bird sings- Poem by Maya Angelou

\*\* Bengalized by Rahman Henry



??? ??? ???? ???? ?????-???? ?? ????? ???????????

??? ??? ???? ???? ?????-???? ?? ????? ???????????  
?

.  
??? ??? ???? ???? ?????-????  
????? ?????? ?? ?????? ??????,  
??????? ???? ?? ?????????? ???? ???,  
?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????

?????? ??????? ???? ???? ?? ????;  
?????????? ?? ??????????? ??  
????? ??????????— ???? ?????????????? ??????  
?????????? ??????? ???? ?????????? ??????????

?? ??? ??? ?????????? ?? ????  
???????-????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??????????,  
?????????????? ?? ?????? ?? ???? ?????????,  
????????? ??????? ?? ?????????????? ???

.  
?  
.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

\* ?????? ?????????????? (?? ?????????? ???? - ? ?? ????): ?????? ???, ??????????,  
????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? '????????? ?????????'??  
????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????, ???? ?????????? ?????? ?????? ??????, ??????  
????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ???

\* #JosephPlunkettPoems

Rahman Henry

# ??? ????? ? ? ? ? ????????? ??????

??? ????? ? ? ? ? ????????? ??????

?

.  
??? ????? ? ? ? ????????????? ????? ???? ? ? , ????????? ???? ????? ???? ? ? ???? ????? ????  
????? ? ????????????? ???? ?

??? ????? ? ? ? ?????, ?????????????, ????????????? ???? ????? ? ? ? ? ???? ?????????  
???????? ???? ????????????? ?

??? ????? — ?  
????? ?????????? ?????????, ??????, ?????  
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??? ?????  
????????  
????????????

??? ????? ? ? ? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ???? ???? ???? ????????????? ? ? ?  
???????? ?????????? ????  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??? ?????  
??? ????? ?????????????  
???????? ?

??? ????? ?

??? ????? ?

??? ????? ?

??? ????? ?

??? ????? ?

??? ????? ?

??? ????? ?

??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???

.  
?

.  
#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.  
\*????????? ?????? (? ?????? ????? - ? ??? ?????) : ????????? ??? ? ??????????

\* #HaroldNorsePoems

.

Rahman Henry

???? '??' ???? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????

???? '??' ???? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????

?

.

???? '??' ???? ??????????

?? ????? ??????????, '??' ? ???:

???? ????? ??????

??? ????? ?????????

????? ?? ???? ???? ??????,

???? ?????? ?????,

?? ?? ???? ???? ??????,

????? ????? ????????? ?????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

Rahman Henry

# ????????? ???? ?????????? ?? ???? ???? ?????????? ???? ?

????????? ?? ?? ?????? ???????  
?? ?? ?? ??????, ?????? ??? ? ? ?  
???? ???? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ???? ??????? ? , ???? , ???????????

(???????? ? ????????, ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ?)

???????? ? ? ??????, ??????? ? ???????-?????? \_\_\_\_  
????  
?????? ??????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????? ??????? ?????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

(?? ? ??????? ???? ??????? ??)

, ??? ???? ? ? ? ? ? ? ? , ?????? ??????????  
????? ? ? ; ?????? ??????? ???? ???? ????????? ? ? ,  
? ? ?????????? ????? , ?????? ????????? ,  
????????????? ??????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

(???? ???? ???? ?????? ?????? ???? ? ? ,  
'???????? ??????????' ? ???? ?????????????? ??)

?? , ? ? ? ? ? , ??????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ? ? , ?????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ?

???????? ???? ? ? ? ? , ???? , ???? ? ? ,  
???? ??????-????? ???? , ???? ????????? ???? ,  
?? ? ? ? - ? ,  
?? ????????? ???? ? ? ? ? ? , ?????? ?????? ? ? ? \_\_\_\_  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ??????????? ? ? ? ? ?  
????? ??????? ?????? , ?????? ??????????? ? ? ? ? ?

?? ? ? ? ? ? , ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
?  
???????? , ??????? , ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !  
???????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ??????? ??????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !  
???????? ? ? ? ? , ??????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !  
???? ? ? ? ? , ? !



??? ?? ????, ??????? ? ???? ? ??? ???,  
?? ???? ??? ?? ? ???? ??? ???? ??? ?  
?????, ?????, ?????? ? ???? ??? ?  
????????? ????????? ???? ?? ? ? ? ? ? ? ?  
??????? ???, ?????? ??? ? ? ? ? ?  
?????? ???, ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? !

???? ???? ,????? ??? ????-????? ???? ,  
???? ???? , ?????????? ??????? ???? , ??????????? ???? ,  
?? ? ? ???? , ?????????? ????????? ???? ,  
???? ???? , ?????? ? ? ???????????, ??? \_  
?????? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????? ? , ?? ? ? ? ? ? ? !  
?? ? ? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
????????? ?????? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ?  
???? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? , ? ? ? ? ? ? , ? ? - ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ;  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
' ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ' ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ? ?

????? - ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????????  
???? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
? ,  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
????  
????  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?, ?????????? ????? ?????????? ??? ??? \_\_\_\_  
??? ??? ??? ???, ?? ????? ??? ?????? \_\_\_\_  
??? ??????? ??? ????? ??? \_\_\_\_ ??? ???, ??????? ?????? ??????  
??? ??? ? ???? \_\_\_\_ ??????, ?????????, ?????????, ?????? \_\_\_\_  
???? ?????????? ?????????,  
????? ????? ? ????, ?????? ?????? ? ??????????,  
????? ??????????? ? ????, ?????????? ????? ?????? ?????,  
???????? ??????? ????? ??? ?????? ? ?????????? ??????

????????? ???????, ?? ??????, ????? ? ???? ??????? ????? \_\_\_\_  
????????????? ??????? ??????? ??? ??? ?????? ??? ????? \_\_\_\_  
????????? ??? ?????, ?????? ?????? ? ?????? ? ?????;  
???????? ?????? ???, ??? ??? ??, ??? ????? ???,  
?????????!

??, ??????,  
?????????? ?????,  
????? ????? ?????????? ????? ?????????? ????? ??,  
?? ????? ??? ????? ??? \_\_\_\_  
????? ??????????!

??? ?????????????? ?????????? ?????, ?????? ?????????? ?????????? ? ??? ?????,  
?????? ? ?????????????? ??? ?????, ??? ?????????????????, ??? ?????????????? ?????,  
?????, ?????, ??????? ????? ??????  
?? ????????, ?????????, ?????????? ?? ???-?????,  
????????????? ? ? ?????????????????? ?????????? \_\_\_\_  
??, ?? ?????, ? ???? ?????????????????????? ?????????? ????? ??? \_\_\_\_  
?? ?????? ?????????? ??????????, ?????? ??? ??????!

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Let America Be America Again - Poem by Langston Hughes

Rahman Henry

????, ??? ? ???? ????

???, ??? ? ???? ????

?

.

? ????-??? ?'

???????? ? ? ? ?????????? ??????

'? ? ? ? ? ? ? ', ? ? ? ? ? ? ? ?

???

? ???? ???? ????

???-??? ????????? ????,

????, ????? ???? ? ?

??? ????? ? ? ? :

? '?? ? ? ? ? ? ? ' ?

.

?

.

#?????: #????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ???? ( ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ) : ????-????? ????  
??, ?????, ?????????, ?????? ? ??????

.

\*

#SpikeMilliganPoems

.

Rahman Henry

?? ?? ???? ?????????? ??????? ? ? ?????????? ??????????

?? ?? ???? ?????????? ?????????? ???? ???? ???? ?????? ????!  
????????? ?????, ?????????? ? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????  
????? ?????? ?????? ?????? ???? ???? , ?????? ?????? ???? ?????? ??????,  
?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????, ???????? ?????? ?????? ?????  
????????? ? ? ?????????? ??????????, ?????????? ?????????? ???? ?????????  
?????? ?????????? ???, ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??????  
????????? ???????????????? ??????????, ?????????? ? ?????????? ???? ???? ? ? ????;  
????????????? ?????? ???? , ?? ???? ???? ???? ?????????? ?????????  
????? ?????? ?????? ?????? ? ? ???? , ??????? ????-??????????  
????????? ?????? ?? ???? , ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????  
?????????, ?????? ?????? ??? ???? ???? ?????? ????? ?????????????,  
????? ?????? ??????-????????? ?????? ??-????? ?????????? ?????????-??????  
?????????? , ??????? , ?????????? ? ? ??????? ? ? ????? ???? \_\_\_\_\_  
?????? ??????? ???? ??????-????????, ?????????? ?????? ???? , ??????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

How Do I Love Thee? - Poem by Elizabeth Barrett Browning

Rahman Henry

# ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

???? ????? ??, ????? ?????????? ???? \_\_\_\_  
???? ????? ?????? ?????? ?? ???  
?????? ??????? ?????? ????

??? ???, ??? ?????? ?????????? \_\_\_\_  
?? ??????????, ??????? ?????????????? ??????? ??????  
????? ??????, ?????? ??? ?????? ?? ?????????!

???? ?????????????? ??????? ?????????? ??  
?????? ?????? ??????, ?????????? ?? ?? ?????  
????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????

??? ???, ??? ?????? ?????????? ??? ?????  
??????-??????; ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????  
?????? ? ?????????????????? ??????-????????? ??? ??????? ???????

Rahman Henry

# ??? ?? ??????? ????

??? ?? ??????? ????

?

.

?????? ????? ??? ? ??????? ??????

??? ????????????? ?????? ????????????? ?????? ????

???????????? ????????? ?????? ?????? ????????????? ?????????? ???;

???????????? ?????? ????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????

???????? ?????????? ????????? ?????????????

???????? ?????? ?? ??????? ??????????????

???????? ?????; ????????? ????? ???

???????????? ?? ?? ?????? ?????????????????

???????????? ????? ??????? ?????? ??? ?????????????

???????????? ??????? ?????????? ?????????????? ???????????,

???????? ????????????? ?????? ?????? ?????? ??????

????? ?????? ?????? ????????????? ?????? ?? ??????

?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ????????????

??????, ?????? ??? ??????

???????????? ?? ?????????? ??????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????????? ????? (?? ????????? ????? - ? ????????????? ?????) : ????????? ???, ?????????, ?????????????????? ?????-????? ??????? ?????????????????????? ?????? ????????? ?????????? ??????????: ?? ?????? ?????????? ??????

.

\*

#AllenTatePoems

.



# ???????? ?????????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

???????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ??????????  
?????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???  
????????????? ?????????? ???! ??? ?????; ?? ??? ?????\_\_  
????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??????!  
?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???  
????? ?????????? ???; ?????? ?????? ?????? ??????\_\_  
????? ?????????, ?? ?????????? ?????? ?? ??????????  
????????? ?????????? ?????????, ?? ?????? ?????? ??????

????????? ?????????? ?????? ??? ?????, ??? ?????? ?????????? ??????????  
?????? ?????; ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????...

Rahman Henry



???????? ?????? ?? ?????? ???????

?  
????????? ?????? ??-???????????? ?????? ?????????  
?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????  
?? ?????? ?????????? ?????????? ??????  
????? ??????????  
?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ??????  
??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????  
?? ?????????? ??????? ??????  
?????? ?? ?????????? ??????  
????????????? ?????????? ? ?????????? ?????? ??????  
????????? ?????????????? ?????????? ??????  
?

\* Original:

Optimistic Man- A Poem by Nazim Hikmet

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

# ?????? ? ? ?????????? ?????????? (Bengali Version)

??? ????? ????? ????? ????? ?????,?  
?????? ?? ????? ?????????? ?????,  
??? ??????????, ????? ?? ??,  
?????-?? ????? ?????? ??,  
???????????? ????? ?????,?  
???????????? ????? ????? ??,  
????????? ?? ????? ??????????,  
???? ????? ????? ?????????? ?????? ??!  
??? ??????, ????? ?? ????? ??,  
????? ?????-????? ?????????!  
????????? ?? ?????????????? ?????,  
????????? ?? ?????????? ?????????????,  
??? ??????, ????? ????? ?????????? ????? ??  
????? ?????? ?????????? ?? ?? ??, ?? ????!

Rahman Henry

?????????????? ? ? ???? ????????

???????????????? ? ? ???? ????????

?

.

?? ????????, ?????????? ? ? ???? ???????—

????? ?????????? ??? ? ???? ?????? ????????,

?????? ?????????? ??????????

????? ?????? ?? ?? ???? ???? ???? ?

?? ???? ??????; ??? ???, ????????? ???? ???? ?

????????? ???????

?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

????? ???? ??????????????????, ?? ? ? ???? ???? ?

?? ???? ????????? ???? ???? ???? ???? ?

? ? ???? ????????? ???? ???? ???? ???? ?

???? ??????? ??:

????? ??? ???? ???? ???? ???? ?

???? ??????????

?? ? ???? ?

???? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ?

???? ??, ????????? ???? ???? ?

????????? ? ?

?? ? ? ? ?

???????? ???? ???? ???? ???? ? ? ?

? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#???????: #?????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??? ???? (?? ????????? ????-): ???? ??, ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????????????? ?????????? ?

.

\* #EavanBolandPoems

.



# ????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ??????? (Bengali Version)

????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ???????

?????? ?? ??????

????? ?? ??????,

?????? ??

?????

????????? ?????????????????? ?? ???

????? ?????? ?? ??????

????? ?????? ?????????? ?????????? ????? ??????

?????? ??????????????????????

????? ?????????? ??????? ?????? ??????

\* ??????????: ?????? ??????

\*\* Bengalized (Bengali Translation) by Rahman Henry

Rahman Henry

# ???????????? ? ? ???? ???? (Bengali Version)

???? ????  
??? ???? ???? ?????? ? ???? ??  
??? ? ???? ???? ???? ???? ????  
? ?????? ?????? ???? ?????? ???? ? ?  
????? ???? ? ???? ????  
????? ???? ???? ???? ????  
? ?????? ?????? ? ????  
???????? ?????? ???? ???? ??????  
????? ? ?????? ????  
???????? ????????????? ???? ???? , ???? ????  
? ???? ?????????? ???? ? ? ????  
??? ????????? ???? ?????? ?????? ????  
???????? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Ode To Ironing - Poem by Pablo Neruda

Rahman Henry

???????????? ???? ?? ????? ???? ?????

? ?????? ?

????? ??????  
?????? ??  
?????? ??  
?? ?? ??  
??? ?????? ?? ???????

? ?????????? ? ??????? ?

????????? ?? ?????? ?????????  
????????? ???????  
?? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ,  
??? ?

? ?????????? ?

????????????????? ?????? ???  
?????? ??????????????!!  
????? ???, ?????????? ? ????????? ?????

? ?????????? ?

?????????? ???  
??? ??? ??? ?????????? ??? ??  
????? ?????????? ????? ??????? ???

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

For Istanbul - Poem by Orhan Veli Kanik

Rahman Henry



# ????? ?? ?????????

????? ?? ?????????

?

.

?????????

?????' ?????????????????????

????????????????????,

?? ??? ??????????????????

????????? ?????-?????

????????? ??? ?????? ??????

??? ??? ??????????

??? ?????????????????????

??? ??? ??????????????????

?? ?????????????????????????????????????

?????????????????

????????????????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????????????? (?? ????????????? -) : ?????????????

.

#ImanMersalPoems

.

Rahman Henry

# ???????? ?? ?????? ??????? ???????

???????? ?? ?????? ??????? ???????

?

.

????? ?? ??????? ??????? ??????

??? ??? : ??? ?????????????? ????

????-????? ??? ??????? ??????????

? ???? ????????????? ???????

????????? ??? ???? ???? ??????? ?????? ???????

????? ?????, ????????

?????? ???? ???? ???? ????????? ?????

???????? ???

???????? ??, ??? ?????????????? ???...!

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ??????? ??????? (?? ?????? ???? -) : ????????? ???, ?????????, ????????? ?????????  
??? ?????????????????? ??????. ?? ??????? ?????? ?????? ?????????

.

\*

#XJKennedyPoems

.

Rahman Henry

# ???? ???? ? ???? ???? (Poem In Bengali)

[??????-??]

???? ? ???? , ??? , ??? ? ???? ???? ???? ???? ! ???? ???? ???? ???? ???? ,  
?? ? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
???? ? ; ???? ???? ???? ? ???? ???? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ???? ! ??? ?  
???? ???? ???? ???? , ???? ? ???? ???? ???? ! ???? ???? , ? ???? ????  
???? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? , ???? ? ? ???? ? ? ? ! ???? ???? ,  
? ? , ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ????... ???? ? ? ???? ???? ! ???  
???? ???? ? ? ? ? ???? , ???? ???? ???? ???? ???? , ? ? ???? ? ?  
???? ???? , ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ; ???? ???? ???? ????  
?? ???? ???? ???? ???? ; ? ? ? , ???? ???? ???? , ???? ???? ????  
???? ? ? ???? ? ? ???? ???? , ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ???? ? ? ? ! ???? ???? ???? , ???? ???? ???? ???? ???? ????  
?? ???? ? ? ; ? ? ???? , ???? ? ? ? ? ? ? ? ; ???? , ???? ???? ????  
???? ? ? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ! ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ,  
???? ,  
???? ?

Rahman Henry

???????? (????) ?? ??????? ??????

???????? (????) ?? ??????? ??????

?

.

???? ???

?????????? ????

????-??????

.

?

.

#????????: #????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??????? ????? (???? -) : ????? ????????? ????????????? ????? ????????????? ??????????

???? ?????? ?????? ????? ?????? ??????

.

\* #MihaelaPirjolPoems

.

Rahman Henry

????? ???? ? ? ?????? ??. ??????

.  
???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
???????? ???? ???? ? ? ???? ?????????? ??????????  
?? ????? ???? ????? ???? ???? ? ? ????  
???? ??????, ?? ????? ?????? ?????????????? ??? ?????  
???? ?????? ?????, ??? ????? ????? ? ? ???? ????? ?????? ??????????????  
????????? ?????????????, ????????????? ????????????? ?????? ??????????  
??? ? ? ????????????? ??, ?????????? ?????? ?????  
??, ????? ?????? ????? ??????, ??????  
???? ? ? ????? ???? ????????? ?????? ? ? ?????? ?????  
???? ????? ? ? ?????? ?????????, ?????? ?????????

.  
#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

Rahman Henry

# ?????? ???? ????????? ? ???? ???? ???? ?

?????? ???? ????????? ? ???? ???? ?

.

?????? ???? ???? ???? ?????? ??

???? ???? , ??? ???? ?????, ?????????

???? ???? : ???? ? ? ?

???????? ? ? ; ???? ???? ???? ??????

?? ???? ???? ????????? ???? ? ? ?

????? ???? , ? , ?? ???? ????? ? ? ?

???? ? ? ? , ????????? ???? ? ? ?

???????????? ???? ????? ???? ? ? ? , ? ?

???????????? ???? ? ? ? , ? ? ? ?

???????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? ???? ???? ? ? ? ; ? ? ? ,

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,

? ? ? ? ? ? ? ? ; ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ?

Rahman Henry

# ?? ?????? ??? ?? ?? ?????????? ?????????? (Bengali Version)

?? ?????? ??? ???

??? ??? ??

????????? ?????? ??????????????,  
????? ?? ????????????,  
????? ?????? ??? ?????;  
????? ?????????? ?????? ?? ??????????,  
??? ?????? ?????, ??????? ??????? ?????? ??,  
????? ?????????????? ?? ??????? ???????,

??? ??? ??  
????? ?????????????? ?? ?????????? ????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

I Am Not I- Poem by Juan Ramón Jiménez

Rahman Henry

# ?? ????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

?? ????? ?????? ?????, ???????,  
??????????

????????? ????? ??????????????  
?? ?????????? ??????????????  
?????????????

?????? ?????????????????? ??-??????  
????????? ??? ??????????????????

??? ?? ?? ????? ??????????

???-????????????? ????? ??????  
????????????????? ?????  
??! ?? ??????????!

????????, ?????????, ????????? ??  
???????? ?????????? ?????????? ??????????!

Rahman Henry



?? ????? ????? ?????????????? ?? ????????????? ?????

(Bengali Version)

????????? ?? ?????????? ???  
?????? ?? ?? ?????? ??????  
??????: ?????????? ?????, ??? ?? ??????  
???? ??????? ?? ????? ??????

?????, ?? ????? ?? ??????  
??, ??-????? ?????? ?????? ??????  
????? ?? ?????? ??????: ?????? ?????? ??  
(?????? ?? ?????? ?????? ?????) ?????? ?????  
?, ?????????, ?????????? ??????????  
?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????????  
????? ?????? ?????? ??????

????? ?????? ?? ?????????????? ?????,  
?? ?? ??????, ??????? ??????? ????????

(??? ?? ?????????? ?????? ??????  
????? ?????? ?? ??????????)

?????? ?????? ??, ???????  
???????????????, ?????????? ?????? ????????

?? ?? ?????? ?????? ??, ??????  
????? ?????? ?????????????????, ??????  
????? ?? ?? ?? ?????????? ??????:  
????? ?????? ??????????????  
????? ?????????????? ?????? ?? ??????

?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????? ??????  
??? ??????  
????? ?????? ?? ????????)

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

This Is A Photograph Of Me- Poem by Margaret Atwood

Rahman Henry

??, ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????  
???????????? ??????????

??, ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????  
?

.  
????, ??? ???? ?????????? ???  
???????????? ?????????????????? ???  
???????????? ??????????

????, ??? ???? ???? ???? ????  
????-????, ??? ??????????  
???????? ??????????

????, ??? ?????????? ??????????????????  
???????????? ????  
???????? ??????????

— ??? ??????, ??????

.  
?  
.  
#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry  
.  
\* ?????????? ?????????????? ??????????(?? ?????? ???? -) : ?????????????????? ???, ??????????????  
? ?????????? ??????????

.  
\* #JovicaTasevskiEternijanPoems  
.

Rahman Henry

# ?? ????? ????? ?? ??? ?????? (Bengalized Poem)

?? ??? ??? ?????? ????? ????? ?? ?????, ????? ??? ?????  
???? ?????, ?? ????? ?????????? ????? ????? ?????

???????????? ???? ????? ?????? ??? ????????? ??????  
?? ??? ?????? ?????, ????? ????? ??????

??? ?????????? ????? ????? ????  
?? ?????? ????? ?? ?????? ??????????????????

??? ?????? ?????????? ??? ?????? ????? ??????  
??? ?????????????? ?????? ??? ??? ??????????, ???

??? ?????? ?????????? ?????????? ????? ????  
????? ?????? ????? ?????????-?????, ?????? ?????? ?? ??????,

??? ?????????? ??? ?????? ?????? ????? ????? ????,  
????????????, ?????????, ??? ?????? ?????? ????? ??????

????????? ??? ??? ?????? ??????, ?????????? ?????????,  
??? ?????? ?????? ?????????? ????? ??? ??? ?? ??????

\* Original: A Blind Woman BY TED KOOSER

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

?? ?? ??????? ???? ??????? ?? ????? ??????? ?? ???????  
??????????

?? ?? ??????? ???? ??????? ?? ???? ??????? ?? ??????? ???????????

.  
[ An Arab Shepherd Is Searching For His Goat On Mount Zion - poem by Yehuda Amichai]

?  
.  
?? ?? ??????? ???? ??????? ?? ???? ???????  
?? ??????? ?????? ??????? ?? ??????? ????? ???????????  
?? ?? ??????? ?? ? ? ?????? ?????  
?????? ?????? ???????  
????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????  
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???????  
????????? ?????? ?? ? ? ??????? ?? ???????  
?????????????? ??????? ??????  
????? ?????? ??????

???, ??????? ????? ?????????? ?????? ?????? ????? ??  
?? ?????? ??????, ??????? ???????  
????????? ?????????? ?????? ?? ? ???????????????????

???, ???????, ????? ?????? ?????? ?????? ??????????  
????????? ?????? ?? ??????? ?????????????? ???????????

.  
?  
.  
#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

\* ?????????? ?????????????? (? ?? ????? - ?? ?????????????? ?????) :  
?????????????? ?????????????????? ??????????? ?????? ?????????????? ??????????????? ?? ???, ?? ???????????  
????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ???????????????

Rahman Henry

# ?? ?????? ????? ?? ??? ?????????????? (Bengali Version)

?? ?????? ?????? ?? ??, ?????? ?????? ?????????? ??????  
???????? ??, ????????????? ?????-??? ?? ??????? ??????????  
?? ?????? ????????????? ?????? ??  
????????? ?? ?????? ?????? ????,  
????????????? ?????? ?? ?????????? ???????  
?? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??????

?? ?????? ?????? ?? ??, ?????? ?????????????? ?? ?????,  
????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??????  
?? ?????? ???-????????? ?????? ?? ??,  
????????????? ?????? ??????, ?????? ?? ?? ??!  
????????? (\*) ?? ?????????, ?????? ?????? ??  
?? ?????? ?? ?? ?????? ?-?????

????? ?????? ?????? ?? ?????? ???????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????  
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????,  
??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????,  
(?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??  
?? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????!)

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

One Inch Tall- Poem by Shel Silverstein

Rahman Henry

# ?? ?????? ??? ?? ?????? ??????????

?? ?????? ??? ?? ?????? ??????????

?

.

??? ?????? ??? ??? ??????—

????????? ?????? ?????? ????????????????

?????????????

?? ?????? ???

????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????

????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???—

?????? ??? ?? ??????????? ??????? ??'?

????? ?????? ?????? ?????? ??????

?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????

??? ?? ?????? ?? ?????????? ????????????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?????????? (?????) : ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????-?????????, ??????

?????????? ?????????????????? ??????? ??????? ?????????? ?? ??????? ?????????? ??????????

.

\* #SusanWilliamsPoems

.

Rahman Henry

# ?? ??????? ????? ????? ?? ?? ?????? ???????????

?? ??????? ????? ????? ?? ?? ?????? ???????????

?

.

?????? ????? ????? ?? ??????? ????? ????? ??

??

??? ?????? ? ???,

????? ????? ????????

?? ????????

???????

???? ??????????? ????? ????

??? ??? ????? ????? ??????

?? ?????,

??? ??????? ???

?? ??????

???? ??????????? ???

???????????

.

?

.

#?????????: #?????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?????????? (?? ?????? - ? ?????? ?????) : ????? ??? : ????? ??????

????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ???, ?????????? ? ?????????????? ????? ??????

?????, ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????; ?? ???????????

????????????????? ?????????? '????? ?????'?? Notes of a Dirty Old Man ?????????? ????????

?????? ???????; ??? ???? ?????????? ??????? ??? ?????? ??????????? ??????????

????????????????? ??????? ?????????? ?????, ??? ??????????? ??????? ?????????? ??????????

?????? Dirty realism ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????????, ????,

????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ???

.

\* #CharlesBukowskiPoems

.

Rahman Henry



# ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????

????? ?????? ?????????? ???? ?????? ??????  
????????? ?????? ?????? ?????? ??????????  
????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????  
????? ??????? ??-????? ?????????? ???  
????????????? ??????? ???? ?????; ?????? ??????  
????? ?? ?????????? ?? ?????? ???!  
????????? ?? ??????-?????-??? ????? ??????????  
?????????? ?? ?????? ?? ??????:

????? ??? ???? ???? ???? , ?????? ??????  
??? ????? ???? ? ? ?????????? ?; ????  
????????? ?????? ???? ?????-????????????? ??????  
????? ?? ??????????, ???? ? ? ?????????? ????? ????  
??? ??? ??????? ??????? ?????? ?? ????  
????????????? ?????! ??? ????? ???? , ??  
?????????? ????? ???? ? ? ??????????? ?????;

??? ????? ??????????????? ??????? ???? ?????? ?????? ??  
??? ?????? ?????????? ??????????? ?????? ?????  
????????????? ???????, ?????? ?????? ?????, ???????  
????????????? ?????? ???? ? ? ??????????? ????????????

Rahman Henry

???? ?????????? ?? ??????? ?? ???????

???? ?????????? ?? ??????? ?? ???????

?

.

???? ??, ??????????, ??, ?? ??, ??????? ??

????????? ????? ??, ?????????? ??????????, ?? ????? ???????

???????????? ?????? ?????? ??????? ?????? ??????

????? ??????? ??, ????? ???

? ?????????? ?????????? ?????????? ????? ????? ???????

?????? ?? ?? ????? ????? ????? ??????

? ????????? ?????? ?? ??????

????? ??????? ?????????? ???

????????? ?????? ?????????? ?????? ??????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?? ?????? (?? ?????? ??? - ?? ?????????????? ?????) : ??????? ??,
?????????, ??????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????
????????? ??????????, ??????, ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????? ??????????
????????? ??????????(?????) ? ??????(????? ?? ?????) ?????????????????? ?????????? ??????????
?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ? ??????, ?? ???????
????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ??????? ???????

.

\*

#RobertPennWarrenPoems

.

Rahman Henry

???? ???? ?? ?? ?????????????? ??? ?? ???? ???

???? ???? ?? ?? ?????????????? ??? ?? ???? ???

?

.

???? ???? ?? ?? ?????????????? ???

??? ?????? ????? ?????? ?? ??????????????, —

?? ?????????????? ????? ?????? ??????

?? ?????????????? ????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????!

????? ???? ???? ?? ?????????? ???????

?? ?????? ?????? ??????????? ??????? ?????? ?????,

??? ???? ??????? ?? ???????????,

????? ???? ?? ?????? ?????????? ??????

??? ???? ???? ?? ?????? ?????????? ???????

?? ?????? ?????? ?? ?? ????—

?????? ???? ???? ??????? ??????,

?? ?????????????? ??????? ??????? ?????????????????? ???

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ???? ??? (?? ?? ???? - ? ?? ????): ?????? ???, ??????????????? ? ????????????

.

\*

#ThomasHoodPoems

.

Rahman Henry

# ???? ???????????? ?? ????????????? ?????????? (Bengali Version)

???? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????

????????????????? ????  
????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ???? ? ??????????  
????????????? ?? ???? ???? ???? ?????? ???;  
???????? ???? ???? ???? ???? ???? ?

????? ???? ?????????????? ?????;  
????? ???? ? ???? ???? ???? ?? ????  
????? ???? , ???? ???? ???? ? ???? ????  
????????????? ???? ???? ???? ?

????????????????? ?????????? ?????????,  
???? ? ? ???? ?????????? ???? ,  
??????????, ??? ?????-????;  
????? ???? ???? ???? ???? ?

????????????????? ????????? ???? ???? ,  
????????????????? ?????? ?????????;  
???? ???? ???? ????-?????????????  
???? ???? ???? ???? ???? ?

????????????????? ?? ???? ???? ????!  
???? ???? ???? ???? ??????, ??????????????????  
???????? ???? ??-???????? ???? ????????? ?????,  
???? ?????????????????????? ???? ???? ???? ?

????????????????? ?????? ???? ???? ????;  
????????? ??, ???? ???? ???? ??????????????,  
????????????????? ????????? ???? , ???? ?????? ???? ,  
????????? ???? ???? ???? ???? ??-?????????????

\* ??????????: ?????? ??????

\*\* Bengalized(Bengali Translation) by

Rahman Henry

@Rahman Henry

Rahman Henry

# ???? ???? ???? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

????? ???? ???? ???? ?

???? ???? ?? ???? ??  
???? ???? ???? ?

???? ????,  
???? ???? ????? ???? ???? ?

????? ?????? ?????? ???  
???? ???? ????  
??? ?????? ??? ??????  
????? ???? ???? ?

????????? ??????? ????  
????-?????? ???  
????????????? ??? ???  
????? ???? ???

????? ???? ???? ???  
???? ???? ???? ?

? ????????,  
????????????? ???? ???? ????...

????? ???? ???? ???? ?

Rahman Henry

# ???? ?????? ?????? ?? ?

????????????? ?????? ??—  
???? ?????? ?????? ?? ?  
??, ??????, ????? ?  
????? ????; ??? ???? ?  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !  
???? ???? ?????????, ?????;  
???? ? ? ? ? ?  
????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ?  
????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? ? ? ! ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? ? ! ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ; ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? - ? ? ? ;  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !  
? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ...  
??, ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !

- - - - -

Rahman Henry

??? ???? ? ???? ???? ? ? ???? ? ? ???? ?

????? ? ?-?????\_\_\_  
???? ? ???? ? ???? ???? ?????:  
????????? ? ? ?  
????? ? ???? ? ? ?  
???? ???? ???? ???? ?  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

And The Moon And The Stars And The World- Poem by Charles Bukwoski

Rahman Henry



# ????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?????????? (On The Death Of Anne Bronte- Poem By Charlotte Brontë)

????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ??????????

????? ?????? ?? ?? ?? ?? ??,  
?? ? ?????? ?????? ?????? ?????;  
????? ?????????????? ????? ?????? ?????????? ???  
????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????

????????????? ??????? ?? ?????????? ??????????,  
????????? ? ?????????????? ?????????? ???;  
?????? ?????????? ????? ??-????? ??????? ??????????  
?? ?????, ?????? ?????? ?? ?????

?? ???, ?? ?????????? ????? ?????? ???  
????? ?????????? ????? ?? ?? ?? ?????,  
??? ?????????????? ????? ?????????? ?????? ?????,  
????????? ?????????? ????? ??????-?????????;

????? ?????????? ????? ?????????????? ???  
????????? ?????????? ?????? ?????;  
?? ???, ??????????????????, ???-????????-?????,  
????????? ????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????

.  
\*\* ??????????: ?????? ??????

\*\*\* Bengalized by Rahman Henry

@ Rahman Henry (07.09.2015)

Rahman Henry

???? ????? ???? ????????????? ???? ???? ? ? ?????????????  
??????????

???? ????? ???? ????????????? ???? ???? ? ? ????????????? ??????????

?

.

[—???????? ???? ???? ?????????? ????????????????? ????]

.

????????????' ???? ????— ?? ???? ? ? ?????

????, ????????? ?????????????, ??????????

?? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ????? ? ? ? ?

???? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ????? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ????? ? ? ? ?

???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? - ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? - ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? - ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????????????? ?????????? (? ? ? ? ? ? ? ? ? -) : ??????(????????????) -???????????? ??????????

??, ?????????????, ????????? ?????????, ????????? ? ????????? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ????????????????????? ?????????? ????????????????????? ?????? ??????

.

\*

#RigobertoGonzálezPoems

.

\*\* ?????????, ?????????? (???????????? ??????????) : ????????? ??????????, ?????-?? ???????

???????? ?????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????;



?? ??? ?? ?????? ????

?? ??????:

???? ?????? ????

????????? ???

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Source:

[ The oak tree / Matsuo Basho

The oak tree:  
not interested  
in cherry blossoms.

Translated by Robert Hass ]

Rahman Henry

# ????????? ?? ?????? ????? ????? (Bengalized By Rahman Henry)

????????? ?? ?????? ????? ??????

?????????: ????? ??????

????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ??, ?? ?? ?? ?????????? ?????,  
?????????: ' ????? ? ??????, ????? ?? ?? ????? ?????????? ??  
????????????? ?? ?????????? ?????? ????????? ?????? ?????, ?? ??  
????-????????, ?????????????? ?? ?? ?? ??; ?? ?????????????? ?????  
?? ?????????? ????? ?? ?? ?? ?? ??-??-????????????????? ??????  
?? ?????????, ?????????? ?-????? ?????????? ?????????, ?? ?? ?? ??????,  
?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????, ?????????, ?????;  
??-????? ????? ?????????? ?????????-??, ?????? ?????????? ?????????????-??  
?? ?? ?????????????? ??, ????? ?? ?? ?????? ?????? ?????:  
' ?????? ?????????? ??, ??????????, ?????????? ?????:  
????????????????? ?? ?? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????! '  
????? ??, ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????, ?????? ?????? ?????  
????? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????????? ?????????? ?? ??????????????,  
????????-????????? ?????-????? ?????????????? ??????-????????? ?? ?????????? ??????

# Bengalized by Rahman Henry

@ Rahman Henry

Rahman Henry

# ????? ??? ?? ??? ??? (Bengali Version Of 'Grave News' By Phil Soar)

??? ?????? ??????? ??, ?????? ??  
??? ???, ??? ?????? ?????????? ??  
????? ?????? ?? ?????? ?????? ??  
??? ???, ??? ?????? ?????????? ??

\* ?????????: ?????? ??????

\*\*

Rahman Henry

????? ??????? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ?????????? ??????? ????? ? ? ? ? ? ,  
????????? ???? ? ? ; ???????

????? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
??????  
?????? ?????????? ??????????  
????????? ???????

??????, ???????, ?????????  
?????????? ????  
?? ???? ????????????? ? ? ?  
???? ???? ? ? ?

?????????, ??????? ?????????  
????? ????????? ? ? ? , ? ? ?

???? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

Rahman Henry

????? ?? ?????????? ??????????

?  
? ??? ?????????? ??? ????? ????? ??????????????????  
?????? ?????? ?????????????? ??  
?? ??? ??????????  
????????????? ?????????????? ????? ??????????  
??? ?????? ?????? ??????

?

\* Original: Poem- A Poem by Earnest Hemingway

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry



# ????? ??????? ? ???? ??????

????? ??????? ? ???? ??????

.

????????: ????? ?????

.

?????? ???? ????? ???? ??

? ???? ????????? ?

???? ???? ? ???? ???? ?

???? ? ? ?????????? ???? ????? ? ? ? ? ? ? ?

???, ?????? ????? ???? ?????? ???? ??

? ???? ? ? ?????? ?????? ????? ? ? ????? ? ?,

???? ? ? , ?????? ?????? ?????? ? ? ?

? ???? ?????? ?????? ?????? ? ? ????????????

?? ?

?? ?????? ??????????

?? ????????????? ? ? ? ? ?

?????? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? , ????????

???? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ?

?? ????????? ? ? ?????? ? ? , ?????? ? ? ? ?

???? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

#????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ???? ?????? (?? ????? ???? -) :

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ; ????-???? ?????? ?

Rahman Henry

# ?????? ???? ???? (The Poem's Gift By Stephane Mallarme)

?

?????? ?? ??????? ????, ??????? ???? ??? ????? ????!  
????, ??????? ???? ??????? ???????, ????? ???? ????  
????? ?????? ??, ??????? ? ??????? ?????? ???,  
???????? ?????? ?????, ??? ?????????, ??, ?????? ?? ???????,  
??, ????????? ?????? ???????, ????? ????????? ???? ?????????  
????????! ?? ?? ? ???? ???? ? ?????????, ??????,  
?? ? ???? ????? ? ???? ????????? ????-??????????,  
????? ???? ???????, ?? ???? , ??????? ??????  
? ?????????????, ????? ????????? ??, ?? ? ????  
????????, ??????????? ?? ? ???? ??????? ??????:  
?? ????????? ?? ???? ???? ? ???? ? ???? ?????????,  
?? ???? ???? ? ???? , ????? ??????? ??????,  
?? ???? ??????? ????????? ?????? ???? ???? ?????????  
????? ?????, ?????? ?????? ?? ???? ???? ????? ???????????

?

\* Original:

The Poem's Gift by Stephane Mallarme

\* Bengalization: Rahman Henry

Rahman Henry

# ???? ??????? ???? ??????? ?????? (Bengali Version Of After The Poet's Death)

???? ??????? ???? ??????? ??????

?? ??????? ?????? ??????  
?????????? ?????? ?? ????????, ????  
???? ?????? ??????????? ?? ??  
?????, ??????, ?????? ??????????????? ????  
? ?????????????? ??? ?????? ??????  
?????????? ??????? ????????

?? ?????????? ?? ??????????? ?? ???  
?????????????? '?? ?? ?????? ?? ??????  
?????????, '???? ?????? ????? ??????  
?? ?????????? ?????? ?????? '???? ?? ??????,  
????????? ?????? ??? ?????? ??????? ???????'

'?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ???, '  
????? ?? ?????? ?????? ?????? ???, ??????  
?????????, ?????? ?????? ?????? ?? ??,  
????? ??? ?????? ?????? ?? '????? ???  
?? ??????? ?????????, '????????????? ??

?? ??? ?-????????????? ?? ???????????  
?????????? '???? ??????  
???? ?? ?????, ?? ?????????  
?????????? ??? ??????????, ??????  
????????? ?? ?????? ??????????, ?????? ???????

????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ???,  
????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??????  
?? ?? ?????? ???  
????????? ?????? ?????? '?????????????  
????????? ?????????? ??? ??????????????  
????????? ?? ?????? ?????????? ???????,

?? ? ?????????? ?????????? ?? ??????  
????????? ?????? '?? ??????,

??, ????? ?????? ???????'???? ?????  
?????? ??????? ???????????  
????? ?? ???, ????? ?????, ??? ????  
????? ?????? ??????? ??

???? ??????? ??????? ??????? ????  
???? ????? ??, ? ? ??????  
?? ?? ??? ? ?????????? ?????????????  
???????? ??, ???-???  
???? ?????????? ?? ?????? ??? ?????  
? ? ? ?????? ????????????? ?????? ????

?????? ??????? ? ??????? ?? ????? ???  
????? ?????????? ?????????? ?? ?????  
????????? ?????????? ?????? ??? ???? , ??  
????????? ??? ?????? ?????? ??? ???,  
'????? ?????????, ' ????????? ??? ???? ???? ,  
'????? ?????????? ??????? ? ?????? ?? ???? ?

????? ??????? ? ?? ? ? ? ???????  
?? ?????????????? ??? ? ????? ???? ????  
????????? ?????????? ??????! ?????????  
? ??????? ? ? ??????? ???? , ?? ?  
??, ?? ?????? ?????? ????? ,  
????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ,

????????? ??? ? ?????? ??? ? ?  
?? ? ??????' ? ???? ?????????? ??????  
'????? ?????? ?????? ?? ???? ????  
????? ?????? ??? ???? ?????? ?? ????'  
????????? ??, ?????????? ???  
????????????? ??? ? ?????? ??? ? ??????

?? ? ??????? ? ?????????????  
????????? ?? ???? ??????????, ?  
?????? ??????? ?? ????????????? ???? ??????  
?????????????????, ????? ????  
????????? ?????? ?????, ??????  
?????? ??? ? ?????????? ?????? ???

????? ?????????? ?????? ??? ???? ?

????-?????? ???? ????  
?????? ? ? ???? ?  
?????????? ???? ???? ???? ?  
?????????? ???? ???? ?  
?? ? ? ???? ?

???????? ???? ???? ???? ????  
?? ???? ???? ???? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ???? ???? ? ? , ???? ?  
?????? ? ? ? ? ? ?  
????????, ???? , ???? ?

???? ???? ???? ? ? ? ?  
???????? ???? ? ? ? ? ? ,  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ???? ? ? ? ? ? ?  
?????? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ???? ???? ? ? ? ?  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ???? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???????? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ? ? ? ? ? , ? ? ?  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ?  
?? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ?

???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
??-???? , ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ?

???????? ???? ???? ???? ???? ?

` ?????? ?????? ??????, ?? ??? ??? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
?????? ??????' ?????? ???  
???????? ??? ?????????? ??????, ?????  
????????? ?????? ?????? ?????? ??????\_

\*BENGALIZED (Translated into Bengali) by Rahman Henry

@Rahman Henry (Copyright for Bengali Version)

Rahman Henry

# ????? ??? ?? ?? ?? (Bengali Version Of Pumpkin Flower)

???? ???? ???? ???? ????  
????????? ???? ???? ???? ???? ????  
?????????, ???? ???? ???? ???? ????  
????? ?????: ???? ???? , ????:  
??? ???? ???? ???? ????  
????????? ???? ???? ???? ???? ???? ??  
???? ????  
??? ???? ???? ???? ???? ????  
????????? ???? ???? ????  
??? ???? ????  
????? ???? ????  
????????? ???? ???? ???? ???? ???? ??  
??? ???? ???? ???? ???? ????  
????????? ???? ???? !  
??? ???? ???? ???? ???? ????  
????????? ???? ???? !  
????????? ???? ???? !  
??? ???? ???? ???? ???? ???? ??  
????????? ???? ???? ???? ????  
????? ???? ???? ???? ????  
??? ???? ???? ???? ????  
? ???? ???? ???? ???? ???? ,  
? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ,  
? ???? ???? ????  
????? ???? ???? ???? ???? ???? :  
????? ???? ???? ???? !

\*Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Pumpkin Flower- Poem by Ko Un

Rahman Henry

# ???????? ?????????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

????????? ?????????? ???? ???? ????  
????????????? ?? ????;

?????? ??????????? ?????????? ?????? ????  
????????? ?????? ??????;

?????? ?????????????? ?????????? ??????????  
????????? ?? ???? ????;

????????? ?? ?-???? ????,  
????? ? ?????? ?????????????? ?????? ???;

???? ?????????? ???? ???? ??????????????  
????????? ???? ?-?????-???? ?????? ??????????

????????? ?????? ?? ??????????? ??, ???? ????,  
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ????? ????!

Rahman Henry



# ?????? ?? ? ???? ?????

?????? ?? ? ???? ?????

?

.

?????? ??, ??

????? ???? ?????

? ???? ???? ? ? ? ?

???????? ????— ???

???????? ? ? ? ?

?????? ?????

???????? ? ? ?

?????, ?????

???????? ???? ? ? ? ?,

???? ? ? ?

???? ? ? ?

????? ? ?— ???? ? ? ? ?—

???????? ?????

?????-???? ?????

????? ? ? , ?????

????

???? ? ? ? ?

?? ? ? ? ? ? ? ?

????????

????????

?? ? ? ? ?

???????? ? ? ? ?

.

?

.

#?????: #????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? (???? -) : ????? ???? ?????????????? ?????????

????????, ?????????, ??? ????????? ????-???????? ????? ??????

.

\* #FabrizioFrosiniPoems

.

Rahman Henry

????? ? ??? ? ? ????? ?????????????? ???????

?  
??? ? ??????? ?????????? ??  
???? ?????? ??? ?????? ??????? ??????,  
?? ??????????? ? ? ?????? ??????,  
?????? ????? ?? ??????

?? ??????? ??????  
?????? ??????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ;  
???? ??????????? ?? ?????? ???????  
????????????? ????? ?????????? ?? ? ? ? ? ?

?????? ????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???????  
?????? ?????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ;  
????? ?

?

\* Original: Loss and Gain- A Poem by Henry Wadsworth Longfellow

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

# ?????? ?????? ????????? ?? ????? ?????????

?????? ?????? ?????????? ?? ????? ?????????

?

.

??? ?????-?????????????? ?? ??? ???????????

?????? ?? ????????????, ?? ????? ??????????? ?????????

?? ????????? ?? ?? ????? ????? ?????

?? ?? ??????? ?????? ????????????????????? ?????? ?????

????? ? ??- ?? ????????? ?????????? ????????? ????? ?????,

???????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ????? ?? ?????? ?????

???? ????? ?? ????????? ?????????? ?????? ?????? ????? ???

??? ??????? ???????, ????????? ????????? ?????? ????????????????? ??????? ?????

?????????? ??????, ????? ?? ????????? ?????? ?????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ????????? ( ? ????????? ????? - ) : ????????? ???, ????????? ? ?????????? ?????

???????????? ?????????? ????????? ?????? ????? ????????????????????? ?????? ?????????????????? (Hamburg)

, ?????????? ?????????? ?????? ????????? ? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? '?????

????????? ??????????' (The Georg Buchner Prize) ?????????? ??????????

.

\*

#JanWagnerPoems

.

Rahman Henry

# ????????? ? ???? ???? ???? (Bengali Version Of The Scarecrow)

???? ? ? ???? ???? , ' ???? ???? ???? ???? ???? ????  
???? ? '

? ? ? ? , ' ???? ???? ???? ? ? ???? , ? ? ? ?  
???? ? '

???? ? , ? ? , ' ? ? ; ? , ? ? ? ? ?  
? '

? ? , ' ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? '

? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? ? ? ? , ???? , ???? ? ? ? ? ?

? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? , ? ?  
???? ? ? ? ? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

The Scarecrow- Poem by Khalil Gibran

Rahman Henry

?????????? ?? ???? ???? ? ? ????????? ?????????

(? ? ?????? ??????)

?????????? ?? ????? ???  
?????????????? ??? ? ? ????? ????!  
?????? ? ? ????  
???? ????????? ? ? ???? ??????????  
????????? ????? ???? ?????  
??? ????????????????? ????????? ? ? ? ? ????????? ????

????????? ??? ????? ????  
?? ???? ?????????????? ??????, ?????????;  
????? ??-????????? ????? ???? ?

???? ????? ? ? ? ? ? ? ??????,  
?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?-???,  
?????? ?????????????? ? ? ?????? ?????? ???? ??????  
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
?? ? ? ?  
?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ????????? ???? ???? ??????\_\_ ??????;  
?? ???? ? ? ???? ???? ?????? ??????-?????  
?????????????, ??? ? ? ? ? ? ?-???? ???? ???? ,  
???? ???? ????? ????; ????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ?????????, ? ???? ? ?-? ???? ?????????  
???? ? ? ? ? ?-???? ????!

????????? ??? ?????? ? ? ?  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ?-???? ? ? ? ? ? ? ? , ??????  
??????, ????????? ????  
???????? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????????? ???? ???? , ??: '????????! '

???? ????????? ???? ??????, ????????????? ???? ????? ? ??????  
????????????? ????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??? ????? ?????? ?????? ??????  
??? ??? ????? ??????!  
??? ?????? ??? ????????

---

\* Original: I Like Canadians - A poem by

Ernest Hemingway

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

# ?????? ??????? ???? ???? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

???-???? ???? ?????? ??????? ???? ????;

?????? ??????? ???? ????  
??????, ?????? ????????'? ????  
?? ???????; ????  
????????????? ?? ?? ? ? ??????????  
????????? ??; ??????  
?????? ?????? ?????? ????  
???? ???? ???? ?????? ???? ????; ?? ??  
???? ?????? ?? ?? ?????? ????????

???-???? ???? ??????? ??????? ??????? ???? ????;

Rahman Henry



# ?? ??? ??????? ?????????? ?? ?????????? ??????????

\* Bengalization by RAHMAN HENRY

FROM

\*\* What Forgotten Realm? by Alain Bosquet

???? ?????????? ?????????? ????  
?????? ?????? ?????? ????: ? ??? ?? ?????? ??????  
???????? ?????? ?????????? ??? ???  
?????? ??????????? ??? ??????? ?????????? ??? ?????? ??????????,  
?????? ?????? ?????????? ??? ??????, ????? ? ?????? ??????????  
????????, ?????? ?????? ??????????

????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???????????!  
????? ?????????? ??????????? ?????????? ??? ??????????? ?????? ??????,  
????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????  
????? ?????? ??? ?????? ??????????

?????? ??? ??? ?????????? ?? ??? ?? ?????? ??????  
????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ???  
?????????? ?? ?????? ?????? ??????????:  
????????? ??? ??? ??????????  
????????????????? ??????????????  
?? ??? ??? ??????????? ??????????????????? ???????  
?????? ?????? ?????????? ??????????????????  
????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????

????????????????? ???????????????,  
??? ?????????????? ?????, ??? ??????????? ?????  
????????????????? ?????? ?????? ???????????,  
????? ?? ?????? ?????? ?????, ?? ?????? ??????????????,  
??? ??????????? ?????????? ??????????? ?????? ?? ?????? ??????????  
????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????!

??? ?????? ?????? ??????????????  
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????, ??? ??????  
????? ?????? ?????????????, ?????????? ????????????????

??? ????????? ??????, ??? ? ? ?  
?? ???? ??????? ?????????????

???? ?????, ? ? ? ????????? ???? ??????  
?? ? ? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ???? ????????????? ???? ? ? ? ? ? ? ;  
???? ???? ? ? ? ? ????????? ???? ? ?  
???? ????? ???? ? ? ?  
? ? ? ? ? ????????? ? ??????;  
?? ????? ???? ????? ? ? ?  
???? ???? ? ? ????????? ? ??????  
? ???? ????????? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ? ? ???? ?????? ??????  
???? ?????????????????  
???????????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ????????? ???? ?  
???????? ????????? ????????? ???? ?  
????????  
????  
??  
???? ?

Rahman Henry

????????? ?? ?????? ?????? ??????

?????? ????? ??,  
????? ?????? ?????!  
????? ???, ?????????? ????? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Insects- Poem by Orhan Veli Kanik

Rahman Henry

?????? ????? ??????????? ?? ??????? ??????????????? ???????

???? ?????, ????? ?? ??????? ????? ????? ?????  
?? ??? ??? ????? ?????????? ????? ????? ?? ??,  
???? ????? ????? ?????? \_\_\_ ??? ??? ???????  
????? ??????, ?????, ????? ??????? ??????????  
????????? ??????? ?????????? ????? ??? ????? ?????, ???  
???? ??? ?????????? ?????? ????? ????????

\*Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

# ?? ????? ?? ????? ?????

?? ????? ?? ????? ??????  
?

.  
???? ????? ?????????? ????? ???  
???? ?????????? ???: ?? ???,  
??? ?? ?????????? ?? ?? ? ?????????????? ??????????  
?? ?????????? ?????: '????? ?????? ???! '

??? ????? ?? ??? ???,  
????????? ????? ?????? ?????? ? ?????????????!  
?? ?? ?????????? ??????, ?? ??????????  
????? ?? ??? ?????? !

?? ?? ????? ??? ?????, ?????? ??  
????????? ????? ?????????? ??? ??????  
????????? ???, ????? ?????, ?????? ???  
?? ?????????? ?????????!

????, ??? ?????? ????? ????????? ??,  
??? ?????, ?? ??? ?????????????? ?????? ???????????,  
?? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??????????  
?? ?????? ???????

??? ?????? ?????????? ???  
?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??????,  
??? ??????  
??? ??????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ! ...

.  
?  
.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?????? (? ?? ????? - ?? ?????????? ?????) : ?????????????????? ????? ? ? ?????? ??????  
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????  
????????? ?????????????????? ??????????, ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ???

.

\* #AhmadJavadPoems

.

Rahman Henry

# ??? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ??? (Bengalized By Rahman Henry)

??? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ???

(No man is an island by John Donne)

??? ?????????? ?? ??, ?????????? ?????? ?? ??????????  
?????? ???????, ?????????? ?????????????? ?? ??????  
??? ?-?????? ?? ?????????? ?????? ???, ??????  
???? ??, ?? ?? ??-????????, ??-?? ?????;  
???? ??, ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????  
????, ??????? ????? ??; ??????? ????? ??, ???????  
???? ?? ??, ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??  
????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????  
????? ?? ??, ?? ?? ?? ?? ??????  
????? ?????? ?????????? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

@ Rahman Henry

\* ????? ????????????

\*\* ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ???

Rahman Henry

# ??? ? ???? ??????????

??? ? ???? ??????????

?

.

???? ? ???? ???? ??????????,

??? ???? ???? ??????????;

??? ?????? ???? ? ? ??????;

???, ?????????? ???????????

.

?

.

#????????: #?????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ?????????? (? ?????? ???? -) : ????? ??, ?????????????, ?????????????????, ?????????? ? ????????????????????? ???? ?????????????????? (????????????? ????), ?????????????? ??????????, ?????????? ?????????????? ????; '?????? ????- ??' ? '?????? ??????????' ?????? ???? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?'????????? ??????????' ?????????????? ??? ? ???? ???? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? '?????? ?????????? ? ???? ??????' ?? ??????

.

\*

#RogerMcGoughPoems

.

Rahman Henry



?????, ????????????????? ???? ? ? ? ? ?

????, ?????????????????, ????? ? ? ????????????????? ????  
??????  
?????  
? ?

Rahman Henry

# ???????? ?? ?????????? ??? (Democracy- Langston Hughes)

?

???????? ???? ??

??, ? ??

???? ? ???? ?? ???? ?

???? ???

???? ?? ????? ?????? ??????

???? ?????? ????????

????? ? ? ??????

?????????

?? ?????? ?????? ?????????? ???????????

???????? ??? ?? ?????? ?????? ????????? ???,

? ? ?????? ?? ?????? ????? ???? ?

????????? ?? ?????????? ???? ?

????????? ?? ?????????? ?????? ?? ???? ?

????????????? ?????? ? ???? ???? ???? ???? ???

???????????? ??

????? ???

????? ??

???? ???? ???

???? ?? ???? , ??????

???????????? ???

?? ???? ???

?

\* Original:

Democracy- Poem by Langston Hughes

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

????????? ?? ?????????? ??????

????????? ?? ?????????? ??????

?

.

????????? ?????? ??? ? ?????????? ????,

???? ? ?????? ??? ? ????????????? ??????????

?? ?????? ??? ? ????

??, ? ??? ???? ??????

????? ??? ??????, ?????? ?? ?????? ????

???????????? ?????????? ?????????? ????????????? ?????,

??? ? ????????? ?????????????? ?????,

???????????? ????????????? ?????,

???????? ?????????? ??? ? ????:

???????????? ??? ? ????????? ?????????????????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #bengalized by #RahmanHenry

\* ?????????? ??????(?? ?????????????? ??? - ? ?????????? ????) : ?????????? ????,  
????????????????, ???, ????????????????? ? ??????????

.

#LeonardCohenPoems

.

Rahman Henry

# ?????? ?? ???? ?????????? ?? ??????? ???????

?????? ?? ?????????????? ?? ??????? ???????

?

.

?????? ?? ??????????????,  
?????? ???????— ?????? ?????????! —  
?????? ?? ????? ?????????? ??????  
?????? ?????????? ?? ??????  
??????: ?? ????? ??????? ?????,  
?? ??, ????? ????? ??????  
?? ???????-?????  
?? ????? ?? ???????

?????? ?? ??????????????,  
?????? ???????— ?????????????? ???! —  
?????? ?? ?????? ????? ?????????????? ?????  
????? ?????? ??????  
?? ??????? ?????????? ?????? ?????  
????? ?????? ?????? ? ???  
????? ?????? ?????????????????? ??????

?????? ?? ??????????????,  
?????? ???????— ??????? ?????????! —  
?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????  
????? ?????????????? ??????  
??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????  
????????? ?? ?????? ?????? ???,  
?? ?????? ?????? ?? ??????????  
?? ?????? ?????? ??????? ???

?????? ?? ??????????????,  
?????? ???????— ?????????? ???! —  
?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????  
?????? ??????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ?????????? (?? ?????? ????? - ?? ?????????????? ?????) : ??????????? ?????????????? ??? ?

????? ????? ????????

- .
- \* #AntonioMachadoPoems
- .

Rahman Henry

# ??? ? ?????? ?? ??? ??? (Translation)

?? ?????????? ????? ????? ????? ??  
??? ??? ?????????? ????? ????? ?????? ????? ??

?????, ?'?????? ?????? ????? ??????,  
?? ?????, ?????? ?????? ?????? ?????! '

'??, ??! ' ??????? ?????? '???????? ????? ??!  
????????? ??????-??? ??????? ??! '

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

Hot And Cold - Poem by Roald Dahl

Rahman Henry

# ???????????? ? ? ????? ?????????? (Bengali Version)

## Translated

????????????  
????? ???? ???? ???? ???? ?????????????  
?? ????? ?? ????

?????? ???? ? ? ? ????  
?? ???? ?????? ??????????,

?????? ?????????? ???? ? ? ???? ???????,  
?? ?????? ????- ??????-?????,  
????? ???,

?? ???? ???? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original: In The Summer by Nizar Qabbani

Rahman Henry

# ????????????? ??? ?? ?? ?????? (Bengali Version Of Lou Zhihai's Couplet)

????????????? ??? ?? ?? ??????

???????? ?????? ????? ?????? ?????-????? ??, ????????? ?????????????????? ???

?????? ????????? ????????? ?????? ??? ????????? ??? ??????????????????????

\* ?????????: ?????? ??????

\*\* Bengalized by Rahman Henry

@ Rahman Henry

\*\*\*\* Luo Zhihai (1954-, China)

Rahman Henry



# ??????? ?????????? ????? ?? ?? ????? (Ode On A Grecian Urn)

?

???? ?????????? ?????????? ?????? ?????,  
?????? ?????? ?????????????? ? ??? ????????????,  
????????? ??????????????, ?? ?????? ?????? ????? ??  
? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????:  
?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????  
????????????? ?? ??????????, ?????? ??????,  
????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????????????????????  
????? ??????: ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????  
????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????????  
???? ?? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????????

????? ?????????? ??????, ?????????? ??????????????????  
?????????, ?????, ?????? ?????? ??????????????, ??????;  
????????????????????????? ?????? ??, ?? ?????????? ?????? ??????????,  
?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ??????  
?????????????????????, ?????? ??????, ?????? ?????? ?????? ??  
?? ???, ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?? ??????????????  
?????? ??????????, ?????? ??, ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????,  
????? ?????? ?????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????? ??,  
????????? ??? ?? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??????,  
????????? ?????? ??????????????, ?? ?? ??? ?????? ??????????!

??, ?????, ?????????? ??????????! ??? ?????? ?????? ?????? ??  
?????? ??????????????????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????;  
?? ?????? ??????????????, ?????????????,  
????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ???;  
????? ?????? ??????! ?????? ??????????, ?????????? ?????????????!  
????????????? ?????, ?? ?????? ?????????? ?????? ???,  
????????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??????;  
????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????,  
????? ?????? ?????? ?????????????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????,  
????????????? ?? ?????, ?? ?????????????????? ??????????

???? ?? ? ???? ????  
?? ????? ?????????, ?????????? ? ???? ????,  
???? ???? ???? ?-???? ???? ???? ????????? ????  
? ???? ?????????? ????? ? ? ????????????? ??????  
???????? ? ? ????????????? ? ???? ? ?  
???? ????????????? ?????? ???? ? ? ????-????,  
???? ???? ?????????? ??????, ? ???? ? ?????????  
??, ????? ? ? , ????????????? ????????? ???? ????  
???? ? ? ????; ? ???? ???? ???? ???? ????? ???? ? ?  
?? ????????? ???? , ???? ? ? ???? ???? ???? ?

? ? ?????????-????, ???? ?????????! ???? ????  
?????? ? ? ????????? ???? ? ? ???????????,  
? ????? ? ? ????? ????;  
????, ???? ?????????, ????????? ?????? ?????? ??????,  
???? ????? ? ? ??????????: ????? ?????????!  
?? ????? ? ? ???? ???? ? ? ?????????,  
???? ???? ????? ???? , ???? ? ? ????? ???? , ? ?  
?????? ???? ???? , ????????? ???? ???? , ????? ????:  
"???????? ???? , ???? ?????????, \_ ???? ????????? ? ?  
???? ???? ??????, ? ? ????????? ???? ???? ??????"

?

\* Original: Ode On A Grecian Urn- Poem by John Keats

\*\* Bengalization: Rahman Henry

Rahman Henry

# ??? ? ???? (Bengali Version)

????-????? ???? ???? ????  
"???? ???? ??" "???? ???? , ????????? ????  
"??? ??, ??, ?? ????? ???? ,  
???? ???? ???? ???? ????! "  
???? ???? ???? ???? ????????? ?????

????? ???? ???? ????-?????  
" ??? ???? ??" "????? ???? ???? ????  
"??? ??, ??, ?? ????? ???? ,  
????????? ???? ???? ????! "  
????????? ???? ???? ????????? ?????

?????? ? ? ???? ? ? ? , ???? ???? ???? ????  
"???? ???? ??" "???? ???? ???? ????  
" ??? ? ? ? ? ? , ???? ? ? , ? ? ? ? ? ,  
???? ! "  
? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

The Tree- Poem by Bjørnstjerne Bjørnson

Rahman Henry

# ?????? ?

?????? ?

?

.

?????? ?

?????? ??????? ???? ?????? ?' ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ?

???? ?

???? ??????? ?????? ?' ???? ??????? ?????? ?????? ??????

?????? ?

???? ?????? ?????????? ????????

?? ??????? ??????? ?????? ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????? ?????? ????? ?

?? ??????? ?????? ?' ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?' ? ?????????????? ??????

? ?????, ????? ?

? ?????, ????????? ???? ??????????????????

?????, ??????? ???? ?????????, ??? ? ? ? ??????????????

? ?????, ????? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??????, ????? ?????????? ??????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ????????????? ???? ????????? ???? ????????????? ??????

????????????? ?????? ???? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ??????? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ???

?, ????????? ? ? ? ??????? ?' ???? ???-????? ?????? ??????? ??

.

?

.

#??????: #?????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ????? (?? ????????????? ???? -) : ????????????????? ???? ?????????? ???

????????? ??, ??????, ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?' ?

?? ?

.

\*

#QinisoMogalePoems

.



# ??? ?? ????? ????????? (Bengali Version Of 'a Song' By Joseph Brodsky)

????? ?? ?????, ?????????, ????? ??????  
????? ?? ?????, ??  
????? ????? ?????  
????? ?? ?????,  
????? ?? ??-????-???? ????  
????? ??, ?????? ?????????,  
???????? ????  
????? ?? ?????, ?????????,  
??-? ???? ????? ??????  
?????? ?? ?????? ? ????,  
????? ?? ????? ???? ????,  
???????? ?? ????? ???? ???? ?????????  
????? ?? ?????????????  
????? ?? ?????, ?????????,  
??-? ???? ????? ??????  
????????????????? ? ???? ????  
?????? ???? ??,  
?????????? ? ???? ???? ????  
????????? ? ? ????????????????? ????  
? ????????? ???? ????  
????? ????? ????  
????? ?? ?????, ?????????,  
????? ? ????????? ??????  
???? ? ? ????????????? ??  
????? ?????? ????????? ??????  
?? ?????????, ?????? ????????? ????;  
?????? ?????? ???? , ????????? ?????????  
???????????? ?????????? ? ????  
??-? ? ? ????????? ????????????? ????!

Bengalized by Rahman Henry

Original: A Song - Poem by Joseph Brodsky



????? ?? ????????? ?????????? ??????

?

.

???????? ??????

???? ?????

???????????? ??????????????

?????????????

?????

???? ?????? ????

???????

???? ??????????

?????? ??????????????

???? ?????? ??

???? ?????? ??????

???????????????? ????? ??????

???????? ??????

??? ????????

? ??????? ?????? ????????

??????

???????????? ????? ????????????

????? ?????????????????? ????? ??????????????-??????

??? ??????? ?????????????????? ?????

????????? ??????? ??????? ?? ??????

? ??????? ?????? ?? ????????

???????????????

??, ??????!

???? ????????

???? ?????? ??????????

.

?

Rahman Henry



????????? ??????????? ???????????

????????? ??????????? ???????????

?

.

????? ??? ?????????????? ????????

?? ?????? ??? ??????????:

???? ?????? ?????? ??????????? ??? ??????

???????????????? ??,

?? ?????? ??? ?????? ?????? ??

????????? ?????????? ?????? ?????? ????? ??????

.

??

.

#?????????: ?????????????; #bengalized by #RahmanHenry

Rahman Henry

# ?????????? ??????????? ?? ??????? ?????? (Bengali Translation Of Daedalus In The Labyrinth)

???????????? ????? ??????  
????? ??????????  
?? ???????  
????? ?????? ??????  
????? ?????? ?? ??????????  
?? ?????? ?????? ?????? ??????  
?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????  
????? ????, ????, ??????????, ??????????  
????? ?? ??????? ??

?????? ?????????????? ??????  
?????? ??????? ?? ?????????????? ??  
????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????? ??????,  
?? ?????? ?????-?????? ??????  
????? ??????? ?????? ?????? ?? ??  
???????????? ?????? ?? ??????  
???????????? ??????????? ??????????????  
?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??  
?????-????? ?? ?????????????? ??????

?? ??????? ??????? ?????? ??????? ??????

\*Bengali Translation: Rahman Henry

Rahman Henry

# ????? ?? ?????????? ???????

????? ?? ?????????? ???????

?

.

????? ????, ?? ??? ?????????????? ????

????? ????????, ??????? ?? ????? ?????—

????? ?? ????, ?? ????? ?????? ?????—

????? ?????????????? ?????? ?? ????? ????

????? ?????? ???????'?? ?????? ???—

?????? ? ?????? ??????? ?????—

????????? ?? ????? ?????? ?? ?????????? ???—

???????, ??????, ?????? ?? ?????? ??????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ??????? (?? ?????????????? ?????? ??? - ?? ??????? ?????) : ?????????? ??????????

? ???????; ?????????????????? ?????? ??????????????????

.

\* #AbrahamLincolnPoems

.

Rahman Henry

# ??? ? ???? ???? ???? ???? ?

????????????? ???? ???? ??????? ??????  
????? ???? ? ???? ? ? ? ?  
?? ???? ???? ? ? ? ?????? ????????

? ? ?! ? ???? ? ? ???? ?????? ??????  
?? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ; ? ? ?  
????? ?????? ???? ???? ???? ??????

????? ???? ???? , ? ? ???? ? ? , ????? , ? ? ?  
???????????? ???? ???? ?????? ???? ????  
?? , ?????? ?????? ?????? ? ? ? ?????????? ????—

Rahman Henry

???????????? ???? ?? ?????? ????? ??????

????????? ?????

???? ???? , ????? ????? , ????? ???? ,

???????? ?????????? ???? ??? ????????

?????? ?????????? ?????? ??????? ????????????????

???? ?????????? ???? ????????????? ?????????????? ?? ????????????? ??????

- - - - -

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Bell-Song - Poem by Orhan Veli Kanik

Rahman Henry

# ??? ?? ??????? ?????

??? ?? ??????? ?????

?

.

???, ??? ???? ??????? ????!

???? ??, ? ???? ??????

?? ? ? ? ?

???? ???? ???? ? ? ? ? ?

?? ????????? ???? ? ? ? ?

? ???? ???? ????? ? ? ? ? ,

?? ???? ????????? ? ? ? ?

???? ???? ? ???? ?????????

?? ?????? ?????? ???? ?

???? ???? ?????? ??:

? ????????? ????— ? ? ?

? ? ? , ???? ???? ????????? ???????!

.

?

.

#????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????????? ???? (???????????????? ???? - ? ? ????????? ????): ????????????? ???? ?

.

\*

#JulianTuwimPoems

.

Rahman Henry

????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ???????????

(Bengali Version)

????? ?????? ?? ?????????? ??????  
????? ?????????? ?? ??????  
????? ?? ?????????? ?????; ?? ??-???

?????-????? ?????? ?? ??'????? ?? ?????,  
?????-????? ?????? ?? ?????;  
?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??

?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????-?????,  
????? ?????? ?????? ?????? ?????,  
?? ?????, ?????? ?????? ??????, ??????????????

????? ?????? ?? ?????, ?????? ?????????? ??????  
?????????????, ?????? ??????????\_\_  
????? ?? ?? ?????? ?? ??????????

????????? ?? ?????? ?? ??????  
????? ??????, ?????? ?????? ?????;  
????? ?????? ?????? ?????  
????? ?????????????;

????????? ?? ?? ?????????? ?? ????? ??  
????? ?????? ?? ?????,  
????????????????? ?? ?????????? ?????,  
????? ?????? ?????? ?????, ?????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

A Narrow Fellow In The Grass - Poem by Emily Dickinson





# ???? ??? ????? ?? ????? ????? (Bengali Version Of 'I Can Be A Sparrow')

????

??? ?????

??? ?????????????? ???

????? ??? ??

????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

I Can Be A Sparrow- Poem by Rita Odeh

Rahman Henry

# ???? ???? ?? ??????? ????????

???? ???? ? ??????? ???????  
?

.  
???? ????? ? ???? ?????, ????????? ??????? ??????  
??? ? ???? ?????????? ????:  
?? ????? ????????? ???? ???? ???????,  
??? ????????? ????????? ???? ???? ??????

???? ???? ????????? ???? ??????? ?? ???,  
???? ??????? ? ??????? ????,  
?? ??? ????????? ?????? ???? , ????????? ???  
?????? ?????? ??????????? ??????

???? ???? ? , ????????? ??????  
"????? ???? , ?????? ? ???? ???? ??"  
??? ????— ???? ???? , ???? ????—  
????? ? ???? ???? ?????????? ?????

.  
?  
.

#????????? : #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.  
\* ??????? ????????? (?? ??????? ???? - ?? ?????? ???? ) : ????????? ???? , ?????? ?????????,  
????????? ? ??????? ???? ??: ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ???? ???? ????  
????? ?????????? ???? ?????????? ?????????????????????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ???? ????  
????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
????????? ?????????????????? ???? ?????

\* #NikolayGumilyovPoems

Rahman Henry

?????? ??????? ? ???? ???? ?????

????? ? ???? ???? ???? ????  
?? ???? '???'-???'???? ????  
?? ???? ??????? ?????? ??  
?? ????? ???? ?? ? ? ???? ????  
?? ????? ?????? ?? ? ?  
?? ????? ?????? ????  
???? ? ? ? ???? ???? ? ?  
?? ????? ?????????????? ???????  
???? ??????? ??????????  
?????? ? ? ????????? ???? ? ? ???? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Fine Days- Poem by Orhan Veli Kanin

Rahman Henry

# ?????????????? ?? ????????? (Poem In Bengali)

???????????????? ???? ???, ??? ?? ??????????????,  
??? ??? ?????????????!  
??

??? ??? ?????????????????????, ??? ??? ??????????????????

? ?????????????????????; ????????????????????? \_\_\_\_\_  
??

Rahman Henry

# ????? ?? ???? ? ? ?????????? ??????

????? ?? ???? ? ? ?????????? ??????

?

.

????????????? ?????? ??????? ?????

????? ??????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ? ? ??????? ??????? ?????????????? ??

????? ?????????????? ?????????? ??????????

????????? ??? ? ? ? —

?? ? ? ? ? ?

? ? ?????????? ?????????? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?,

????????? ?????????? ?? ? ? ? ? ? ??????????????????

?? ? ?????????? ??-????? ??? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ??????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????? ?????????? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?,

????????????? ??????????

????????? ?????????????? ??????,

?????? ???? ???? ???? ???? ? ? ????.

????????? ?????????????????? ?????????? ??????? ??????

????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????? ??? ??????????

????? ?????????? ?????? ??????

?? ? ?????????????? ??????? ???????

?,

??????, ?????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ??? ?????? ?????? ??????

? ? ?????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ?????????? ??????????

????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????????? ?????? (? ? ? ? ? ? ? ? -) : ?????????? ??????

.

\*

#DanielBrickPoems

·  
Rahman Henry

???????? ???? ? ? ???? ????????

???????? ???? ? ? ???? ????????

?

.

???? ???? ????— ???? ? ? ????????? ????,

????????, ????????? ?????????? ???? ?????????? ??????

??? ?????????? ? ? ?????? ?????????? ???,

????????? ????????? ?????? ???? ? ? ??????

?????????? ????????, ??? ????? ? ? ?????????????,

??, ?????????? ?????????? ?????, ??????? ??????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??? ?????????? (?? ??? ????? - ? ?????? ?????) : ????????? ?????????? ??????

.

#AnnaAkhmatovaPoems

.

Rahman Henry

# ???? ? ???? ???? (Poem In Bengali)

???????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????; ???? ???? ???? ????  
????  
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
????  
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
???? ????! ?  
???? ?' ?

??  
???????? ???? ???? ????  
???? ...

??, ??? ? ?!

Rahman Henry



????????? ? ?????????? ?? ?????? ??????? ???????

???????? ?????? ?? ??????? ??????? ????????? ?????????,  
????? ?? ????? ?????, ????????? ??????????;  
????????? ??????? ?????? ?? ?????????????? ???,  
?????????? ?????? ?? ?????, ????? ? ?????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Painting And Sculpture - Poem by Ralph Waldo Emerson

Rahman Henry

# ????????? ?????? ???? ? ? ??????? ??????????

????????? ?????? ???? ? ? ??????? ??????????  
?

.  
????????????? ????  
?????????? ?????? ???? ????  
????????? ??????  
???? ?????? ???? ???? ?

????????????? ?????? ???? ???? ????  
????????? ??????????????  
??? ???, ?????? ??? ???  
????????????????????? ?????? ??? ??? ? ??????

????????????????? ??? ??????????????  
????? ???? ?????? ??????,  
????????????????????? ??????  
?????????? ???? ???? ??????? ?????????? ??????

?????????? ???? ???? ??????????????  
???? ?????? ??????? ?????? ?????? ??????????

.  
?  
.   
#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

\* ??????? ?????????? (? ???? ???? -) : ?????? ???? ???? ??????????????????  
????????????????? ???? ????????? ???? ?????????????????? ?????? ????????? ??????? ???? ??????,  
????? ?????????? ??????? ?????? ??????? ?????????????????? ??????????????: Glimpses Of Life  
(collection of poems): Rhythm Of Life; Romance With Democracy;

.  
\*  
#RatnakarMandlikPoems

Rahman Henry

# ????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? (In Bengali)

????? ?????? ?????? ??, ??? ? ??????? ??????????????  
????? ?????? ?????????? ?????, ????? ??? ?????  
???????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ???:  
????? ???????, ????? ??????????, ????? ??  
????????? ?? ?????????????????? ??? ???;  
?? ?????, ??????? ?????????????????????  
????????????????? ???????, ??? ??????  
????????????? ??????  
??? ???????  
????????

Rahman Henry

# ?????? ?????? ?? ? ? ?????? ??????

??????-????, ??????????, ?????????? ??? ? ??  
?? ?????? ?????????; ??? ???? ???  
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ????

????????? ?? ??????? ?????????? ?? ??? ???? ????  
??? ??????????? ??? ?????? ?????? ??????  
????????-?????-??? ?????? ?????? ??????

???? ??????????? ? ? ?????????? ??? ? ??  
?????? ?????? ???????; ??? ?  
??-??-????????? ??? ? ??, ??????, ????????????

???? ? ? ??????-?????????, ?????? ?????????????? ??????  
????? ????, ?????????, ???-????????! ??? ? ?? ????  
????????? ?????? ? ???? ???? ???? ?????? ?????:

?????? ??????? ???; ???-????????? ???,  
???? ???? ? ? ?????????? ?????? ???????!

Rahman Henry

# ????-????? ???? ? ? ?????????? ?????????? ??????????

???? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?? ??? ?? ?????-?????? ?????? ?? ????  
????? ??? ?????????? ??????, ??????? ?? ??? ???? ???? ??????? ?????????? ??? ????? ??, ???  
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ??????

???? ? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????, ??? ????? ?????? ????  
??? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????? ??????

?????? ???? ???????????, ?????????????? ?????? ?????? ???, ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????  
????????? ?????? ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ??????

????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????, ?????????? ???; ??? ?????????? ??????, ???  
????? ??????????

??? ??? ?????? ??????????, ??? ?????? ??? ?? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???????????  
?????????

????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ??????, ??? ?????????????? ?????? ?????, ?????? ?????? ??????????????  
?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??????????????

????? ?????, ??? ?????? ?????? ?? ??????, ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ???  
????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????, ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????  
?????? ??????????????, ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????  
????????????? ?????? ??????????????

????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????, ?????????? ?????????????? ?????????? ??  
????????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ??????... ?????? ?????, ??? ?? ??????  
????? ???...

????? ?????????? ??????????????, ?????? ?? ?????? ??? ?? ??? ??-????????? ?????? ?????? ??????????????  
??? ?????? ???

????????? ?????? ? ?????? ?? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ???????????????  
?????? ??????? ?????????? ??????????

????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????,  
??? ??????: ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?? \_\_\_\_\_ ?????? ?????? ?? ??, ?????????? ??? ?? ??????  
????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ???, ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????  
????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??????????: ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??? ?????????? ???  
????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????, ?????????...

?????: ?????? ????? ?? ??? ?????????????? ????, ??? ????, ??? ?? ?????  
??, ?????? ??? ????? ?? ????? ????? ?????????? ????????????? ???????

?????: ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????? ?????? ?????? ??? ??????  
????, ?????????? ?????? ????

????? ??, ??? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??????? ?????? ?????? ???  
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???  
???? ??????, ??????? ???-????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????  
????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????????? ??? ?????? ?????? ??????

•  
\*

•  
#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

•

Rahman Henry

????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????

???? ??? ????? ?????? ?????????????? ????  
?????? ?????????? ??  
????????????? ???? ?? ?????? ??????  
????? ?????????? ?? ?????? ??????????  
????? ?? ??????? ?????? ??? ??????????????  
????? ?????? ?? ?? ?????? ??????? ??  
?????? ?? ?? ?? ?????????? ??????  
????????? ?? ?????????? ??????

??? ?????????????? ??????? ?????? ??? ??????  
?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

Galactic Lovepoem - by Adrian Henri

Rahman Henry

???????? ????-???????????? ??????? ????! ?? ?????? ??????

????????? ??????? ???? ????? ????? ?????  
?????? ???????  
????? ??????? ???????

?????? ???????

?????? ?????????? ??????? ???????  
????????? ?????? ?????? ???-????????????  
????????????? ??????? ??????? ??????? ??????????

?????? ??? ?????

????????? ?????????? ?????? ?????????????? ???  
??? ?????? ???

????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???  
????????? ??????????? ??????????????

????????? ???-????????????? ??????? ????!

Rahman Henry



# ???? ???? ?? ?????? ??????? ??????????? (Bengali Version Of Shoes)

??? ????? ????  
????? ?????? ?? ????  
????????  
??????? ??????? ??????  
????? ??????-?????  
????? ?????? ?????? ????  
????????;

??? ?????? ????  
??? ? ???? ??????  
??????  
????? ????  
????? ??????????  
????? ?????? ?????? ????,  
??? ????? ????  
?????  
????????? ?? ????  
????? ??????  
??? ?????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Shoes - Poem by Charles Bukowski

Rahman Henry

???????? ???? ???? ?????? ?? ??? ??????

?????? ??????????? ???? ??, ????  
??? ???? ???? ???? ?????????? ??????  
???? ??????? ???? ?????????? ????????? ??????,  
????? ???? ????  
????? ????  
???? ??????? ???? ?????????? ????,  
?? ?????? ?????????????????? ?????? ???? ????  
???? ???? ???? ???? ??????? ??????? ?????????,  
???????????? ???? ?? ???? ??????  
????????? ???? ?????????? ?????????? ??????????,  
?? ????????? ????  
????? ??????  
????? ?????? ?????????? ???????  
????? ??? ??????? ?????????? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original: A Birthday Poem- Poem by Ted Kooser

Rahman Henry

# ???? ? ? ????????? ???? ???? ?

???? ? ? ????????? ???? ?

?

.

???? ?????????, ????? ?????, ????? ? ? ????? ??????!

???????????? ????????????? ????? ? ? ?,

???????????? ???? ?????? ?????? ?' ? ?

???????????????? ??????; ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ????????? ???? (?? ????? ???? - ?? ????????????? ????): ????????????? ??????  
???, ?????????? ? ???????????

.

\*

#WalterScottPoems

.

???: ????? ?????? ????????? ???? ?????? ????????? ?????? ?????????? (????)

Rahman Henry

# ?????-???? ?????? ??? ?? ??? ??????

?????-???? ?????? ??? ?? ??? ??????

?

???? ????????? ?????

?????????? ?? ????? ?????????? ?? ?????

?????? ??????? ?? ?? ????????? ??????

?? ????? ?????? ?? ????????? ?????????? ?????

??????, ??????? ?????????? ????????????? ????? ?? ??????

??! ??????? ????? ????? ?? ?????????,

??? ??-???? ????? ??

???? ?????????? ??,

?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????

?? ?????????? ????? ?? ?? ?????? ????????????????? ?????

?????? ??????? ?? ?????????? ?????????

?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ???????

??????, ??????? ?????????? ?????????????? ????? ?? ??????

?? ??????????... ?? ?????????? ???... ???????, ???????

?? ?????? ?? ??????? ??

— ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????...

???? ?????????? ?? ?????? ??

???? ??????? ?? ??...

?????-???? ?????? ??—

?

#?????????: #????????????; #Bengalization: #RahmanHenry

\* ?? ???? (????-????) : ????? ??, ??????????, ??????????, ??????????, ???????,

???????????? ?????? ? ?????????? ????????????

Rahman Henry

????????? ?? ?????? ??????

????????? ?? ?????? ?? ??????  
????? ??????????? ?????? ??????????? ??????

????? ?????? ?????? ??????? ??????  
?????? ??????? ??????? ??????? ?????? ??? ??????  
????????? ??????? ??????? ?????? ?????? ??????? ???????  
????????? ??????? ??????, ?????? ???????  
?????? ??????, ??????

????????????? ??? ??? ?????? ??????  
????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??  
?????? ??????????? ??? ??????? ???????????????

????????????? ?? ?????? ?????? ? ??????????????  
?????? ??????????????  
????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????????  
????????????? ??? ??? ?????????? ??  
????? ?????? ??? ?????? ??????

Rahman Henry

# ?????????? ?? ??? ?????

???????? ????????? ????????? ????? ???????  
????????, ?????? ????????? ?????? ????????? ??????????????????????  
????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????????????  
??? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ??????-????? ?????? ??????  
?????? ?????????????? ??????, ?????????? ??????  
?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ???????  
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????? ?????? ???????  
?? ?? ???????, ??????? ???????????

\*Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original: In January- Poem by Ted Kooser

Rahman Henry

# ????????? ??? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

.....

????????? ?????????? ????  
????????? ?? ??????????\_\_

????? ?????? ?????? ???  
????? ??????, ?????? ?????? ???,  
???? ?? ?????? ??? ?????!

????????? ?????? ??? ???\_\_  
???? ?? ??? ??????????  
????????? ??? ?????? ?????  
????????????? ?????????? ?????

????????????? ?????????????? ?????

.....

Rahman Henry

# ???? ? ? ????? ? ? ?. ???? ????? (Bengali Version)

???? ? ? ????? ? ? ?. ???? ?????

???? ? ? ?????

?????????????: ???-??-????????

???????????? ?????

\*?????????: ????? ?????

\*\* Bengalized (Translated into Bengali) by Rahman Henry

Rahman Henry



# ???? ?????? ?? ?????????? ????? (Bengali Version)

??? ????? ?????, ????? ????? ??????,  
??? ?????????? ?? ??????? ??????  
????? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????,  
????? ?????? ?? ?????? ?????? ????? ????????????

????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ????? ???????????!  
????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ????? ?????? '?'??!  
?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ? ??????  
????? ?? ?????? ??????, ????? ?????? ?????

????????? ?????, ??-?? ?????? ?????????? ? ??????????

?????????? ?????? ?????? ??  
?? ???? ???? ?????? '?'??  
????? ?????? ?????????????? ??  
?? ??????? ?? ?????? ?? ??????

????????? ?????? ?? ?????????? ????? ??????????????  
????????? ?????? ?? ?????????? ????? ?????? '?'??!  
?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ??????  
????? ?? ?????? ??????, ????? ?????? ??????

????????? ?? ?????? ?????? ??????, ????? ?????? ??!

????? ?? ?? ?? ?????? ??????? ?? ??,  
????? ??, ?????? ?????? ??????  
????????? ?????? ?????? ??????? ?????????????? ??????\_\_\_  
????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????

????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????,  
?? ???? ?????? ?????? ?????????? ??????????\_\_\_  
?? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????? ??,  
?????? ?????? ?????, ?????????, ?????????? ??????

????? ?????????! ?????? ?????! ?????? ??????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Life Is Fine - Poem by Langston Hughes

Rahman Henry

# ????, ?????????! ?? ?????????? ???????? (Bengali Version Of 'Life, It's Precious!')

????, ?????????! ?? ?????????? ????????

?????? ???? ???? ???? ???? ????  
???????? ???? ? ? ???? ????  
?????? ?????????? ? ???? ????  
???????? ?????????? ?????? ????  
????? ?????????? ?????? ????  
?????? ?????????? ??? ? ? ??  
?????? ??????? ? ? ???? ??  
????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????? ???? ???? ???? ???? ????  
????? ???? ? ? ???? ????  
?????? ???? ? ? ?????????? ????  
?????? ???? ? ? ???? ????  
????? ? ? ?????????? ?????? ??????  
?????? ?????????? ??? ? ? ??  
?????? ??????? ? ? ???? ??  
????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????? ???? ???? ???? ???? ????  
????? ? ? ?????????? ????  
????? ? ? ??????? ???? ????  
????? ? ? ?????????? ????  
??? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????? ?????????? ??? ? ? ??  
?????? ??????? ? ? ???? ??  
????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

\*?????????: ?????? ??????

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

# ?????? ?????? ?? ??? ?????

?????? ?????? ?? ??? ?????

?

.

???? ?????? ????? ?????????? ?????; ?????????? ?????????? ?????????;

????????? ?? ????? ?????????????? ?????; ????????? ??????

?? ?????????? ?????????????????? ??? ????? ??, ????? ????? ?????,

????????????????????? ?? ?????? ?? ?????????

?????? ?????? ??????

????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????

????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????,

??? ? ??-????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ???,

????? ?????? ?????????????, ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????,

??? ?????????????? ?????,

????????? ?????????,

????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??? ????? (?? ?????? ????? - ?? ?????? ?????) : ?????? ???, ?????????? ? ?????????????? ?????

??? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????????

.

\*

#JulesRomainsPoems

.

Rahman Henry



# ?? . ?? . ????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????

??? ????? ????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ????? ?????????? ????? ??  
??? ????? ??? ????? ?????????? ?? ????? ?????? ????? ?????? ????? ??????  
??? ????? ????? ?? ?? ?? ??, ??? ?????????????????? ?????? ?????? ????????? ??????  
????? ? ?????? ??????? ?????? ?????????? ?????? ??/? ?????? ??????? ?????????? ??????????  
??? ??????? ?? ?? ???? ?????????? ?????? ????????

????? ?? ??? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????? ???????

????? ??????????? ??????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???  
????? ??????? ??????? ??????????? ?????? ??????????? ??????? ? ?????????? ??????  
????????????? ??????????????? ?? ?????? ?? ???? ??????????????

?????????, ??????????? ?????,  
????? ?????? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ????? ??????  
????????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ???????  
?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????????? ?????? ?????? ??????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ???????  
????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ???????  
????? ??????? ?????????????????????? ??????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??-????? ?????  
?????  
?????????? ??????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????  
?????? ?????? ??????????  
?????? ??????????????????????  
????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???????????

????????? ??????????? ??????  
????????? ??????

????????????? ??????????? ??????  
??? ?????? ??????  
??? ??????? ? ?????????? ?????? ?????? '????????? ?????? ??????' ?????????? ?????? ??????????  
????????????? ???????

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

Poem In Memoriam T. S. Eliot- Poem by Adrian Henry

Rahman Henry

# ?????, ?????????????? ?? ????? ??????? (Bengali Version)

????????????? ??????? ??????????????????-????????  
????? ???????  
???? ????  
????????????????????? ?? ???? ???? ????  
????? ???? ???? ???? ????  
????,  
?????? ???? ?????????????????? ??????  
(? ??? ??????)  
?? ??????????? ?????????????? ????????,  
????? ??????????? ?? ???????????,  
????? ???, ??? ???? ???? ????  
????? ?????????? ??, ??? ???? ???? ???? ??????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:  
Midsummer, Tobago - Poem by Derek Walcott

Rahman Henry



?? ??????? ?? ????????? ?? ????????? ??????????????????  
???????

?? ??????? ?? ????????? ?? ????????? ?????????????????? ??????

?

.

????????\*? ??????? ??????

???????? ??????

???? ????? ?????? ??? ??????,

????? ?? ?????????!

??-? ??? ? ? ? ? ? ??????? ??

???????? ?????? ?? ???? ???? ?????? ?????,

????? ?????????????? ??-? ????? ? ? ? ? ,

????? ???? ?????????? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ???????!

?????? ???

?????? ?????? ???????,

????? ???, ??????, ? ? ??????, ???? ???,

?????? ?? ?????? ???????????!

?? ??????????? ????

???? ?????????, ??? ? ? ? , ??? ?????;

? ? ? ? , ??? ? ? ' ???? ? ? ? ????????? ????

???? ???? ? ? ???? ? ? ? ?????? ???? ????????????

?????? ???

?????? ?????? ???????,

????? ???, ??????, ? ? ??????, ???? ???,

?????? ?? ?????? ???????????!

.

?

.

#????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????????? ?????????????????? ?????? (? ????????????? ???? - ? ? ????????? ???? ) : ????????

???, ?????????, ?????????? ? . ?? . ?????? ???? ?????????? ??????

.

\*

#AlekseyKonstantinovichTolstoyPoems

.

\*?????????: ??????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ?????? ???; ??????????????  
????????????? ??????????? ? ?????????? ???????

Rahman Henry

???????? ?????? ????? ?????????? ?? ????????? ?????????

???????? ?????? ????? ?????????? ?? ????????? ?????????

?

.

?? ??? ??? ???

????????????? ??

????????? ?? ?????????

???? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????

???? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??????????

????????? ??????????

????? ?????? ?????????? ??????????

?????? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ???????

??? ??? ???????

????? ?????????? ??????????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ?????????? (?? ?????? ?????? -) : ?????????????? ??? ? ??????????????

.

#JürgenRoostePoems

.

Rahman Henry





???????? ????????? ???? ? ? ???? ?????

???????? ????????? ???? ? ? ???? ?????

?

.  
?? ?????? ???? ????????? ? ???? ?????? ???? ??????,  
???? ????????? ???? , ???? ??????? ?????????  
??? ? , ???? ???? ?????????,  
?????????????? ?????? ???? ??????? ?????????????

???????? ? , ???????! ???????-????? ?????? ?????? ???? , ??? ?????!

???? ???? ????? , ????????? ?????????? ????????? ??????? ??????  
???????? ??????? ?— ???? ? ??????  
?????? ? ? ????????????????? ?????????? ???? ?????????  
???? ? ? ???? , ?????? ?????? ??????????

????? ? , ??????? , ? ? ? ? ? ! ??????? ??????? ???? ? ? ? !

????? ????????? , ? ? ????-????? ??????? ,  
???????? ?????? ??????? , ??????? , ?????????? ??????  
????? ?????? ???? ?????????? ? ? ??????????? ,  
?? , ????????? ????????????? ???? ?????????? ? ? ???????????????

????? ? , ??????? , ? !

.  
?

.  
#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.  
\* ???? ?????? (? ?????????????? ???? -) : ????????????? ? , ???? , ?????????? ? ??????????????

.

\*  
#AskokünnapPoems

.

Rahman Henry

# ????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

????????? ?????????? ???  
????? ???, ??? ? ?????? ?????,  
?????:

' ??, ??? ????????? ???????;  
?? ???? ??????-?????? ??! '

?????? ?????, ??????? ???,  
?????-?????????,  
?? ??????? ??...

?????? ???, ????????? ???,  
???? ??????? ??'??? ??????,  
???? ??????  
????????? ??????? ???????;

????????? ?? ??? ?????? ?????!

Rahman Henry

# ????????? ????? ? ? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

?????? ??????, ??? ???? ?????? ? ? ???? ???? ?????????????? ? ? ???? ?-  
??-????? ?????? ? ? ?????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?  
???????? ? ? ???? ?????????? ?????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?  
????-?????? ?????????? ???! ?????????? ?????????? ? ? ???? ???? ? ? ?????? ?????? ????  
????????? ?????????? ?????? ??????, ??? ?????????? ?????? ???? ?????????? ?????? ???? ?  
???? ?????, ?????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?????????? ?????? ? ???? ? ? ???? ?  
????? ???? ????! ?  
???????? ?????? ?????? ??????, ? ? ?????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ???? ?????????, ??? ? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????, ?????? ? ? ?  
?? ????! ? ? ????  
?????  
????????? ?????????? ??????????????  
????????? ?????????? ??????????????  
????-???????? ??????  
????????  
????????? ??????, ?????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?  
????????? ??????, ?????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

Rahman Henry



???? ? ? ????????? ??????? ? ? ??????? ????????????????? ?????

?? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????,  
???? ??????? ????? ??????????  
???? ???????  
????????? ????? ??????,  
?????? ?????? ?? ????? ??  
??? ?????? ?? ?????? ??????

???????? ?????? ????? ????????? ??????  
??? ????? ????????????????? ??????  
???? ?????????? ?????? ?????? ??????  
?????? ??????? ?????????? ?????? ???,  
??? ??????? ??????  
??? ????????? ?????????

???? ??????? ??????? ??????????,  
???????? ??????? ??????????  
????????????? ???????  
??? ????????? ??????????  
???? ?????????? ?????????????  
??? ????????? ??????????  
??-? ?????????? ????????????? ?????????????

\*Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

Do You Love Me? - Poem by Mawlana Jalaluddin Rumi

Rahman Henry

# ????, ?? ????????? ? ? ????????? ??????? ??????? (Bengali Version)

????, ?? ?????????, ?? ??? ??????? ?  
?????? ??????? ? ????????? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ????? ? ? ? ????????? ???????,  
????? ?????? ?????????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ?????? ?????????????????? ? ? ?????? ?????? ? ? ? ? ? ? ?

?? ????????? ? ? ? ? ??????????-  
?????? ?????? ? ?????? ??????, ??????????????? ? ? ???????,  
? ? ? ? ? ?????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ! -  
????????? ? ???????-

? ?

?????????????? ?????????? ? ? ? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

You, Darkness- Poem by Rainer Maria Rilke

Rahman Henry

# ?????????? ?? ?????? (Bengali Version Of Reveille By Primo Levi)

????? ?????????????? ?????? ?????? ??????  
?? ?????????? ??????,  
?????? ?????? ??????-?????:  
???? ?????; ??????????????; ??? ??????  
?????? ?? ?????????????? ???????  
?????????? ?????? ???, ??  
'?????????????'  
?? ?????? ?????? ?????-????? ??? ??????????

?? ?????? ?????? ?????? ??????  
?????? ?? ??????????,  
????? ?????? ??? ??????  
?? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
?? ?????? ??????????:  
'?????????????'

\*Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

# ????????? ?? ?????? ?? ????????

?????? ?? ????? ?? ????? ?????? ?????,  
?? ???? ?????????????? ??,  
?? ? ? ? ? ???? ?????? ??,  
??????, ??????? ? ? ???? ?????? ?????

?? ????? ? ???????,  
?????? ?????????? ??? ????,  
????? ???? ? ???? ? ????,  
????? ? ? ???? ??????????????

?? ? ? ?????? ??????? ? ?,  
???? ???? ? ? ???? ???? ?????? ?????,  
?? ???? ? ??????  
????? ???? ?????? ? ? ????,  
? ?????? ???? ?????? ???? ????,  
... ? ???? ? ? ?'?????'

\*Bengalized by Rahman Henry (Bangladesh)

\*\* Snowfall - Poem by Barry Van Allen

Rahman Henry

?????????? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????????? ? ? ? ? ? ? ?  
?

.  
???? ????????????, ?????? ?????

???? ??????

????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ? ? ? ? ? ?

???? ?????? ? ? ? ? ? ? :

???????????? ????????????????????????????? ?

?????????? ?

????? ??????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ?

???????? ?

??? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????????????

? ? ?????????????,

???? ?????? ?

????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ?

????????? ?

???? ?

?, ?? ?

? ?

?????, ?? ?

???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.  
#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.  
\* ?

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ; ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????????? ?

????????????? ?

????????????? ?

?????????? ?

Rooms Are Never Finished; ? ? ? ? ? . The Rebel's Silhouette

.

\*

#AghaShahidAliPoems

.

Rahman Henry

# ???????????? ???? ???? ???? ???? Bengalized By Rahman Henry

???????????? ???? ???? ???? ???? Bengalized by Rahman Henry

[Stopping by Woods on a Snowy Evening  
by Robert Frost]

???????????? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
???????????? ????-?? ???? ???? ???? ???? ????  
???-?????? ?-???? ???? ???? ???? ???? ????  
???? ???? ??, ??? ? ???? ???? ? ? ???? ???? ?

?????? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ?  
????? ???? ???? ???? ? ? ????-???????? ???? ?  
????? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ?  
?????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ?

?  
?  
?  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ?

?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
??? ?-???, ???? ???? ???? ???? ???? ?  
???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

@Rahman Henry

Rahman Henry

?????, ?? ????? ?????? ??? ?????????? ???????

?????, ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ???????

?

.

?????, ?? ?????? ?????? ???,  
?? ??? ??????, ????? ?? ??????

?????? ?????????? ????, ?????????? ?? ?????????? ??? ???????,

?????? ?????????? ???? ???? ??? ?????

????, "??? ???? ???? ??? ???"

????? ???? ???????:

"??, ?????????????????? ????"

?????? ?????????? ??????? ?? ???? ??????????????:

"??? ???? ???? ??? ???"

???, ?????????? ???—

????????? ??? ???? ????,

????????? ?????????? ????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #bengalized by #RahmanHenry

\* ?????????? ?????????? (? ?????????? ???? - ? ??? ??????) : ?????????? ???, ?????????????? ?

?????????????????

.

#StephenCranePoems

.

Rahman Henry



# ??? ??? ? ???? ???? ????

??? ??? ? ???? ???? ????

.....

?

.

???? ???? ? ? ???? ???? ??

? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????????? ???? ???? ???? ??

???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

???????????? ???? ???? ???? ? ? ? ? ?

????? ???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ?

???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ?

???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?

.

#?????: #?????; #Bengalized by #RahmanHenry

Rahman Henry

# ???? ??? ?????????? ?? ????? ?????????? (Bengali Version)

## Translated

??? ????? ????? ?????????? ?????????,  
??, ?????? ????? ?????????,  
????? ??? ?????? ??????? ?????????,  
???... ?????? ??? ????????????

????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????,  
??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ???,  
????? ?????? ?????????? ?????????,  
?????????... ?????? ??? ????????????

????? ?????? ?????? ?????? ?????,  
????? ?????????? ??????????? ?????? ??????, ????????, ??????????????,  
?????????????? ?? ???, ?? ?????????? ?????? ??????  
???...

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

The Went Home- Poem by Maya Angelou

Rahman Henry

?????? ???? ????? ???? ?? ???? ?? ????? ??????  
(Bengalized By Rahman Henry)

?????? ???? ????? ???? ?? ???? ?? ????? ??????

(Bengalized by Rahman Henry)

?????? ???? ????? ???? ?? ???? , ????? , ?? ????????? ??????;  
?????? ?????????? ???? ?? ???? ??-?????  
????? ???? ????????? ???? ???? ???? ???? ????????? ??-????  
???? ???? ???? ???? ?? ???? ?????? ??????-?????????

????????? ?????? ???????, ?????, ????? ???? ?? , ?? ?????????? ?????;  
?? ???? ???? ???????, ? ??????? ???? ???? ????  
????? ???? ????? ???? , ?? ????? ???? ???? ?????????? ??????  
?????? ?????????????????? ???? ? , ?? ????? ???? ? ??????  
?? ?????????? ??????? ???

???? ?????????? ? ??????????  
?? ?????? ?????????? ???? ???? ???? ????? ?????????? ?????,  
???? ???? ???? ???? ?????????? ????????????? ??????

????????? ? ???? ???? ???? ???? , ?? ???? ???? , ?? ???  
?? ???? ?????????? ???????, ?????, ?????? ?????????? ???? ,  
?? ?????????? ???????, ?????????, ????????? ? ??????? ??????????

\* ?????????: ?????? ??????

@ Rahman Henry

Rahman Henry

# ??????? ???????????? ??? ?? ???????????? ??????????

???????? ?????????????? ??? ?? ????????????? ??????????

?

.

??? ?? ?????????????? ??????

???????????? ????? ?????, ?????

???? ????? ????? ?-?????

???? ???? ????????,

???? ???? ?

???????? ????????????? ?????? ???? ?

??? ?? ??? ????? ??? ???,

? ? ?????????? ??????

??? ????? ?????? ??? ????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ?????????? (?? ?????? ????) : ?????????? ?????????? ?????? ??? ?  
???????????? ?????? ?????????? ???????, ?'????????? ?????????????????????? ????? ?? ?????'  
????????? ?????????????????? ?????????? ????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ????? ???????  
???????????? ?????? (????????????????? ?????) ?

.

\* #BenjaminZephaniahPoems

.

Rahman Henry

????? ???? ???? ?????? ? ? ????????? ???????

????? ???? ???? ?????? ? ? ????????? ???????

?

.

????? ???? ???? ?????? ???? ??????? ?????????????, ?????? ????,

?????? ???? ???? ???? ????????? ? ???? ???? ????????? ?????

????? ???? ???? ???? ?????? ??,

? ???? ???? ?????? ?????????? ? ???? ???? ??????????

??? ????? ?????? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ????,

??? ????? ?????

????? ????????????? ???? ??,

??? ? ???? ????????? ? ??????? ?????? ? ? ????????????????

? ???? ???? ?????????????? ?????

?????? ?????? ?????? ??????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ??????? (?? ?????? ???? - ?? ?????? ????): ?????? ????????????, ??????????????,

??? ? ?????????????? ???? ??: ?????????? ??????? ?????????????? ???? ? ?????????? ???????

????? ??? ??????? ??????? ?????????????????????(Infrarealism) ?????????? ??????? ??????? ??

??? ?????, ??????? ?????????????? ??????

.

\* #RobertoBolañoPoems

.

Rahman Henry

????? ?????? ?? ?????? ??????

????? ?????? ??? ???? ?????? \_\_\_\_\_  
?????????, ?????? ??????  
????? ??? ??????????;

????? ?????? ?????????? ??  
????? ?????? ??? ??????

??????? ???????, ???, ??????  
????????? ??????, ?????????????

????? ?????? ????

??? ?????? ?????? ??  
??? ?????? ?????????-???????? ??????

Rahman Henry

# ????? ???? ????? ?? ????? ????? (Poem In Bengali)

? ???? ???? ???? ??????

???????? ????  
????? ???????????????? ????  
???????????? ???? ?? ??????????????;

?????????????????  
?? ????????????????? ?? ????? ????!

?????????????????? ??  
?????? ?????? ?????? ??????????? ??? ??????;

?????????????  
????? ???? ???? ?????? ?????? ??????  
?????? ?????? ??????????

?????????? ?? ?? ???? ???,  
???? ???? ?????? ?????? ???  
???? ???  
????????????????? ???????????;

????? ???? ?????? ?????????? ?????? ???????

Rahman Henry

????? ?????????? ???? ???? ?????? ?? ?????????? ?? ???????  
???????????????? ?????

`??? ????? ????? ?????????? ?  
?? ?????? ?????? ?????????? ????? ?? ??????????:  
?????? ?????? ?????????? ????,  
?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????'  
?? ?? ???? ??? ?????????? ?? ???????,  
?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????  
?? ?????? ?????? ?????,  
?? ? ? ?????? ?????? ?? ?????:  
?? ?????????? ?????? ??????????,  
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????  
?? ?????????? ?????????? ?? ? ?;  
?? ? ? ?????????? ?????????? ?????  
?? ?????? ?????????? ?????? ?? ? ? ? ? ?????????????  
????? ?????? (????????) ?????? ? ?;  
?? ?????? ??, ?????????? ?????? ?????????? ?????

\*Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

I Am Only The House Of Your Beloved - Poem by Mawlana Jalaluddin Rumi

Rahman Henry



????? ???? ?????? ?? ?????? ??????

???? ????? ???? , ? ?????????, ?????? ??????  
????????????? ?????????? ?????? ??????????

?????? ????? ?? ???? , ????????? ?????? ???????  
???? ???? ????????? ?????????? ??????

?? ??????? ?????? ???????, ??? ?????? ?????? ???????  
?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ???!

[ October 28,2012 ]

Rahman Henry

# ????? ?????? ???? ?? ??? ??????

????? ?????? ???? ?? ??? ??????

?

.

???, ?????? ???

?????? ??

????? ?????? ???? ??

????? ?????????? ?????

????? ???? ??

????? ?????? ??? ?????

????? ???? ???? ????:

????? ??? ??????????

????? ?????? ??????

??? ??

????? ??????? ?????

????????

????? ??? ??? ???; ?????

??????????????

????? ???? ?????

?? (?? ???? ????)

????? ??

????????) ? ??????

???????? ???????

????? ??????

???????? ??????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??? ?????? (?? ????????????? ???? -) : ??????? ??? ? ????????????? ?????? ????

????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ??????(?????-  
?????) ?

.

\* #KayRyanPoems

.

Rahman Henry

???? ???? ????? ? ? ???? ???????????

???? ???? ????? ? ???? ???????????  
?

.  
???? ? ? ???? ? ???? ???? ?????? ??  
???????? ????????? ???????????, ??? ??  
???? ??????: ?????? ? ?????, ??!  
? ????? ? ? ???? ?????? ?????? ?????!

???? ? ? ???? ???? ???? ? ? ????  
???????? ? ? ?????????? ????? ???? ???? ? ? ????;  
???? ?????????, ?????? ??, ?????,  
????????? ?????? ? ? ???? ?????????

????, ?????????? ??????, ? ????!  
????????? ?????????? ???? ?????????!  
????????, ?????? ?????????? ?????? ????!  
???????? ? ? ????, ?????, ???? ? ????-????

???? :  
???????????? ???? , ???? , ?????? ?????? ???? ????  
???????? ???? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ?

.  
?  
.  
#????????: #?????????; #Bengalized by #RahmanHenry  
.

\* ???? ????????????? (?? ????? ???? - ? ? ???? ) : ?????????? ??????????, ??? ?  
????????????; ?????? ?????? ?????????  
?? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.  
\*  
#MauriceMaeterlinckPoems  
.

Rahman Henry

# ???? ?????????? ?? ?????? ?? ?????

????????? ??? ???? ??????????????  
?? ???? , ?????? ?????????????? ?? ?? ??????  
"?????? ?? , " ?????????? , " ?? ??? ???? ????;  
?? ????? ???? ?????????? ???? ?? ??????"

???? ???? ?????? ???? ??:  
"??? ????? ???? ?????????? " ?????? ?????? - -  
"???? ???? ?????? , ?? ?????????? ???? ???? ,  
? ?????????????? ?? ??????????"

????????? ??? ???? ??????????????  
????? ?????? , ?????? ?????? ?????? ?? ,  
? ???? ? ?????? ? ???? ???? ???? ??????????????;  
???? ???? , ?????? ?????????? ? ??????????  
? ?????????? ???? ?????? ???? ???? ???? ????  
"?????? ?? , " ??? , "????-???? ???? ,  
?????? ?? ???? ?????? ???? ?????????? ??????"

" ? ,  
???? ???? , ?????? ???? ?????????? " "  
????? ???? ? ???? ???? ???? , - -  
" ? "

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Two Schools by Henry Van Dyke

Rahman Henry

# ???? ??????

???? ?????? ?????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ?????????? ? ? ? ?  
????? ? ? ? ? , ????????????? ??????????  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ?????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????????? ? ? ? ?

Rahman Henry

???????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????

????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????????  
?

.  
????????????? ??????:  
?????? ?????????? ?? ?????????,  
??? ?????????? ????? ??? ???  
????? ?? ????????? ?????-????,  
????? ??? ? ??? ??? ??????,  
?????? ??? ?????? ??????,  
????????????-????????? ?????,  
?????????? ??????????????? ?? ??????

??? ?????????? ??????:  
????????????? ?????????,  
???????? ???????  
????? ??????????? ?? ?????? ???,  
????????? ??????? ?? ????????? ??,  
?????? ?????????????,  
?? ??? ?????? ?? ?????? ?????????  
????????? ??????? ??????????????

.  
?  
. #?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

\* ?????????? ??? ?????????????? (?? ?? ????? - ?? ?????? ?????) : ?????????? ??? ? ??????  
?????????

.  
\*  
#ElizabethCoatsworthPoems

Rahman Henry

# ?????????? ?? ?????? ???????

?????????? ?? ?????? ???????

?

.

?????????? ?? ????, ?? ??? ? ? ? ? ??????????

?? ???? ??? ???? ????????? ??????????????? ??,

?? ?????????, ??????????? ?? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,

?? ??????? ??-????? ????????? ?????????

????? ??????? ?????? ?????? ????????????????? ????? ????? ??

?? ?

???? ? ?? ?????? ?? ? ? ? ,

?? ?

????? ????, ????? ? , ????????????? ????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ?????? ??, ?????????? ?????? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,

????????????? ?????????? ????????? ?????? , "???? ? ? ? ? "

?? ?????????? ?????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ,

?? "????????? ?????????, ?????????? ?????????,

?? ?????? (????????? ??????????) ?????????? ! "

.

?

.

#????????: #????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ??????? (?? ??????? ??? - ? ? ??????? ? ? ? ) : ?????? ?????????,

?????????????, ??????? ? ? ? ?

.

\*

#OscarWildePoems

.

[ ?. ????????? (Aeschylus): ?. ????????? (Sophokles): ??? ? . ????????? (Euripides)

:

?? ?

?? ? ? ; ]

.

Rahman Henry

# ?????????? ?? ?????????? ?????? (Poem By Carolyn Forche)

?  
???????????? ?????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????? ???? ?????? ????????? ???? ,  
???????????? ???? ???? ??????? ??????????  
????? ??????????, ????  
?? ????????????? ??, ?????? ?????? ? ? ? ? ?  
?????? ???? ??????????, ? ? ? ? ? ????????? ??????????  
????? ???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?-?????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ???? ?

?

\* Original:

The Visitor- A Poem by Carolyn Forche

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry



# ?????? ?? ??? ?????, ?????? ?? ?????????? ?? Bengalized By Rahman Henry

?????? ?? ??? ?????, ?????? ?? ?????????? ?? Bengalized by Rahman Henry

(Do not stand at my grave and weep  
by Mary E. Frye)

?????? ?? ??? ?????, ?????? ?? ??????????  
?? ? ? ??????? ????? ?? ????? ??????????, ????  
?? ? ? ? ?????????? ????? ?????? ?????????? ????  
?? ? ? ? ?????? ????? ??????-?? ????? ??????????????  
????-?? ?????-????? ??? ?????? ??????  
?????-???? ?????? ?? ?????????? ???  
?? ????? ????? ? ? ?????? ??????????????  
???? ? ? ? ?????????? ?????? ??????? ????  
????? ????? ? ? ? ????-????????? ???  
???? ????? ?????? ?????, ?????????????? ??? ? ? ???????????  
? ???? ??????? ? , ?????? ? ? ? ?'??;  
?? ? ? ?????? ????? ?????? ? ? ? ? ?

@Rahman Henry

Rahman Henry

# ?????? ??????-????? ?? ?????? ??????

?????? ??????-????? ?? ?????? ??????

?

.

??? ?????? ?????? ?????? ??, ??? ?????? ?????? ??????

?? ??? ?????? ?????? ?????? ??????-????? ??? ???

????? ??????? ?????? ?? ?????????????, ????

??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ??? ????????

????????? ?????? ?????? ??????? ??????? ??????????

????????? ??????? ?? ?????? ?????,

????????? ??????? ??????-????? ?????? ??? ?????? ????

????????????????? ???? ?????????? ??????? ???????

??? ??????? ?? ?????? ?????? ???

????? ??? ??? ?????? ?????????? ???, ?? ????? ??

????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????

?????? ?????????????????? ?????? ? ?????????????? ??????? ?? ??????????

????????????????????? ??????? ?????? ?????????? ??????? ?? ??

????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??????? ?????????? ??????

?????? ??-??? ?????? ?????? ?????? ??????

?? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????

?????? ?????????? ? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ??????(?? ?????? ??? - ? ?????? ???) : ?????????????? ??? ? ????, ?? ??????

????? ??? ??????? ?????? ??????

\* #MahmoudDarwishPoems

.

Rahman Henry

# ???????? ?????????? ????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

?? ?????? ?????? ?????????, ?? ?????????? ??????????????  
????? ?????? ??; ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??  
????? ??????-????????? ??, ?? ?????! ?????? ??????? ??  
????????? ?????? ?????? ??????? ?????? ?????????? ???????  
????????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?????? ?????; ??  
????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????  
????? ?????????? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????? ??????  
??? ?????? ?????????? ?????????! ?????? ?????????? ?????????? ??????  
????????????? ??; ?????? ??????????, ?????????? ?????? ??????  
?????, ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????  
????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????  
?????????; ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????  
?????? ?? ?????? ??, ??????, ?????????? ?????????? ???????

Rahman Henry

????????? ? ???? ???? ? ???? ?????????

????????? ? ???? ???? ? ???? ?????????  
?

·  
?? ?????? ?????? ??????  
???????? ? ? ???? , ?? ?????????  
????????? , ?????? ?? ??  
????? ???? ?????? ???? ???? ???? ???? ?

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ???? ? ? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ???? ; ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????????? ???? ?????? ???? ????  
?? ? ? ? ? ? ? ? , ????????????? ????-??????  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

·  
?  
·

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

·  
\* ????? ????????? ( ? ????????????? ???? - ? ? ? ? ? ? ) : ????? ? ? , ?????????? , ?????????  
??????????  
???????????????????? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? , ?  
???????????????? ? ? ? ? ? ? ?

·  
\* #ThomasMacDonaghPoems

·  
\*\*{ ? ?????? , ?????????? , ???? ????????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ; ?????????? ???? ? ? ?  
???????? : ? ? ? , ? ? ? ? ?  
???????????? ? ? ? ? ? ? ? ? }

Rahman Henry

# ?????????????? ?? ?????? ?????? (Bengali Version Of Thanksgiving- A Poem By Maggie Nelson)

?  
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ???????  
?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????;

?? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ???????????  
????????? ??????, ?????? ??????  
??????????, ?????? ?????? ?????? ??????????

?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??????  
????????? ?????????? ??????????????, ?????? ??,  
????????????? ?? ? ? ??????????

?????????? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ??, ? ? ?????????????? ?????? ??????????????  
????????????? ?????? ??????? ???????

?????? ?????????? ?????????? ??  
?????????? ?????????? ?????? ??????????  
?? ?? ? ?????????? ? ? ?????? ??????? ?????????? ??

?????? ?? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ???-?????,  
????????????????? ??????? ?????????????? ?????????? ??????????,  
????????? ?????? ?? ??????, ?? ?????? ??????? ?????? ??????????????  
?

\* Original: Thanksgiving- A Poem by Maggie Nelson

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?? ???????

????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?? ???????

?

.

????? ?????????????? ?????? ?????????? ???

????? ?????????????? ?????????? ??? ??????????

?????, ?????? ??? ???? ???? ??????? ??????? ??????

????? ?????????????? ??? ???? ???????

? ???? ???? ???? ???? ??????????;

? ??????? ??????, ???????????????, ?????? ????????? ??????????????

??? ??? ???? ?????? ?????? ?????? ??? ??????

???? ?????? ??-?????? ??????? ??? ???

???? ?? ???? ?????????? ??????, ??? ???? ?????? ?????? ????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?? ?????? (?? ?????????? ??? - ?? ?????????? ????) : ?????? ??? ???? ???????????????

????????????? ?????? ??????????????

.

\* #PaulÉluardPoems

.

Rahman Henry

# ?????????? ?? ? ???? ?????

???? ?????????? ??; ?????????? ??!  
???????? ?????? ???, ????? ? ? ? ?\_\_  
?? ???? ???? ,???? ?????? ??????,  
????? ?????? ??? ????\_\_  
????? ????????? ?

????????? ?? ??, ????, ?? ????  
????????????; ??? ???? ??????, ????????? ? ? ? ? ? ?  
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ; ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !  
?????? ?????????? ????????? ????????? ? ? ? ? ,  
????? ? ? ? , ?????? ? ? ? ? ? ? ? ! ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ? ? ? ? , ????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ; ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? , ?????????????????????? ? ? ? !

????????? ?????????? ??, ?? ? ? ? ? ? , ??????????\_\_  
?????? ?????? ????? ? ? ? !  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ; ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ! ? ? ? ? ?  
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !  
?????????  
?????? ? ? ? ; ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?\_\_  
????????? ?????????? ?????????!

Rahman Henry

# ???? ????? ? ? ????? ????? (Poem In Bengali)

?? ??? ? ? ? ????? ?????

????????? ????

?????? ????? ???

?????????? ? ? ? , ? ? ?

????? ?????? ??? ???? ?????

????????, ??????-???????? ????? ?????

????????-??? ?????? ??? ???

????? ?????? ??? ?????? ????

? ?????? ????? ? ? ? ? ? ? ? ?

???-????????? ????? ???? ???? ???? ?

????????????? ????? ???? ???? ???? ?

?????? ?????????? ? ? ???????????

Rahman Henry



# ??????? ?????? ?? ???? ?????????? (Bengalization Of Knoxville Tennessee)

??????? ?????? ?? ???? ???????????

?????? ?????????????????? ???? ???? ?

????????

????? ?????? ???? ?

????? ??????? ???? ?????? ???? ?

? ? ???? ?

? ? ???? ???? ? ? ?

? ????????? ?

? ? ???? ???? ?????? ?????? ?

? ? ? ?

? ? ? ? ???? ? ????????? ?

????????????????? ??????? ?

? ??????? ????????????? ?

??? ???? ?

? ??????? ???? ?

??? ???? ?

? ????????? ???? ??????? ??????? ?????? ?

? ????????? ???? ?

????? ????????? ???? ? ?

?????????? ?

????? ???? ?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

Rahman Henry

??? ?? ?? ??????

??? ?? ?? ??????

?

.

???? ?????????? ?? ??,

????????? ??, ??? ???? ??,

? ?????????? ??????, ??, ?? ????

.

?

.

#??????: #?????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?? ????? (?? ?????????? ??? - ?? ?????????? ???) : ????? ???? ??????????????

????????? ?????? ??????????

.

\* #PaulÉluardPoems

.

Rahman Henry

??? ?? ????

??? ?? ????

?

.

???? ????? ??

???????????? ???? ? ? ? ? ????—

?????, ????? ??

????????, ????? ?—

????, ? ?

???? ????? ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? ? ? ? ? ?

???? : ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#?????: #????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ???? (?? ???? -) : ????-???? ???? ? ? ? ? ? ? ?  
???????????????? ????  
???? ????  
?????

.

\*

#AdaLimónPoems

.

\*Photo credit: Jude Dowski

Rahman Henry

# ????-?????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????-?????????? ?? ? ? ? ? ? ? ?

?

.

????-?????????? ?? ? ? ? ? ?

?????????? ???? ???? ???? ???? ???? ?

?????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????, ?????????? ?? ???? ???? ?

???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

?????????? ???? ???? ???? ???? ?

????????? ?? ???? ???? ???? ???? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? , ?????????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? —

???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ?????? ?????????????????? ???, ??????? ??, ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? — ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,

???? ,

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? — ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !

????-?????????? ?? ? ? ? ? ?

????, ? ?????????? ???? ???? ???? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ??????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !

????, ????? ???? ???? ???? ???? ???? , ????? ? ? ? ? ? ? ?

? ?

????, ????? ???? ???? ???? ???? ???? ?

? !

.

?

.

#????????: #?????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ???? ??? (???? -) : ????? ??? ? ????????? ??????- ????????????? ?????? ??????  
???????????? ??????? ????????????????? ??????????

•  
\*

#LizaSudPoems

•

Rahman Henry

???????? ?????????? ?? ?? ??

?

.  
????????, ????????????? ????????????? ????? ??????????,  
??? ??? ?????? ?????? ?????????????

??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ????? ??  
?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ???

???? ???, ????? ?????? ?????? ??? ???????  
??? ?????????? ??? ?????? ??????????? ?????? ??????????

????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????:  
?????????????????, ?????????? ?????? ?????? ???????????

.

?

.  
#Bengalized by: #RahmanHenry

Rahman Henry

??? ?????? ????? ????? ?? ????? ????????

???????? ???????  
?????????? ?????? ??????? ???????,  
?????? ????????????,  
?????? ??????? ??????  
????????? ??????? ?????? ????  
????? ??? ???? ?????? ??? ??????????  
????????? ??????; ??  
???, ????????????, ??????? ?????????? ???  
???? ???????,  
????????????? ??????? ?????? ?????,  
???????? ? ??????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Awaking In New York- Poem by Maya Angelou

Rahman Henry

?????? ?? ?? ????????

?????? ?? ?? ????????

?

.

???? ????? ?????????????? ?? ????? ??????? ?????? ?????? ?? ? ? ? ,  
???? ????? ? ? ???????,  
???????? ? ? ??????? ????????? ?????? ?????????????? ? ? ? ? ? ,  
?? ??? , ????? ?????????????? ?????? ? ? ? ? ,  
?? ????? ??????????????

?? ????? ?? ,  
???????? ??????? ??? ?  
?? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
—????— ? ? ? ? ? ? , ?????? ??????? ? ? ? ;  
?????? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
??????????

???? ??????? ??????? , ? ,  
?????????? ,  
?????? ? ? :  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
?????? ??????????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?? ??????? ( ? ??????? ? ? ? ? - ? ??????? ? ? ? ? ) : ??????? ????????????? , ? ? ? ?  
?????????? ?????????? ?????? , ??????? ? ?????????? ?????????????? ??????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????????? ?????????? ?????? ???????  
?????????? ?????? ?

.

\*  
#ClaribelAlegriaPoems

.





# ????????? ???????? ?????????? ?? ?? ?? (Bengali Version Of Thoughts In A Tranquil Night)

????????? ???????? ?????????? ?? ?? ??

????????? ???????? ??????  
????????? ????? ?????????????????????? ?????? ???????  
??? ?????????, ??? ?????, ???????,  
??, ??? ??????, ?????? ??? ?????? ?????  
????????????? ???, ????? ?????????????????? ?????????????  
????????????????????? ?????? ??????, -  
?????-???? ?????????? ??????:  
????? ?????????? ?????? ?????? ?????,  
?? ?????????? ?????, ?????? ???????  
?????-????????????? ?????????????????? ??????!

\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

???? ?????! ?? ????? ?????

????? ?????????? ??????? ?????? ???????  
?? ????? ?? ????? ?? ????? ???????????  
??? ????? ????? ?????  
????????????? ?? ????? ??????????????

???? ????? ?????????? ?????????? ???????????

?????? ????? ????? ??  
???? ?????  
?? ????? ??????? ?? ?????, ??????? ??

???? ????? ?????? ?????????????

????????? ????? ?? ?? ?? ?? ?? ??  
????????? ?????????? ???????

????????? ??????? ??????? ??????????????  
???? ?? ?????? ?????????? ?? ????? ???????!

Rahman Henry

# ?????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

????? ??????? ???? ?? ?'??  
???? ?????? ??????? ???????,  
???????? ??????? ?? ?? ??, ?????????????!

???? ?????? ????? ??????  
???????? ????? ?????, ???????-??????????????;  
???????? ?????????? ??????? ??????? ??  
???????? ??????? ?? ?? ??????? ???????,

????? ?????????????-????? ????  
????? ??????? ????? ??????

Rahman Henry

# ????????? ? ???? ?????

????? ?????? ? ???? ????? ???? ???? ???? ???? ????  
???-????????? ??????? ????; ?? ? ???? ??????  
????? ?????? ?????? ?? ? ? ???? ?????? ????????  
? ?? ?????? ?????????????!

????? ???-?? ???? ?????? ??????? ? ???? ??????  
????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????,  
????????? ?????? ? ???? ???? ???? ??????????; ?????  
????? ?????? ??? ? ? ???? ????— ?????? ??— ??????  
????? ??? ???? ???? ????; ??, ????????????? ? ????  
????? ?????? ??????? ? ? ????— ?????? ?????? ?????  
????????? ?? ???? ????; ? ????— ?? ?????????? ?,  
?????— ?? ?????? ???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ;  
?? ???? ?????? ???? ? ? ???? ???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ?????????? ?????? ?— ?????????? ??, ???, ??????,  
????, ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ; ?? ? ? ? ? ? ? !

? ? ?????????? ?????? ? ? ?????????? ? ? ?????????????? ? ?  
????? ??????-????????? ?????? ?????????????????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????????????; ??????????— ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? —

Rahman Henry

????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????

????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??  
????????????? ?????? ??????? ?? ??????;  
?????? ??????? ?? ?? ?????? ?????? ??????;  
?????? ?????? ?? ?????? ??????,  
????????? ?????? ?????? ??????,  
????? ?????? ???

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Poem Of Loneliness - Poem by Orhan Veli Kanik

Rahman Henry

# ??? ???? ?? ??? ??????

?????? ?????? ????? ????????, ?????, ??????????????????  
????? ??????? ????? ?????, ??? ??????? ?? ???????????  
??? ?????????? ????? ?????? ????? ?????????? ?????  
????? ?? ?????, ?????? ????? ?????????? ??? ?????????? ???????,  
??? ??????? ????? ??????????, ????? ?????? ?????? ?????? ? ??????????  
?????-?????? ?????????? ???????  
????????, ?????????, ?????????????????? ??? ??????????, ????? ??????? ?????????? ??????????  
????????? ????? ??????, ??? ??? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Flying At Night - Poem by Ted Kooser

Rahman Henry

# ???? ???? ? ? ?????????? ???????????

???? ???? ? ? ?????????? ???????????

?

.

??? ?????????????????? ???:

???? ? ??????????

??? ? ? ?????????????? ??

???? ?????????? ??? ???? ?

????, ??? ? ??????

?? ???? ?????? ????

?????? ???? ?

???????? ??, ? ? ?????????

?? ????????? ?????? ?????? ??????????,

?????????????? ???? ??

?? ???? ?????? ?? ????????? ???????

—???????? ???? ?????????? ???? ?!

????? ?????????????????? ??????-???? ? ? ??????

????? ? ?????????????????? ??????????

????????????? ?— ???? ?

????????? ???????

? ???? ?????????????? ??????? ??????????????

? ???? ?, ??????????

? ??????? ?????????? ? ????

?? ??????????????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ?????????????? (? ?????????? ???? - ? ? ?????? ????):

????????? ? ?????????? ???? ??????????: ?????????? ?????????????? ?????????????? ???? ???? ??????

????????????????? ?????????? ???? ?????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????

????, ??????????, ??? ?????????? ?????? ???? ??????, ?????????????? ?????????????? ??????????????

????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ???? ?????, ??? ? ?????????? ?????????? ???

????? ?????? ???? ??????????, ?????????? ???? ?????????; ???? ???? ???? ?????????? ???? ??????

????? ?????, ??? ????????? ? ???? ?????????? ?????????? ??? ???? ?????????????? ??????????

????????????????? ?????? ??, ?????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?????? ?????, ??? ???? ???? ?



?????????? ??????

.

\*

#MarinaTsvetaevaPoems

.

Rahman Henry

# ?????????? ???? ???? ???? (Poem In Bengali)

????? ???? ???? ? ? ?????????? ?????? ???? ???? , ??????????; ?????? ?????????? ??? ?????  
?????; ??? ??? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????  
?????????? ??????????? ?????????? ?????? ???? ???? ???? ?????? ??????????? ?????????????? ?????  
????? ???? ? , ??? ???? ???? ???? ?????????? ?-????????????? ?????? ?????? ???? ???? , ???  
????? ?????? ???? ???? ???? ???? ?????????? ?????? ?????-????? , ??? ??? ? ???? , ???????????  
????? ?????????? ? ???? , ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ? ? ?????? ??? ? ? ?????  
????? ??????????? ?????????? , ?????? ?????? ???? ?????????? ??????; ?????? ?????? , ?????? ?????? ???  
????? ?????????? ?????? ? ? ?????????? ??? ? , ??? ???? ? , ?????????? ?????? ?????????????? ??? ???  
?????

Rahman Henry

# ???????? ?? ????? ???????

????? ?????? ??? ???? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????  
????? ?????????????? ?????????????? ???????  
??? ? ?????????????? ??????  
?????? ?????? ??? ?????????? ??? ???-?????  
????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??????? ??????  
????????? ??????? ??? ?????????? ??????????-?????  
??? ??? ??????? ?????????????? ?????????????? ?????? ???????  
????? ??????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ???????  
????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????  
????????????? ?????????? ??????????????  
?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????????????  
????? ?????????????? ???????  
????????????????? ??? ??????? ??????????  
??? ? ??????? ?????????? ???  
????? ?????????? ?????????? ??????? ?????? ?????? ?????????????? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Lotus Flower- Poem by George Murdock

Rahman Henry

# ?????????? ?? ??????? ???????????????

?????????? ?? ??????? ???????????????

?

.

?????? ?? ??????

????? ???? ?????? ???...

????? ??????, ??? ???? ??? ???...

????? ?????? ?? ???????????...

?? ???? ?????? ??

?? ????? ? ???...

???? ???? ???? ??? ????

???? ??????????

????? ?????? ???? ???? ?? ????...

???? ???? ??????, ??? ???? ????

????? ?????? ?? ??????, ??? ????...

?? ????? ??

????? ?? ???? ?? ?????? ??????...

????? ?????? ????

?? ????? ?????? ? ??????

?????? ??????...

.

?

.

#?????????: #????????????; #bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??????? ????????????????? (?? ?? ??? -) : ?????????? ??, ??? ? ?????? ????????

.

#MagdaHerzbergerPoems

.

Rahman Henry

????????? ???????? ?????????????? ?? ?? ??????

????????? ???????? ?????????????? ?? ?? ??????

?

.

????????? ???????? ??????????????: ??????, ???, ??????????????,

????????? ??????: ?? ?????????? ????? ????? ??

?? ?? ?????? ???, ??????? ?? ????? ???????;

????? ?????? ????? ??????? ???; ????????? ?????

????????????? ????? ?????? ??????; ??? ??????

?? ????? ??? ????????????? ????????????? ??????????????

????? ????????????? ?????, ????? ????? ?????????? ??????,

?? ????? ????? ????? ?????? ? ?????????? ?????

????? ?????????????? ????? ?????????????????? ??????????????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?? ?????? (?? ?????? ????? - ?? ?? ?????) : ?????????????? ??????????????

.

\* #JohnClarePoems

Rahman Henry

# ????????? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????

?????????? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ??????  
?

.  
???????, ???????, ??????? ????????,  
?? ?????? ?? ?????? ??????? ?? ??????? ?????;  
????? ?????????? ??????? ?????? ?????? ???,  
??????, ?????? ??????: '?????? ??????????'

??? ??? ??????? ?????? ?????? ?????;  
??? ?????? ?????? ??????????:  
?????? ??????? ???, ?????? ?????? ???,  
??????, ?????? ?????\*?? ?? ?????? ???????????

.  
?  
.  
#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry  
.

\* ?????? ?? ????? (?? ?????????? ????? - ? ?????? ?????) : ?????????? ?????????????? ? ??????  
'?????? ??????' (?????) ??? ?'?????? ???' (?????) ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????  
?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????, ?????????????????????? ?????????? ??????????????  
?????? ??????????? ?????????????????? ?????????????? ???????

.  
\*  
#LouisaMayAlcottPoems  
.  
[\*????? (robin) : ??????? ??????, ?????? ?????????????? ?????? ???; ?. ?????: ?????????? ???; ?.  
?????: ????? ]

Rahman Henry

# ?????-????????? ?? ?????? ????????? (?????-?????) (Bengalization)

????? ?? ?????????? ??????????,  
????? ?????????? ?????????? ??????????????  
????? ?? ?????????-??????????

????????? ?????????? ?????????? ???  
????? ???, ?????? ???,  
????? ?????? ?? ?????????? ?????;

????????? ?????? ?? ?????-?????, ?????????????- -  
?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???,  
????? ?????? ?????, ?????????? ?????:

????????? ?????????? ??????  
?? ?????????? ??????????????  
?????-????????? ?????? ??????

?????????, ?????? ?????? ?? ?????!  
?????? ?????????????? ??? ??? ??????  
????? ?? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????!

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Symptoms Of Love - Poem by Robert Graves

Rahman Henry

# ????????? ?? ????????? ?????????? (Bengali Version)

## Translated

????? ????,  
????????? ??????  
???? ? ? ????  
???? ?????? ?? ???? ??????

????????? ?????? ??????  
????-??? ?????? ??  
????????? ??????????  
????????? ??????????

????????? ???????????,  
????????????? ?????????? ???  
?????????, ??? ? ? ?????????? ??????  
???-?????????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Full Moon- Poem by Juan Ramón Jiménez

Rahman Henry



# ????????? ?????? ??? ??????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????

????????? ?????? ??? ??????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????

?

.

??? ?????? ?????? ??????

????? ?????? ????????????

?????????????? ??????????

??? ?????? ?????? ??? ?????,

?? ?????? ??????????? ?? ?????? ??? ??? ?????? ??????????? ?????? ???

??? ??? ?????????? ????????????

?????????? ?????? ??? ??????? ?????? ??????

??? ?????? ??????? ????????????

??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?????? ?? ????

????????? ?????? ?????? ????

???????????

????? ?????????? ?? ?????????????? ????????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?????? (???? -) : ?????? ?????? ???????-????? ?????????? ?? ???????-????? ??????????

????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????

???????????????, Winds Howl Through the Mansions, ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ???

????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????????

????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????

.

\* #BejanMaturPoems

.

Rahman Henry

# ????????? ? ? ?????????? ??????

????????? ? ? ?????????? ??????

?

.

????????? ??????? ???

???? ? ? ????? ????? ??????,

??????, ??? ? ? ??????????

??? ?????? ??????,

??? ????????????

??? ??????? ????? ?????????? ????

???? ??????????? ?? ?????, ?? ?? ?? ????

???? ??? ? ??????????

? ???? ???? ???? ??,

???? ? ? ? ???? ?????? ?????? ?????? ??????

????????? ???? ? ? ???? ??????

???? ???? ???? ?????????????? ???? ? ? ????????????

????????? ?????? ???? ????????????

??? ? ? ? ? ?-?????????

??? ?????? ????,

??? ? ? ? ? ?

?????? ? ? ?????? ?????? ? ? ?

? ???? ???? ? ? ? ?????? ??????

? ? ??????? ??????

??? ???

????? ????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ?????? (? ???? ???? - ? ? ? ? ?) : ??????? ???? ? ? ? ? ????????

????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? (???? ? ? ? ? ?) ?

.

\* #StanleyKunitzPoems

.

Rahman Henry

# ?????? ???? ? ???? ???? ???? ?

????? ???? ? ???? ???? ?

?

.

????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ?

???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

???????? ? ? ? ?

????? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ???? ????-???????????? ???? ???? ?

??

???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

'?????????' ? ? '?????????????????' ? ? ?

???????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????????? ???? ???? ???? ?

???????? ???? ???? ???? ???? ?

???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

.

?

.

#?????: #?????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?????????? (? ???? ???? -) : ?????? ?????????? ?????? ?

?????: ?????? ?????? ?????????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

????? ???? ?

.

\*

#AliciaOstrikerPoems

·  
Rahman Henry

?????? ?????? ?? ??????? ?????????????? ?????

???? ?? ?????? ???  
?? ?????????????? ????? ?? ??????????  
? ?? ??????? ??????  
?? ??????????? ?????????? ??????????  
????? ?? ??????? ??????  
?? ?????? ?????? ?? ??????  
????????????????? ?????  
?? ?? ?? ?????????????? ??????  
?? ?????? ?????? ?????? ?? ??????  
?? ???????  
????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????  
????????? ?? ?????????????? ??????? ??  
????? ?????????? ??? ??????  
?????? ??????? ?????? ?????? ??? ??????????  
????????? ?????? ??? ??????  
?? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ???????

\*Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Behind The Scenes - Poem by Mewlana Jalaluddin Rumi

Rahman Henry

????????? ?' ???? ?????????? ??? ??? ? ????  
?????????

????????? ?' ???? ?????????? ??? ??? ? ???? ??????????

?

.

????????? ?' ???? ?????????? ??? ???,

?????? ????? ?' ?????,

? ?????? ?????????? ?'?

????? ?????????? ??? ??????????

?????? ? ???? ?????????????? ?????? ?????? ?'?

?????? ?????????-?????????

?????? ?????? ?????? ????

????? ????

? ??? ? ??????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ????????? (?? ????? ??? - ? ?????? ????) : ????? ?????????, ??? ?  
????????? ?????????: ????? ?????? ?????????? ?????????????????, ??????, ?????, ?????????,  
????????????, ????? ? ????????? ?????? ????????? ?????????????? ????????? ? ???? ???????  
???????????? ??????

.

\*

#NizarQabbaniPoems

.

Rahman Henry

# ?????? ?? ?????? ?????? (Bengali Version)

?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????  
????? ?? ??? ?????? ??  
????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????,  
??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????  
????????????? ??????????, ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????,  
?? ??????????????, ?? ?????????? ??????????, ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????  
????????? ?????????? ?? ?????????????? ??,  
?? ?????? ?????? ?????, ?????? ?????? ?? ??,  
??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????  
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????  
?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????  
????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??:  
????? ?????? ?????????? ??????-?????????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Coral - Poem by Derek Walcott

Rahman Henry





?? ??? ????? ??????? ??????????:  
???? ? ? ? ? ????????????? ?????? ????? ???  
???????????? ???

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Tarantella- Poem by Hilaire Belloc

Rahman Henry

# ????? ?????? ????? ?????? ?? ?????? ??????? ??????????? (Bengali Version Of An Almost Made Up Poem)

????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????,  
??? ??????; ??, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?? ?? ?????? ?????? ??????; ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ??????, ?????? ? ?????? ??????,  
????? ?????? ?? ??????, ?? ?? ?????? ?????? ?????? ??????  
?? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? - ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????; ??????,  
????? ??????, ?? ??, ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? ?????? ??????,  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? \_\_\_\_\_ ?? ?? ??, ?? ??, ?? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????,  
????? ?????? ?? \_\_\_\_\_ ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ??????, ?? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????? ??????  
?? ?? ?????? ?? ??????, ?????? ? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??, ? ??????  
????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? - ?????, ?????? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ??????,  
' ?????? ?????? ?????, ??????; ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????' ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????, ?? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????, ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????,  
????? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????; ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????, ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????, ?????? ?????? ?????? ?????? ??????,  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ?????? ??????

?? ????? ?? ????? ????? ??, ????? ????? ?????????? ??,?  
???? ????? ?????, ????? ????? ?????????? ?? ????? ???????????,  
?????? ?? ????? ?????????????? ?????? ????? ?? ?????,  
???? ?????????? ?????, ????? ?????????????? ??????  
? ?? ? ?? ? ? ?????????? ?? ???????????, ?? ?????? ????  
????? ?????, ??????, ?????? ????? ?????????? ?? ????????? ??,  
????? ????? ??????; ?? ????? ????? ??????, ??,  
????????? ????? ?????????? ???????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

An Almost Made Up Poem-  
Poem by Charles Bukowski

Rahman Henry

# ????? ?? ??????? ?????

????? ?? ??????? ?????

?

.

????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ????

?????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????

????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????

? ?????? ?? ?????? ?? ??? ?????????????? ??????? ???,

?? ? ??????, ??????? ??????????—

???? ? ?????? ??? ?????????? ??? : ??????

????? ?? ??????? ?? ??????????? ?????????? ??? ??

?? ??????? ?????????????? ?????? ?????? ????

? ???? ??????? ?? ? ???? ???? , ????????? ??:

? ?????? ??? ???? , ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ???

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??????? ???? (?? ?? ???? - ?? ????? ???? ) : ?????????????? ???, ?????????, ?????????

? ?????????? ????- ??? ???? ???? ?????????????????? ??????????????????, ????????? ?????

?????? ??????? ?? ?????????? ???? ???? ?????????? ?????? ?????????? ?????

.

\*

#CzeslawMiloszPoems

.

Rahman Henry

# ????? ?? ????????? ?????????? (Bengali Version)

???? ??????,  
????? ?????????? ?????? ???????,

??? ??? ??? ?? ????????? ?? ?????? ??????????,  
???? ?????? ?????????? ?????????

????????? ?? ????? ?? ????? ?? ?????? ?? ??????????????????  
???? ??????? ?? ?? ?????????????????? ????? ?? ??????

????? ?????? ??????? '?????' ??  
??? ??????? ?? ?????? ?? ??? ?? ??????????????

?????? ?????????? ????? ??????? ????? ??????? ???????  
?????? ??? ??? ??? ?? ?????? ??????? ??????????  
?? ?????? ?????? ?????? ??????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Love- Poem by Brian James Caffrey

Rahman Henry

# ????? ??????? ?????? ?? ?????? ??????? (Bengali Version)

??? ????  
???, ?? ???? ???  
????????????? ?????, ???????  
?????????? ???? ?? ?????? ?????? ???????  
?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???? ??????,  
?? ?????, ?? ?????? ?????????? ????  
??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ???????  
????????????????? ?????? ?????? ???? ?????? ?????????? ??????? ???? ??  
??? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ???????  
?????? ??????? ?????, ??? ???? ?????? ???????  
?? ????? ??????, ?? ?????? ???? ??????? ???????  
?????? ?? ?????? ?????????????????????? ??????,  
????????? ??????, ?????? ?????????? ???????????,  
????? ?????? ?????? ?????????????? ??????? ??????? ???? ????  
????? ??????? ?????????? ?????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Love After Love- A Poem by Derek Walcott

Rahman Henry

??? ??????? ? ? ? ? ?

??? ???????  
?????? ???????, ?  
??? ??????? ???? ????  
?????? ???? ?????? ??????????  
? ? ?????? ???? ????  
???????? ?????? ??  
??? ?????? ?????????? ??????  
????? ??????? ???????

??? ?????????  
???????? ?????????, ?  
??? ????????? ???? ????  
????? ???? ?-???? ? ? ?  
??? ? ? ?????????? ? ? ?  
???? ? ? ???? ? ? ???? ???? ????  
? ???? ???? ? ? ? ?  
??? ?????????  
???????? ?????????, ?  
??? ????????? ???? ???? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original: The Veterinarian - Poem by Tony Adah

Rahman Henry

# ?????????????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

?????? ?????? ????... ?????? ???????????????...

???? ????? ?????????????? ??-???? ?????? ?????;  
???? ????? ?????? ??? ???? ?????? ?????  
????????? ??? ??  
????????????? ?????????? ?????? ?????? ????? ???... ??  
????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????!

????????? ?????? ????  
????????? ?????????? ???????... ?? ??????? ???????!

????????? ?????????? ?????? ?????????... ?????????? ?????????? ?????????...

????? ??, ? ?????????? ?????,  
?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??!

????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????...

Rahman Henry



# ???????? ???? ?? ?????? ??-???? ?????

???????? ???? ?? ?????? ??-???? ?????

?

.

???? ?????? ????????

???????? ???? ???? ?????????? ???

????? ???? ??????????-????? ???,

???????? ?????? ?????? ???!

????????? ???, ????????????? ??????, ????? ????????? ????????? ?????

????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????!

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? (?? ?????????????? ????? - ?? ??????????? ?????) : ?????????????? ?????????? ?????????

????? ?????? ??? : ?????? ??-???? ?????????????? ?????; ?????????? ??????? ????????? ?????? ???,

????????? ?????? ?????? ?????????????????

.

\*

#RumiPoems

.

Rahman Henry

???????? ?? ?? ????? ?????????

???????? ?? ?? ????? ?????????

?

.

?? ?????????

???????? ??

—???????????? ???

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ????????? (?? ????????? - ?? ?????????????) : ????????????????? ? ?????

.

\*

#JackKerouacPoems

.

Rahman Henry

# ??????? ???????? ?????? ????? ?? ?? ?? ????? (Bengali Version)

???????? ?????????? ?????? ????? ?? ?? ?? ?????

??.

????? ?????? ?????????? ?????, ?? ???? ?????? ?????????? ??,  
????? ??, ?????? ?????????? ??, ?? ??? ??????????????  
? ??, ?? ?? ?????? ????? ?????? ?????? ??,

????, ?? ?????, ??????????, ?? ?? ??, ??????-  
????????-???????? ?????? ?????? ! ? ?????, ?? ????? ?????,  
?? ????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??

?? ?? ?????????? ??, ????? ?????? ??????????, ?????? ???????,  
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ???? ?????, ??????  
?, ?????? ??-????? ?????????, ?????????? ?? ?????? ?????????-???????

??????-?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????  
?? ?????? ?????? (?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????)  
???????????? ??????-????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?;

????????????? ?? ?????? ??, ?????????? ?? ?????? ?????? ?????;  
????, ?? ?????! ??????, ?????????? ?????? ?? ?????????????? ????? ?????!

???

---

?????? ??????? ?????, ?????????????? ?????? ?????? ???????????,  
????????????? ?? ?????? ??????? ?? ???? ?? ??,  
?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ????? ?????,

????????? ?? ? ?????????? !!! ??????????? ?? ??????  
????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????? ??????,  
?? ? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????

?????? ???? ?????????? ???? ????; ???? , ???? ?????????? ??? ????  
???? ???? , ????????????? ???? ????????? ????? ?????? ,  
????? ?????? ???? ? ? ?????????? ???? ?????? ?????????

????????? , ?????????? , ?????? ??????; ? ? ???? ? ? ?????????? ??????????  
??? ???? ?????????? ?????????? ? ? ? ?????? ???? ,  
?????-???? ? ? ? ?????? ?????? ?????????????? ???? ? ? ? ? ? ?

????????????????? , ?????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ??????? , ? ? ? ? ? ? , ?????????????? ?????????????? ? ? : ? ? ? ? ? !

???

---

???? ? ? ? , ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
????????????????? , ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,

???? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
????????????????? ,  
???????? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,

????  
? ! ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
????? , ?

?  
?????????????????  
? ?

????? ,  
????????????????? !

???

????????? ???? ? ? ? ? ? ? , ???? ???? ???? ???? ????;  
????????????? ???? ???? ? ? ? , ? ;  
????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??? ???? ?????? ? ???? , ??? ???? ?????? ??? ????  
? ?????, ??? ?????? ????? ???? ?! ?????????? ???  
????????? ?????? ????? ???? , ?? ? ?? ???? ????? ???? ?

????????, ????? ?????????? ?? ????? ???? ???? ,  
??? ?? ???? ?????? ???? , ????????? ????? ???? ;  
? ???? , ?? ????????? ?????- - ??? ???? ???? ? ? ?????????

? ?????? ?????? ? ? ???? , ??? ???? ?????, ?????????;  
? , ????? ???? , ??????-?? , ?????? ?????? ????? ?!  
????-????? ???? ???? , ??? ???? , ????????? ?????????!

???? ???? ???? ???? , ????? ???? ???? ???? , ?????  
??-? ???? ???? ???? , ????????? ???? ?????????, ????? ???

????.

???? ???? ???? ???? ???? , ?? ? ???? ????????? ??:  
???? ? ???? , ??? ???? ???? , ??? ? ???? ???? ?????????  
???? ???? ????????? ? ? ????????????? ??

???????????? ???? ???? ????????? ???? , ?????? ???? ???? ,  
???????? ? ???? ????????? ?????? ????????? ????????? ???? ????  
???? ? ?????????! ???? ? ? ???? , ?????? ?????????!

???? ? ? ?????????, ??? ???? ???? , ?????????????;  
???????????? ?? ; ??? ???? ????????????? ????!  
?? , ??? ? ? ?????, ??? ???? ????????????????? ??? ,

???? ???? , ????????? ? ? ?????? ??: ???? ? ???? ???? ,  
???????? ? ? ? ???? ???? ; ??? ???? ????????????? ? ? ????????? ????!  
???? ???? ?????????????, ? ???? ???? ????????? ????? ???? ,

???????? ???? , ????????? ? ????! ? ???? , ?? ? ????\_\_  
?? ???? ???? , ????? ? ???? ???? ?????

\* ?????????: ????? ???? ?

\*\* BENGALIZATION of:

(Ode to the West Wind By Percy Bysshe Shelley)

Rahman Henry

# ?????? ?????? ?? ?? ?????????? (Bengalization Of Paul Eluard)

?????????????  
????, ?????? ??????  
???????? ??????

??? ?????? ??:  
????????? ??????????  
????? ??????????

????? ?????? ??:  
??? ?????? ?????????? ??????  
?????? ??????????

?? ??????, ??????  
?????; ??? ?? ?????!  
?????? ?????? ???

????????? ??????  
??? ?? ?????? ??????  
??? ?????????? ???

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Five Haiku- Poem by Paul Eluard

Rahman Henry

?????? ????? (?? ???????) ?? ?? ?????????  
(Bengalization Of Paul Eluard)

?????????????  
????, ????? ??????  
???????? ??????

?? ???? ??:  
???????? ???????  
???? ????????

???? ????? ??:  
?? ?????? ??????? ?????  
????? ????????

?? ?????, ??????  
????; ??? ?? ?????!  
????? ????? ???

?????? ?????  
??? ?? ????? ??????  
??? ????????? ???

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Five Haiku- Poem by Paul Eluard

Rahman Henry



# ?????????? ? ???? ?????

?? ? ???? ???? ???? ???? ?????, ????????? ?????,  
????? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ?  
???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ???? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ! ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ,  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ! ? ? ? ? ? ? ? ?  
????  
????  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ?

\* Bengalized by Rahman Henry (Bangladesh)

Rahman Henry

# ????????? ???? ? ? ???? ????????

????????? ???? ? ? ???? ????????

?

.

???? ?????? ?? ?????????? ???????,

???? ?????? ???????,

????-?????? ???? ????????? ??????? ?????? ????,

?????? ??????????? ???? ???? ???? ??????

????? ??????????? ????????????? ?????? ???,

????? ?????????? ? ? ??????????,

?????? ?????????? ???-??????;

?????????????? ??????????? ??? ?????

?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??? ??

?????????????? ?????? ?????? ??? ????? ???????????

? ???? ???? ? ? ? ???? ?????

?????? ??????? ???? ??????????? ???????

??? ???? ???? ????????????????????? ?????? ??????

????? ??? ??????? ??? ??????? ?????? ????? ??????????;

???? ???? ??????? ?????????? ?????? ???

????? ????????????????????? ??????? ??????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?????????? (?? ?? ???? - ?? ?????? ?????) : ?????????? ???????????, ??????????????????

? ?????

.

\* #TudorArgheziPoems

.

Rahman Henry

# ?????? ???? ?? ???? ???? (Bengali Version)

??????-??????  
?? ???? ?? ????  
?????? ????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

The Pigeon's Cooing- Poem by Rita Odeh

Rahman Henry

??????-?? ???? ???? ???? ? ???? ????????????

(Bengali Version)

?????? ???? ???? , ?? ???? ???? ,  
??????-?? ???? ???? ???? ;  
?????? ???? ???? ???? ???? ???? ,  
??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ,  
???????????? ?????? ???? ?????? ???? ???? ,  
???????????????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ?

?? , ?? ?????? ???? ???? ???? ?????? ,  
???? ???? ?????? ???? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? , ?????? ?????? ?????? ????  
??? ???? ?????? ???? , ???? ? ? ???? ;  
????? , ???? ?????? ???? ?????? ?????? ????  
????????-?? ?????? ???? ?????? ?????? ?

????? , ???? ?????? ???? , ???? ? ???? ,  
??? ???? ???? ?????? ?????? ?????? ????  
??? ?????? ???? , ???? ?????? ???? , ???? ?????? ????  
???? ???? , ??????-?? ?????? ???? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Where The Sidewalk Ends - Poem by Shel Silverstein

Rahman Henry

# ????? ?????? ????? ?? ?????????? ????? (Bengali Version)

????? ?????? ????? ?? ?????????? ?????

?????????? ?????? ?????  
??? ?????? ????? ????? ??'  
????? ?????? ????? ?????  
?????? ?? ??? ??

?????? ?????? ????? ?????  
????? ?????? ?????? ??????????  
????????? ?????? ?? ??  
?????? ?????? ?????? ?????? ??????

?????? ?????? ?????? ?????? ???  
????? ?????? ?????? ?????? ???  
?????????? ?????? ?????? ??? ???  
?????-????? ?????? ?????????? ???

??? ??? ?????? ?????? ?????  
????????????? ?????? ??? ?????  
??? ??? ?????? ?????? ?????  
????????????? ?????? ??? ?????

??? ??? ?????? ?????? ?????

\* ??????????: ?????? ??????

\*\* Bengalized (Translated into Bengali) by Rahman Henry

@ Rahman Henry

Rahman Henry

# ???????? ?????? ?????? ??? ?? ????????? ??????????

???????? ?????? ?????? ??? ?? ????????? ??????????

?

.

???????? ?????? ?????? ???, ??

????? ?????? ?????? ?????? ?????-???????

????? ?? ?????????????????? ??, ????? ?????

???????? ?????????? ??? ??????????????

????????? ?? ?????????? ??? ?????,

?????? ??? ?????? ?? ????????

????? ?????? ??, ????? ?????

?????? ?????? ?????, ?????? ????????

?????? ?? ?? ??-?????!

?????? ??? ??? ?????? ?????????? ??????????

??-????? ??? ?????????? ??????

????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????

??? ??????????? ?????? ?????? ?????????? ??

?????? ??????, ?????? ??? ?? ?????????? ???—

????????? ?????? ?????? ???

????????????? ?????? ??, ???, ?????? ?????? ???

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ?????????? (? ?????????/? ? ?????????????? ????? - ?? ?????????? ?????) : ??? ?????

????? ??????????: ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ???, ??? ?????? '?????????'

????????????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ??????' ?????????? ?????????? ?????

.

\*

#SergeiYeseninPoems

.

Rahman Henry

?????????? ???? ?? ?????? ???? ??????

?????? ?? ?????????? ???? ?? ??-????? ??????!

?????? ?? ?? ?????? ??????;  
???????? ??????? ????????? ?? ?????

.....

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

For The Fatherland - Poem by Orhan Veli Kanik

Rahman Henry

# ????? ?? ????????? ?????????? (Bengali Version) Of Clothes Chapter X

???, ????????? ?????? ??????, '????????? ?????????? ?????? ?? ??????????'  
?? ??????, ?????? ??????, ??:

?????-????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??, ?????? ?????????? ?????????????????? ??????  
????? ???

????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????, ?????? ?????? ?????????? ??????  
?????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????????????

?? ?????????? ?????? ??, ?? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????  
?????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??, ?? ??

?????, ?????????? ??????-????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????  
?????, ?????? ?? ???????!

????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????, ' ?????????-????????? ?? ??, ?? ?????????????? ??????????????'

?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????, ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ??????  
?????

??, ?? ?????? ?? ?? ?????-????, ?????? ?????? ??, ?? ?????????? ??????????

????? ?????????? ?????? ?? ??, ?? ?????? ??????????-????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????

?? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??, ?????? ??, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????  
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??, ??????, ?? ?? ?????? ?????? ?? ??!

?? ?? ?????? ?????? ?? ??, ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?'?? ?????????? ?? ??????????  
????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?'????

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original:



Clothes Chapter X- Poem by Khalil Gibran

Rahman Henry

?????????? ?????????? ??? ???? ?????????????? ?????????? ??  
????????? ??????

?????? ?? ???? ???? ????????,  
???? ?????????? ?????? ?? ???????????  
????????????? ?????????? ?????? ???????,  
?? ??????? ?????????? ?????? ?????????? ???,  
????? ??????, ??????? ??????? ?????,  
?? ??????? ?????? ??, ??  
????? ?????? ???? ?? ??????????  
???????, ??????? ?? ???????,  
?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?????, ???,  
?????????? ?????????????? ??????? ???????-???,  
'?? ???? ?????????? ??, ' ?? ?????? ?????  
????????? ?? ??????? ?????????????????????, ?? ??  
?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????  
?????? ??????? ??????? ??, ??????,  
'?? ???? ?????????? ??, ' ?? ?????????????  
????? ?????????????? ?????? ?????? ???????, ?? ??????????????????  
????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????...

\* Bengalized (Translated into Bengali) by Rahman Henry

\*\* Copyright for Bengali Version: Rahman Henry

Rahman Henry

???????? ????????? ? ? ?????? ???????????

?? ????? ? ? ????? ?????, ????????? ?????? ?????? ?????? ?????,  
???????????? ?????? ?????, ????????????? ?????? ??????, ?????? ?????? ???, ??? ??? ???,  
?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????, ?????????, ?????????????????, ?????? ?????? ??????  
???????????? ?????? ???????  
???, ???, ??????? ?? ???????????????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

A Clear Midnight- poem by Walt Whitman

Rahman Henry

# ????????????? ? ???? ??????

?

.

???????? ???? ???? ?????? ???????  
?? ????? ???? ???? ???,  
??? ????? ?????????????? ???? ???? ??????? ????,  
????? ?????????? ????????? ???? ?????????? ??? ?????????? ???? ??????

??? ?? ?????? ???-?????????? ???? ?? ?????? ??????????  
???????????? ???? ?? ???? ?????? ?????????????? ????  
?????????????

??? ?????? ?? ?????? ?? ???? ???? ???? ???,  
?? ?????? ????????? ???? ?????????? ?? ?????? ??????,  
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????,  
??? ?????? ?????? ?????? ???,  
?????

.

?

.

#?????????: #????????????; #bengalized by #RahmanHenry

\* ????? ?????? (?? ????????? ???? - ? ????????? ????): ?????????????? ????????? ?????

.

#EzraPoundPoems

.

Rahman Henry

????????????? ? ???? ?????

?

.

????????????? ?????? ??????? ????????,  
?????? ?? ???? ??, ?????? ??? ?????????????? ??? ?—  
??? ???? ? ???? ??????-????, ??????,  
??? ? ? ?????? ??? ? ? ?????????????? ??? ?  
??????— ?? ?????? ??? ? ? , ?????????? ? ? ?—  
??? ? ? ?????????????? ??????-???? ?????? ??????  
??? ??????? ?????? ?????? ??????, ??????,  
??? ? ? ???????????, ?????????????? ?????? ? ? ?  
???? ?????????? ??? ???? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ;  
???? ?????????? ? ? ???? ??????? ??????? ? ? ?—  
????? ??????????????— ? ? ? ? ? , ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#?????????: #????????????; #bengalized by #RahmanHenry

\* ???? ????? (?? ?????????? ???? - ?? ?????? ?????????? ????): ?????????? ?????? ??????  
?????

.

#LordByronPoems

.

Rahman Henry

# ????? ?? ?? ????????? ?????????? (Bengali Version)

## Translated

?????? ?? ?? ?? ????????? ??????????, ?????????? ? ?????????,  
 ????????? ?????????????????????? ?? ????????? ??????-????????????  
 ?? ?????? ?? ?????????, ?? ?????? ?? ?? ?????????????  
 ????????? ?????? ?? ?? ????????? ?????????????  
 ?? ??????-????????????????? ??-????? ?? ????????????? ?????? ?????? ??,  
 ?????? ?? ?????? ????????????? ?????? ?? ?????? ??????????????-?????????  
 ????????? ????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????, ?????????? ? ??????????????, ??  
 ????????????? ?????? ?????? ?????? ????????????????? ?????????????????  
 ?? ?? ?????????????? ?????? ??, ?? ?????????????? ?? ?????????, ?? ??  
 ?????? ??, ?? ?????? ?? ?????????????????, ?????? ?????????? ??????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

I Shall Not Return- Poem by Juan Ramón Jiménez

Rahman Henry

# ????????\* ?? ???? ?????? (Ezra Pound)

?  
???????? ?????????? ?????? ?????????,  
???????? ?????? ?? ?????? ???,  
??? ?????-???? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?;  
????? ?? ?????-????? ??? ?????????????? ?????????? ???  
????? ?????????????? ??? ??????

?  
?  
\* Original: Phillidula- a Poem by Ezra Pound

\*\* ?Bengalized? by ?#?RahmanHenry?

Rahman Henry

?????????????? ?? ????? ?????

???????????????, ?????? ?????? ?????? ???!

?????-????????-????????

????? ?????? ?? ?????? ?? ??????

????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ???;

????? ??????, ?????????? ?????? ??????? ???,

????? ?????-?????

????? ?????? ??????? ?????? ?????? ??????

??? ?????? ??? ??????? ?????? ?? ???????-??????,

?????? ?????????? ??????? ??????? ?? ??????????????

?????? ??????; ?????????? ?????????? ?????????????? ???

??? ??? ?????????????? ?????? ?????? \_\_\_\_\_

????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ??;

???????????????, ?????? ?????? ?????! ??? ?????????????? ??

?????????? ??????-????????????? ??????????? ? ?????????? ???!

Rahman Henry



# ????? ?? ?????????? ??????????

????? ?? ?????????? ??????????

?

.

????, ?????? ??????????????, ?????, ?? ??????????????,

????, ?????? ?? ?????? ?????? ????????????

???? ?? ??, ????? ??; ?? ????? ?????? ?? ??????

???? ?????? ?? ?? ?????? ?????-??? ???

????? ??????-????????? ????? ?????? ?????? ???????

???? ?? ?????? ?????????????? ????? ???????

????????? ?????? ?????, ??????? ????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????

????????????? ?????? ?????? ???-????? ?????? ???????????????

????????????????? ?????? ?????? ??????????

????????? ??????-????????? ??????????

?????? ?????? ?? ?? ?? ???? ??????????

?? ?????????? ????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\*????????? ?????????? (? ?????????? ???? - ?? ?? ?????) : ?????? ????? ? ???? ???????

?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??????, ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??????????

????????????? ??????

.

\*

#SakutaroHagiwaraPoems

.

Rahman Henry

# ???????? ?? ?????????? ??????????

???? ?????? ??, ??????????,  
????????? ?????? ??????????  
??? ?????????? ?? ?????????? ???  
??? ??? ??????? ? ?????? ???,  
????? ? ?????????? ??? ??? ???,  
??????? ??? ?????????????????? ? ?????? ??? ?????????? ??????????  
????????????? ?????????? ?????? ??? ?? ??????????????????, ?? ??????  
????????? ?????? ?????? ?????????-???????

\* Original: Captives- A Poem by Ernest Hemingway

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

????? ?? ????? ?????????

?

.

?????? ?????????? ?? ??????  
? ????, ?????? ?????????? ??? ??????  
????? ?????? ??? ? ???? ?????????? ???????????  
?????? ?????? ??????  
??? ??????, ???????

?????? ??????????? ?????? ?? ??????  
? ????, ?????????? ?? ?????? ??????  
????????? ??????????? ? ? ??????????  
????? ??? ???? ??????????? ?????? ??????????  
??? ??????, ???????

????????? ???????, ?? ???????  
????? ?? ???? ??, ? ????,  
????????? ??? ???? ????,  
?????????? ?? ?? ???????  
????? ? ???? ?????????? ?????? ?????????

.

?

.

#????????: #????????????; #bengalized by #RahmanHenry

\* ?????? ?????????? (?? ?????? ????) : ????????? ????

.

#MargePiercyPoems

Rahman Henry



·  
Rahman Henry



?????, ????????? ? ???? ??, ??? ????????????? ???? ???? ? ? ?  
?? ?

?????, ?

????????, ????????? ???? ? ? ????-???????? ????????? ? ? ????????? ? ? ? ? ?  
????????????

?????, ????? ????  
????????, ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Friendship Ixx- Poem by Khalil Gibran

Rahman Henry

????? ?? ??????? ???????

????? ?? ??????? ???????

?

.

??????????

??????

?????????

??????????

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

Rahman Henry



# ???????????? - ? ?? ???? ???

???????????? - ? ?? ???? ???

?

.

????? ?????????????? ??? ??'? ?????????? ??????

???????? ??????? ?????? ???? ???? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????:

???????? ?? ???? ???? ???? ???? ???? , ??????? ?? ?????????,

?? ?? ???? ?????????? ?? ???? , ?? ????:

"???????? ???? ???? ???????,

???????? ?????? ?? ??????"

?????? ???? ???? ? ? ??????????

??????-????? ?????????? ?????? ???? ?????? ???? , ?? ???? ?

????? ?????? , ?????? ??????????

?????? ???????

???????? ??????? ?????????? ???? ??????? ???? ??????

.

?

.

#????????? : #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ???? ??? (?? ????? ???? -) : ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ? ?????????? ???? -  
?? ??????, ?????????????????? ?????? ??????? ??????? ???? - ??? ???? ???? ??????????????  
????? ?????? ?????? ??????-????????? ???? ?? , ?????? ???? ?????????? ?????????? : ????  
???????????? ???? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ? ? ? ?????????????????? ???? ???? ,  
????????? , ?????????????? ?????????????? ?????? ???????

.

\*

#RitaDovePoems

.

Rahman Henry

# ????? ???? ? ???? ???? (Bengali Version)

???? ????????? ? ????

??? ????  
????? ? ? ? ?  
????? ????,

? ???? ????,  
??? ??????,  
?????????  
?????? ???? ? ?  
???????? ?????????? ?????????? ??????

?????  
???? ? ? ?????? ????  
?????? ? ? ??????????  
????? ?????????? ??????????

?????? ? ? ???? ?????? ?????????? ??????

????? ????  
????????????????????? ?????????? ? ? ?  
?????? ? ?  
????????? ?????????? ? ? ?  
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? , ????? ????  
???? ???? ??????????  
????? , ????? , ??????  
????? , ????? , ??????????

????? ???? ???? ?????????? ??????  
?????  
?????????  
? ???? ? ?????????????????????? ?????? ???????,

?? , ??? ? ??????? ? ? ? ?  
???? ??????  
?????????

???? ?? ????  
????????, ??? ????  
????????????, ??? ??  
????, ??? ??,  
???? ? ???? ???? , ?? ???? ,  
????? ??????? ??

???, ????  
????? ???? , ?????  
??????,  
????? ??  
???????? ??????  
???? ???? ,  
???? ????? ????  
???????????? ?????????  
??  
????????  
???  
????? ????? ?????????????

?????? ????? ????  
???,  
???? ??,  
??????  
?? ??  
????????  
??? ????? ,  
???? ??????  
??????????  
????? ?????????  
????????????????

???,  
???, ?? ???? ???? ???? ????  
?????? ?? ????  
???? ????????? ???? ????  
? ?? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ????? ???? ???? ????  
???? ?????? ?????????? !

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Ode To Age- Poem by Pablo Neruda

Rahman Henry

# ????????? ?? ?????? ?????? ?? (Bengali Version)

??? ?????? ?????? ??, ?????? ?????? ??,  
????? ?????? ?? ?? ?????, ?????????? ?? ?????,  
????? ?? ?? ???????????, ?????? ?????? ?????;  
????????? (???????) ?? ?? ?? ?? ?????!  
??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????  
?????? ?????? ?? ???????, ?????? ?? ??????

?????? ?? ?????? ?????, ?? ?????????? ?????,  
??? ?? ?????, ?????? ?? ?????????, ??? ?????;  
????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ???????-  
????? ?????, ??? ?? ?? ?? ??????????  
??? ??????, ?????????? ??????-????? ???????  
?????????, ?? ?????? ?????-???????????

????? ?????, ??? ?????? ?????? ?????? ??,  
??? ?? ?????, ?????????? ?? ?????? ?????? ?????,  
????? ?????? ?????? ?????? ??-????????? ?????,  
??????????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????;  
????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?? \_\_\_  
????????? ?????; ??-????? ??, ?? ?????????? ?????;  
????????? ?? ?????????? ?'?? ?????? ?? ??????  
?????-????? ?? ?????????? ??????

????????????? ?????????? ?? ?????, ?????? ?????????,  
? ?????? ?????, ?????????????, ?????? ?? ??????  
??????! ?????? ?????? ?????\_ (?? ?????????? ?????,  
????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????)  
??????-????? ?????? ?? ?????????????? ??,  
?????? ?????? ?????? ?????? ????????????????

????????? ?-????? ??????????, ?????????????????? ?? ?????????????,  
?????? ??????, ?????, ?????? ?? ???????????\_  
?????? ??????, ?????, ?????? ?????? ?????????? ?????  
?? ?????? ?????????????????? ??????????-??????  
?????? ?????, ?????????? ?????? ??????????????  
????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????  
?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????

?????, ?????? ?????? ?????? ??, ?????? ?????? ???,

??? ?? ?-??? ?????? ?????? ???;  
???? ????? ?????? ??, ???????? ??? ???  
????? ?????? ??? ??????????????  
??? ????? ?????????????? ???????????, ????? ????? ?????,  
??, ?? ?? ??????? ?????, ????? ?????, ?????????? ?? ?????!  
???? ????? ?????? ?????, ????? ???, ??????????? ??;  
??-???? ?????? ???, ??? ??????? ??????? ?????...?????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Annabel Lee - Poem by Edgar Allan Poe

Rahman Henry

# ????????????? ?? (???? ????? ??????????) ?? ????? ?????

???? ?????? ?????? ?????? ??????—????? ?????? ? ?????? ?????????????????????? ??  
????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????; ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ?????? ??  
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??,  
????????????? ?????? ? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?? ??????

?????????, ??????????????????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????  
????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??  
????????????????? ??????; ? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????  
????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ??— ?????? ?????? ??????????  
????? ?????? ?????????!

?????, ??? ???? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??— ?????? ??? ? ?????? ??????  
????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????— ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????????? ??, ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?  
????????? ?????? ??????, ?????????????? ?????? ??, ?????? ?????: ??????????????, ???-  
????????, ?????????? ??????

?? ??????? ??????? ?????? ??? ???? ?????????????? ?????? ?????? ??, ?? ?? ?? ?? ??; ??  
??-????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??????—  
????????????? ??????????????, ???????, ?????????? ???!

Rahman Henry

# ???? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ???????

???? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ???????

?

.

????????? ?????? ?????? ???,

???? ?? ?????? ?????? ?? ?????,

?????????, ?????? ?????????? ?????? ??, ??? ?????? ??

???? ?????? ?? ??????, ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ????? ??,

????, ?????????? ??? ??, ?????, ??? ?????????? ?????? ??? ????? ?????,

????????? ?????? ??? ?????????? ???, ???,

???? ?????, ?????? ??? ?????????, ?????? ??? ??

????????? ?????? ?? ??????, ??????????????, ?? ??????????, ??????

???? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????

?? ?????? ?????, ??? ?????? ??????, ?????????? ?????? ???,

?? ?? ?? ?????, ?????? ??? ?????, ?? ????? ?? ?? ???

???? ?????? ?????? ?????????, ??????, ??????

????????? ?????? ???, ??????, ??? ?????? ??????

????????? ?????????? ????? ??, ?? ?????? ?????????? ????? ??

????????? ?????????? ?????, ?????? ?????? ??? ?????, ?????? ?????,

?????, ?????????? ?????? ???— ??????, ?????? ?? ???????,

?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ???

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?????? ?????? (?? ?????????? ?????-) :

????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????;

????? ?????? ?????? ?????? ??????????, ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????????

.

\*

#JuanFelipeHerreraPoems

.

Rahman Henry



# ???, ?? ??????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

?? ???????

??? ????????? ????? ????? ??????

??? ????????????? ??????????

?????????????????? ?? ?????????? ????? ??;

????? ?? ??????????? ??????????

??????? ?????????? ??!

??????? ?????????? ??'????? ????????

?????????? ?? ????????????

??????? ?? ??????? ?????????? ??????,

?????? ?????? ?? ?????? ?????? ???!

?????? ???-????? ??????? ?????,

????????? ??????????????? ???;

???, ??? ?????????? ?? ?????????? ??????

???, ?? ????????

??? ?????? ??? ??? ?????????? ??????

Rahman Henry

# ?????? ?? ?????????? ??????????

?????? ?? ?????????? ??????????

?

.  
??? ??? ??? ????????

????? ??? ?????? ??????????? ??? ????

????????? ?? ?????? ??? ??????????????

??? ???, ??? ??, ??????

???? ?????????????? ?????? ?????? ??????

????? ????

????? ????????

?????? ???? ?????? ??????:

????? ?????????? ??????

????? ?????? ??????

????? ???? ??????????

???????

??? ??? ??? ????

???????

? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ?????????? ?????????????????? ?????? ????

??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????,

????????? ?????????? ??????

?????? ????

????????? ??? ??????????

????????? ????

?????

? ?????????????? ?????? ????

??? ?????? ??????????

? ?????????????? ????????

? ??????????

?????????— ??????

?????????

??????????, ??????????

????????? ???? ???? ??????

?????? ?????????? ???

?????????????????

?????????? ????????

??? ??????? ?? ??? ?? ??????,

?????????? ???????????,

?????????? ?????, ??? ?????????????? ??????

•  
?

•  
#????????: #????????; #Bengalized by #RahmanHenry

•

\* ?????????? ?????????? (?? ?? ???? -) : ????????????? ???, ??????????, ??????????  
????-????????? ?????????? ?????? ?????' ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ???  
????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ???????

•  
\*

#ClaribelAlegríaPoems

•

Rahman Henry

?????? ? ???? ?????

?? ?????? ??? ???? ????????,  
???? ???? ???? ???? , ??????  
?????? ???? ????? ? ???? ??,  
?? ???? ????????? ? ???????

\*Bengalized by Rahman Henry

\*\* ??????: ????? ?????

Rain / Rajnish Manga

The rain is raining all around,  
It falls on field and tree,  
It rains on the umbrellas here,  
And on the ships at sea.

Rahman Henry

# ?????? ?? ????? ??????

?????? ?? ????? ??????

?

.

??? ?????????? ????, ?????? ??????

????????????? ?????? ??????????, ?????? ??????

?????? ??????, ??? ???? ?????????? ????? ????

???? ?????????????? ??????, ?????? ??????

???? ?????????????, ??????? ??????????

??????, ?????? ??????????????

??? ?????????? ??????? ??????????????? ??????

????????????? ??? ????-????????, ?????? ??????

????? ?? ?????, ??????

????? ?????? ??????????, ????????? ??

????? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ?

???? ?????????????????? ?? ?????, ?????? ??????

????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ?

????? ?????????????, ?????????? ?? ?

????????? ?????? ?????? ??????, ?????? ??????

????? ?????????? ???????, ?????????? ???????

????????????, ?????? ??????

???? ?????????????? ??????????????????

???? ??????????????, ??????? ??????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ??????? (?? ?? ???? -) : ?????? ??? ? ?????????? ?????? ?????? ? ??????????

????????? ??? ???? ???? ???? ?????????; ?????????? ?????????? ?????? ??????? ??????? ??????????

????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????; ??????????, ?? ?????? ??? ? ????????????

????????? ?????????????????? ????????? ??????

.

\*

#HassanHayatiPoems

.



# ?????????????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

???? ??????? ????...

??... ?????? ????? ??! ?????? ?????? ??? ?????—  
????? ?????? ????? ???,  
????? ?????? ?????? ?????, ? ??????  
?????????? ??????; ? ??????? ?????????????????  
?????????? ??????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????,  
????? ?????????? ??, ?????? ?? ??????????

??? ??????? ?????? ??? ?? ??????????????,  
?? ?????????? ??????... ?? ?????? ?????????? ????? ??,  
????? ?? ???????????????... ?????????? ?????? ?????  
??? ??????????, ?????? ?????? ?????? ?????????????—  
?????????? ?????????? ?????? ??-????????? ?????? ???????, ?????  
????????? ?? ?????????? ??????? ??????????;

????? ?????????? ???, ?????? ?????? ??...  
?????-????? ??? ?????????? ?????, ??????????  
????????????? ???????— ?????? ??? ??????, ?????????? ??? ???!  
????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ???????,  
?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????...

?? ?? ?????????? ???, ?????????????????????—  
????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ???????  
????????????? ??????? ??? ?????? ??????????...

Rahman Henry

# ???? ?????????? ?? ????? ??????????????

???? ?????????????? ?? ????? ??????????????

?

.

????????? ?????????? ????? ?????????? ?????????? ??????

????????? ??????????, ????? ?? ??????

????? ?????????? ??????? ????? ?????,

?????-????????????????? ?????? ?? ??????

????????????? ?????????? ?? ??????, ?????? ?????

????? ??????????, ??, ??????

????????? ?????? ??, ?? ???

????? ?????, ?????? ?????????, ?? ??????

?????????? ?????? ??,

?????????? ?????????, ?????????????? ?????????????,

? ?????????????????????? ?? ??????

????? ?????????????? ?????-?????????

????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??????? ?????,

????????? ?? ??????, ?????? ?????? ??,

????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??

????????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?????????????? (?? ?????? ????? -) : ?????????? ??, ?????????????????, ??????????????,  
??????????, ?????????? ? ?????? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????  
????????????? ???????, ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??? ??? ???????, ??????????  
????????????? ? ?????????? ??????????, ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ???  
?????, ?????? ?????????? ??; ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????

\* #DejanStojanovicPoems

.

Rahman Henry



# ??? ?? ????? ????? (Poem In Bengali)

???? ????? ????? ?? ?????, ????  
???? ?? ??, ?????? ?? ??

?????????? ?????? ????? ???????????  
?????????? ????? ?????? ?????-?????

????? ???? ???? ???? ????????? ???? , ????  
?????????; ?????????? ?? ?????? ??  
????? ???? ?????? ?????????????, ???? , ??? ????  
????????? ???? ?????? ???? ?? ?????????????????

??? ?? ???? , ???? ?? ?? ???? ??

Rahman Henry

????? ?? ???? ???? ???? ???? ?

????? ?? ???? ???? ?

?

.

???????? ???? ???? ?

????????, ??? ? ?

???????? ? ???? ? ? ? ? ?

???????????? ? ? ? ? ? ? ?

?? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????, ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ?????, ????? ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? ?????????, ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ,

???? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#??????: #?????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ???? (?? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ? ? ?) : ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ?

.

\* #TheodoreRoethkePoems

.

Rahman Henry

# ???????? ? ? ?????? ?????

???????? ? ? ?????? ?????

?

.

???? ????????? ?????

???? ?????????? ?? ????????

????????????? ???????

????? ???? ???????,

????? ??????????????, ?????? ???????

?????? ???? ? ? ???? ???? ???? ????????

?????????? ? ? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? ? ? ? ? ?

?????????????? ?????? ?????? ?????,

????? ?????????? ?????? ???? ??????? ? ? ? ,

????? ???? , ???? ? ? ? ?

????????????? ? ? ?

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ?????????? ?????,

??????????, ?????????????? ?????????? ? ? ? ?

????? ???? ???? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,

?????????? ??????????

???????? ?????? ???? ????????? ? ? ? ?

?????? ? ? ? ? ? ?

????????? ?????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?????? (? ? ?????????? ???? -) : ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? - ?????????????? ?????????? ? ? ? , ??????????????????(????????? ? ??????????) , ???????????, ?????????? ; ??????????, ?????? ?????????????? ?????????? ?

.

\*

#LindaHoganPoems

.

Rahman Henry

# ?????? ?? ?????????? ???????? (Bengali Version)

????? ??????????

???? ???? ?????? ?????? ??? ???? ??

?? ???? ?????????? ?????? ????, ??? ??????

????????? ??????????, ??????????

??? ??????

????????????? ??????????????

????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???

????????? ?????? ???, ?????????? ???

????????? ?????????????? ? ?????????? ??????

????? ?????? ?? ?????????, ??????

?? ??????????

??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Habitation - Poem by Margaret Atwood

Rahman Henry

# ?????? ?? ????? ?????

[ ?????? ??????????- -]

?????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????, ??  
?????????????? ?????? ????????? ??????  
??????-????? ?????? ??????  
?????????????????, ?????? ??????

?? ?????????????, ??? ???? ???????????

?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?'??  
?????? ?????????? ?? ??????, ?????????  
?? ?? ?????? ??

????????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??  
???????????????? ?????????????, ? ??? ????  
?????? ?????? ?????????? ????? ??

?????, ??? ? ? ??????????????? ??  
????? ?? ???? ??, ???  
????????? ?????????????? ??? ???? ?????? ??

?????????????????

Rahman Henry

# ???????????? ?? ????? ???????? (Bengali Verson)

## Translated

????? ??? ???,  
 ???????? ???-???????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????? ???????,  
 ??????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????? ???,  
 ?????????????????????? ??? ?????, ????? ?????? ?????? ??? ??  
 ??????? ??? ?? ??  
 ??????? ?? ?????????????????? ?????????????

????? ?????????????? ???,  
 ?????? ???? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????,  
 ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????,  
 ?????????? ??? ?????, ????? ?????? ??  
 ?????? ?????????? ?????? ??  
 ??? ??? ?????????????????? ?????????????

????? ?????????????????????? ???,  
 ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??????? ?????? ?????,  
 ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????,  
 ?????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ??  
 ?????????????? ?????????? ?????? ??  
 ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

The Detached - Poem by Maya Angelou

Rahman Henry

?????? ???? ? ???? ?????

?????? ???? ? ???? ?????  
?

.  
???? ????????????,  
???? ???? ?????  
?? ????? ? ????  
???? ????? ?????

????? ? ? ???? ??????  
???? ??????  
???????????? ???? ????  
???? ????????????????? ???? ??????

???? ????????????,  
?? ???? ? ? ?  
???????????? ????????? ???? ????  
? ????????? ???????

?? ? ? ???? ??????  
???? ????? ? ? ? ? ?  
?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?  
? ?

?? ????????? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?



??? ????? ???? ????? ????? ????  
????????? ??????? ???????  
????????? ???? ?????????? ???????  
????? ?????? ??????? ??????;

????????? ???? ???????  
????????? ???? ???????  
?????? ???? ?  
????????? ???? ??????

???? ???? ????? ??  
??? ????? ???? ?  
???? ? ? ??????? ??????????  
???? ?????????????

???? ???? ???? ?????? ?????? ?  
???? ?????? ???????  
???? ? ? ? ? ?????????? ??????  
??? ?????? ???? ???? ??????

.  
?

.  
#?????????: #????????????; #bengalized by #RahmanHenry

.  
\* ????? ????? (?? ????? ???? - ?? ??? ????): ????? ??, ?????????, ???????,  
????????? ? ?????????????????

.  
#BorisVianPoems

.  
Rahman Henry

????? ?? ????? ???? ?????

- - - -

?????? ??????? ???? ?????? ????;  
???????? ??????? ???? ?? ??????, ??? ??????;  
????? ?????? ???? , ?????? ???? ???

- - - -

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Departure - Poem by Orhan Veli Kanik

Rahman Henry

# ????????? ?????? ??? ?? ??? ?????? (Bengali Version Of Songs Of Traveling Son)

?????????? ?????? ??? ?? ??? ??????

????????? ?????? ?????? ??????

??? ??????? ??????????? ?????? ??????????

????????? ??? ?????? ??????????? ??????????? ?????? ?????????? ??????

????????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ??????????

?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ??????

?????????????? ??????-?????? ?????? ?????? ??????

\* ??????????: ?????? ??????

\* Bengalized (Translated into Bengali) by  
Rahman Henry

Rahman Henry

# ????? ?? ?????? ?????? (The Marriage By Willem Elsschot)

????? ?? ?????? ??????

?

.

????????? ?? ???? ???? ?????? ?????? ??????

?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ???????,

????? ??????? ??, ??? ??????? ??????

?? ? ? ?????????? ?? ???? ???? ? ? ???? ??????????

????? ??????? ??????? ??, ??????, ? ???? ??????? ??????

? ?????????? ?? ???? ???? ???? ??????, ?????? ????????????? ?????? ? ? ?,

????????? ?????????????? ??????? ???? ???? ? ? ? ? ?

????????? ?????????? ? ? ?????? ? ? ???? ???? ?????????? ?????? ? ? ? ? ?

????????? ? ??????? ??, ??? ??????? ?? ???? ???? ??????????

????????? ?????????????? ??????, ??? ???? ?????????? ???? ??????????

?? ???? ? ? ???? ?????????? ???? ???? ???? ??????? ?????? ???? ? ? ? ? ?,

? ?????????? ?????????? ??????? ??????, ?? ?????? ???? ? ? ???? ??????????

????????? ??????: ?? ??????? ?????? ? ???? ?????????? ???? ??????????

????? ? ? ? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ???? ? ??????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????? ?

????????? ?

????????? ???? ???? ?????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?????-???,

? ?????? ???????, ??? ?

?? ???? ?????????? ? ? ??????????????, ?? ???? ??????? ???? ?

????????? ??????? ???? ?????????????? ???? ???? ?

? ?????? ??????? ?

????????????????? ???? ?????????? ?????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ?????????? ???? ??????? ?????????????? ?

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.  
\* ????? ????? (? ?? ???? - ?? ?? ???? ) : ??????????? ???? ? ??????????????

.  
.  
#WillemElsschotPoems

.  
Rahman Henry

# ????????? ?????? ?? ????????? ?????

?????????? ?????? ?? ????????? ?????

?

.

???, —????? ?????? ?????? ?????? ???

????? ?? ???? ?????????? ?? ???????????

????? ?? ???? ?????????????? ???????:

????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????

????? ?????, ?????? ????? ??

?????????? ?????, ??????? ????? ???????????

??? ??????? ??????, ?????? ???

???????? ?????? ??????????? ?????? ??????????

?? ??? ??????, ??????? ????? ????????????

????? ?????, ?????????? ??? ???, ?????? ??? ???????,

????, — ??????, ?????? ????????????

??, ?????? ??? ???????, ?????? ?????,

????????? ??, ??????????? ????????

????????????? ??????????? ??? ??? ?????? ??????????? ?????

????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????:

????????? ??????????? ??? ?????? ??

?????? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ??????

.

\* [ ??????????: ?????????????? ?????????????????? ?????????? (????? - ?????) , ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ]

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ????? (?? ?????????? ????? - ? ?????????? ?????) : ?????????? ???, ?????????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ????: ?????? ?????????????????? ??????????? ???, ?????, ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????

.

\*

#AndreiBelyPoems

.

Rahman Henry

????????? ?????? ??? ?? ?????? ??????

????????? ????? ??? ??? ??? ??? ? ????????? ??????????  
????? ????? ?????????? ???, ??? ?????? ??—

?????????????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????????? ?????????? ?????, ?????? ?????? ?????? ???  
???, ?????????? ?????? ???; ??  
??? ?????? ???

????????? ?????? ??? ??????—

????????????? ?????, ??????? ? ?????????????? ??????  
?????? ? ??????????????? ??????? ?????????? ?????? ??? ??????  
????????????? ?????? ??? ???????????

????????? ??????????? ??????????; ??? ??? ?????? ???  
????? ?????? ??— ??? ?????? ?????? ??? ???????  
????? ??????????? ???????????...

?  
? ??????? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????? ??????????????  
??????, ?????-?????

Rahman Henry



# ??? ?????? ???? ?? ?? ??????

??? ?????? ???? ?? ?? ??????

?

.

??? ?????? ???? , ???? , ?? ???? ?? ???? ???? ,

?? ???? ???? ?????? ???? ?? ???????

??? ?????? ???? ?????? ???? ???? ???? ,

????? ??????? ???? ?????? ?? ??????

????? ?? ?? ?????? ?? ?? ??????

??? ?? ?????? ?????? ?????? ???? ?? ???? ,

????? ?? ?????? ???? ?? ??????? ?????????? ???? ,

????????? ???? ?? ???? ???? ??????????????

??? ?????????, ???? ???? ???? , ???? ??????? ?? ??

?????? ??????? ?????????????? ?????? ???? ???? ???????

?? ?? , ?????? ?????? ???? , ?????? ?????? , ???? ???? ?

????? ??????? ?????????? ???? ?? ???? ???? ???? ,

?? , ??????? ???? , ??????? ???? ???? , ?????? ??????

????????? ???? , ?????????? ??????? ?????? , ??????-???????? ???? ?

.

?

.

#????????: #????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* (?? ??????? ???? - ?? ????? ???? ) : ????????? ???? , ??????? , ???? ?

????????, ??????, ?????????? ? ?????????? ???? ?????????????????? ??????????????????

?????? ?????????????? ?????????? ??????????

.

\*

#PaulEnglePoems

.

Rahman Henry

# ?????? ??????? ? ???? ???? (Poem In Bengali)

????????????? ???? ???????  
???? ?????? ??????????? ??  
????????????? ???? ???? ??  
????? ? ? ???? ???????  
????? ?????? ?????? ?????? ?  
????????????? ? ? ??????????  
?????, ???! ?????????? ?  
????? ???? ???????????????!

????? ?????? ?????? ???? ??????  
????????????? ?????? ????  
????? ?????? ?????????????? ??  
????? ???? ?????????? ?-????  
????????????? ?????????? ??????, ??????????  
??? ?????? ?????? ??????,  
?? ? ? ? ???? ???? ??  
??-????????? ?????? ??????????

Rahman Henry

# ????????? ?? ????????? ??????? (Bengalized By Rahman Henry)

????????? ?? ????????? ??????? (Bengalized by Rahman Henry)

(A Poison Tree by William Blake)

????????? ?????? ???????, ?????? ?? ??????:  
?? ?????, ?????? ?? ?? ?????? ??!  
????????? ?????, ?????? ?????, ?????????? ??????:  
????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????

?? ?? ?? ??????? ?????????? ?? ?????,  
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????;  
?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???????,  
??????????, ?????????? ?????? ?????? ??????

?? ?-????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????  
????? ?? ?????? ?????, ?????? ?????? ??????  
?? ? ???? ?????? ?????? ?????? ??????????  
? ? ???? , ?????? ?????, ?????? ????????

????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????,  
?????? ?????? ?????? ?????, ?????? ?????? ??????

@Rahman Henry

Rahman Henry

# ??????-???? / ???? ??????? ? Phenomenal Woman - Poem By Maya Angelou

???????????????? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ? ?!  
???????? ? ? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ?  
?????? ? ? ? ? ???? ???? ???? ? ? ? ,  
?? ???? , ???? ? ? ? ? ,  
?? ? ? ? , ???? ???? ? ? ?  
???????????? ???? ???? ???? ? ? ? ? ,  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ?  
???????????? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ?  
??  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? , ???? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ?  
???????????? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ?  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ?

????? ?????? ?? ??????  
??? ???,  
?????? ?? ?????? ????? ?????,  
????? ???????,  
?????? ???????,  
?????? ?????????? ?????????,  
??? ?????  
?????????  
????????????? ?????,  
?????? ?????  
??? ????? ??? ?????  
??? ?? ?? ?? ????? ?????,  
????? ????? ??????  
?????? ?? ?? ??, ?????? ??,  
????? ????? ??? ?????????? ??? ???  
??? ???  
??? ?????? ???  
?????? ?????????? ???  
????????? ?????????? ????? ??????  
??? ???, ?????? ???  
????? ?????????? ?????????? ????? ??????  
?????? ???????,  
?????? ?????????,  
?? ?? ?????? ??? ??????  
??? ?? ?????????? ???????,  
????? ??? ?? ?????,  
?????????-?????  
????????????? ?????,  
?????? ?? ?????

\* Phenomenal Woman - Poem by Maya Angelou

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry



# ?????? ?????? ?? ?????? ?????? (Bengali Version Of 'Poor Earth' By Elinor Morton Wylie

?????? ??????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ?

? ?? ?????? ??: ?????, ????? ????? ??????  
?????? ?? ??? ??????? ???? ???????????;  
? ? ????????, ?????????? ?? ??? ???????????;  
???????? ??????? ?????? ?????? ??? ???? ?

?????? ?????? ?? ??????? ?????? ?? ????;  
????? ?? ?? ?????? ?? ? ?????????????? ??????  
?? ?????? ?? ?????? ? ?-????? ??  
???? ? ?????????? ??????-???? ???? ?? ??????

?????? ?????????? ????, ?? ????  
?????? ? ?????????? ?????????????? ???????????????;  
???????? ? ?? ?? ?????? ??????  
?? ??? ???? ??, ??? ? ? ?????? ??????

\* ????????: ?????? ??????

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry





Rahman Henry

# ?????? ?? ?????? ?? ??????????

?????? ?? ?????? ?? ???????????

?

.

?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ??????? ???????,

?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????,

?????? ?????? ??????????? ?????? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??????,

?????? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ??????;

?? ?? ?? ?????????? ?????? ???????,

??? ??????????? ?????????????? ??????? ???????,

????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????? ??????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?? ??????????? (?? ?????? ????? - ? ?????? ?????) : ????????? ???, ??????????,

??????????, ?????????? ? ????????????

.

\*

#EdgarLeeMastersPoems

.

Rahman Henry

???????? ?? ????????? ??????

?

.

?????? ?? ???? ??????? ??????  
?????? ???? , ??? ???? ????  
????? ?????????,  
????????? ???? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ?????? ?????? ? ? ?  
????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ????? ???? ???? ? ? ? , ??????? ?? ,  
??? ?????!

.

?

.

#????????: #?????????; #bengalized by #RahmanHenry  
\* ????????? ??????(? ?????????? ???? - ? ??????? ???? ) : ????????? ???? ,  
????????????, ?? , ????????????? ? ?????????

.

#LeonardCohenPoems

Rahman Henry

?????? ??????? ? ???? ???????

???? ??????? ? ?????

? ???? ???? ??

????????? ?????????? ??? ???????  
???????????? ?????? ? ? ??????????  
????? ? ???? ? ? ???? ????  
???????? ???? ?????

?????? ???? ??????? ? ? ?????????  
???? ???? ????????? ? ? ,  
????? ?-????? ?????? ????  
???????? ?????? ??????

?????? ??????? ??????? ? ?  
????????? ?????????? ? ? ??????????  
???? ???? ??????? ??????? ????;  
??? ? ? ? , ? ????????? ??????? ?????

? ? ? ?????? ? ? ? ???? ? ? ? ? ? ? ,  
??? ???? ?????????; ? ? ?????? ???????  
????? ?????? ????? ? ? , ????????? ???? ,  
????????? ???? ??????-????? ? ? ? ? ? ? ? ?

??? ???? ? ? ? ? ? , ?????? ? ? !  
???????? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????? ???? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ?  
??? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

\*  
The Broken Vase  
by  
Sully Prudhomme

\*\* Bengalized by Rahman Henry



# ????????? ?? ?????? ?????????? (Bengali Version Of Love By Joseph Brodsky)

?? ???? ?????? ???? ??????, ?? ?????????  
????? ???? ????????????? ?????????? ?????????????? ?? ????  
????????? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ??????,  
????????????????? ???? ???? ???? , ???? ? ??????????????,  
????????? ???? ???? ? ?????????????? ???? ??????  
????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????, ?? ???  
????????? ?????????? ?????? ???? ?????? ?????? ???,  
?????? ?????????????, ?? ???? ???? ????  
????????????? ?????????????? ?????? ???? , ????  
?????? ?????????, ?? ???? ?????????? ?? ??????????????  
????????? ?????????? ???? ???? ?????????????? ???? ,  
????????? ?????????? ?????????? ???? ???? ????  
?????? ???? , ???? ???? ?????? ?????????,  
????????????, ?????????? ??????, ?????????? ?????????? ??????????  
??? ??? ?????, ?????????????,  
??? ?????? ???? ???? , ??????????????  
????????????????? ???? ????; ???? ??????????  
?????? ?????????????? ???? ???? ???? ????;  
????????? ?????????? ?????????? ?????? ???? , ??????????, ??  
?????-????? ???? ???? ???? ??????????????; ???????  
????????? ?????????? ?????????? ??????????  
????????? ???? ???? ?????????????? ??????  
?????? ???? ???? ???? , ?????????, ?????????,  
??? ??? ?????? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
????? ?????????????????? ??????????... ??????  
????? ?????????? ?????? ???? ?????????? ???? ?? , ????  
??? ?????? ?????? ???? ????; ??????,  
????? ?????????? ???? ?????????????? ??????????????  
??? ?????????? ?????????? ???? ?????????,  
????????????? ?????? ?????????????? ???? ???? ????  
????? ?????????? ?????????? ???? ??????????????  
?? ?????? ???? ?????????... ?????? ?????? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Love- a Poem by Joseph Brodsky

Rahman Henry

???? ? ? ????? ?????????

???? ? ? ????? ?????????

.

[Language ? ? Nizar Qabbani]

?

.

???? ????? ? ? ????? ? ? ?

???? ? ? ????? ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ????? ? ? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ? ????? ? ? ?

???????? ? ? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ????? ?????????, ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? ? ? ? ?

?? ? ????????? ? ????????? ? ? ? ? ? ?

???? ????????? ? ? ? ?

?? ? ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#?????: #?????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ????????? (?? ????? ???? - ?? ????? ????): ????? ?????????, ??? ?

????????

.

#NizarQabbaniPoems

.

Rahman Henry



?????? ?? ????? ?????

?

.

??? ?? ????? ?????????????... ??, ??? ??, ??? ??????? ????!

???? ?????, ??????? ??

??? ??— ?????, ????????? ??????????;

??? ?????: ?????, ?????, ???????— ????? ??????????!

??? ??— ????? ??, ????? ??????;

.

?

.

#?????????; #RahmanHenry

.

Rahman Henry

# ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? (Bengali Version Of Alone With Everybody)

???? ????? ?????? ?????-?????  
?? ????? ?????? ??????  
???? ??  
????????? ?????????? ?'??  
???????????? ?????? ?????-??,  
?? ???????  
?????? ?????? ??????-????????? ?????  
????-?? ???? ???? ??????????  
?? ??????????  
?? ????? ????  
?????????????????  
?? ????? ?????? ??????? ??  
?? ???????  
(???? ?????? ?? ???)  
?? ??????? ??????  
????? ???  
???????????? ??????  
????????? ??????-????????  
???? ?????? ???????  
???????????? ??  
????? ?????? ?????? ??????  
????????? ??????  
??????

?? ????? ??????  
?? ?????????? ???:  
???? ?????? ????? ????  
?? ??, ??????? ??????????  
?????????????  
?????????

?? ????? ?????? ??????? ??  
????????? ?? ????  
?????????

????? ?????????????? ????? ????  
?????? ?????????????? ??????? ?????

?? ?? ???? ????????????? ??????????  
??? ?????? ????????????? ???????-????-??????  
???????????????? ???? ???

????? ???? ??? ??  
?????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Alone With Everybody - Poem by

Charles Bukowski

Rahman Henry

???? ??????! ?? ????? ????? ????? ????? ?? ??? ?????  
(Bengali Version)

???? ??????! ?? ????? ????? ????? ?????-  
???? ?????? ?????? ????? ?? ??????????????  
????????????????? ????? ?? ?????????? ?? ?????-  
????????????????? ????? ????? '?? ????? ?????! '

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Mind! I'm Afraid We've Forgotten Him- Poem by Amy Marie

Rahman Henry

??? ??????? ????? ?? ??????? ????????

?

.

???????? ?????, ????? ????? ??????? ??????? ?????

?? ??????? ?????? ????? ? ??????? ???

??? (???? ?????, ?????? ??????)

??"????? ? ????! " ? ???? ? ? ? ? ?????? ? ? ?,

?? ????????? ?????? ??????? ?????? ??????

????-?????? ?????????????? ???????????

??????, ????? ????? ?????? ?????? ??????,

?????????? ?????-????????? ?????,

??? ? ? ?????????????? ?? ???? ????; ?????? ? ??????? ? ?

???????? ?????? ?????????? ????? ???? ? ?????? ???????,

????? ???, ????????, ????? ??????? ? ? ? ?,

??? ??? ???? ????? ???? ???? ???? ???? ???? ?

.

?

.

#????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ????????? (?? ?????? ????? - ? ?????????? ?????) : ?????? ???, ???????????,

????????? ??????????

.

\* #RobertGravesPoems

.

Rahman Henry

# ?????? ?? ??????? ??????? ??????? (Bengali Version Of Death Xxvii)

??, ?? ?? ?? ?? ?????, ??, ' ?? ?? ????? ????????? ????? ???????'

?, ?????, ? ????:

???????? ???? ????? ????? ???????

?????? ??????? ????? ???? , ?????? ? ? ?????? ??????????? ??????????? ???? ??????

????, ????? ????????? ?????? ?? ?-???? ????????? ???? ???? , ??? ? ???? ?????????-  
????????? ?????????? ???? ???? ?!

???? ? ? ????????? ??????? ??????????? ???? ???? , ?????? ?????? ? ? ????????? ?????????? ?  
????????? ? ? ?????? ??????

????, ??? ? ? ?????? ? ? ?????????, ? ?-??, ? ? ? ?????? ????

???? ? ?-???????????????? ?????? ?????????? ???? ???? ?????? ?????? ???? ?????????????

? ????? ? ? ???? ? ? ???? ???? ????????? ???? ??????? ???????, ?????? ?????? ?????????  
????????? ????????

????? ?????? ? ? ????????????????? ?????, ?????, ?????? ??????? ??????? ???? ???????  
?????????? ?????-???????

???????? ?????????????? ? ???? ? , ? ? ? ?????? ?????? ????????? ? ? ?????? ???? ? ? ?  
???????? ? ? ? ???? , ? ?????? ???????, ?????? ????????? ?????????? ?????? ????  
?????? ? ? ????????

?? ? ? ? ?????? ??????? ?????? ? ? ????????? ? ? ??????, ? , ??? ? ?????? ???? ? ? ?  
?????????????

????, ? ? ? ? ? ????????? ???? , ?????? ????????? ???? ????????? ? ? ?

????, ?????? ???? ? ? ????????? ? ? ????????? ?????? ?????????? ? ? ?????? ? ? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? ? ? !

? ?????????? ?????? ?????????? ? ? ????????????????? ? ? ???? ???? ????????? ???? ???? ? ? ? ,

???? ??? ?? ????? ??? ?? ??????? ?? ??? ????? ????? ????? ?????????????

??? ????? ??? ??? ????????????? ?????, ?????, ??? ?????, ??? ???????  
??????????????

?? ??? ????? ??????? ??? ?????????????, ??? ? ? ??? ? ??????? ???!

??? ????????? ????? ??? ??????? ???-????????????????????? ??? ?????? ??? ???????, ????  
?? ?????? ?????, ?????? ??????? ?????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Death Xxvii- Poem by Khalil Gibran

Rahman Henry

# ?????? ?? ?? ??? (Bengali Version)

?????? ???? ?????? ???? ??, ???? ?????? ????????? ????  
???????????? ???? ???????, ???????, ?? ?? ?????? ????? ?? ?????,  
??????, ??????, ???? ?????? ?????, ????? ?? ??, ?? ?????,  
??? ?? ???, ????????? ???????, ?????? ????? ??, ?????? ????? ?????  
????????? ?? ??? ?? ??, ????? ?????? ?????? ????????? ?'??  
?? ?????????, ?????? ???, ?????? ?????? ??? ???, ?????????,  
???????? ?????? ????? ?? ?????, ????? ??, ?? ????????? ?????????,  
????????????????? ?????? ?????? ????????????? ?????, ?????????? ????? ?????  
?????????, ??????, ???, ?????????????? ??????????, ????? ???,  
????? ??? ??? ?????????? ?????, ?????? ? ?????, ?????? ??????????,  
??? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????,  
?????? ?????? ?????? ?????; ??? ?-?????, ??? ??? ??????????  
?????????????-???????? ?????, ?????????? ?????, ??? ?????? ?????? ???,  
????? ?? ??? ?????? ?? ??; ???????, ?????? ?? ?????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Death Be Not Proud- Poem by John Donne

Rahman Henry



# ???????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????????????

????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????????????

?

.  
????? ??????? ?????? ????

????????? ?????? ??? ??????

????????? ?????? ???

?????

??? ?????? ???,

????????? ?????,

????????? ??,

???????

????????????? ???????????

????????????? ?????????? ???????

????????????????? ???????

????????????? ??? ??????

?????? ?????????????? ??????? ???-?????????

????????? ?????? ??????

?????? ??????? ?? ?? ??????

??? ?????? ?????????????? ??????

????? ??? ??????

????????????? ?????? ??????

????????? ?? ??????

????? ??????

????????? ?????? ?????? ?????? ??????

????? ??????? ?????????????? ??????

????? ?????? ??????

????????? ??????

????? ??? ??????? ??????

????????? ??????? ??????????????

????????????? ??????

??? ??? ??? ??????????

????? ??????

????????? ?????? ???

????????? ?????????????? ??? ???????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ????????? ?????????????????(?? ????????? -) : ????????? ???, ??? ???? ,  
???????? ? ????????? ???? ?????????, ????????? ????????? ??????

·  
\*

#HansMagnusEnzensbergerPoems

Rahman Henry

# ?? ????? ??? ?? ?????

?? ????? ??? ?? ?????

?

.

?????????, ????? ??????????? ???

???? ?? ??? ?????? ????? ??

?? ?????????? ?? ?????? ??????

?? ?????????? ?????, ?????? ?? ????????

??? ???, ?????????? ??????????

??? ??? ??????, ????? ?? ????????

???? ?????? ?????? ??????

??? ?? ?????? ???

??? ?????? ??? ??? ??????? ???, ?????????? ?? ????????

????? ?????????????????????? ?????? ??

????? ?? ?? ?????????? ??????

????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????

??? ?????? ?? ?? ??????????, ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ????????

????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ???, ?????? ??? ??????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? (?? ?????? ????? -) : ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????

????????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ????????

.

\*

#RiniShibuPoems

.

Rahman Henry

???????? ?? ?????????? ?????????

???????? ?? ?????????? ?????????

?

.

?????????? ?? ??

???? ?? ???

?????????? ?????? ??

????? ?????? ????

??? ?????? ???????

????? ?? ? ?????????? ??

?????????? ?? ??, ??????

? ???? ??, ??? ? ??????? ???????

??? ?? ???

? ? ?? ??, ?? ??

????? ?????? ????

?????????????? ??

???? ??????? ????? ??????

? ? ?? ??????? ?????

???????? ?? ? ????

????? ?? ? ??????? ?????

?????????? ??

?????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ????????? ( ? ?????? ????? - ? ??? ????? ) : ??????????? ???, ????????? ?

??????????

.

\* #ErnstJandlPoems

.



# ????? ???? ? ???? ???? (Poem In Bengali)

???????? ???? ???? ? ? ???? ???? ??

???????? ? ? ???? ???? ????  
???? ???? ? ???? ??

????????,  
???? ???? ? ???? ??, ??

???????? ???? ???? ????  
???????? ???? ???? ??

? ? ? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ?

Rahman Henry

# ????? ?????????? ?? ?? ?????????

????? ?????????? ?? ?? ?????????  
?

.  
????????? ?????? ?????: ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??, ??????????? ??????:  
????? ?????? ?????????? ?????? ??????

????? ??? ?????? ??????????— ?????? ??????????, ?????????????, ??? ?????, ?????????????— ??????,  
????????? '??????' ??? ??????

??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????

?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????  
??-?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????

?????? ?????????????? ??????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????? ??????????????  
????????????? ?????????????, ??????? ?????? ??????? ??? ??? ??????

????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ??????? ?????? ??? ??????? ? ?????????; ??????  
????????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ??????????????

?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????

??? ?????????????? ??????: ?"????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ???—  
????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????? ??? ??? ?????????;  
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????"

?? ??, ??? ?? ?????, ??????? ??????? ?????????? ??????????????, ?????????????? ?? ???,  
??? ??????????,

????????????????? ?? ??????? ??????, ?????????? ?? ??????????

.  
?

.  
#?????????: #????????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

\* ?? ?????????? (?? ?????????? ?????? -) : ?????? ??????

.

\* #PaulDurcanPoems

.

Rahman Henry



## ???????? ?? ????? ????? (Bengali Version)

????? ????? ?  
????? ????? ??????????  
????? ??????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

The Moment (Haiku) - Poem by Rita Odeh

Rahman Henry

# ??????????-???? ? ???? ???? ???? ???? ?

????????? ???? ???? ????????? ? ?????,  
?????????????? ???? ???? ????? ?????????  
?????????? ????; ????????? ????? ????  
????? ???? ???????, ????????????? ???????  
????????; ???, ??????? ????? ??????  
???-??? ????????? ?????????, ??? ????  
????? ?????????? ??? ????????? ??,  
???????? ?????? ???, ?????? ???????????  
?????! ??, ??????, ??????? ???? ????,  
??????????, ?????? ??????-????!

Rahman Henry

# ?? ?????? ?? ?????????? ???????

?? ?????? ?? ?????????? ???????

?

.

???? ????? ?????????? ??: ?????, ??? ???? ?????????? ?????????? ????

????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ????

????????? ?????? ??????? ??? ????? ??, ??? ??? ??? ???????,

????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????,

????? ?????? ??? ??????? ?????,

????????????? ?? ?????????? ?????? ????? ?????,

?? ?????? ?????: "?????????????";

????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ????? ???

?????? ??????????????;

?????? ?????????????? ??? ?????? ??????

????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????????

?????, ???? ?????????? ?????? ??????????;

????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?????????????;

?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??, ?????????? ???, ??????????

?????? ???????— ??? ?????? ?????? ????:

????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????? ??????????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????????? ??????? (?? ?????????? ????? - ? ?? ?????) : ?????? ???, ???????, ??????????,  
????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? '????????? ??????????'? ?????????? ??????????  
????????? ?????????????????? ?????? ?????, ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????  
????? ???

.

\* #PatrickPearsePoems

.

Rahman Henry

# ??'?? ?????? ?????????? ?? ??-???? ??

??'?? ?????? ?????????? ?? ??-???? ??  
?

.  
?? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ??????????  
??-????? ?????????????? ?? ??????????  
????? ??? ?????? ??????, ???? ?????????  
????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????

????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????  
??????, ???? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???  
????????? ?????????? ??? ?????????? ??, ?????????????? ??????????  
?????? ?????? ?????????????? ??????????

????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????:  
????????? ?????????????? ??? ??? ??????????????, ?????????? ??  
????????? ?? ??? ??? ?????????? ?????????? ??????, ??????  
????? ??? ??????????????, ??????????, ??? ?????? ??? ???,

????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????  
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ???

.  
?  
.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??-???? ?? ( ?? ?????? ?????? -) : ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ??-??????  
????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??'?? ?????? ??? ?? ??? ?? ?????????????? ??????????  
????????? ??'?? ??????, ?????? ?????????????? ??????????????: ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ???,  
????? ?????? ??? ?????????? ??????????????????, ?????? ? ?????? ??? ?????????????? ??????????  
????????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ???(?????) ? '????????????? ??? ??????????' ??, ?????????  
?????, ??, ? ?????? ?????? ?????????????-????????????-????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????  
?????????????????: ?? ?????? ?????????? ?????????????????? (The City in Which I Love You: 1990:  
Rochester: BOA Editions Limited) ? ??????????, ??? ?????????? ?????? ?????? ??, ??? ??????:  
????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ??????????

.

\* #Li\_YoungLeePoems

·  
Rahman Henry

???? ?????? ?? ? ? ?????? ??????

????? ???? ??????? ????  
????????????? ??  
????? ?????? ??????, ????  
????? ??????????

????? ?????? ?? ??????  
????? ???? ????  
??? ? ? ??????? ??  
????? ???? ???

????? ???? ??????? ????  
?????? ???? ????  
??? ? ? ?????? ????  
????, ???? , ????

???? ?????, ???? ????  
???? ?????? ??  
???? ?????, ????-?????  
????? ???? ???

Rahman Henry

# ?????????? ?? ?????????? ???????

???????????? ?? ?????????? ???????

?

.

???????????????? ?????? ??? ??????

???? ?????? ?????????? ????? ??? ??? ???????,

?????? ??? ???, ??? ????? ?????? ??'

??? ???

??? ??? ?????????? ????? ?? ???,

????????? ??????????????, ??? ??????

???? ?????? ?????????? ??????, ?????????? ?????

????? ???

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ??????? (?? ?????? ????? - ?? ?????? ?????) : ?????? ??? ? ??????; ??????

???????????????? ?????? ?????????????

.

\* #FrancisLedwidgePoems

.

Rahman Henry

# ????? ?? ?? ?????????\* (Bengali Version)

????? ?? ?? ?????????\*  
????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ?? ??? ???- - ????? ???  
?? ??????? ?????? ??????? ?????? ??????? ?????????????? ?????? ?? ??  
????? ?????????? ??????? ??? ?? ??????? ??? ??? ??? ??????????? ?????,  
?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????, ?? ?????? ??????? ??????? ?????? ??? ?? ??? ?????  
????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????, ??????  
????????????? ??????? ?????????????, ?????? ?????? ?????? ??????, ??????????  
????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ???, ?????????? ?? ??????????  
????????????????, ?????????????????, ?????, ???, ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????  
?????, ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????, ?????????????? ?? ?????? ??????????????  
?????????????? ?? ?????? ?????? ???, ?????????????? ?? ?????? ??? ?????- - ??????????  
??? ??? ?'?? ?????? ?? ??????, ???, ??????????, ?????, ??? ?????? ?????,  
?" ??? ?????? ?????? !!! ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ???, ??????  
??, ???-??-????? ??????! ???, ?????????? ?? ??????, ?? ?????? ????????

\*\*\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Portrait of Baudelaire, painted in 1844 by Emile Deroy (1820–1846)

\* Charles Pierre Baudelaire(1821-1867) :

was a French poet who also produced notable work as an essayist, art critic, and pioneering translator of Edgar Allan Poe.

Rahman Henry



?????????? ?? ?????? ?????? ??????

- - - -

???? ?????? ??????? ??  
?? ?????? ?????????? ??  
?????????? ?????? ??????  
????????????? ?????? ?????????? ???

?,

??? ??? ?????????? ???  
?? ?????????? ?????? ?????? ??????  
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ???  
?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??

- - - -

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:  
Headache - Poem by Orhan Veli Kanik

Rahman Henry

# ????? ?????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????  
????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????

????? ?????? ??????????, ?????????????????? ?????? ??????-???  
????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ???  
????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??????????

????? ?????? ?????? ?????????????????? ???-????????? ??????????  
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ???  
????????????????????? ?????????????????????? ???-????????? ?????????? ??????????????????

????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????  
????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????????  
????????? ?????????????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????

????? ?????? ?????? ?????????????????????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????  
?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??????????  
????????? ??? ?????????????????? ?????????-????????? ?????? ?????? ??????

Rahman Henry

????? ??????? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ??????? ? ? ? ? ? ? ? ?

?

.

???? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ?????????? ????????? ???????

???????? ?????? ?????????????????? ??????-?????

???? ? ? ? ? ?

???? ?

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* #PaulEluardPoems

.

Rahman Henry

????????? ???? ?????? ?????? ?????????? ???? ?????? ??  
????? ??????

????????? ???? ?????? ?????? ?????????? ???? ?????? ? ???? ?????

?

.

? ???? ??????????, ??? ? ???? ? ???? ???? ? ???? ? ???? ?

? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

? ?????? ? ???? ???? ??, ? ???? ???? , ?????????? ???? ???????????

????, ?????? ?????? ???? , ??? ? ? ???? ???? ? ? ???? ?

????? ? ???? ???? , ?????? ?????????? ?????? ???? ???? ???? ?

????, ? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? , ??????????????????

???? ???? ???? ???? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? — ? ? ? ? ? ? ? ?

? ???? ???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? , ???? ???? ???? ?

? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#??????: #?????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ???? ???? (????-) : ?????? ???? ?????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

.

\*

#DanezSmithPoems

.



???? ???? ? ? ?????? ??, ??-? ??? ? ? ???? ??????

???? ???? ? ? ?????? ??, ??-? ??? ? ? ???? ??????

??????? ? ? ???? ? ? ???? ??????? ???????,  
?????? ? ? ???? ???? ???? ????  
????? ? ? ? ???? ???? ???? ?????? ???-  
?????? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ? ? ????  
???? ???? ???? ? ? ???? ? ? ????,  
????-??? ????? ???? ????? ????? ?????  
???? ?????? ???? ???? ? ? ? ? ???????????,  
???? ???? ???? ? ? ?????????? ???? ???? ???? ????  
???? ? ? ???? ???? ????????? ???? ? ? ???? ????,  
?????? ?????? ?????????? ?????????, ???? ??????? ??????  
?????, ???? ?????????????????? ?????? ???? ?????? ?-  
???????? ???? ??????? ???? , ?????????????? ??  
?????? ? ? , ?????????? ?????? ???? ???? ???? ???????????,  
?????? ?????????? ?????? ? ? ? ?????? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

?????? ? ? ?????? ???? ?

?? ??????  
???-?????????  
????, ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Source:

[\*\*\* A bee / Matsuo Basho

A bee  
staggers out  
of the peony.

Translated by Robert Hass]

Rahman Henry

# ??? ???? ??? ?? ?????????? ???? (Bengali Translation)

???? ???? ????  
????? ???? ???? ???? ???? ????  
??? ?? ???? ???? ????,  
???? ????,  
????? ???? ????\_\_\_\_  
???? ????  
?? ???? ???? ???? ????,  
???? ???? ????,  
???? ????,  
????? ? ???? ???? ????  
???? ???? ?-???? ???? ???? ???? \_\_\_\_  
??? ????  
????  
??? ???? ????  
???? ???? ???? ????  
???? ???? ????  
???? ????!  
???? ?????????? ????!  
???? ???? ????!  
???? ???? ????!  
?? ?????? ???? ???? ???? ????,  
?? ?????? ???? ????,  
?? ???? ????  
???? ?????????? ???? ????,  
????  
???? ?????????? ?????? ?????? ??????

\* Bengalized by: Rahman Henry

Rahman Henry



# ??? ???? ??? ?????? ?? ?????? ??????? (Bengalized By Rahman Henry)

??? ???? ??? ?????? ?? ?????? ???????

?????? ??????? ??? ??  
???? ?????

???? ???? , ?????? ?? ?? ??:  
?????????? ?????? ?????? ?????????? ???????????  
???? ?????????  
????? ?? ?? ???? ?????? ????? ????  
?? ?? ??????? ?? ????????? ????? ??????,  
?? ??????? ??  
?????? ????? ?? ????  
????????????? ??  
???? ???? ??????? ?????? ?????? ??????,  
?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????,  
?? ?? ?????? ??????????????  
?????????????, ??????????, ??????????,  
???? ??????? ?? ?? ????  
?? ???? ???? ?? ???? ?????????????????? ????  
?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????

???? ???? , ?? ?'?? ???? ,  
???? ???? ?? ???? ?? ?? ???? ?? ?????? ????? ????  
???? ???? ???? ?? ???? ???? ?????? ?????????

??? ????  
???? ????? ???? ????  
?? ??????? ?? , ?????????????? ?? ???? ???? ?????????  
???? ?? ????  
?????? ??????? ??????? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
?? ?????, ?????? ?????? ?? ?????????,  
?? ?????????? ????  
????? ??????? ?? ?????????????? ????? ???? ,  
?????? ???? ?????????? ???? ,  
?? ?'?? ?? ???? ,

?? ?????,  
?? ??????????,  
??? ????? ????? ?????  
?? ????? ????????? ?????? ?????  
???? ????? ?????????? ??????

??????  
?????????,  
????? ??????,  
??? ????? ????????? ??, ?????????? ????????????,  
????? ????? ?????????? ??????,  
??? ?????????? ?????? ?????????????  
?????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ????????????,  
?! ????? ?????, ?! ????? ?????? ??,  
???? ??????? ?? ?????????? ????????? ?????? ?? ??? ?? ???? ?????  
?????????? ?? ? ? ?????, ????????????? ????? ?? ?????????? ???????????????,  
?????????, ????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???????????,  
?? ????? ?????? ?????? ?????, ?????? ?????????? ?? ????? ?? ?????  
?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

@ Rahman Henry

Rahman Henry

# ??? ??? ???? ?? ?????? ?????? (Bengali Poem)

????????? ???????? ?????????? ?????????? ?'??  
????????? ??, ???????????!

????????????? ?????????, ?????? ??????? ?????  
????????? ??? ??, ?????????????????? ?????  
????? ??? ?????????? ????? ?????!

????????????????? ?????? ?????? ?????????, ??? ???,  
?????? ?????????? ?????? ???-????????? ??????!

????????????????? ???, ?????? ?????????????????? ?????? ???...

??? ??? ?????,  
????????????????? ?? ??????????  
????????????? ?????????? ?????????? ??????????????????,

????????????????? ???,  
??? ???, ?????? ?????????? ?????? ??????

Rahman Henry

??? ?????? ????? ?? ?????? ?????? ??????

?

.

??? ?????? ????? ??????????????  
?? ?????????? ?????? ????? ?? ?????????? ???  
?? ?????? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????  
?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ? ?????????? ??????  
???????????? ? ?????????????? ????????????? ?? ?????????????? ?????,  
????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?????????? (?? ?? ????? - ? ?????????? ?????) :  
????????????? ?????????? ?????

.

?

#AhmedFouadNegmPoems

.

Rahman Henry

?? ?????

?? ????? ??????? ????

?????? ???? ???

?????? ????????

???? ??????? ?????? ???

?? ????? ???? ???? ??? ??? ???

???? ???? ??????? ???? ???

???? ???? , ?????? ???????, ??? ???

?? ????? ??????? ?? ??????? ???

Rahman Henry

# ?? ????? ????? ?????? ?? ??????? ??????? ???????

?? ????? ????? ??????  
???? ?????? ??????????, ??????????, ?? ?????  
?????? ?? ?????????,

??? ?? ????? ?? ??? ?? ???  
????????? ??? ????????? ????????? ??????????????  
?????? ??????? ??????? ?????? ???????????  
?????? ??????? ??? ?? ???  
???????? ??????????- - ?????, ????????? ??????  
????????, ???????, ????? ??????, ?? ?????????, ??  
?? ?? ?????????????? ??,  
?? ??? ?????????? ?????? ?????? ???  
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????- -  
???????? ?????? ?????????? ??? ????? ???  
?????, ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????

????, ?????????, ??? ??????  
????????? ??? ??? ?????????????? ?????,  
????????????? ?????????? ?????  
?? ?????????? ??????- -, ?? ???  
????? ?????? ?????????, ?????, ??? ?????? ?????? ???  
???? ?????? ??? ?????????????? ??, -  
???? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????  
?? ?????????, ??? ??????, ??????????  
???? ?????????? ??? ?????? ?????????????, ??  
????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????  
?? ?????? ?????, ?????????,  
???? ?????? ??? ?????????????? ??????????  
?????? ??????? ??...

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

You Who Never Arrived- poem by Rainer Maria Rilke

Rahman Henry

# ??-?? ????? ?????????? ?? ??????? ??????? (Bengalized By Rahman Henry)

??-?? ????? ?????????? ?? ??????? ???????  
(The Road Not Taken / Robert Frost)

???? ??????? ????? ?????????? ??, ?????????, ??'???? ?? ?????,  
???? ??: ????? ??, ?? ?? ?? ??-?? ????? ???!  
????????????? ?? ?????????, ?????????-????????, ??????? ?? ?????;  
??'???? ????? ?????????, ????? ????? ?? ?? ?????????????? ???:  
?? ?????, ?? ????????? ?? ?? ?? ??, ????? ?? ????

?????? ?? ??????????, ?????????, ????? ??????? ???;  
???? ????? ????? ?????, ????? ?????, ????? ?????  
?????? ?????; ??-????????? ??-??, ????? ?? ?????  
???? ?? ???; ????? ?? ????????? ????? ?????  
????? ???\_ ?? ?????, ????? ?????, ??-?? ??????

?? ?? ?? ??????????, ?? ?? ?????-????, ???,  
???? ?????? ?? ?????, ?????????, ????? ??????????  
?, ??-????? ?? ?? ??, ????? ??-??, ????? ?????? ???!  
???? ??, ????? ?????, ????? ?? ?? ?????? ?????  
???? ?????, ?? ?????? ????? ?????, ????? ?????? ??????

????????????? ????? ?????, ????? ?????, ?? ????? ??\_  
????????? ?? ????? ????????????? ?????? ?????  
???? ????? ?????????? ?? ??'???? ??, ?? ?? ??,  
??-????? ?? ????????? ?????? ??-??, ?????, ?????????,  
?? ?????? ?????? ??, ?? ?????? ?????? ?????????????

---

\* ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????? ?????????? ??????????????????: abaab  
\*\* ??????????, ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????: ababb  
??????;  
\*\*\* ?? ?? ?????????? ??????????????????: ?????? ?????????

@ Rahman Henry

Rahman Henry



??? ?????? ????? ?? ?????? ???????

?  
??? ?????? ?????, ?????????? ????  
????? ?????? ??????????  
??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ???? ???  
??? ??? ?????? ??????? ?? ?? ??? ???? ?????

?????????? ?????? ????, ?????? ??????  
????? ?? ??????????  
??????, ??????????? ??????????,  
????? ?????????? ?? ?????????????? ???????  
????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ???,  
???????? ????????? ??????????  
?

\* Original: Without Sexual Attraction- A Poem by David Ignatow

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

# ????? ?? ????????? ??????

????? ?? ????????? ??????

?

.

??? ????? ?????? ?????? ??????? ????????? ??????

??? ?? ????????????? ??????????? ????????? ?????? ???????

??????? ??????, ?? ??????? ?????? ??? ????

??? ?? ??????? ?? ? ?????? ????, ??????? ???

????? ?????? ??????? ?????????, ?? ???? ??? ??? ???????

? ? ?????? ?? ? ?????? ?? ????????????? ????????? ????????? ??????

??????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??? ????? ?????? ?? ? ??????? ?? ? ?? ?

????? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????????? ?????? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??? ??????-????????? ???, ??

??????? ??, ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????????? ??? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ?

????????? ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ????? ????????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??????? ?????? (? ? ? ? ? ? ? -) : ????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ?

? ?

.

\*

#DavidLehmanPoems

.

Rahman Henry

# ????? ?????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

????? ?????? ?????? ?????????? ?'?? ?????? ?????? ?????? ??????????; ? ?????? ?????? ??????,  
?????? ??????? ??????\_\_ ?????????, ??????? ?????, ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ???  
??? ?????????????????? ?????????????????? ???! ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????  
?????? ???, ?????? ??? ?????????; ?????? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ??? ???  
????????????????? ?????? ??? ??! ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
?????????; ??? ???, ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????  
?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????, ?????????-????????? ?????? ?????? ???, ??????-  
????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????

?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ???

Rahman Henry

# ????? ????? ??????? ??????? ?? ????? ?????? (Bengali Version)

????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
?????????? ???? , ???-????? ???? ???? ,  
?? ???? ???? ???? ???? ???? , ?????????? ????-?????????  
?? ???? ? ???? ???? , ??-?? ???? ???? ???? ;  
???? ???? ???? ???? ???? , ??????? , ????????? ? ????  
?????? ???? ???? ???? ???? , ??'?? ?'?? ???? ?

?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ,  
????-???? ???? ???? ???? ?-???? ????\_\_  
????????? ???? ????-????? ???? ???? ,  
?? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ,  
????? ???? ???? ???? , ?????? , ??????  
?? ???? ???? , ????? ???? ???? ????-????!

?? ???? ???? ???? , ???? ???? ????\_\_  
?? ???? , ?????????? ???? , ?????????? ,  
????-???? ???? ???? , ???? ???? ???? ,  
????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? , - -  
?? ?-?? , ?? ???? ???? ???? ,  
?? ???? , ????? ???? ???? ???? ???? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

She Walks in Beauty- Poem by Lord Byron

Rahman Henry

# ????? ?????? ????

????? ?????? ????

- - - - -

????? ?????? ?????? ??? ???  
????????? ????? ??????????  
????????????????? ? ?????????? ???  
????????? ?????????? ??????  
??? ??? ?????? ???????  
????? ??????? ????? ??? ???  
?????, ?????: ?????? ???????  
????? ?????, ????????????? ??????  
?????? ?????? ?????? ?????????,  
?????????, ?????? ????? ?? ??!  
??? ?????? ????????????? ?????  
????????? ??? ?????????????????? ?????  
????????????? ??????? ???????  
????? ?????? ??????-?????????

- - - - -

@Rahman Henry

Rahman Henry

# ?? ???? ?????????? ?? ?????? ??????????

?? ????? ?????????? ?? ?????? ??????????

?

.

????????????? ?????? ??? ?????

?????? ?? ?? ??????????

???????? ????,

????? ?????? ??? ?????? ???,

? ???? ?????????? ????,

???? ?? ?????? ??? ???

???? ??????? ??????

?? ?????????? ?????? ???

?????? ???

???? ?????? ? ??????????????????

?????? ?????? ?????? ???

????, ?????? ??????, ?? ?????? ??????,

????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ?????,

????? ?????????? ??????????

?? ?????? ??????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????? ?????????? (? ?????? ??? - ? ?????? ???) : ?????? ?????????? ??????

????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????, ???-?? ?????? ?????????? ??? ???

????? ?? ??????; ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??????

???? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ??? ???? ???? ?????, ?????????? ??????????

?????????

.

\*

#WallaceStevensPoems

.

Rahman Henry

# ???????????? ???? ???? ?????? ?? ?? ???

???????????? ???? ???? ?????? ?? ?? ???

?

.

???? ?????? ????????, ?? ???

????-????????? ???? ???? ???? ??????

???? ?????? ?????? ?????????????,

???, ?? ?? ?????? ???? ?????? ??????

???? ????????????? ???? ?????? ????????? ??:

?????? ?? ???, ???? ??????

?????? ?????? ?????? ??????

???? ??????????, ?????? ?? ??????????

?????? ??????????, ????????? ?????? ??

?????? ?????????? ?????????? ?????

????????? ??????? ???

???? ???? ??????????

???? ??????? ?? ?? ?????? ?? ??

????????? ?????????? ?? ?????? ?????????,

????? ?????????? ?????????? ??,

????????? ?????? ?????????? ?? ??????-????? ??????????

????????? ??????? ?? ?????,

?????? ?????????? ???? ??????????

????? ??????? ?????, ????????

????????? ?????????? ?? ?????

?? ?????? ?????????? ???? ?? ?????

???? ?????????? ?????, ?? ?? ???? ???? ??????,

?? ???? ???? ?????? ?? ???? ????????????? ??????

???? ?? ?????? ??????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?? ??? (?? ????? ???? - ?? ?????? ????): ???-???????? ?; ??????????  
???????? ?-???? ? ? ?????? ??, ?????? ?????????????????????????????????  
???? ???? , ?? ???? ??????-???? ???  
???????? ????  
.  
\*

#ThomGunnPoems

.

Rahman Henry



# ?????? ???? ?? ???? / ?????? ?????? (Bengalization)

?? ???? ???? , ??????? ???? ?? ???? ??????  
????????? ??????? ???? ??\_\_ ???? ???? ???? , ??????? ??????  
?????? ???? ???? ??????? ???? ??????? ???????!

????? ???????-????????? ??????? ?????????? ????  
????? ??????????? ???? , ?????? ??????? ???? ????????? ? ? ??????  
?????? ???? , ?????? ? ??????? ?????????????? ?????????? ?????

????????? ?????? ???? , ?????? ?????? ???? ?????????? '?'?  
??? ???? ???? ?????????? ?????? ? ? ?????????? ???? ???? ????  
??? ??????? ???? ? ? ??????? ???? ?????????? ???? , ?????

??? ? ? ??????????? ?????? , ?????? ?????? ?????? ?????? ??????? ??????? ? ?;  
??? ???? ???? ?????????? ?????????? ??????  
? ? ??????? ??????????? , ?????? ?????????????? ?????????? ? ?

??? ? ? ?????? ???? , ??? ? ? ????? ? ? , ? ??? ?????? ??????  
??? ??? ????? , ?????????? ????? ???? ???? ????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Acquainted With The Night-  
Poem by Robert Frost

Rahman Henry

# ????? ?????? ?? ?????????? ???????? (Bengali Version)

????? ?? ?????? ????? ???,  
??? ?????? ???????????  
??? ?????????? ?????, ??? ??????  
????? ?????? ???????????  
????? ?? ???????????

?? ?????? ?????  
?????????? ?? ?????????????? ??????? ?????? ?????  
?????????? ?????? ??????????? ?? ?????? ???????  
????? ?????????? ???, ??????? ?????? ?????? ???  
????????????? ??? ??????  
??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??  
??? ??????? ?????????????? ??????

?????? ?????????? ???-????? ?????????? ??????  
??? ?????? ?????? ??????????? ??????? ?????????  
????? ??????????,  
????? ?????, ?????? ?????????? ??????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ??????  
????????? ?????????????????? ?????????? ??????  
????? ?????? ?????????? ?????????? ??????  
????? ???,  
????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ???????

????????? ?????????? ?????? ?????????? ??  
?????? ?????????? ?????? ?????????????;  
????????? ??????????? ??????? ?????, ?????? ?????????????????  
????? ? ??  
????????? ?????????? ?????????? ?? ???????-??? ??? ??? ?????,  
????? ?????? ??, ?? ?????????????????? ??????  
????? ?????????? ?????????? ??????? ??????  
????????? ?????????? ?????? ??????  
????? ??? ? ? ??????? ??????? ?????? ??????? ???????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Night Poem- Poem by Margaret Atwood

Rahman Henry

# ????????? ? ???? ???? (Bengali Version)

?????-????

?? ????? ? ???!

????? ???? ?????;

?????????, ????? ?????

????? ?, ???? ?????,

???? ???? ????

???? ? ????????????

???? ?????; ?????? ???!

Rahman Henry

????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?

.

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ?

????? ?

????????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ?

? ?

???????? ?

? ?

??? ?

.

?

.

#?????????: #?????????????; #bengalized by #RahmanHenry

\* ?????????? ?????????? (?? ?????????? ???? - ?? ?????????? ????): ??????????(?????) ??????

?????????, ??? ? ?????????????? ??????????

.

#HaroldPinterPoems

.

Rahman Henry

# ???? ????? ? ???? ?????

???? ????? ? ???? ?????

?

.

???? ?????; ????? ????? ????? ????? ? ? ? ? ?

?? ???? ???? ?????? ?? ????? ? ? ? ? ?

???? ?????????? ??? ???? ????????? ???? ?????? ????

???? ?????; ??? ???? ? ???? ? ? ???? ? ? ?

?????, ????? ???? ? ? ?????????????

????????? ?????? ?????? ?????? ???? ????????? ??????

? ?????????? ?????? ? ???? ? ?????? ? ? ? ? ?

???? ?????; ????? ?????? ?????? ?????? ? ? ? ? ?

????? ?????? ?????, ?????????? ?????? ? ? ? ? ?

? ???? ????????? ?????? ????????????? ?????? ? ?

.

?

.

#????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ????? (?? ????? ???? -) : ????? ? ? , ????????? ? ????? ?????????

???????????????? ????????????????? ?????? ?????? ?????????: ????? ????????? ????????? ????? ? ? ? ? ?

????? ? ?????? ????????????????? ????? ? ? ? ????????????? ? ? ?+; ????? ????????? ?????????????

.

\*

#MarkHeathcotePoems

.

Rahman Henry

???? ????? ? ? ????? ?????

?????? ?? ?????

???? ?????? ?????????????? ???? ??????? ??

???? ?? ?'???? ?? ?????;

Rahman Henry

# ?????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

????? ??????? ???????...

?? ???????, ??? ????  
????? ??-?????????

????? ??? ????  
?????? ?????????? ???????

????????? ??? ????  
? ???? ?????? ??????? ???

????????? ?????????????? ???  
???? ??????? ???

???? ????? ????  
?????-???? ???? ???!

Rahman Henry



??? ????? ? ? ?????????? ??????

???? ????? ??????: ??? ? ??????  
???????? ? ???? ???? ?????: ????? ? ??????????:  
?? ? ? ? ? ?\_\_ ? ? ? ? ? ? ? ? !  
???? ?????? \_ ??????: ????????? ? ? ? ? ? ?  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ; ????? ? ? ? ? ?

???? ?????, ????????? ?????????, ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ????????? ????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? :  
???? ????? ? ? ? ? ? ? ? ? : ? ? ? ? ? ! ? ? ? ? ?

?? ? ? ? ? ?\_\_ ????? ? ? ? ? , ?????????  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? : ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
??, ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

\*Bengalized by Rahman Henry (Bangladesh)

\*\* Translated from: The Red Rose by Christina Simmons

Rahman Henry

????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????  
????????????? ?

?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?  
?

.  
?????? ?????????? ?????? ?????,  
????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????  
??? ?????????? ??????  
??? ??? ?????? ?????? ??????????,  
????????????????????? ??? ?????? ?? ??????

.  
?  
.  
#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.  
\* ????? ??????????? ? (?? ?????? ????? - ? ?????????? ?????) : ????? ?????? ?????????? ??????????  
????????????? ? ?????? ?????????????? ?????? ???????????, ?????????? ?????????? ? ??????????????

.  
\* #GeorgeBernardShawPoems

Rahman Henry

???? ?????? ???? ???? ?? ??????? ??????? ????????

?????? ???????  
?? ?????????????? ????  
??????  
???? ???????

??? ??????  
???? ????  
?????? ??????? ????  
????? ????????

??? ????  
??? ??????? ???? ????  
??? ??????  
?? ?? ???????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

This Is Just To Say- Poem by William Carlos Williams

Rahman Henry

????????? ? ?????????????? ???? ???? ? ???? ?????

????????? ? ?????????????? ???? ???? ? ???? ?????

?

.

? ???? ????? ???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????? ????? ???? ???? , ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ????? ???? ?????? ?????? ???? ?????? ???? ?

???? ????? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????? ????? ???? ???? ?????? ?????? ???? ???? , ?? ? ? ? ? ? ? ?

?? :

???? ?????????? ???? ??????? ???? ?

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ???? ????? (?? ?????????? ???? -) : ????????? ? ? ? , ????????? , ????????? ? ? ? ? ? ?

???????? ? ?????? ???? ?'???????? ??????' ?????? ?????? ??????

.

\* #KellyKurtPoems

.

Rahman Henry

# ????? ?????? ??????? ??????????? (Bengali Version)

\* Amends by Michael Burkard

\*\* Bengali translation: Rahman Henry

???????? ?????? ????? ??.? ????? ??????  
??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????? ??????  
?? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ??????  
???? ????

????????? ??????? ??????????????  
????? ?????? ????????, ????  
????? ??????? ??????? ?????? ??????????????,  
????????? ?? ??????

??? ??????  
????? ??????  
????????? ?????????????? ???????????  
????????? ?????? ?????? ?????? ??????

????????????????? ??????????  
????????? ??? ?????? ?????? ???  
????? ?????? ?????????? ??, ?????? ??? ??????  
????????? ?????? ??????

????? ?????? ??? ??????????  
????? ?????????? ?????? ??????? ??? ??????  
“?????? ??????” ?????? ?????, ??? ?????? ??? ??????  
????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????????  
????? ?????? ?????????? ?????? ??? ???

????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????  
?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????????  
“????????? ??????”

Rahman Henry

????????? ??????????????: ??????? ? ? ?????????? ??????????  
??????

?  
.  
?????????  
????????? ??????? ??  
?????????????? ? ? ????? ????  
?????????? ?????????? ????? ,  
?????? ?

?????? ,  
?????? ? ? ? ? ? ? ? ? —  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
?????? ?????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? —  
?????????? ??????? ?????? ?????? ??????

????????????  
?????????? ?????????? ??.  
??? , ??????!  
? ? ?????????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? !

.  
??  
.  
#?????????: ?????????????; #bengalized by #RahmanHenry

Rahman Henry

# ?????? ??????????????? ? ???? ???????

?????? ?????????????????? ? ???? ???????

?

.  
???? ???? ?????????? ?????????? ???? ??????????? ??????? ??????  
???? ?????? ?????????? ??????? ??????? ???? ??????????????? ???  
?? ???? ???? ?????????? ??????, ??????? ???? ????  
??? ????? ?????? ?? ??????, ?? ?????, ????????? ?????? ????  
?????: ??? ????? ?????????? ??? ?????? ?????, ??? ????? ???  
???? ?????, ????? ????? ??? ?????????? ?????????? ???  
?? ?????????????? ??????  
????????? ?? ???? ?? ? ? ?????? ???? ???? ????  
???? ???? '???? ?????????????'... ????  
???? ?????????? ??????? ??????? ???? ?? ???? ???? ??????  
???? ???? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ???  
???? ???? ???? ?????????? ?????????? ??? ?????? ????? ?????????? ???  
???? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????, ??? ????? ??????:  
???? ????? ? ? ???? ???? ???? ???? ??????

.  
?

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.  
\* ????? ??????? (????-): ???? ???? , '????????? ?????????? ?????? ??????????' ?? ??? ?????  
????????????? ?????? ?????? ????  
.

\* #MarySpainPoems

.

Rahman Henry

??????? ?????????? ?????????? ?? ????? ??????????

???????? ?????????? ?????????? ?? ????? ??????????  
?

.  
????? ??????????, ?????? ??????  
?? ?????? ?????,  
????? ? ??????  
?????? ? ???????

??? ??????????????  
?????? ?????????? ??????????????  
????? ?????  
????? ?????? ??????

??? ?????? ? ???????  
?????? ??????? ?????  
?????? ??????? ??  
????????????? ??????

? ???? ???? ?????????? ????  
????? ???? ????  
????? ?????? ????? ??  
?????????? ??????? ?????? ?????

????? ??????????? ????? ??????  
????? ?? ?????? ??????????????  
???????? ??????? ???, ?? ??????  
????????????? ??????????????

????? ???? ?????? ????  
? ?????????, ???????-??? ?????  
??, ?????????, ?????? ??  
????? ???? ?!?

?????! ??????????  
????? ??????  
?????????? ??????-?????  
??? ??????????

????????? ??? ??????



??? ???? ??????  
???? ??????? ? ??????  
????? ?????? ??????

????????? ?????? ??,  
??? ???? ?????? ??????,  
???????? ?????? ?? ?????  
?????? ??????????

????????????????? ??????  
????????, ??????  
?????? ?????  
???????? ???????  
?????? ??? ?????? ?????  
??? ?? ?????, ??????????  
?????? ?????????? ??????  
?? ??? ?????? ??? ???

?????? ??? ??? ?????????  
?????? ?? ????????? ????????? ??,  
?????, ?????? ? ????????? ???  
???????????? ???, ?????????? ?????

????????????????????? ??????  
?????? ??? ??  
????????? ??????  
?????? ??? ???,  
?? ?????????????? ???????  
????????????????? ???, ??????????????  
?????? ?????????? ??????? ?????  
?? ?????????? ?????????? ??? ???????  
??-????????? ??? ?????????? ??????????

????????? ???????????  
??? ???? ?????????? ??????????? ?????? ???  
?? ??? ???  
????????? ?????????? ???  
????????????????? ??? ?????? ???  
????? ?????????? ??????  
????????????? ??? ???, ?? ??????

?????????, ??????????

? ??????  
?????? ?????? ?????? ?????? ?????, ???????,  
???????, ???????????,

????????????????  
?????? ???  
?????????? ????????  
????????? ?????????? ?????? ???????

?????? ?????? ??????????  
????????????? ?????? ??????????  
????????? ??????????????????  
?????? ? ?????????????????? ?? ?????? ?????  
?????????????????  
????????? ???????????  
????????? ?????????????? ???????  
????????? ??

?????? ?????? ?????? ?????????? ????? ???  
?????? ?????????? ?????? ?????????? ??????  
?????? ??????????????? ???????????????  
????? ?????????? ?????????? ???????-?????????

??? ?????? ??????????  
?????? ? ?????????? ??????????????  
????????? ??-?????  
??? ?? ???????????,  
????????? ??????  
??? ?????? ?????????? ???????????  
????? ??? ?????  
?????? ??????????????

? ????????????, ?????,  
????????????? ??  
?????? ???-????????? ??????  
????????????? ??? ??????

?????? ??????  
?????? ? ?????????? ??? ?????  
????????? ?????????? ?????????? ??? ??????  
????? ??????-?????  
????????? ?????? ???????????

????? ?????? ???  
??????? ??????????  
?????????????

????? ??????????????????  
?????????  
?? ? ??????????  
????????? ????

??????? ?? ????? ??????  
????? ?????????? ??  
????? ?????????????? ????  
????????????? ?? ????

????????????????? ????  
??????, ?????? ?? ?? ?????,  
????????????? ?????????????? ?????????? ???????  
?????? ??????????????

?????? ?????????? ?? ??????  
?????? ?????????? ?????????????????? ?????  
????????????? ?????? ??????:  
?? ??????? ??????? ??????? ?????? ?????????? ??????????

?????? ?????? ?????? ??????????? ?????  
?????? ?????????????? ?????????? ??????:  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????? ?????  
????? ? ?????????????? ??????????  
?????????????????????????????  
????????????????? ??????;  
?? ?? ?????? ?????? ??? ?????  
????????? ?????????????,  
?????? ??? ?????????? ??????????  
????????????????? ??????????  
?????????????????  
?????????????????  
????????? ?????? ?????????????????? ???????  
??? ?? ??????  
??? ??????  
????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????????????

?????? ?????????????? ?????????? ??????,

?????, ?????????? ????? ????  
????? ????????, ?????????????,  
????????????? ???????;

? ? ?????????? ???????,  
? ?????????????, ?????? ?????????????? ?????? ???  
?? ?????????? ?????????? ??????  
?????????????

? ?????, ?????????? ??????  
?? ????? ??????? ??????,  
????????????? ???????????????,  
????????? ? ???,

????????? ?????????? ??????  
????? ?????????? ??????:  
?"????????? ?????????? ??????,  
?? ? ? ?"?

? ?????????? ?????????????? ??????????????  
? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????:  
????????? ??? ????  
????? ??? ?"?????"

????????? ?????????????? ??????????  
????????? ??????  
????????? ??????????????  
???? ?"???"

????????? ?????? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????????? ??????????,  
????? ?????? ????? ?????????? ???-????? ????,  
? ?????????? ??,

? ? ? ? ? ?????????????,  
????????? ?????? ????? ? ??????????  
????????????? ?????????? ?????;  
????? ?????? ??????"

????????? ?????????? ? ??????  
? ?????? ?????????? ???  
? ?????????? ??? ?????? ??????????????"

????? ??????? ????????

?????????? ?? ??-????? ??????  
?????????????? ??  
???? ?????? ??????????????  
????? ??? ?????

?????? ?????? ?? ??? ????  
????? ??? ?????  
????? ????????? ????  
??? ? ??? ????; ;

????, ??????????????  
???? ? ??????????????  
????????????? ??  
????? ??????,

????????????? ??  
????? ? ?????? ?????????? ??????:  
" ? ??? ?????, ??? ????,  
??? ????? ? ? ??????"

??? ????? ??, ??? ?????? ????  
??? ??? ?????????? ?????? ??????,  
??? ??????????  
????????? ????

???????????, ?? ??????  
?? ??????????,  
?? ????????? ??????????  
????????? ??????!

?????? ????????  
?? ?????????????? ?????? ????????? ?????? ???!  
????????????? ?????? ??????  
????????? ????????????

·  
?

·  
#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

·  
\* ??? ???? (?? ???? - ?? ?????????????) : ??? ???? ??????????

????????? ?????? ??? ? ??????????; ?????????? ?????????? ?????? ??????? ??????

.

\* #GiosuèCarducciPoems

.

Rahman Henry

????????? ? ???? ?????

???? ???? ?????? ????, ?????

???? ?????\_

?? ???? ?????? ??;

???????? ? ??!

? ???????,

???????????? ??

?????????? ???? ? ???? ??!

Rahman Henry

# ????? ??? ?? ?????? ?????? ??????

?????: ??? ???? ?????????? ??? ??????? ??????  
?????????? ?? ?????? ?? ?????? ???  
?? ??? ???? ?????? ??? ?? ?????????  
??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???;  
????? ??? ??????? ?? ?? ??? ?????????????? ???,  
?????? ??????? ?????? ?????? ?? ?? ???????  
??? ?? ???? ?? ???? ?????? ?????????  
??? ?? ???? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ??????  
?? ?????????? ?????? ?? ??????? ??????? ?? ?????? ???,  
????? ??????, ??? ?????, ?????? ?????? ?????? ??????,  
?? ?????? ?????? ?????????? ?????, ?????? ??????,  
??????????????, ??????????, ??? ?????? ?????? ?????????

.  
?  
.  
#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry  
.

Rahman Henry



# ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? (Bengali Version Of Labor Day Soldiers)

???????????? ?????????? ?? ?? ??????

????? ???? ?????? ???? ?????????? ?????????????? ????  
?????????? ? ??????????? ???? ?????????? ??????  
????? ???? ?????? ???? ?????? ??????? ??????????????  
???? ?????????? ?????? ??????? ?????????? ???????????

????? ???? ?????? ???? ???? ???? ???? ??????????????  
????? ???? ??????-????? ?????????? ???? ???? ???????????  
????? ?????????? ??????? ?????????? ???? ???? ???? ????  
???-????? ???? ?????????????-????????? ???? ?????? ??????

??? ??? ??????? ???? ?????? ???? ??????  
????? ??? ???? ??????? ???? ??? ??????? ???  
????? ??? ??????? ?????????? ?????? ???? ??????????  
????????? ???? ??? ??????????????, ???????, ??? ???????????????

????? ??? ?????????? ?????, ??????????  
????? ????? ???? ???? ? ? ???? ????  
????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ???????????  
?????? ???? ?????????????? ??????? ??? ??????????

????? ??????? ???? ? ???? ?????? ?? ??????  
????????? ??? ??????????????? ??????? ?????? ???????  
??? ??? ?????? ???? ???? ?????????? ???  
????????, ??????????? ? ? ???? ???????????

\* ??????????: ?????? ??????

\*\* Bengalized (Translated into Bengali) by Rahman Henry

Rahman Henry

# ???????? © ????? ?????

???????? © ????? ?????

?

.

???????? ?????? ????, ?? ?????????

?? ?????? ????? ? ????,

?? ? ??? ???? ????????? ??????—

?? ? ? ????? ????? ?????

????? ?????????? ??, ?????????— ????? ?????????

?? ?????? ?? ???;

???? ??????? ??? ?????? ????,

???????, ?? ??? ? ?????;

???? ? ? ?? ????! ? ? ????? ??—

????? ????, ??, ??????— ?????-??????;

? ???? ?????? ??? ?????????????

???? ?????; ??? ? ? ? ? ?

???????? ?????????????? ??? ????— ??? ???????

???? ?????? ??? ????; ????? ?????????

? ????, ?? ???? ????????? ?????;

???? ???????????-?????? ? ???? ??????? ??—

.

?

.

#????????????; #RahmanHenry

.

Rahman Henry

???????? ???? ? ? ???? ?????

???????? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ? ? ? ? ? ? ?  
? ???? ? ? ? , ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ???? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ; ?' ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? , ???? ;

????  
????  
????  
???? ? ? ? , ????  
???  
???? !

???? ? ? ? ? ? ? ? ? , ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ; ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !

Rahman Henry

# ???? ????? ? ? ?????????? ?????????? (In Bengali)

???? ????? ? ? ?????????? ??????????

?

.

???? ? ? ?????? ????

???? ?????????? ??????????,

???? ??? ? ??????????

? ???? ???? ????????? ??????,

???? ? ? ?????? ??????? ???

????-????? ?????? ???? ?????? ??????????

? ? ?????-????????????? ????

?????? ?????????????? ??????????

????????? ?????? ?????????????????? ???

????????????????? ?????????????? ??????????

????????????????? ???? ???????,

???? ???? ?????????????? ???

???? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ?

????????????????????? ???? ???? ???? ?????????????? ????,

????? ???? ???? '????-?????????????' ???

?????-????????????? ?????? ?????????? ????

????????????? ???? ????-?????????????????

????????????? ?????????? ???? ???? ?

?????? ???? , ?????????????? ???? ?????????????? ???? ??????????????,

???????? ???? ? ,

???? ???? ???? '???????? ????' ? ? ??????????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ?????????? (? ? ?????? ???? -) : ?????????? ?????????? ?????? ??? ?

????????????? ?????? ?????????????? ??????, ?'????????? ?????????????????????? ???? ? ? ????'

????????? ?????????????????? ?????????? ???? ???? ???? ?????????? ?????????????? ???? ??????????

????????????? ?????? (????????????????? ?????) ?

.

\* #BenjaminZephaniahPoems

.



# ??????? ? ? ???? (Bengali Version)

?????????????? ? ? ? ? ????-??? ????????? ? ? ? ,  
???? ???? ???? , ????? ???? ? ? ????-??? ? ? ? ? ? ;  
???? ? ? ? ? ? , ????? ???? ? ? ? ? ? ? ;  
?????????? , ????? ? ? ? ? ? ????? ? ? ? ? ? ;  
???? ? ? ? ????-???????? ?' ? ? ????-??? ? ? ? ? ? ? ,  
????-??? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ;  
???? - ? ? ? ? ? ;  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ' ? ? ? ? ? ,  
? ,  
? ? ? ? ? , ? ;  
???? ?

???? ' ? ? ? ?  
????  
' ? , ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ' ? ? ,  
???? ;  
???? ? ? ? ? - ? ,  
????  
???? :  
???? ,  
???? ;  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? - ? ,  
???? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Ode to Autumn- Poem by John Keats

Rahman Henry

?????????? ?? ??????????????? ???

?????????????? ?? ??????????????? ???

?

.

'????, ????? ????? ?????? ??????,

??, ?????????? ????? ?????? ??????

?????? ??????? ????? ?????? ?????????? ???????,

????????????? ??? ???'

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????????? ??? (?? ?? ????? - ?? ?? ?????) : ?????????? ?????????? ??????????????? ??????

????? ?????????????????? ?????? ? ?????? ??????????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????

?????????????? ??, The Oxford Dictionary of Quotations ?????????, ?????? ??????????

?????????? ??????? ??????

.

\*

#AlexanderPopePoems

.

Rahman Henry

# ??????-????? ?? ????? ?????

??????-????? ?? ????? ?????

?

.

?????? ????? ?? ??? ?????, ????? ??? ??? ?????????? ??????; ??? ????

???? ???? ??, ????? ??????— ?? ????, ?????????? ??? ?? ???!

??? ????? ?????? ???; ?? ?????? ?????????? ?????? ????

????? ?????????? ????? ?????, ?????????? ?????? ?????? ?????,

?????? ????? ?????;

?????? ?????, ?? ??? ???? ?????????? ?????????, ?????????? ???; ?????? ??

?????? ?? ?????? ??? ?????? ??????????, ??? ? ? ?????????? ??????

????? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ??????-????? ?????????? ??????

???? ?????????? ?????,

?? ?????????? ????? ??— ????? ??? ???, ??? ? ??????-????? ?????!

.

?

.

#????????????; #RahmanHenry

.

Rahman Henry



# ???????? ?? ?????????? ???????

???????? ?? ?????????? ???????

?

.

???????? ?????? ??????? ?????????? ??

?? ?????? ?????? ?? ??????

????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????

???????? ?????? ??????????? ?? ??? ?????? ?? ??????

?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???????????,

?? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????

?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??

?????? ?? ?????, ?????, ?????????? ??? ?????

????????????? ?? ?????????? ???

???????? ?? ?? ?????? ?? ??? ??????????

????????????????? ?? ?????????????????,

?????? ?? ?? ??????,

??? ??? ?????? ???

?????? ?? ?? ?????? ?????? ??????

????? ??????????? ?????? ?????????? ??????????

????????????, ?????????????????? ??????????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ??????? (?? ?????????? ????? -) : ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ? ???

?????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ??????

.

\*

#AracelisGirmayPoems

.



???????? ??????? ? ? ????? ???? ? ? ? ?????????? ???????

?

.

??? ?????????????????? ??????? ???? ? ???????, ??? ? ??????  
????? ? ?????? ??????????? ??????, ??? ? ?? ? ????????  
???????? ?????????? ??????? ? ? ?????? ????  
?? ????? ?????????? ??????? ????????? ??' ????  
???????? ? ? ?????? ?? ? ?????? ??????? ?????????? ??????  
??? ????? ??????? ?????????? ?????? ?? ????????? ??????????  
???? ????? ?????? ?????????? ?????? ??????????? ??????????  
??? ??????? ?????????? ?????????? ????? ???? ?

???????? ? ? ? ? ?????? ???? ??????? ????-?????????  
??? ?????????????? ????????????? ???? ?????????? ?????? ??????  
?? ?????????????? ???? ???? ????????? ???? ????????? ??;  
?????????, ????????? ? ? ?????????? ?????? ?????????????  
???? ? ?????????— ? ?????? ?????? ???? ????????? ? ? ?  
???????? ?????????????, ??? ? ?????????? ???, ??????? ??????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ??????? (? ?????? ???? - ?? ????????? ????): ??????-????????? ??? ? ??????

.

\* #MargaretWalkerPoems

Rahman Henry

????? ?? ?????? ????????

?  
????????? ?? ??????????????, ?? ??? ???,  
????????????????? ??? ??? ???, ?? ??? ??? ??????:  
???? ????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????

???? ?? ????? ?? ????? ?????? ??:  
??? ????? ??????? ?? ????? ??????-?????;  
?? ???, ?????????? ??, ??????? ?????? ????, ???????,  
????????????????? ????? ?????— ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???????  
?

\* Original: Sensation- Poem by Arthur Rimbaud

\*\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

# ???????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

????? ?? ? ? ? ??????????, ?? ?????????? ?????? ?? ? ?????????? ????? ?????? ??, ??  
???? ??????, ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????  
???? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????  
????????? ? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??????, ?????? ?????????????? ?????????????  
????????? ?????? ?????? ? ? ??????! ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??, ?????????? ?  
????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?????, ?? ?????? ?????????????????? ?????????  
????? ?????????? ?????????? ??, ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??  
????, ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??, ?????????? ??????????????!

Rahman Henry

???? ? ? ?????????? ???????????????????

???? ? ? ?????????? ???????????????????

?

.

?????

?????

?????

???? ????????????

????????? ??????????? ???? ?

? ? ??????? ??????????? ???? ? ? ? ???????

? ? ?????? ?????? ???? ?????????????? ?????????? '????? ??????????'

? ? ?????????????? ?????????? ? ? ? ??????????

? ? ?????? ? ? ? ? ? ? ?

????? ??????? ???? ?????? ???? ???? ?

????? ??????????

????? ?????? ? ?

??? ???? ???? ?????? ?????????? ??????????

??? ???? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#?????????: #?????????????; #bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ?????????????????????? (? ? ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ? ?) : ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??????????

.

#ManolisAnagnostakisPoems

.

Rahman Henry

# ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ???????????

?????? ??????? ?? ?????????? ??? ???????????

?

.

"?? ??, ?????????, " ?????????? ??? ??????

????? ??????? ?????? ???????????

?? ??????????????? ??????? ??????? ? ????

?????? ?????? ???????, ?????? ??? ??????

?????, ?? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ??

??? ?????? ?????????????? ?????????????? ???????

"????????? ?? ?????? ??????? ??????????????

??? ?????? ?????????????? ??????

?????, " ??????? "????? ??????????????

?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????

??? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????

???????? '????-????-?????' ??? ??????

?????? ??????

?????????????"

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ??? ?????????????? (?????-) : ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????

.

\*

#RobertaHillWhitemanPoems

.

Rahman Henry

?????? ?????? ?? ?????????? ????

?? ??? ?????? ?????????? ???????

???? ????? ?????????? ??  
?????? ?????

???? ?????? ?? ?? ??????? ?? \_\_\_  
?? ?????? ?????? ??????

??? ??????? ?? ??????? ?? ???????  
????? ?????????? ?? ?????? ?? ??  
?????????? ??????????? ???

???? ?????? ?????? ?????  
????????? ?????????? ???

???? ?????????????? ???

\*Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Dream Deferred - Poem by Langston Hughes

Rahman Henry



# ?????????? ?? ????? ????? (Poem In Bengali)

?? ????? ??????? ?? \_\_\_  
?????? ?? ?????

?? ??????????? ?????? ?? ?????????!

????????? ????? ?? ? ????  
????????? ?????...

????? ?? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ??????, ?????????? ?????????? ?????  
????????? ?? ? ? ?????? ?????????? ??? ????? ?????

????????? ??????? ?? ?????????? \_\_\_  
???

'????? ?????? ???!' '

Rahman Henry

# ????? ?? ????? ?????? (Bengali Version)

????? ???? ???? ????????????, ?????? ???????????...

????????? ?????? ???? ?????? ??????????

????? ?????-????? ?????? ??? ???, ??? ?? ?????? ??

????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????;

??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??????

?????? ?? ??? ??, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????,

??? ?????????? ?????? ??????

????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????...

??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

A Pact - Poem by Ezra Pound

Rahman Henry

# ?? ?? ?????????? ????? ?? ????? ?????? (Poem In Bengali)

????? ???? ???? ?? ???? ?????? ????,  
?????? ???????? ????...

????????????? ???????  
???? ?????? ?? ??????? ??????????;

????????????????? ?? ?????? ??????? '?'?  
?????????-?????? ??????  
????????? ??????????????;

????????? ????  
???? ?? ??????? ?? ?????? ??????  
????????? ?????? ??????? ????,  
????? ?????? ?? ?????? ???? ?????????? ??????????? ???;

????? ??????? '?'?  
????????? ?? ??? ?? \_\_\_  
?? ?? ?????? ?????? ?? ??? ???????????  
?????? ?????? ?? ?????!

?? ?? ?????????????? ????? ?????? ???...

Rahman Henry

# ???????? ????? ??????? ?? ????? ????? ?? (Bengali Version)

????? ?????? ?? ? ? ???????!  
??, ? ?????????? ?????? ?-??  
????????????????? ? ? ? ????\_\_  
????? ???, ?????? ?????? ??:  
???? ?????????? ????????? ?????????;  
???? ?????????? ????? ?????? ??  
???????, ?????? ?? ????? ? ???????,  
???? ?????? ?? ? ?????????,  
?? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????? ?????? ??????? ?????? ?? ????? ??????

????????????????? ??? ????? ?????? ?????????  
?????? ?????????????????? ? ? ??????,  
?? ??? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ?????? ??????????????\_\_  
??? ?????????! ??????, ????? ??????  
???????? ?????? ?? ? ? ? ? ? ? ? ?,  
?????????? ??\_\_ ????????????? ?????????!  
?? ??????, ? ?????? ?????? ??????  
??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ??????, ?????????? ?????????? ???????-?????  
?????? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
??? ??? ?????????? ?????? ??????? ??????????

@Bengali translation by: Rahman Henry

Rahman Henry

# ?????? ? ? ??????? ?????

?????? ? ? ??????? ?????

?

.

???????????????? ? ? ???? ????? ?????, ??? ????? ? ?  
???? ???? ??????? ????? ? ? ???? ?????  
???? ? ?— ????? ? ? ??????? ???? ???? ?????  
???? ????? ??????? ????? ???? ? ? ? ?????? ?????  
???????? ?????, ?????? ???? ? ? ? ????????? ?????? ?????,  
???? ?????? ? ? "?????, ? ? ????? ? ? ? ? ? , "  
?? ? ?????? ? ? ? ? ?????? ? ? ? ? "?? ?  
????????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? "  
"?? ? ? ? ? ? , ? " ? ? ? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????, ???? ? ? ' ?????? ?????? ? ?  
????, ????????? ???? ? ? ?????? ? ? ?—  
????????? ??????, ?????? ???? ? ?????? ????????"  
"????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? , " ?????? ??????  
"???? ? ? ?????????????? ?????????? ????????????? ? ? ? ? ?  
???????? ???? ? ? ? ? ? ? , ????????? ???? ? ?  
????????????????, ?????????? ??????????, ?????? ??????????"  
????????? ?????????? ?????????, ?????? ???? ? ? ? ? ?  
????  
?  
???????? ???? ? ? ? ? ? ? ? , ?????? ?????? ?????????? ?????,  
????????????? ?????????, ???? ?????????, ???  
????????????? ??????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ??????? ???? (????-) : ????? ? ? , ??????????????? ? ?????????????????

.

\* #MatthewSweeneyPoems

.



????? ?????? ?? ?????????

????? ?????? ?? ?????????

?

.

?????? ?????,

??? ?? ?????? ?? ????? ???????;

??, ??? ? ?????, ??? ?????,

????? ?? ??????? ???? ??

?????? ????? ???,

????? ?? ?????? ??? ?????

????????? ?????? ??? ??

????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????

.

?

.

#????????: #????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????????? (?? ?????????????? ?????.?? .??? - ????? .?? .???) : ????? ?????????????, ?????????, ????????? ? ????

.

\* #ConfuciusPoems

.

Rahman Henry

# ????????????? ? ???? ???? (Bengali Version Of Confession)

???????? ????  
???? ????  
? ???? , ??  
????

???? ????  
??, ??? ???? ??

? ???? , ?  
???? ??  
???????? ????  
???  
???? ???? ??, ???  
????  
????

'????'

????  
???? ???? ??

? ???? ???? ??  
???, ??? ???? ??  
???? ??, ??? ???? ???? ,  
? ???? ??  
???????? ??  
???? ???? ??

???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ;

? ? ? ? ? ? ?  
???? , ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? .  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,



?? ?????? ????  
?????????, ???? ????:

??? ??????????  
?????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Confession - Poem by Charles Bukowski

Rahman Henry

# ?????? ?? ??????? ????????? (Bengali Version)

?????? ?????, ??????  
?????? ?????, ????? ???????,  
?????? ????? ?????? ??????

??? ??????  
????? ??! ??????? ??... ???????????... ?????? ???...

- - ????? ?? ??????? ????? ??? ??? ?????,  
?? ???, ?????????, ????? ?? ????????? ?????? ????? ???????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Oceans- Poem by Juan Ramón Jiménez

Rahman Henry

# ?????? ?????? ?? ????????? ?????????? (Sea Breeze - Poem By Stéphane Mallarmé)

?  
?????? ??????????, ???! ?? ?? ?? ????? ????????????,  
?? ??! ?????????, ?? ??! ?? ??  
???????? ?? ????? ?????????, ???  
???? ????? ????? ?? ?????!  
???? ??— ????? ????????????????????? ??????? ?? ?? ?????—  
?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ???????????????????,  
?? ?????????????, ??????? ????????????? ?????????????, ???????????,  
???? ??????????? ?? ?? ?????, ?????? ????? ?????????,  
??, ?????? ????? ?????? ?????? ????????????? ?????? ?? ?????????  
????????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?? ?? ?????! ????????????? ????????? ?????!  
? ?? ?????????, ????????? ????????????? ????? ?????? ????? ?????  
????? ?????????? ????? ?? ?????????? ?????? ?????? !  
?? ????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????,  
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ????? ?????????????-??????,  
??????????????, ?????????, ?????????????, ?? ????? ?????? ??????...  
???, ?? ????? ?????, ?? ????? ?????????? ?????? ?????????!

?  
?  
#?????????: ?#????????????, ?#?Bengalizacion?: ?#?RahmanHenry?

\* Original:  
Sea Breeze - Poem by Stéphane Mallarmé

\* Bengalization: Rahman Henry  
  
Rahman Henry

???????????????? ???? ?????? ??????? ?? ??????? ??????????  
(Bengali Version)

????? ?? ?????? ????, ??????  
?????? ?????? ??, ??????-?????????

- ?????????? ????? ?? ?? ????????? ?????? ?????????  
???????????? ????? ?????? ?????? ?????? ?? ???????, ??????????  
????? ?????????? ?????? ?????-

????????? ?????  
???????????? ?????- - ??????, ?????????, ????? ??????????, ?????

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

Mariner's Ideal Epitaph- Poem by  
Juan Ramón Jiménez

Rahman Henry

# ????????????? ?'?? ?? ????? ????? (Poem In Bengali)

????????????? ?'?? ??? ???? ????  
???????, ??????? ?? ?????????,  
????????????? ????? ???? ??????  
?? ???? ???? ????? ???? ???????!

??? ??????? ?? ???????,  
??? ????? ????????? ?????? ??????;  
?????? ?'?? ?? ??? ? ???? ???? ????  
?? ? ???? ???? ????!

Rahman Henry

# ???????????? ???? ????? ? ? ? ???? (House On A Cliff - Poem By Louis Macneice)

?  
?? ????? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????????????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? , ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ?  
???????????? ,  
????  
???? ? ? ? ? , ?

????  
???????????? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????  
?? ? ? ? ? , ?  
?

\* Bengalization by Rahman Henry  
  
\*\* Original:  
House On A Cliff - Poem by Louis Macneice  
  
Rahman Henry

# ????????? ???-???? ? ???? ?????????? ????

????????? ???-???? ? ???? ?????????? ????

?

.

[???? ?????????? ??????'

?? ???????????

????????? ????

???? ?????? ?????????? ??????;

???, ?? ? ?????????? ?????????????

????, ?????? ????

????????? ????

????????? ??? ??????

?? ?????? ???????????????

???? ??????????? ??? (??? ?. ?. ???????)

?????????

???? ? ??????????????

?????

????????? ??? ??????????]

.

?

.

#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ?????????? ??? ( ? ?????? ??? - ? ?????????????? ??? ) : ?????????? ??, ?????????? ?  
????????? ?????????????????? ???, ??? ???? , '????????? ?????????? ?? ?? ? ???????????'  
????????? ?????? ??? Doveglion ?? ?????????? ?????????? ?????; ??? ??????????: 'Dove,  
Eagle, Lion' ??? ?????????????????? ?????? ??????????

.

\* #JoseGarciaVillaPoems

.

\*[??? ?????? ??????-????????? ?????????????? ???, ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????]





???????????????? ?????????? ??? ????? ????????? ????? ?? ??????  
?????? (Poem In Bengali)

???? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????  
????????????? ?????? ?????? ??? ???— ?? ??????????

????????? ?????? ?????, ????? ?????, ????? ? ?????? ?????, ??????? ?????? ?????? ??????????  
?????? ?????? ??????, ????? ??, ?????????????? ?????? ?? ?? ?? ? ?????????? ??????  
????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????????? ?? ?????? ?????? ?????????; ? ? ? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????  
????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??????  
????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????, ?????????? ??????????  
????????? ?????????? ??????????

??? ?????, ????? ?????? ?????? ?? ? ? ? ? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????  
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????

????? ??, ?????????? ?? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ? ?????? ??????????????

Rahman Henry

# ?????????? ?? ??????? ?????????? (Bengali Version)

??, ??????? ?????? ??????,  
?????????????? ?? ?????? ??????? ?????;  
?????? ??????? ??????, ???? ?????????  
???? ?????????? ?????? ????,  
?????? ??????????? ???? ????  
?????????????, ?? ?????? ?????? ???????!

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

Sunset- Poem by Juan Ramón Jiménez

Rahman Henry

# ??? ??????? ? ???? ???? (Poem In Bengali)

.....

????' ?? ? ????  
???? ??????  
? ? ? ? ? , ????? ?  
???? ????? ?

????' ??? ??????? ?  
??? ??????  
? ? ??????? ?  
???? ? ? ?  
????, ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ?

???????? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? !

????' ?? ? ????  
???? ??????  
? ? ? ? ? , ????? ?  
???? ????? ?

.....

Rahman Henry

??? ?? ? ???? ?????

???????? ???? ???? ???? ?

???? ???? ?

???? ? ???? ???? ?

???????? ???? ???? ?

???? ???? ?

??? ? ? ? ?

???????? ? ? ? ?

??? ????? ? ? ? ?-???? ? ? ? ?

???????? ? ? ? ? ? ? ?- ?

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !

Rahman Henry

??? ?????? ?? ??????? ??????

??? ?????? ?? ??????? ??????

?

.

??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???????

????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ??????? ??????

??? ?????? ??? ??????, ?? ?????? ?????? ???

????????????? ?????????, ????????? ?????????? ??? ??????

????? ??? ??? ?????? ?????????? ??????

?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??

?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????

?????? ?????????? ?????????? ??: ??? ?????? ??-????

.

?

.

#?????????: #?????????????; #bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ?????????? (?? ??? ?????? -) : ?????????? ??? ? ??????????

.

#AnthonyThwaitePoems

.

Rahman Henry

# ????? ?? ?????????? ?????????? (Bengali Version Of 'A Good Heart' Poem By Sandra Feldman)

????? ?? ?????????? ??????????

?? ?? ?????? ?? ??????  
????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????  
?? ?????? ??????, ?????? ?????? ??????  
????????? ?? ?????? ?????? ????????????

\*?????????: ?????? ??????  
\*\* Bengalized by Rahman Henry  
@ Rahman Henry

Rahman Henry

# ?? ???? ? ???? ?????

?? ????? ? ???? ??????  
?

.  
?? ????? ???? ???? ???? ????  
???? ?????, ????? ???? ???? , ??????  
??-???? ??????? ? ???? ???????,  
?? ???? ? ???? ? ???? ?

???? ? ? ???? ???? ? ? ????  
???? ???? : ????? ???? ????  
???? ? ? ? ?— ???? ???? ? ? ????  
? ???? , ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ,  
?? ????????? , ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ' ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ????? ? ? ? , ? ? ????????????????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???????? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? , ????????? , ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????  
???????? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ?????????????????  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? , ? ? , ????? , ? ? ? ? ? ?  
???????? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???????? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

.

?

.

#????????: #?????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ????? (?? ?? ??? - ?? ????????) : ??????-????? ??? ???? ??:  
 ????? ?????????????????????????????????????; ?????? ?????? ??????? ?????? ??????,  
 ?????, ????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????  
 ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????  
 ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????  
 ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????????????????  
 ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????????????  
 ??? ?????? ?????????????? ?????? ??????????, ?????-????? ?????????, ?????????? ?????????? ??????????????  
 ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????-????? ?????????? (????????? ???  
 ?????????) ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??  
 ?????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??????

.

\*

#JosephBrodskyPoems

.

Rahman Henry



?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????

?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????

?

.

?????-????????? ??? ?????? ?????????? ??

????? ???? ??????????, ?????? ?????? ???????

????????? ??? ?????? ??????? ??????, ?? ??? ?????????? ????? ??????? ?????;

?????? ?????? ?????????? ??? ??????? ??????? ??? ?????? ???????????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

Rahman Henry

# ????????? ? ???? ???? ???? (Bengali Version)

???! ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????\_\_\_  
 ?????? ?????, ?????? ???? ???? ???? ???? ????,  
 ?????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
 ? ????-??? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
 ?????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
 ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????\_\_\_  
 ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ? ????! ?????? ????  
 ???? ???? ???? ???? ???? ? ???? ???? ????

???? ???? ????-???, ??? ???? ???? ????  
 ?????? ? ? ? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ?????? ? ? ????-???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ???? ? ? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !  
 ?????? ???? ? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ??????  
 ??????  
 ?????? ?

?  
 ?  
 ? ? ? ? ? ? ! ?  
 ? !  
 ?  
 ?  
 ? !  
 ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Comfort - Poem by Robert William Service

Rahman Henry

# ??? ???????, ??? ? ???? ???????

??? ???????, ??? ? ???? ???????  
?

.  
????? ???? ? ???? ????? ???????  
????????? ???? ??????  
? ???? ?????? ???????, ??? ????,  
????? ???? ?????? ??????

??????: ? ???? ????????? ? ? ? ? ?  
? ???? ?????? ? ? ? ? ??????????  
???? ? ? ? , ? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? :  
"????? ?????????? ????????? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ,  
???? ? ? ? ? ? ? , ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ! "

"??, ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ,  
???????????? ?????????? ??????  
????? :  
????? ????????????????? ????????? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????? ??????? ? ? ? ? ? ? , ?????? ? ? ? ? ? :  
?????, ? ? ? ? ? ? ? ? , ??????"

.  
?  
.  
#????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

\* ????? ??????? (?? ????? ???? - ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ) : ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ?  
?????? ?????? ????????????? ?

.  
\* #PeterRoseggerPoems

.



# ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? (Poem In Bengali)

????? ?????? ????????  
?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ??????????????????  
????? ???? ?????????? ?????????????? ?? ????;  
?? ?????? ?????? ??, ????????????????

?? ???? ??????????, ?????? ??????????  
????? ?????? ?????? ???? ???? ?????????????? ????;  
????????? ???? ???? ? ?????????????? ???? ??????????????  
?????? ???? ???? ?????????? ??????????;  
?? ???? ?????????? ???? ???? ?????????????????? ???? ????  
????? ???????  
????? ???? ?????????? ?????????? ?????? ?????????!

?????? ??????????????, ?????????????????? ?????? ??????  
?? ?????? ???????????

?????? ?????????? ?????? ?????? ??  
????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ???????  
?? ???? ?????????? ?????? ?????? '?'?  
?????? ?????? ???????  
?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????????????

????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????  
?? ?????? ?????????????? ?? ???

Rahman Henry

# ??? ???? ?????? ?? ?????????????? ???????? (The Open Gate- Ernestine Northover)

?  
?? ?? ???? ?? ???? ?????? ??????,  
????????? ?????? ?? ???? ??????????  
?? ? ? ?????? ?? ?????? ????,  
?????? ?????? ??? ??????

????????? ? ?????? ??????????  
????????? ??? ???? ??????????,  
???? ? ? ?????????????? ?????? ??????????,  
?? ?????? ?????????? ????????????

???? ? ?? ?????????????????? ??????????,  
?? ??????????? ?????? ??? ??????  
????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????????,  
????????? ??????????, ??? ???????

?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????,  
?? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????????????,  
????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????,  
?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????????

?

\* Original: The Open Gate- Poem by Ernestine Northover

\*\* Bengalized by Rahman Henry

\*\*\* ?????????????? ??????????(?????-) :  
????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????????  
????????? ?????? ?????? ?????????? (?????) ??????????

Rahman Henry

??? ?????? ?????, ?? ???? ?????????? ???? ?????????? ??  
?????? ?????????? (Bengali Version Of To The Whore  
Who Took My Poems)

??? ??? ?'?? ?????, ????? ???? ?????????? ??????????? ???? ????? ????,  
???????? ???? , ?? ????????? ????? ???? ????????? ???? ,  
???????? ? ? ????? ,  
???????? ????? ???? ???? , ? ? ????? ???? ?????????? ? ? ??????????? ????? ???? , ????  
??? ? , ????? ???? ????  
???????????? ? , ???? ???? ?????????? ; ? ???? ? ? ???? ? ? ??????????  
???????? ? ? ????? ? ? ????? ???? ? ? ????  
???? ???? ???? ????? ???? ????? ???? ????? ???? ,  
? ???? ????? ???? ???? ? ? ????? ???? ????????? ???? ????  
???? ? ? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ???? ?????????  
??? ????????? ? ? ? ? :  
??? ????????? ? ?  
???????? ???? ????  
???? ? ? ????? ???? ? ? , ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ;  
???? ? ? ????? ???? ? ? ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
??? ????? ???? ???? ,  
???? ???? ? ? ? ? ? ? ,  
???? ???? ???? ???? ,  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

To The Whore Who Took My Poems- poem by Charles Bukowski

Rahman Henry

# ??? ?????????? ?? ?????????? ???????? (Bengali Version)

??? ??????????, ??? ??? ? ?  
???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
??? ?????? ?????? ??????, ???????,  
???-????, ?????????, ??????, ?????? ?????????????  
?? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
??? ??, ?????? ?????? ??,

??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????  
??? ?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????? ??????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????  
? ? ? ? ? ? - ?

?, ??????  
????  
?????  
?????  
?????  
????????? ?????????? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

\* Bengalized by Rahman Henry

\* Original:

The Moment- Poem by Margaret Atwood

Rahman Henry



??? ?? ? ??? ??? ?? ????? ?????????????? ??????  
(Bengalized By Rahman Henry)

??? ?? ? ??? ??? ?? ????? ?????????????? ??????

?????? ?? ??????? ?????? ??????,  
?????? ???????, ??? ? ? ?????? ???;  
?????, ? ? ? ????? ? ? ? ?  
?? ????? ? ? ? ? ? ? ? ?

?????? ?? ?????????? ? ? ????? ? ? ??????,  
???????? ??, ??? ? ? ? ? ? ? ? ?;  
?????? ?????? ?????????????????? ?????? ???,  
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????, ??? ? ? ? ? ? ????????? ?????????  
????? ?????? ?????? ? ? ? ? ? ?????-???? ? ?;  
? ? ? ? ? , ????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ,  
????? ?????? ?

\* ?????????: ?????? ??????

?\* Bengalized by Rahman Henry

Rahman Henry

????

?

.

?? ??, ?? ??? ????;  
????? ????— ????, ?????  
????, ?????????, ????? ?—

????? ???? ??: ????????? ??

?

????? ? ? ? ? ? , ? ? ,  
???? ? ? ? — ? ? ? , ? ? ? —

?? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? !

?

???? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ?  
????? ? ? ? ? : ? ? ? ? ? - ? ? ? ? ? ;

?

????? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? — ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? !

.

?

.

#????????????; #RahmanHenry

.

Rahman Henry

# ????? ???? ? ???? ???

????? ???? ? ???? ???

?

.

????? ?????? ?? ??????

? ???? ???? ???? , ??????? ? ???? ???

????, '???? ?? ? ???? ???? ????'

????? ?????? ???? ???? ?????? ??????'

.

?

.

#????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ????? ? (?? ????????????? - ?? ????????? ???? ) : ????????????? ????????????? ??????

???, ??????????, ?????????????, ????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????

???????????????? ???? ???? ? ???? , ?? ???, ?????? ??????? ???? ?????????? ???? ??????????????

????? ?????? ???? ???? ???? ????????????? ????????????? ?????? ?????? ???? ?????????? ????:

????????? ?????

.

\*

#RoaldDahlPoems

.

Rahman Henry



???????'

?? ??, ??? ?????, ????? ??? ???? ?????? ???? ??????

????, ????? ??? ??, ????? ????????? ???? ??, ??? ????? ????????? ????????? ?  
???????????????? ????,  
?? ????????? ???? ????????? ??, ?? ?? ????????????

??? ????? ??????????? ???? ??, ?? ????? ?????? ??? ?????? ?????? ???,

??? ??? ??? ????????????? ???? ?????? ??? ?? ????? ? ? ? ?????? ???????

??? ????? ?????????????? ? ? ? ?????? ????? ??????; ????? ?? ? ?????? ? ? ?, ?????? ??????

??? ??? ??? ??? ? ? ??????????, ??? ????? ??? ?????? ? ? ?????; ??? ? ? ???, ??? ?????  
????? ????? ?????? ?????? ??? ??????

????? ????? ?????? ????? ???? ???? ?????????? ? ? ???, ?????????? ????? ?????????? ?????? ???

??? ? ??? ??? ? ? ??????, ??????? ?????????????? ????? ????? ???? ?????????; ??, ????? ???????  
????? ??? ?????? ????????

????, ????? ??????????? ??????, ?????????? ??? ?????; ??? ? ? ?????????? ?????????? ?'??,  
????? ??????? ?????????????? ??? ?

?????? ?????? ?????? ?????, ??????? ??? ????????????

????????? ??? ??? ??????, ????????? ?????, ??, ????? ????????? ?????? ??????????

??? ??????? ??? ?????? ? ? ??????? ??? ??????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Beauty Xxv- Poem by Khalil Gibran

Rahman Henry

????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????

????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????

?

.

????? ????

???? ?? ????

???? ?????

??? ?????

??? ????? ??

????????????

?? ?? ?????

?? ??

??? ????? ??

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ????? (?? ?????????? -) : ?????????? ????? ????? ??????????, ??????????  
??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ???  
(?????) ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????  
????????????????? ??? ?????????? ??? ??????

.

\*

#GabiellaMayerPoems; [#BeautyIsAThoughtProcess ]

.

Rahman Henry

# ?????? ??????????????? ?? ???? ??????? (Bengali Version Of Leah Rochelle's Poem)

?????? ?????????????????? ?? ???? ???????

????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????;  
?????-?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??

?? ?? ???? ??????????? ?????????? ??????? ??????? ??  
?? ?? ??????????? ??????? ??????

????? ?? ??????? ?????, ?? ????????????? ?????? ?????? ?? ?? ??  
????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????

????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??????? ??,  
?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????

????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????,  
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????

?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????  
?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????????

\* ??????????: ?????? ??????

\*\* Bengalized by RAHMAN HENRY

@ Rahman Henry

Rahman Henry

# ???? ??????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

???? ??????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

?  
.  
???????? ?????? ????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ? ? , ?????? ?????? ???  
???????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ? ? ? , ?????????? ? ? ? , ? ? ? ?????? ? ?  
????????? ?????? ?????? ? ? ? ? ? ? , ?  
?????? , ?????? ?????????? ??????????? ?????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????? , ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ?????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????  
????????? ??????????-????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? , ?????????????????? ??????  
?????  
????????? ?????????? ??????????  
?????????  
?????????  
????????? ?????????? ??????????????  
????????? ?????????????????? ?????????? ??????????  
? ?

???? ?????????? ?????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????? ?????????? ??????????

?  
.  
#?????????: #?????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

\* ??? ?????? (? ? ? ? ? ? ? -) : ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ? ? , ??????  
????????? , ?????????????????? ? ??????????????  
?????????' ?  
????????? ?????????????????????? ?????????? ?

\*  
#JoyHarjoPoems

Rahman Henry



# ????? (?? ??????) ?? ?? ????????? (Bengalization Of Paul Eluard)

?????????????  
????, ????? ??????  
???????? ?????

?? ???? ??:  
???????? ???????  
???? ????????

???? ????? ??:  
?? ????? ??????? ????  
????? ???????

?? ?????, ?????  
????; ?? ? ????!  
????? ???? ???

?????? ????  
??? ? ???? ??????  
??? ??????? ???

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Five Haiku- Poem by Paul Eluard

Rahman Henry

# ?????? ?? ????? ????? (Poem In Bengali)

???????? ????? ????? ????? ????? ????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??????  
?????????; ??? ?? ????????? ?????????? ????? ??? ????? ??? ????? ??????????????

??? ?????? ?????????? ????? ??? ???????-????????? ?????????? ??? ?????, '????? ??, ??????  
??, ?????? ????? ??? ?????'?

??? ?????? ??????????? ??????????? ??????????

????????? ?????? ??????, ?? ??? ??????? ?????, ?????????? ?????????? ?????????? ???????????  
????? ?????????? ?????????? ???, ????? ?? ??????? ??? ????? ???! ??? ?????????? ??? ?????? ???  
?????????????? ?????? ??? ?????????? ?? ???????????, ???????????, ??????? ?????????? ????

Rahman Henry

????? ?????????? ? ? ????????? ??????????

????? ?????????? ? ? ????????? ??????????

?

.

???????? ??????????,

?????? ? ? ?????? ?????? ??

?? ???? ???? ???? ?????? ??????

?????????

?? ???? ???? ????,

?? ????? ????????? ????????? ?? ??????

???????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?

???? ???? ?

???? ???? ?

?????? ?????????? ? ? ??????????

?????????? ??????????

???? ??????????

???? ???? ?????? ???? ??????? ???? ?????????

??? ? ? ????????? ???? ?

?? ??? ???? ??????? ???? ???? ? ? ? ???? ???? ??????,

??, ?????? ???? ??????? ??????

??????

?????? ?????????????? ??????? ??????????

??? ???? ?

? ? ????????? ???? ???? ???? ???? ?

???????? ? ? ? ? ?????????? ?????? ?????????

.

?

.

#?????????: #????????????; #Bengalized by #RahmanHenry

.

\* ?????????? ?????????? (?? ?????? ???? - ?? ?????????? ?????) : ????????? ?????????? ???? ?

.

\* #AbrahamSutzkeverPoems

.

Rahman Henry

# ???-????? (Man Of Broken Bone)

????? ?????? ?????? ?????? ???  
??? ??????? ?????????? ??????????  
????? ?????????? ????

????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????  
??????????, ?????????? ????????

????? ?????????? ?????? ?????????? ???  
????? ?????? ??????  
????????? ??? ??????, ?????? ???????  
?????????? ??????????

?? ??? ?????? ?????? ??? ?????, ??????? ??????????????????  
????????? ?????? ??????-?????????

????? ???

Rahman Henry

# ???-??-???? ?? ??????? ?????????? ?????? (Bengali Version)

???? ???? ????-???? ?????????? ??????? ??  
?? ?? ?? ?????????? ???, ?????? ????;  
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???? ????,  
????????? ?????? ?? ??-?-???? ?????? ??????  
????????????? ??????? ???? ?? ? ? ? ?  
????????? ??????, ???? ?????-????????;  
????????? ??????????, ??????? ????  
????????? ??, ???? ?????? ??????  
????? ??????, ???? ???? , ??????????,  
????? ?????? ?????????? ?????????????;  
?? ??????? ??????????? ??????????  
?????, ?????? ?? ??, ??????????  
????????????? ?????????? ????; ??  
?????????? ???? ???? ?????????? ???,  
????? ???? ??????????? ?????? ??????,  
????????????? ??????????????? ?????? ???????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Original:

Invictus - Poem by William Ernest Henley

Rahman Henry

????????? ??? ?? ?????? ?????? ??????

?????, ??? ??? ???? ?????? ??? ??????  
???????????? ?????? ?? ????? ????  
?? ?????? ??? ?? ????? ?? ??? ?????

????????? ????? ?? ?????? ?????;  
?? ??? ?????????????? ?? ?? ??????,  
????????? ?? ???, ?? ?? ??  
????? ?? ????????? ??????????

?? ?????? ?? ?? ?? ?? ????? ?????? ?????? ??  
?? ?????? ?? ?? ????? ?????????? ?? ????? ??????,  
????? ?????, ????, ?????? ?????? ?? ?????,  
?? ????????? ?????? ?????????, ?????? ??? ?? ????? ?????,  
????????????????, ?? ?????? ????? ??????????

\* Bengalized by Rahman Henry

\*\* Autumn Day by Rainer Maria Rilke

Rahman Henry

???????? ?????????? ?? ??????? ?????

???????? ??????????\_\_

????? ?? ??? ???????

???????????? ??????

\*Bengalized by Rahman Henry

\*\* Autumn Moonlight/ Matsuo Basho

(From the English translation by Robert Hass)

Rahman Henry